

お茶の水女子大学ジェンダー研究センター年報

## ジェンダー研究

Journal of Gender Studies

第16号  
(通巻33号)

## ■特別寄稿

Care: Feminsit Economic Theory and Policy Challenges Susan Himmelweit 1

## ■投稿論文

賃金と仕事満足の変化と離転職——日本家計パネル調査の結果から—— 田中 規子 19

「職場の雰囲気」が女性の離職に与える影響  
——企業属性別にみたデプスインタビュー—— 寺村絵里子 37<産まない>女に夜明けは来ないのか？  
——『真夜中の祈り』を通して見る作家の戦略—— 洲崎 圭子 59

## ■翻訳

性差およびその有機的自然に及ぼす影響について  
ヴィルヘルム・フォン・フンボルト  
杉田 孝夫・菅野 健訳 75解題  
杉田 孝夫 93台湾一九五〇年代におけるモダン女性作家の露出戦略と文化的意味  
王鈺婷  
西端彩・范文玲・天神裕子訳 95解題  
西端 彩 108

## ■書評

大沢真理編  
『公正なグローバル・コミュニティを  
——地球的視野の政治経済（ジェンダー社会科学の可能性 第4巻）』  
大野 聖良 111徐阿貴著  
『在日朝鮮人女性による「下位の対抗的な公共圏」の形成  
——大阪の夜間中学を核とした運動』  
森 千香子 115石原あえか著  
『ドクトルたちの奮闘記：ゲートが導く日独医学交流』  
小川真里子 119シバ・マリヤム・ジョージ著  
『女が先に移り住むとき  
——在米インド人看護師のトランスナショナルな生活世界』（伊藤るり監訳）  
小ヶ谷千穂 123ロビン・M・ルブラン著  
『バイシクル・シティズン——「政治」を拒否する日本の主婦』（尾内隆之訳）  
大木 直子 127

## ■客員教授プロジェクト成果刊行

キャロリン・ソプリチャ著  
『フィリピンにおける女性の人権尊重とジェンダー平等』  
舘 かおる 131

■ジェンダー研究センター彙報 133

■編集方針・投稿規程 147

■編集後記 149

2013年3月

お茶の水女子大学ジェンダー研究センター

# ジェンダー研究

お茶の水女子大学ジェンダー研究センター年報

第16号(通巻33号)2013年

## 目次

### ■特別寄稿

Care: Feminsit Economic Theory and Policy Challenges Susan Himmelweit 1

### ■投稿論文

賃金と仕事満足の変化と離転職——日本家計パネル調査の結果から—— 田中 規子 19

「職場の雰囲気」が女性の離職に与える影響  
——企業属性別にみたデプスインタビュー—— 寺村絵里子 37

<産まない>女に夜明けは来ないのか？  
——『真夜中の祈り』を通して見る作家の戦略—— 洲崎 圭子 59

### ■翻訳

性差およびその有機的自然に及ぼす影響について ヴィルヘルム・フォン・フンボルト  
杉田 孝夫・菅野 健訳 75

解題 杉田 孝夫 93

台湾一九五〇年代におけるモダン女性作家の露出戦略と文化的意味 王鈺婷  
西端彩・范文玲・天神裕子訳 95

解題 西端 彩 108

### ■書評

大沢真理編  
『公正なグローバル・コミュニティを  
——地球的視野の政治経済(ジェンダー社会科学の可能性 第4巻)』 大野 聖良 111

徐阿貴著  
『在日朝鮮人女性による「下位の対抗的な公共圏」の形成  
——大阪の夜間中学を核とした運動』 森 千香子 115

石原あえか著  
『ドクトルたちの奮闘記：ゲートが導く日独医学交流』 小川眞里子 119

シバ・マリヤム・ジョージ著  
『女が先に移り住むとき  
——在米インド人看護師のトランスナショナルな生活世界』(伊藤るり監訳) 小ヶ谷千穂 123

ロビン・M・ルブラン著  
『バイシクル・シティズン——「政治」を拒否する日本の主婦』(尾内隆之訳) 大木 直子 127

### ■客員教授プロジェクト成果刊行

キャロリン・ソプリチャ著  
『フィリピンにおける女性の人権尊重とジェンダー平等』 館 かおる 131

■ジェンダー研究センター彙報 133

■編集方針・投稿規程 147

■編集後記 149

# Journal of Gender Studies

Ochanomizu University

No. 16 2013  
(Total of 33 Issues)

---

## Contents

---

■ Lecture		
Care: Feminist Economic Theory and Policy Challenges	Susan HIMMELWEIT	1
■ Article		
Wages, Job Satisfaction Changes and Turnover	TANAKA Noriko	19
Effects of “Workplace Norms” on Female Turnover in Japan: In-depth Interviews with Female Workers	TERAMURA Eriko	37
A dawn does not come to a woman without children? A Mexican woman writer’s tactics in <i>The Book of Lamentations</i> .	SUSAKI Keiko	59
■ Translation and Commentary		
Ueber den Geschlechtsunterschied und dessen Einfluss auf die organische Natur	Wilhelm von HUMBOLDT Translated by SUGITA Takao and KANNO Ken	75
Commentary	SUGITA Takao	93
Taiwanese Modern Women Writers’ Tactics of Representation in the 1950s and Their Cultural Meanings	WANG Yu-Ting Translated by NISHIBATA Aya, FAN Wenling and TENJIN Yuko	95
Commentary	NISHIBATA Aya	108
■ Book Reviews		
OSAWA Mari ed. <i>Kōsē na gurōbaru komyuniti wo: Chikyū teki shiya no seiji keizai</i> ( <i>Jenda kagaku no kanōsei Series, vol. 4</i> ) ( <i>Gender and Social Science: Towards a Just Global Community---</i> <i>Political Economy from a Global Perspective</i> )	ONO Sera	111
Akwi SEO <i>Zainichi chōsenjin josei niyoru kai no taikō-teki na kōkyōken no keisei</i> ( <i>Creating a Subaltern Counterpublic:</i> <i>Korean Women in Japan and Their Struggle for Night School</i> )	MORI Chikako	115
ISHIHARA Aeka <i>Dokutoru tachi no funtou ki: Gēte ga michibiku nichidoku igaku kōryū</i> ( <i>Memoirs of Doctors’ Struggles:</i> <i>Japan-Germany Medical Exchange Driven by Goethe</i> )	OGAWA Mariko	119
Sheba M. GEORGE <i>Onna ga saki ni utsurisumu toki</i> ( <i>When women come first: Gender and class in transnational migration</i> )	OGAYA Chiho	123
Robin M. LEBLANC <i>Baishikuru shitizun: “Seiji” wo kyohi suru nihon no shufu</i> ( <i>Bicycle Citizens: The Political World of the Japanese Housewife</i> )	OHKI Naoko	127
■ Précis		
Carolyn I. SOBRITCHEA <i>Filipin ni okeru josei no jinken sonchō to jendā byōdō</i> ( <i>Enhancing Gender Equality and Women’s Human Rights:</i> <i>Experiences in the Philippines</i> )	TACHI Kaoru	131
■ Report on the Activities of the Institute for Gender Studies, Ochanomizu University (2011.4.1~2012.3.31)		133
■ Editorial Guidelines		147
■ Editor’s Postscript		149

## Care: Feminist Economic Theory and Policy Challenges

Susan HIMMELWEIT

本稿は、2011年11月22日に開催されたシンポジウム「ケア・エコノミーの現在：労働概念の拡張をめぐって」（お茶の水女子大学ジェンダー研究センター主催）における、スーザン・ヒメルヴァイト教授（Open University, UK）の基調講演録である。ヒメルヴァイト教授は、世帯経済、ケア・エコノミー、フェミニスト経済学、経済政策のジェンダー分析に関心領域とし、おもな業績に、“The Discovery of ‘Unpaid Work’: The Social Consequences of the Expansion of ‘Work’”, *Feminist Economics* Volume 1, Issue 2, 1995（邦訳「“無償労働”の発見：“労働”概念の拡張の社会的諸結果」久場嬉子訳『日米女性ジャーナル』第20号、1996年）等がある。

「ケアーフェミニスト経済理論と政策課題」と題する本講演においてヒメルヴァイト教授は、ケアをめぐる経済学理論に依拠してケアを3つの要素に特徴づけている。第1の特徴として、ケアの需要と供給は社会規範に影響されている。社会規範からの影響は、ケアの必要性、そしてケアとはいかなる形で、誰によって調達されるべきかということにも及んでいる。第2に、ケアは供給者と受け手のパーソナルな関係によって成立するが、好景気の局面ではコストが上昇し、ケアを供給するさまざまな領域で異なる含意を持つ。第3に、ケアにおける関係性、そして提供者のモチベーションは、ケアの「質」に根本的に関わっており、したがってケアの質をどう評価するのか、市場は質の高いケアを提供しうのかという問題が提起される。以上の3つの特徴から、ヒメルヴァイト教授はジェンダー化された現在のケア・システムはもはや持続不可能であるとし、持続可能なシステム創出に向けた政策を提案している。

**Keywords :** Theory of care, Care policy, Sustainability, Relationships, Feminist economics

---

### Introduction

All economists should be interested in care because how any society manages caring for its people has important effects on its economy. First, decisions about how much time individuals spend on care affects what else they can do with their time, and in particular what they can do in the labour market. Second, how much of society’s resources are directed to care affects the quantity of resources available for other uses.

There have been various attempts in different countries, using different methodologies, to calculate the economic contribution of unpaid care, because it is not counted in GDP. All have found that

its total value is equivalent to about a third to a half of most countries' GDP (see e.g. Office of National Statistics 2002). Paid care is at the same time becoming an increasingly significant contributor to GDP, with the care industry the fastest growing sector in most developed economies. For example, in the US one-fifth of all workers are employed in work that can broadly be called care, more than the automobile and steel industries combined (Folbre and Nelson 2000, p. 126; Folbre 2006, p. 21).

Care is of particular interest to feminist economists because it is highly gendered. The people who provide care, whether unpaid care at home or paid care as a job, are largely, but not entirely, women. Earlier feminist analysis emphasised the difference between paid and unpaid work and the gender division of labour across paid and unpaid work (Himmelweit 2000). This was a focus on the social relations under which men's and women's labour is performed. Recent feminist economic analysis of care is different; it emphasises the particular characteristics of care as a use-value. This is a focus on the specific characteristics of the output of the activity of caring, not just whether it is paid or unpaid, but on the ways in which care differs from the typical use-value whose production and distribution is analysed in economic theory (Himmelweit 2007; Folbre 2008a, 2008b). The specific characteristics of care that have been noted include:

- that both the supply of and demand for care are affected by social norms. Social norms influence, on the demand side, people's needs for care and, on the supply side, how and by whom that care should be delivered. This, as we shall see below, has effects on how care needs are defined, care responsibilities are allocated and policy on care develops;
- that care involves a personal relationship between provider and receiver. This is quite different from how economic theory characterises the typical marketed good, whose provider and recipient need have no personal relationship. The personal relationship that care requires makes raising productivity in the provision of care very difficult, if not impossible. It also, as we shall see, affects the skills, training, pay and conditions of care workers.
- that caregivers' motivations are intrinsic to the quality of the care they provide: good quality care is not care that is seen to be given reluctantly. Care's quality therefore depends on how its provider feels, or seems to feel, about what they are doing. This and the previous characteristic, the relational character of care, make it difficult to assess the quality of care, which has implications, as we shall see below, for the institutional forms in which care is delivered.

This theorisation of the specific characteristics of the use-value of care can be argued to be the most distinctive contribution to date of feminist economics. It can be applied to both paid and unpaid work. It is a significant addition to the earlier Marxist feminist analysis of the social relations of domestic work, which applied only to unpaid care and was interested mainly in whether and how it contributes to the production of value.

This feminist economic analysis of care is relevant to more general economic analysis, because other goods share care's characteristics to a greater or lesser extent: norms are important in the demand and supply of a number of goods and services, relationships matter in the delivery of many other services, and there are other goods whose quality is hard to assess.

Feminist economic analysis therefore shows not so much how care differs from other goods and services, but rather how it differs from the abstract goods and services of mainstream economic theory. It is not that other goods and services do not have the characteristics of care outlined above. Rather it is that such economic theory assumes away the implications of these characteristics for all goods, and it is only when we come to analyse care that the problem with this assumption becomes apparent.

This paper is structured around those three characteristics of care and their implications. The next two sections concentrate on the first of these, the influence of different shifting social norms on what are seen as care needs and the ways in which these are met. The following two sections examine the cost implications of care involving a personal relationship, and the implications of rising costs for the different sectors of care provision. The next section considers pressures on the quality of care of motivations intrinsic to different sectors of provision. In the final three sections the paper then examines why current systems of care are so gendered, how that renders them unsustainable and policies that would be needed to develop more sustainable care systems for the future.

## Defining care: care needs and provision

Care is needed to help some people, those with 'care needs', to be able to do what others can do unaided. Using Sen's capability framework, people's care needs are what they require in order to have a capability set that includes what are generally seen as basic functionings, what it is agreed that everybody should be able to do in that society (Sen, 1992).

By definition, care needs are unequally distributed. Some people have no care needs and others have many. Care 'needs' are so-called because satisfying needs tend to be seen as more important than satisfying 'wants'. This gives meeting needs more significance than meeting wants in how society works and, in particular, in allocating other people's time.

Social norms, though, influence what are thought to be care needs, and these differ across societies. For example, being able to fetch water might be as important a need in some societies as being able to read is in others. Needs can be gendered too: what are thought to be essential functionings can differ between men and women. For example, in some societies for a woman to be able to earn an independent living may not be seen as so important as for a man to be able to do so.

Care needs are met mostly by personal services, which family and friends may provide even at considerable cost to themselves. Not only are needs seen as more important than wants, it can also be that other people's needs are seen as more important than an individual's own wants. Women often pay a considerable cost for attending to other people's needs.

Care needs can also be met by buying care services from the market, either by employing others directly or by purchasing services from firms. Or they can be met by voluntary or community organisations; usually where the family or the market fails to provide care. Such organisations are many and varied: they may charge fees or may provide free care, and they may employ paid workers or be

staffed by volunteers.

There is also public provision of care. This has developed in part because the provision of care has positive externalities. Because others beyond those who would purchase it for themselves or provide it for their family derive benefits from care provision, care would be undersupplied if it were just left to the family and the market to provide. In particular, the care that children receive as a private good has wider economic benefits through improving the future workforce's human capital; by this argument, public provision of much childcare can be justified as a social investment – a good whose future returns to society are not captured in market prices and which is thus under-provided if provision is left to the market. More broadly, high-quality care for children and adults provides externalities both through maintaining social solidarity and reciprocity between generations (lower crime rates, more trust and helpfulness), and by reassuring individuals about how their own care needs will be met. Further, access to care through either the family or the market is unequally distributed. Both income and the availability of family to look after people vary and not in proportion to care needs. For all of these reasons, care is also provided collectively by the state, directly by public provision or indirectly by subsidising the purchase of care on the market.

How different types of care are provided by different sectors of the economy differs substantially across societies and has seen many changes historically. Rasavi (2007) suggests that we can characterise a society's provision of care by a shifting 'care diamond' as in Figure 1. To the three sectors of households, market and state, the diamond adds the community/non-profit sector, which in many countries provides significant amounts of care. Historically, this sector has been particularly important in initiating forms of care that governments have subsequently provided or financed. For example, voluntary provision, motivated by a mix of religious, social and educational commitments, provided the foundation for what became the extensive social care systems of the Scandinavian welfare states (Anttonen, 2005). And in many low-income countries, care provided by local communities and the donor-funded non-profit sector is often the only alternative to family care (Rasavi, 2007). Care provided by the non-profit sector may be allocated by the market, so in Figure 1 market provision by for-profit firms is labelled 'private (for-profit)' to distinguish it from 'community (non-profit)' provision.

The gray area covering part of the care diamond shown in Figure 1 comprises care that is allocated by the market, by being purchased, including all private/for-profit care and some public sector and non-profit care. All other care is allocated by some other means, usually according to need, by state, community or household sectors. The cross-hatched area shows care that is provided by paid workers. These include both public and private sector care workers and some, but not all, who work in the non-profit sector. The remaining care is provided unpaid.

The balance of the provision of care by different sectors varies by country and also varies by type of care. For example, elder care may be provided quite differently from child care. Note that Figure 1 is for the direct provision of care but the financing of it might be different. The state, as noted earlier, can finance provision by any of the other three sectors.

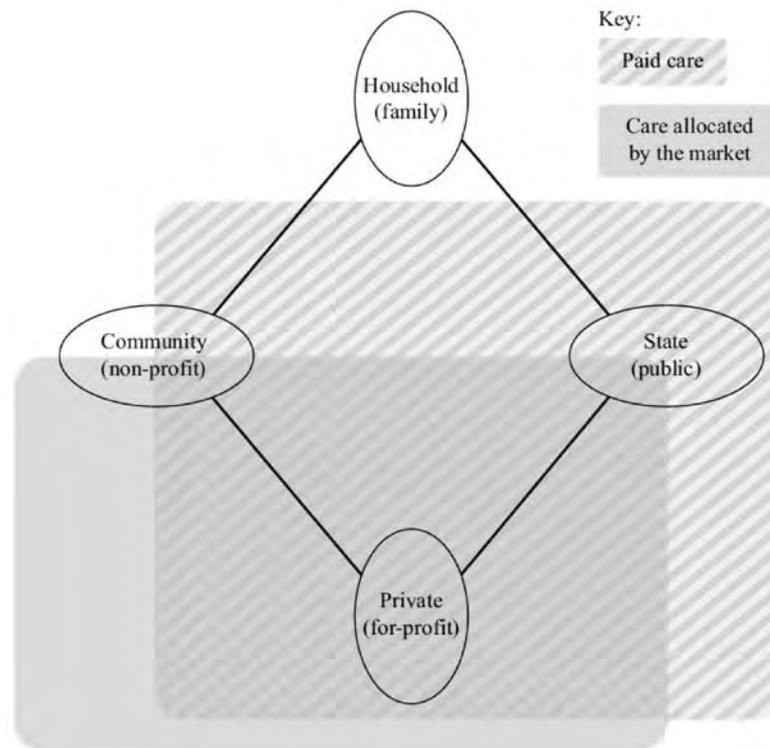


Figure 1: The 'care diamond'

Source: loosely based on Rasavi, 2007, p. 21

## Changing care norms

Not only do care norms determine who is seen to need care; there are also social norms concerning the responsibility for care provision. In most societies, parents are expected to take responsibility for providing care to children, but societies vary in how far children are expected to take responsibility for providing care to elderly parents. There are also norms about how far beyond their family people can expect to receive or give care, how much the wider community gets involved, and whose care needs are seen as a collective responsibility. It is clear that in all societies norms about care-giving are highly gendered. Women are expected to take more responsibility and provide more unpaid care than men, and within all sectors, both paid and unpaid care work tends to be seen as more suitable work for women than men. Many feminists see the greater propensity for women to be allocated care responsibilities as the fundamental explanation of gender difference throughout society. Feminist economists tend to try to explain the extent of such gendering, knowing that it varies across societies and can change over time.

My own view on this is that gendered norms about care and responsibility and gendered economic opportunities reinforce each other. There is feedback between them. As economic opportunities change, so do caring norms. For example, as women have entered employment, more people, particularly women, think it acceptable to use paid childcare (Himmelweit and Sigala 2004).

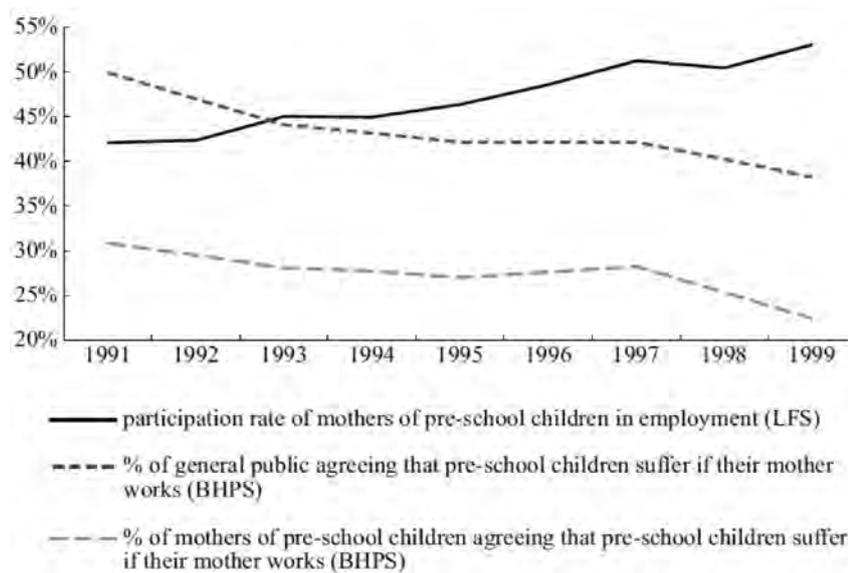


Figure 2: Participation rate of UK mothers of pre-school children in employment, and percentages agreeing that pre-school children suffer if their mother works

Source: Himmelweit and Sigala, 2004, using Labour Force Survey (LFS) and British Household Panel Survey (BHPS)

Figure 2 shows this for the UK in the 1990s. Its solid line shows how the employment participation rate of mothers of preschool children rose through the 1990s. The other two lines show how, as more mothers went to work, the percentage of mothers of preschool children who thought children suffered if their mother worked fell, through the 1990s, and not only among the mothers themselves (the light dashed line) but also among the population in general (the darker dashed line). As more mothers took employment, fewer people thought that children suffered as a result. Time-use studies from many countries show that as women entered employment, men began to do more unpaid child-care, shifting their attitudes too. Men did not participate in much other unpaid domestic work, but they did begin to do some more child care.

This shows that there is positive feedback between norms and behaviour. Norms alone do not explain patterns of care provision. Economic factors matter too. Economic change can therefore be speeded up (or slowed down) by changing (or unchanging) norms. Since both norms and economic conditions influence care provision, such positive feedback between them may mean that care provision develops on quite different paths in different societies. Differences across countries in the distribution of care provision across different sectors of the economy cannot therefore be fully explained by differences in care norms alone. We need to examine the economic factors that shape both care norms and care provision.

### Care as a personal service and its rising costs

Over time, rising real wages in high-income countries have led to a decreasing proportion of labour being devoted to the production of goods and an increasing proportion to services. This is be-

cause increasingly expensive labour has been replaced both by capital and by cheaper labour from lower-income countries. A combination of capital investment, labour-saving technological change and off-shoring to keep labour costs down has reduced the amount of labour that high-income countries devote to the production of manufactured goods. There have been similar trends in some services – primarily information services – where technological change has reduced considerably the need for labour, and many of the remaining labour-intensive jobs in data-entry, software design and call centre employment have been outsourced (Folbre, 2006). On the other hand, the proportion of labour employed in care has soared. This is primarily because of the movement of care from the unpaid household sector into the market. But why has the resulting growth in employment not been offset by the same processes that have reduced employment in manufacturing and information services?

The answer lies in care provision being a hands-on personal service: it involves providing physical help at the same time as relating to the person being cared for. This cannot be done at a distance, and provides little scope for raising productivity by technological change because the number of people for whom one carer can care simultaneously is limited. While this limit may differ between different types of care needs, after a certain point spreading care over more people must reduce its quality. Indeed, when it comes to care, measures of high productivity are specifically taken as indices of low quality: a good childcare centre is taken to be one with a high staff-to-child ratio. In general, once the minimum amount of care time required to provide care of a given quality is reached, increased 'productivity' can result only in lower-quality care, because care workers' time cannot be reduced while maintaining standards of care.

The US economist William Baumol noted that industries use labour in two different ways according to the type of product being produced (Baumol, 1967). Many industries, including all manufacturing and some services, use labour just as an input; in these industries, alternative techniques can produce an effectively identical product, so it should be possible to raise labour productivity by capital investment and/or technological improvements.

There are other industries in which labour is not only an input, it is the effective output too, and so if less labour is used, a different product is produced. Baumol was initially interested in the economics of the arts, and used the example of a string quartet; neither cutting the number of players nor playing faster could raise its labour productivity without substantially changing the nature of what it produced. Other such industries include 'health care, education ... and the care of the indigent', 'precisely those in which the human touch is crucial, and are thus resistant to labor productivity growth' (Baumol, 1993, pp. 17, 19). In these industries, there is little scope for raising labour productivity through the substitution of capital for labour or technological improvements.

In industries of the second type, output tends to be measured by time spent (Baumol and Oates, 1972; Donath, 1996). Care is an example of this second type of industry; it is a hands-on personal service in which reducing the time spent cannot in general increase productivity while retaining the quality of care. An hour's childcare takes an hour; it cannot be speeded up. Of course, it is possible to increase the number of children looked after by each childcare worker. But beyond a certain point

this is likely to damage the personal nature of care; using less labour but reducing quality is not a real productivity increase.

That means that, unless quality falls, labour costs in care rise in proportion to wages. Further, labour costs make up nearly all the cost of care; not much capital equipment is used. So, the cost of care in general rises as fast as wages. Since this is not true of other goods in whose production labour productivity can rise, care of a given quality, like listening to a string quartet, becomes relatively more expensive than other goods. This is a particularly severe case of what became known as Baumol's 'cost disease': that as a country's standard of living rises due to increasing real wages, costs in industries in which productivity cannot be increased rise relative to those of more 'progressive' industries, where labour-saving technical progress is possible. This will, over time, be compounded by these progressive industries becoming less labour-intensive, making labour costs a less significant proportion of their total costs, while industries such as care remain as labour-intensive as ever. Since the retail price index includes commodities of both types, in industries in which productivity increases are impossible costs rise faster than inflation, that is, real costs rise, while in those industries in which productivity increases, real costs fall.

It is not that there are no uses for technology in care. Some ancillary care services like the cooking of meals can sometimes be speeded up through the use of technology, and passive care, such as the monitoring of people in case they need help, can occasionally be carried out by fewer people with technological aids, particularly using information technology. The time saved could then be used either to enable people to give better quality care or to speed up the whole care process, reducing its relational quality and thereby producing lower quality care.

The other way to reduce costs is outsourcing. Industries facing rising wage bills sometimes outsource production to lower wage economies to reduce their costs. This is not in general possible for care which cannot be done at a distance; a carer working in the Philippines cannot look after someone in Tokyo. There is a small amount of such outsourcing, particularly in Europe, through people choosing to retire to, or getting medical operations done, in countries where care is cheaper; but that is not a major movement. A much more important trend is the employment of migrant care workers in higher-income countries, which can be seen as an alternative form of outsourcing. This is becoming increasingly prevalent to different extents in all high-income countries, including Japan.

Baumol's argument only applies when wages are rising and doesn't apply directly in lower-income countries with stagnant wages (Rasavi 2007). However, it does affect such countries if they lose their internationally mobile care workers through migration to higher income countries. Such care workers are often the people with the greatest skills and the most expensive training in low income countries, raising the question as to whether it is worth countries that cannot offer high wages training such workers at all. Some countries, notably the Philippines, specifically invest in training care workers, such as nurses for export, so that they send remittances home. For other countries, particularly poorer African countries, migration of skilled care workers is a significant drain on national resources at a time when their skills are greatly needed at home. For example, a third of all the nurses

trained in Ghana now work in the UK, and their training is a large contribution of the low-income Ghanaian economy to the health of the much richer UK economy (Smith and Mackintosh 2007). Such migration may also lead to so-called 'global care chains' in which care workers from poorer countries look after those needing care in richer countries, while leaving behind those that they would otherwise have been caring for to be looked after by others, who may thereby be less available to meet their own family's care needs (Ehrenreich and Hochschild 2002; Yeates 2004).

### Effects of rising costs on different care sectors

The effects of rising wages and hence care costs vary across different sectors of care provision. For those doing unpaid care, rising wages make it increasingly worthwhile taking employment. Those with higher earning potential or smaller care responsibilities will increasingly purchase substitute care and take employment as the opportunity cost of being out of the labour market rises. And if some unpaid carers, those who can earn more or have smaller care responsibilities, start taking employment and purchasing substitute care, this may shift care norms to become more supportive of doing so. That may make others who cannot earn so much or with greater care responsibilities also want to take employment, but for many it will be too expensive. This has led to inequality in access to affordable care becoming a major issue in many high income countries today (Himmelweit and Land 2007).

One response by those who cannot find affordable care is to lower the standards of acceptable care and purchase lower quality care. The quality of care provided in the home may also fall because more of the people providing care would rather be doing something else. They may feel trapped into doing it by lack of affordable substitute care, and therefore put pressure on the state to provide or subsidise alternative forms of care and/or to regulate its quality.

What about the effects of rising wages and care costs on private sector providers of care? In a competitive market, profit-making firms must always try to lower their costs. If they cannot do so by raising productivity, the only ways to cut costs are by reducing staffing ratios or employing cheaper workers, either those with less training or those made vulnerable by lack of alternatives, such as migrants. All these ways of reducing costs are likely to lower the quality of care provision.

There are economies of scale ancillary to care provision, partly to do with regulation, since there are fixed costs in compliance, and also in passive care, where staffing ratios can be lower in larger establishments. One way to reduce costs and raise productivity then is to become bigger. And since this also may give market power in setting prices, profitable care providers have every incentive to try to expand.

However, this can lead to over expansion and there have been some spectacular collapses of large scale care providers. This happened in Australia, to the firm ABC Learning, which at the time of its collapse had 70% of the Australian care market and large proportions of the UK and US markets too (Brennan, 2007). Similarly, the largest provider of residential care in the UK, Southern Cross,

collapsed in the summer of 2011. In both cases the government had to intervene because those children and older people could not be left uncared for. The Australian economy would have suffered greatly if the parents of ABC Learning's children had stayed off work to look after them, and there is no acceptance of the idea that old people can be turned out on the street when a residential care home fails financially. Similar issues of moral hazard are therefore raised in the care industry to those in the financial sector. These care providers had expanded at an unsustainable rate, and whether or not they were consciously relying on the state to step in if they failed, in practice the state did do so. For all these reasons, the provision of care by private for-profit providers needs to be very carefully regulated.

Public sector providers and non-profit providers funded by the state or charitable donations are under similar cost pressures. This means in practice that their funding tends to lag behind their actual costs. This is easily misinterpreted as a sign of inefficiency, rather than that rising costs are inherent in the nature of care, necessary to maintaining quality (Himmelweit and Land 2007). This often leads to calls for privatisation of public sector care or opening up voluntary sector provision to competition from for-profit providers. Nearly fifty years ago, it was Baumol's recognition of a similar tendency to blame rising municipal spending on the arts on inefficient administration that led to the discovery of his 'cost disease' (Baumol and Bowen 1965).

## Quality of care

Care is a form of emotional labour, where workers are required to feel appropriate emotions to do their work or at least to appear to feel them (Hochschild, 1983/2003). However, unlike in the typical occupations where emotional labour was first analysed, such as being an air hostess, where relationships are typically short term, care often involves more long-term relationships that develop over time. That is not always true. Nurses, for example may only have a short-term commitment to the people they care for, but much of what we call 'care' involves longer-term relationships. As a result, carers learn what particular people require to be well-cared for, and often become attached to those for whom they care, both of which tend to improve the quality of care received. This means that continuity of care matters, not only for very young children, as is well recognised, but also for older people, particularly if they get easily confused.

Some of the skills required in care work concern relating to others. Such skills in particular tend not to be well recognised, because they are not obviously codifiable; people's needs differ so codifying how to look after a particular person may not be possible, though how to be flexible in responding to needs can be taught. Such flexibility is often portrayed as a natural attribute of women rather than a skill that has to be learned and paid for. This low recognition of, and financial compensation for, the skills involved, combined with the attempts by employers to keep costs down, has led to high turnover rates. But, high turnover of staff, because it affects continuity of care, inevitably affects its quality too.

Competition is often argued to improve quality and bring down prices. That efficiency argument has been used for privatisation in care provision too. For competition to have these beneficial effects, customers must be able to assess both what they are purchasing and any alternatives in order to compare quality and prices. But in care, quality depends on motivation and relational characteristics which are hard to assess from outside without experience. In practice decisions about care are often made by people in a hurry with no previous experience and few alternatives. When people have to find a place in residential care for an elderly relative they usually do not have the opportunity to shop around, because the need for care is urgent, and there are few other places available. The same is often true of child care, though perhaps to a lesser extent.

For markets to work, customers must be able to change providers easily without too much cost. Again that is not in general true of care, especially not of residential care, partly because, as we have seen, continuity of care is an important aspect of quality, so changing residential care provider is only done in extremis.

Governments tend to get involved in the regulation and monitoring of care quality and in doing so may try to assess these relational aspects. However, for-profit and other providers are under pressure to reduce costs. A private for-profit provider's duty to its shareholders is to make any cost savings that it can. A belief that good quality will be recognised may help to reduce such a tendency, but there will always be a temptation to make such savings on whatever is not monitored. We have seen that regulations and monitoring systems tend always to run behind the ways that providers have found to cut costs. Rather than trying to monitor private sector providers, it may be more effective for care to be provided through institutional forms that provide alternative motivations for providing high quality care, such as an ethic of public or charitable service might do in public or voluntary sector provision. Such institutional forms may as a result provide better care and also be more trusted by people to do so (Hansmann 1980; Cleveland et al 2007). Trust is an important characteristic because if care is not considered of sufficient quality, those needing care and their families may be unwilling to use it.

## Gender and the provision of care

In theory, in nearly all countries, most care is provided 'free' by families, but in practice is paid for by the opportunity costs of unpaid carers, who are mostly women. Care is also available on the market, and while the balance between for-profit and non-profit providers varies across different countries, the costs for both are kept down by care workers being low paid. And in most countries, although not in the very poorest, there is also some state funding for situations where neither the family nor markets provide enough care.

The costs of such publically funded care tend to be kept down by restrictions on who receives it, how much is provided and its quality. Publically funded care may be provided directly by the public sector or through the market: by state tendering of contracts to private sector providers; or, alterna-

tively, by giving money directly to care recipients so that they can buy their own care or employ their own carers. There has been a tendency over the last 10–15 years to move more towards systems that are seen as using the market to provide 'value for money', which could mean either saving costs or improving quality, but inevitably tends to put more emphasis on measurable cost savings.

The quantity of paid care is dwarfed by the amounts of unpaid care, mostly given by women, on which such systems depend. However, while women are the major care-givers in most age groups, in the oldest age group a larger proportion of men than women may be carers. This is because most older carers are looking after their spouses and a larger proportion of surviving men than women in the oldest age group still have a living spouse who might need care. This shows that men can and do care when there is no woman available to do so. However, where there is a woman available, a man doesn't tend to be the primary carer, though he may 'help'.

It is not only gender norms that have made reliance on large quantities of unpaid care by women possible. Low pay and restricted labour market opportunities for women in the paid care sector have contributed to why women of working age are more likely to take on caring roles than men. Within a household, if it is felt that somebody needs to stay at home to care, it is not only gender norms but also their economic opportunities that makes that person more likely to be a woman.

As a result, inequalities in the labour market and in care complement each other. Equal sharing within families becomes an expensive thing to do. Gender norms and gendered economic opportunities reinforce each other and this slows down change, but has not eliminated it.

## Sustainability of care systems

However, current pressures are making care systems unsustainable. There is a rising demand for care in Japan, and in most other high-income countries too. This is due in part to demographic pressures that increase life expectancy. To date, increased life expectancy has tended to lengthen the period in which people need and are seen to need care. This is not inevitable. Much, but not all, additional life expectancy is spent without extra care needs. If medical advances in the future concentrate more on improving old people's mobility and fitness, then future increases in life expectancy may not lead to more care being needed, especially if a cure for, or a way of delaying the onset of, dementia is found. The demand for care does not necessarily grow with an ageing population, although so far it has.

Another reason for rising demand for care could be greater recognition of care needs. This may also be fuelled by advances in medicine, leading to greater demand for medical treatment. But whether that necessarily entails great demand for care in the more personal sense is not clear; again it could go either way. And of course better recognition of need does not necessarily mean that such needs are then met; rather it may lead to greater inequality in access to the full benefits of good care and possibly greater recognition of that inequality.

In some, but not all countries, worries about sustainability also focus on the way falling birth

rates are reducing the working-age population as a proportion of the total. But in many countries, who counts as 'working-age' is being redefined by increases in the retirement age and, in any event, whether this is a genuine cause for concern depends on assumptions about who can provide care.

Second, the availability of unpaid care is falling for a number of reasons. One is that those falling birth rates have resulted in the current elderly generation having smaller numbers of adult children to provide care for them, who are also more mobile so may not be in the right place to do so. Further their daughters and daughters-in-law, who have always provided the vast majority of unpaid care to parents, are more likely to be in employment. The rising employment levels of women are shifting demand from unpaid to paid care and increasing the number of people who need at least some of their care needs to be met by paid care.

Expanding opportunities for women outside the care industry provide another pressure on the care system. The main source of employment for women used to be in care, but that is no longer the case. Once women can find employment outside the care industry, wages in care cannot lag far behind those of other sectors. In most high-income countries, there are already recruitment and retention problems in care. Employers are finding it hard to get suitable people to work in care and even harder to keep them. This is not very surprising, because care is an expanding industry with poor working conditions. Pay and conditions may have to improve if the rising demand for care can be met, unless unemployment persists or other disadvantaged workers, such as migrants, can be called on to meet the demand for care. But the supply of such workers is not expandable indefinitely.

Rising inequality of incomes in nearly all developed economies put another pressure on care systems by increasing the proportion of people who can not afford to pay for care unaided. If care costs are rising and the income distribution is widening, more people will have incomes below the level at which they can afford to pay for care themselves. So while rising inequality does not necessarily affect the demand for paid care overall, it does affect demands on the state for help with paying for care.

Public expenditure on care is rising as a result of these pressures, but insufficiently to meet care needs. This was so even before the financial crisis. State budgets for care were rising insufficiently to meet the rising proportion of care that was not being provided by the family or the market. Some policy makers were also becoming concerned that an unfair burden of care costs, in terms of both money and time were falling on particular individuals, those with particularly high care needs and their relatives.

As a result the needs of unpaid carers have been rising up the political agenda. A factor affecting this is that women's voting behaviour is diverging from men's, and women are becoming increasingly recognised as a distinct voting bloc. For example, in the UK, a higher proportion of women than men say that they will not vote for the parties that make up the current coalition government that is bringing in austerity cuts in social services. Another reason why care is an important political issue is that older tend to people vote, which puts limits on the extent to which governments can ignore issues to do with care.

## Policy responses

There have been different types of responses to this situation. The first is to try to reverse existing trends and re-establish traditional patterns of care. That response fails to tackle any of the issues discussed above. It is unsustainable, and neither possible nor desirable. Unfortunately, that has not stopped governments from trying it. For example, the UK government has reformed the welfare system to improve the income of one-earner couples relative to those with two earners, which might encourage some women to give up employment. But this would only do so, without leading to resentment, if people really wanted to move back to older patterns. But there is little evidence to support that view, making any attempt to return to traditional patterns of care likely to be a totally ineffective response to the unsustainability of the current care system.

A second response is to tinker at the edges of the existing system. That is often done by trying to reduce the growth of public expenditure by using market solutions to provide paid care, reducing the proportion funded by the state, and at the same time trying to increase the amount of unpaid care provided by families. An example of this is the promotion in the UK of so-called 'personalisation', the idea that everybody should be able to choose what care they are given, by a rejection of public provision of care as 'insensitive mass production'. Instead, choice is supposed to be enabled by giving direct payments to care recipients so that they can buy the care that they want. Such a system will attempt to draw as much as possible on unpaid family care as well as whatever co-funding care recipients and their families might want to add to payments from the state.

If such extension of the use of the market to provide care services were to prove sustainable, it would only be because of the free care and financial support that families provide. However that relies on static gender norms, the assumption that women will continue to provide unpaid family care even as they are increasingly involved in the labour market. In practice, that is likely only to be a temporary stopgap, so would also prove unsustainable in the long run without more structural change taking place.

A third response, which might be more sustainable, is to try to change the dependence of existing care systems on gender divisions. That would entail policies designed to make both men behave more like women, by encouraging them to do more unpaid care, and women behave more like men, by promoting greater equality in the labour market. Both would need to be implemented together. First, to enable men to behave more like women, men's hours of employment would need to be reduced to increase the unpaid care work they can do: one might need other policies to ensure that men actually do it. And then to enable women to behave more like men, policies would need to be brought in that increase women's wages and the quality of their jobs, which should lead to more sharing of employment and caring roles within families.

How could these changes happen? First, they would require labour market policies that make it easier for men to take on caring responsibilities. Patterns set up early in a relationship affect gender divisions of care in later life. Giving parents equal leave and encouragement to look after newborn

children is important, not only because of the caring relationships set up with those children, but also to provide non-gendered caring models for those children as they get older. To get men equally involved in caring as women seems to be key.

This would require regulation of working hours for all; where full time working hours are very long, it becomes hard for households to have two full-time workers. Reducing the hours of employment of full-time workers may not result in households overall putting in fewer hours of employment, but employment and caring could be more equally shared. Paid leave, available for both men and women, would be needed to cover periods requiring particularly high intensity caring. Iceland, for example, gives men and women equal individual rights to leave after the birth of children.

Second, flexible working would need to be made available to all without penalty. Many countries have policies to enable workers to work flexibly to accommodate care commitments, but there are few ways of preventing the costs of that flexibility not being borne by the workers themselves. One possible way is through equality legislation, for example, by outlawing pay penalties for working part-time. Not all countries have the severe penalties for part-time work found in the UK and Japan; indeed in some there is no penalty at all.

Third, gender equality more generally in the labour market would be needed, so that men's and women's time spent caring have similar opportunity cost for a family.

Fourth, not only legislation, but also alternative care services would be required to enable unpaid care to be combined with employment. High quality care services would be needed that are accessible and affordable for everyone. Quality is important if substitute care services are seen as acceptable alternatives to unpaid care. Quality will improve only if there are better pay and conditions, good training provision and a career structure in the care sector: untrained and undervalued workers do not provide the best care. Further, low pay in the care sector is a large contributor to the gender pay gap, which is a major barrier to more equal sharing of caring and employment roles within families. One way to achieve this might be to allow the public and non-profit sectors to set standards in the care industry and use regulations to prevent private for-profit firms undercutting those standards.

Finally, care budgets need to be properly funded for the level of need. More funding for care is needed at present in nearly all countries.

Is this affordable and sustainable? The level of demand for paid care depends on the overall level of employment. It is not clear whether greater equality, with men doing more unpaid care and women doing more in the labour market, will result in more unpaid care being given and therefore less paid care being needed, or vice versa. On that will depend both how much has to be spent on care but also the tax base available for paying for it.

If the net result is a rise in overall employment levels and hours, then the budget for social care provision will have to rise, but that can be paid for by the consequent increase in revenues that is made possible by those greater levels of employment. Paying more for care needs to be recognised as the necessary cost of increasing employment levels. If more care needs to be paid for, there are also more people in employment and the taxes from those extra people can pay for that extra care. To

see this one has to focus on what income is left over rather than the percentage of GDP taken in taxes. While the percentage of GDP taken in tax may rise, disposable incomes will not fall. An economy with higher levels of employment will need to pay for more care, but will also have the resources to pay for it.

But, on the other hand, it could be that this type of solution results in a decreased level of overall employment. This would be the environmentally more friendly solution. Of course, it also might be the more likely outcome in a recession. In that case, with a lower level of employment, there will be lower GDP and also less revenue needing to be spent on paid care.

In future, any trends that lead to increased demand for paid care can provide the increased revenue needed without reducing disposable income. By focussing on the level of disposable income, not on the percentage of GDP that goes in government spending, we can make use of Baumol's analysis again. He showed that although municipal spending rose through rising costs, it could be paid for out of the increased productivity that was leading to those rising costs, and the same applies to care (Baumol and Bowen, 1965).

Nevertheless, there is a current problem because of past underfunding. As women's employment rose over past decades, economies benefited from increased revenues without adequately paying for the consequent care costs. There is no solution to past underfunding besides paying for it. So, quite a large one-off increase in spending on care is needed to get to a situation in which care provision is adequate, but from there it would be easy to move on in a more sustainable way.

(Susan HIMMELWEIT, Professor of Economics, The Open University, UK)

## References

- Anttonen, Anneli (2005) 'Empowering social policy: the role of the social care services in modern welfare states', in Kangas, Olli and Palme, Joakim (eds) *Social Policy and Economic Development in the Nordic Countries*, Basingstoke, United Nations Research Institute for Social Development (UNRISD)/Palgrave Macmillan.
- Baumol, William (1967) 'Macroeconomics of unbalanced growth: the anatomy of an urban crisis', *American Economic Review*, vol. 57, no. 3, pp. 415-26.
- Baumol, William (1993) 'Health care, education and the cost disease: a looming crisis for public choice', *Public Choice*, vol. 77, pp. 17-28.
- Baumol, William J. and Bowen, William G. (1965) 'On the performing arts: the anatomy of their economic problems', *American Economic Review*, vol. 50, no. 2, pp. 495-502.
- Baumol, William J. and Oates, Wallace E. (1972) 'The cost disease of the personal services and the quality of life', *Skandinaviska Enskilda Banken Quarterly Review*, vol. 2, pp. 44-54.
- Cleveland, Gordon, Forer, Barry, Hyatt, Douglas, Japel, Christa and Krashinsky, Michael (2007) *An Economic Perspective on the Current and Future Role of Nonprofit Provision of Early Learning and Child Care Services in Canada*, Toronto. <http://childcarepolicy.net/documents/final-report-FINAL-print.pdf> (Accessed 25 May 2010).
- Donath, Susan (1996) 'The other economy: a suggestion for a distinctively feminist economics', *Feminist Economics*, vol. 6, no. 1, pp. 115-24.
- Ehrenreich, Barbara and Hochschild, Arlie Russell (eds) (2002) *Global Women: Nannies, Maids and Sex Workers in the New*

- Economy*, New York, Metropolitan Books.
- Folbre, Nancy (2006) 'Demanding quality: worker/consumer coalitions and "high road" strategies in the care sector', *Politics and Society*, vol. 34, pp. 11–31.
- Folbre, Nancy (2008a) 'Reforming care', *Politics and Society*, vol. 36, pp. 373–87.
- Folbre, Nancy (2008b) 'When a commodity is not exactly a commodity', *Science*, vol. 319, no. 5871, pp. 1769–70.
- Folbre, Nancy and Nelson, Julie (2000) 'For love or money – or both?', *Journal of Economic Perspectives*, vol. 14, no. 4, pp. 123–40.
- Hansmann, Henry B. (1980) 'The role of nonprofit enterprise', *Yale Law Journal*, vol. 89, no. 5, pp. 835–901.
- Himmelweit, Susan (2007) 'The prospects for caring: economic theory and policy analysis', *Cambridge Journal of Economics*, vol. 31, no. 4, pp. 581–99.
- Himmelweit, Susan and Land, Hilary (2007) 'Supporting parents and carers', Working Paper no. 63, Manchester, Equal Opportunities Commission.
- Himmelweit, Susan and Sigala, Maria (2004) 'Choice and the relationship between identities and behaviour for mothers with pre-school children: some implications for policy from a UK study', *Journal of Social Policy*, vol. 33, no. 3, pp. 455–78.
- Hochschild, Arlie Russell (1983, reprinted with new afterword 2003) *The Managed Heart: The Commercialization of Human Feeling*, Berkeley, CA, University of California Press.
- Office for National Statistics (ONS) (2002) Household Satellite Account. [www.statistics.gov.uk/hhsa](http://www.statistics.gov.uk/hhsa) (Accessed 1 February 2010).
- Rasavi, Shahra (2007) 'The political and social economy of care in a development context: conceptual issues, research questions and policy options', Programme on Gender and Development, Paper no. 3, Geneva, UNRISD.
- Sen, Amartya (1992) *Inequality Re-examined*, Oxford, Oxford University Press.
- Smith, Pamela and Mackintosh, Maureen (2007) 'Profession, market and class: nurse migration and the remaking of division and disadvantage', *Journal of Clinical Nursing*, vol. 16, no. 12, pp. 2213–20.
- Waerness, Kari (1987) 'On the rationality of caring', in Showstack Sassoon, Anne (ed.) *Women and the State*, London, Hutchinson.
- Yeates, Nicola (2004) 'Global care chains: critical reflections and lines of enquiry', *International Feminist Journal of Politics*, vol. 6, no. 3, pp. 369–91.



## 〈投稿論文〉

賃金と仕事満足の変化と離転職  
——日本家計パネル調査の結果から——

田中 規子

Job satisfaction has been a topic of interdisciplinary research in the field of social science. In Japan, many papers have been published on the subject of job satisfaction and employee turnover, but these have used cross-section data, despite panel data being used in job satisfaction research in Europe and the United States. The aim of this study is to ascertain the relationship between wages, job satisfaction changes and turnover using pooled probit and random-effect models. Data from the 2009 to 2011 “Japan Household Panel Survey (JHPS)” provided by the Keio University Joint Research Center for Panel Studies are used to examine business persons’ change of employment, continuation or turnover in 2011. It is robustly shown in the two analytic models that business women’s turnover in Japan is determined by job satisfaction rather than wage. The main finding of this study is that it is important for a woman to obtain satisfaction from her occupation in order to prevent her early retirement.

キーワード：1期前の仕事満足、1期前の賃金、離転職、個人の異質性、男女間の比較

はじめに<sup>1</sup>

日本における離職と転職率は（以下、離転職と省略）、女性の方が男性と比べて多い。企業がせっかく人材育成をしても、その活躍が期待される時になると女性は辞めてしまうといわれている。その結果、企業は女性の人材育成に本腰を入れないのだという説明がなされてきた。また、一般的に、多くの女性は早く辞めてしまうために、昇進のチャンスは、男性のそれと比べて少ないといわれている。

しかし、ここ最近では若者を中心に男性の離職率が高まっている中で、女性の離職率が男性を上回るという状態は現在も続いているのか。そこで、過去10年間の若者（15歳以上34歳以下）の離職率『雇用動向調査』（厚生労働省）と、自発的に離職した若者（15歳以上34歳以下）の完全失業率『労働力調査』（総務省）から、その答えを探っていく。これを図示したのが、図1である。

まず、『雇用動向調査』（厚生労働省）の離職率について男女別に時系列に追っていく。『雇用動向調査』（厚生労働省）は、他社への離職の比率を示すもので、離職後の完全失業率を示すものではない。2001年の日本はITバブルが崩壊し、平成不況といわれた年である。不況のため、会社の倒産や給与の減額もあった年である。このような情勢の中では、現状維持のために現職に留まる者も多くいたろう

し、逆に、現職に見切りをつけて、より良い条件で働ける環境を見つけたり、より高い給与を得られる企業へ転職したりした者もいただろう。前者は不況のために現職に留まる、すなわち離職をしない者、後者は不況にかかわらず離職を積極的に行う者たちで、両者の離職に対する意識の違いが行動の違いに結びついているのかもしれない。

一方、女性の離職は従来ネガティブに語られることが多いように思われるが、離職の理由を議論するには、性別、雇用形態、産業、職種、あるいは家族形態も考慮する必要がある。なぜなら女性の場合は、再就職ともなると、多くが非正規雇用として雇われることが多いからである。本稿のデータにおいても、非正規雇用と正規雇用の比率は、ほぼ同じであり、女性は非正規雇用が多いために離職しやすいことも踏まえなければならない。

このような違いを踏まえつつ図1の若年者の離職割合から解釈していこう。2001年の調査では若年者の離職割合は、離職者全体の52.77%を占めていることがわかる。これを、男女別でみると、女性の約59%が若年期に離職を経験し、男性においても約47%が離職している。しかし、2010年の調査では、離職割合の男女差が縮まりつつあることがグラフから読みとれる。女性については、約49%が離職し、男性は約42%が離職している。たしかに、女性の方が男性よりも離職割合は高いが、2001年の調査と2010年の調査を比べた場合、若年期における女性の離職割合が10ポイント減少したことは評価すべき点なのかもしれない。

一般的に男性の離職割合が低いのは、男性は正規雇用されている者が多く、安定した収入が見込まれ、職場の地位も確保されているからである。たとえ不景気で、一時的に給与が減給されたとしても、再就職のあてがなければ、安易な転職をしないのが一般的である。

次に、離職理由から離職割合を概観する。若年期の場合、自己都合で会社を辞めている者が中高年者と比べると多いことが示唆されている。若年者の自己都合退職は全体の70%を占めている。そして、これらを男女比較すると、女性の方が男性よりも自己都合で辞めやすいことが示唆されている。このように、若年者の離職割合を男女比較すると、常に女性離職が男性のそれよりも上回るため、これを根拠に企業は、女性の人材育成や昇進を躊躇する可能性はある。もちろん女性の中には、数年では離職をせず、長く同じ企業で勤務しつづける女性もいるだろうし、長く勤務するうちに、男性とかわらない昇進をしている女性もいるだろう。しかし、離職の理由が何であれ、過去何十年間も、統計的に女性の方が男性よりも辞めやすいことが示されることによって、能力もやる気もある一部の女性たちのキャリアも閉ざすことになるだろう。

それでは、なぜ女性は早期に会社を辞めてしまうのか。その理由を知るために厚生労働省『雇用動向調査（平成21年）』から退職理由について概観する。

女性と男性を比較した場合、もっとも顕著な違いは、「結婚・出産・育児・介護」による退職理由である。たとえば、20-34歳の年齢階層で比較すると、男性の場合は、1.03%、女性はその8倍にあたる8.27%が、「結婚・出産・育児・介護」を理由に辞めている。結婚や出産、育児による退職が、正社員を中心に、徐々に少なくなっているとはいえ、男性と比較した場合、「結婚・出産・育児・介護」の理由で辞めるのは女性である。

しかし、興味深いことに「結婚・出産・育児・介護」による退職理由は、女性の中では平均2.62%でトップの理由でない。むしろ「職場の人間関係」によって辞めていく者が多く、平均9.27%が、職場の人間関係を理由に辞めている。また、仕事の内容を理由に辞めている女性も平均5.1%いる。収入を理由

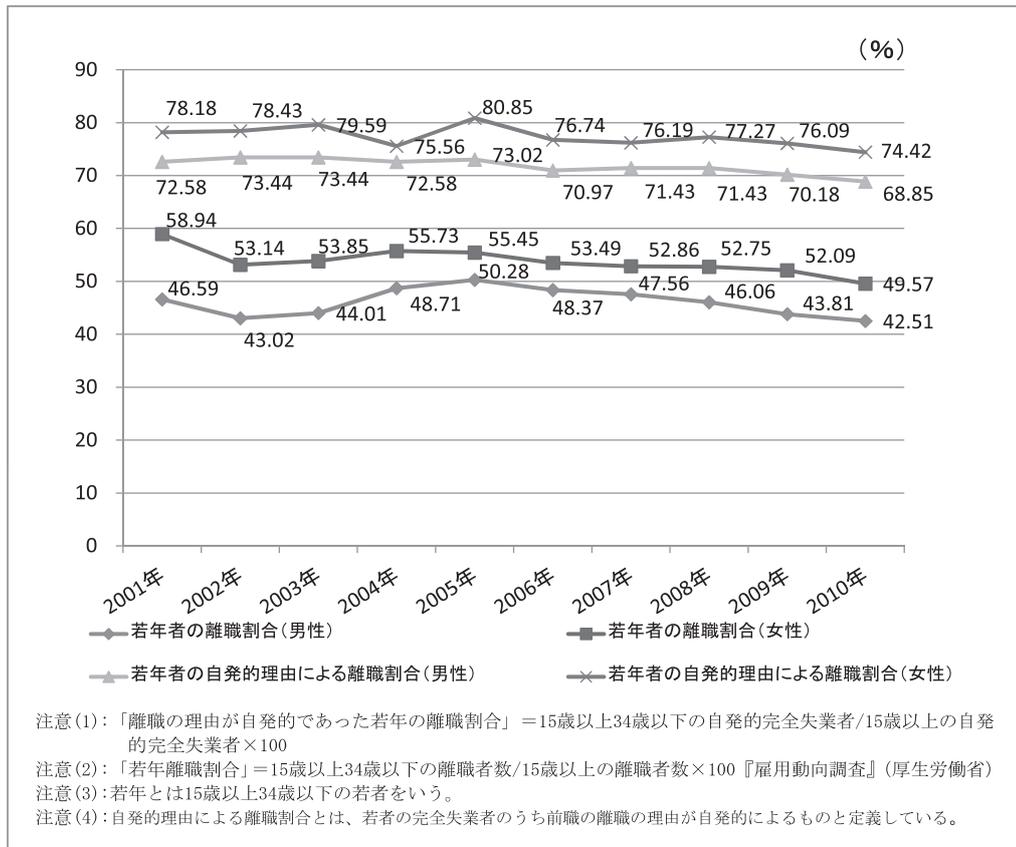


図1 「若年男女(15歳以上34歳以下)の離職割合と自発的理由による離職割合の推移」

出典：厚生労働省『雇用動向調査』「職業(大分類)、性、職歴、年齢階級別離職者数」と総務省統計局『労働力調査』「年齢階級、求職理由別完全失業者数」より筆者作成。

とした者は平均6.47%であった。もしかしたら、職場の人間関係が良好で、収入も良く、仕事も充実していたら、結婚、出産、育児などを理由に辞めないかもしれない。

一方、男性についてはどうか。男性の場合、「職場の人間関係」によって辞めていく者は、女性よりも少なく、平均4.73%である。「仕事の内容に興味が持てず」に辞めていく者は、平均7.51%で、収入を理由に辞めた者は、平均5.92%である。収入も大事だが、仕事の内容の方がもっと大事なように見える。場合によっては、長く働き続けるためには、収入よりも仕事の内容の方が重要なかもしれない。

このような記述的な事実を踏まえた上で、本稿は、男性と女性の離転職について、仕事満足、賃金と離転職の関係を統計的に分析することを目的とする。具体的には、パネルデータの強みを活かして、同一個体<sub>i</sub>の異質性や時間<sub>t</sub>を考慮し、1期前(t-1)の仕事満足、1期前(t-1)の賃金と離転職の関連を明らかにする。

これまで、仕事満足度に関する研究は国内外を問わず、多くの知見の蓄積はあるが、パネルデータを用いて、同一個体<sub>i</sub>と1期前(t-1)に焦点をあてた離転職行動の研究は、アンドリュー・クラーク(Andrew Clark)らを除いて、日本では、それほど多くはない。仕事満足と離転職の研究において、本稿は、クラークら(1998)の分析手法に倣いつつ、クロスセクションデータでは、分析不可能な部分、同一個体<sub>i</sub>の特性を考慮し、1期前(t-1)の仕事満足や賃金などが、現在<sub>t</sub>期の離転職にどのような影響を与えるのか検証する。

表1 「前職を辞めた理由（男女別）」

区分	仕事内容に興味をもてず	能力・個性・資格を生かさず	職場の人間関係	会社の将来が不安	収入が少ない	労働条件が悪い	結婚・出産・育児・介護	定年、契約期間の満了	会社都合	その他の理由（出向等を含む）	(%)
											合計
<男性>											
19歳以下	23.4	0.90	12.7	1.70	10.2	11.0	—	5.10	6.70	25.2	100
20-34歳	7.37	6.17	4.20	10.67	9.67	9.97	1.03	7.83	14.73	27.93	100
35-49歳	4.50	4.43	4.00	9.03	5.47	6.13	0.67	9.40	25.43	30.43	100
50-64歳	1.57	2.33	2.33	4.20	2.97	4.43	0.20	31.33	24.33	26.17	100
65歳以上	0.70	0.70	0.40	1.10	1.30	3.10	—	49.9	18.5	22.7	100
平均	7.51	2.91	4.73	5.34	5.92	6.93	0.38	20.71	17.94	26.49	100
<女性>											
19歳以下	10.6	1.20	20.5	1.10	9.00	14.9	—	3.30	2.80	33.6	100
20-34歳	5.67	3.60	8.47	3.40	8.13	11.30	8.27	11.97	9.50	28.17	100
35-49歳	5.90	2.50	5.90	4.37	8.13	13.77	2.80	14.13	16.67	25.50	100
50-64歳	1.87	1.80	7.00	2.43	4.47	8.60	2.03	27.40	15.87	27.50	100
65歳以上	1.60	0.00	4.50	2.00	2.60	11.2	—	48.5	14.3	12.9	100
平均	5.13	1.82	9.27	2.66	6.47	11.95	2.62	21.06	11.83	25.53	100

注意：1) 「前職を辞めた理由」は、離転職入職者が回答した理由である。

注意：2) 『平成21年雇用動向調査』の計値を使用。原典にしたがい、合計は小数点第1を切り上げて100%としている。

出典：厚生労働省『雇用動向調査（平成21年）』より筆者作成。

## 1. 先行研究

経済学的に、はじめて仕事満足（job satisfaction）の実証研究を行ったのは、ダニエル・ハマーマッシュ（Daniel Hamermesh）である。ハマーマッシュ（1977）は、仕事から得られる効用を経済学の変数とみなした初めての経済学者である（Hamermesh 1977）。当時から仕事満足（job satisfaction）を測る尺度について、論争がなかった訳ではないが、ハマーマッシュ（1977）は、仕事満足（job satisfaction）という概念を用いて労働者の職業選択モデル（occupational choice）に与える影響について、効用の最大化理論を援用して検証している（Hamermesh 1977）。しかし、伝統的経済学において、仕事満足（job satisfaction）という主観的な概念は、そもそも、数値化できないという理由で、経済学では懐疑的であったため、理論上、仕事から得られる効用は賃金によってもたらされると考えられ、賃金によって仕事満足の部分はほとんど説明されてきた。つまり、賃金が高ければ、その仕事に満足しているという前提を置いていたため、たとえ、上司や同僚とうまくいっていても、賃金に満足してさえいれば、その企業に長く留まり、結果として、離職や転職は抑制されるという論理が導出されている。

しかし、現実的には、人は、賃金の満足だけで離転職を決めているわけではない。昨今のわが国のように、若者を中心に自己都合退職が増加傾向にあることを、賃金だけでは説明することはできない。この傾向については、本稿の図1で示したとおりであるが、辞めた理由についても、「収入」を理由にするというよりは、「労働条件が悪い」や「仕事の内容に興味をもてない」ことを理由に、前職を辞めている点は、留意すべきである。つまり、仕事に満足していないから、辞めているのであり、賃金の低さを理由に辞めていない。そこで、仕事満足と離転職の関係に着目した先行研究をいくつか探すことにした。

過去には、個体<sub>i</sub>の選好を考慮したモデルを援用した研究として、アンドリュー・クラークとアンドリュー・オズワルド（Andrew Clark & Andrew Oswald）、クラークら（1998）があることを記してお

く<sup>2</sup>。クラークら（1998）は、応用経済学の立場から、リチャード・フリーマン（Richard Freeman）の理論枠組みを援用しながら、仕事満足と離転職の関係を明らかにしている。結論は、賃金も重要な要素ではあるが、仕事満足も重要であることを示唆している。つまりクラークら（1998）は、労働市場で起きる労働者の離転職行動を予測するには、仕事満足は重要な説明変数になり得るとし、仕事満足をキーワードにした研究を多く発表している（Clark et al. 1998, pp. 95-97）。クラークら（1998）は、ドイツの家計パネルデータ「German Socio-Economic Panel (GSOEP)」(以下GSOEPと省略)を用いて、同一個体<sub>i</sub>のタイムラグ (time lag) に注目し、仕事満足と離転職の関係を明らかにしようとした。クラークら（1998）によれば、労働者の退職は、自分自身の賃金や自分自身の仕事満足の水準の違いによって決定づけられるとし、人は、現在の賃金を常に最大化しようとしているわけではないこと、つまり、1期前 (t-1) と現在t期の賃金の差によって、現在<sub>i</sub>期の離転職を決めるため、現在<sub>i</sub>期の賃金が離転職行動に有意な影響を与えないことがあるという示唆と、1期前 (t-1) の仕事満足が、現在<sub>i</sub>期の離転職を有意に下げる傾向があることを示唆している（Clark et al. 1998, pp. 100-115）。

ジョージ・アカロフら（George Akerlof）は、賃金以上に「仕事満足」も離転職を決定づける重要な要因であることを証左しているが、クラークら（1998）と異なり、マクロ経済学の視点から、失業率と仕事満足と離転職の関係について重要な示唆をしている。つまり、失業率が高いときは、仕事に不満をもつ労働者であっても、高い失業率によって、自発的な離転職行動はある程度抑えられるが、逆に失業率が低い時は、仕事に不満な労働者は、より高い仕事満足度を求めて、離転職行動を積極的に行うことを発見している。確かに、労働者の仕事満足が低くても、労働市場の需給バランスを見つつ、労働者は、自らの離転職行動を決定している可能性が高い。本稿の分析においても、アカロフら（1988）が示唆するように失業率に着目し、失業率を考慮した推計を行っている（Akerlof et al. 1998, pp. 495-500）。

仕事満足と性差についてはアルフォンソ・ソーサ＝ポーザ（Alfonso Sousa-Poza）があり、スイスの家計パネル調査「Swiss Household Panel Survey (SHP)」(以下、SHPと省略)の第1回と第2回（1999年－2000年）のデータを用いて、性別の違いが仕事満足に与える影響を分析している。用いた分析モデルは、順序プロビット、二項プロビットである。性別の効果を測るために、性別ダミー（男性＝1、女性＝0）を用いているが、本稿では、男性と女性でサンプリングを分け、性別による違いをより鮮明に浮き彫りにしたモデルとなっている（Sousa-Poza 2007, pp. 902-903）。ソーサ＝ポーザ（2007）の結果は、仕事満足には、性別の違いによる差は見られないということだが、本稿では、性別の違いによる離転職行動の違いが示唆された。本稿は、サンプリングを男女で分けることによって、男女間の異質性や時間の変化を考慮して推計することができた。つまり、個体<sub>i</sub>の1期前 (t-1) の仕事満足が同じ個体<sub>i</sub>の現在<sub>i</sub>期の離転職に有意な影響を与えていることが示唆された。このように、同一個体<sub>i</sub>の時間<sub>t</sub>を考慮してもなお、仕事満足は、女性の離転職に有意な影響を与えることが明らかとなった点は、大きな発見である。

ソーサ＝ポーザ（2007）とは反対に、性別の違いが賃金の満足度に影響を与えていることを述べた研究者にスタヴロス・ドラコポウロスとイオアニス・テオドッシュウ（Stavros Drakopoulos & Ioannis Theodossiou）がいる。ドラコポウロスとテオドッシュウ（1997）は、Hierarchical Behaviour仮説を援用し、女性の方が男性よりも期待賃金が低いために、仕事満足が高くなることを男女間にある賃金格差から述べている（Drakopoulos & Theodossiou 1997, pp. 698-702）。Hierarchical Behaviour仮説とは、階層が高い人はより高額の収入を得ようとするため、目標賃金（target earning）も高くなるが、階層の低

い人は、階層の高い人が得られるような高収入をはじめから期待しないため目標賃金 (target earning) も低くなるので、階層の低い人の方が階層の高い人よりも目標賃金 (target earning) が満たされやすく、満足度が高いという仮説である。このドラコポウロスとテオドッシュウ (1997) の仮説を援用して、性別による仕事満足の違いを提唱したのがアンドリュー・クラーク (Andrew Clark) である。

Clark (1997) は、英国のパネルデータ「British Household Panel Survey (BHPS)」における労働者の5,000のランダムサンプルを用いて、性別による満足度の差を賃金から明らかにしている。Clark (1997) は賃金を実質賃金と期待賃金に分け、女性の実質賃金や期待値は男性のそれよりも低いという結果から、女性の仕事満足は、一般的に男性よりも高いことを示唆した研究である。つまり、性別の違いによる仕事満足の違いを明らかにした研究である (Clark 1997, pp. 342-351)。

それでは、日本においてパネル分析の手法を用いた仕事満足研究はどのようなものがあるのだろうか。日本では海外とは異なり、パネルデータを使うのではなく、クロスセクションのデータを用いて、1時点の仕事満足について論じる研究論文が多いことを事実として抑えておきたい。このような状況の中で、パネル分析の手法を用いた研究者に佐野晋平・大竹文雄がいる。佐野・大竹 (2007) の研究は、パネル分析によって、クロスセクションでは除去しきれない因果関係の識別を行っている。パネル分析の強みは、固定効果を十分に考慮して、被説明変数と説明変数の間にある因果関係 (逆の因果関係) を識別できる点にある。佐野・大竹 (2007) は、固定効果モデルによって、労働と幸福度の関係を明らかにしている。しかし、佐野・大竹 (2007) の研究は、幸福度の要因分析であり、本研究が目指す仕事満足と離転職の関係を分析した研究ではない。

最後に、社会学では仕事満足の研究は、どのように検証されてきたのだろうか。エリック・ランバートラ (Erick Lambert) は、社会学ではよく用いられる概念の1つである帰属理論 (attribution theory) を援用して、帰属する集団と仕事満足の関連を説明している (Lambert et al. 2001, pp. 233-235)。帰属理論 (attribution theory) とは、自他の行動や事象の生起と結果について、その理由や原因がどこにあるか探究し、分析の主眼を「帰属」する集団に向けることである。しかし、どの過程のどの面をとりあげるのかによって、様々な帰属理論が成り立つと言われている<sup>3</sup>。

ランバートラ (2001) によれば、仕事満足を高めるには、個人の属性 (内的帰属) よりも、むしろ帰属する職場 (外的帰属) が重要であることを示唆している。しかし、伝統的な経済学の理論においては、帰属する組織の重要性を指摘する研究はほとんどない (Lambert et al. 2001, pp. 235-244)。そこで、本稿では、外的帰属を代替する変数を、試みとして説明変数に加えることにした。本稿で用いた代理変数とは、上司や同僚との関係の良好性を測る変数である。結果は、両方とも有意ではなかった。有意ではなかった理由として考えられるのは、そもそも、本稿が用いた2つの変数が、帰属理論 (attribution theory) を代替する変数として妥当ではなかったことが考えられる。しかし、本稿は、賃金と仕事満足と離転職の関連性を明らかにすることを目的としているため、帰属する組織と離転職の関係については、稿をあらためて発表することにする。

このように、仕事満足と離転職行動についての研究は、応用経済学だけではなく、心理学、社会心理学、社会学など、多くの学問領域で学際的に研究されてきた研究テーマである。これらの先行研究を踏まえつつ、本稿は、日本家計パネルデータ (JHPS) を用いて、1期前 (t-1) の賃金と1期前 (t-1) の仕事満足に着目し、離転職との関係を統計的に明らかにするとともに、クロスセクションでは観測不可能な個体<sub>i</sub>の異質性を考慮してもなお、仕事満足が離転職に有意な影響を与えるのか検証するものである。

## 2. 分析に用いるデータ

### (1) 「日本家計パネル調査 (JHPS)」 2009年～2011年のパネルデータ

本稿で用いた「日本家計パネル調査 (JHPS)」(以下JHPSと省略)は、慶應義塾大学先導研究センター(パネルデータ設計・解析センター)の2009年から2011年までの単年パネルをマッチングさせ、3カ年分のデータをパネル化したパネルデータによって分析を行っている。具体的に、「JHPS2009」～「JHPS2011」までの過去3年分のプールデータを用いている。

プールドプロビット分析に用いた標本数は $n=1,843$ である。変量効果プロビット分析で用いた標本数は $n=2,183$ である。分析に用いたサンプルの平均年齢は44.63歳、教育年数の平均は13.39年で、高校卒業あるいは短大・高専の学歴に相当する。週平均の労働時間は37.73時間、平均の月給は約22万円(残業手当は含むが賞与は含まない税引き前の収入)である。勤務していた企業規模の平均従業員数は、100人以上500人未満である。週の平均労働時間、月の平均収入について男女別にみると、男性は43.88時間、女性は32.67時間が平均の週労働時間である。月の平均収入については、男性は26万8千円、女性は15万5千円である。

次に、本稿の分析における被説明変数について説明する。本稿の仕事満足とは、「仕事の充実度・満足度」の高さを評価した満足度である。すなわち現在の仕事について、主観的に5段階評価してもらう指標を用いている。また、本稿は、変量効果プロビットによって、パネルデータの強みを活かした分析を行っている。具体的には、同一個体 $i$ の1期前( $t-1$ )の賃金、1期前( $t-1$ )の仕事満足に着目した研究であり、現在 $t$ 期の離転職に与える影響について、クロスセクションでは捉えきれない個人の異質性を考慮した分析を行っている。分析対象者は、2009年に新卒として入職した者あるいは入職中の者で、2010年も同一企業に継続就業中で、2011年に離職や転職を経験した者を分析対象としている。2010年に新規に入職する新卒者や2009年から継続的に働いていない無業者、2010年から、あるいは2011年からの入職者は分析の対象としていない。つまり、2009年に働きはじめ、あるいは既に働いていて、2010年も継続的に就業している者で、2011年に離職や転職を経験した者に関心を置いている研究となっている。

### (2) 本研究における仕事満足の定義

本研究における仕事から得られる仕事満足は、「仕事の充実度・満足度」と定義する。本来ならば、「仕事の充実度・満足度」 $u$ の効用関数を示すべきであるが、「仕事の充実度・満足度」 $u$ を構成する具体的な要素がわからないことを記しておく。つまり、人によっては、仕事満足の中に、賃金の満足や仕事内容の満足、あるいは、職場の人間関係の満足も含んでいる可能性があり、これらを厳密に識別できていない問題がある。しかし、この点は、データの制約上の問題として留意されたい。

また、仕事満足を代替する変数が「仕事の充実度・満足度」のみであり、満足度の選好の部分を見逃している点は注意が必要である。しかし、本稿が定義した仕事満足が、たとえ「仕事の充実度・満足度」の1種類であったとしても、本稿が定義した仕事満足によって、満足度と離転職の関係を統計的に明らかにしようとする目的は、一応達成することはできる。

次に、具体的にどのような質問によって得られた仕事満足なのか述べると、「昨年同期と比べて、「仕事の充実度・満足度」は高いか」という質問に対し、1.「そう思う」、2.「どちらかといえばそう思う」、3.「どちらともいえない」、4.「どちらかといえばそう思わない」、5.「そう思わない」の5段階評価を

して得られた満足度である。分析上では、クラークら（1998）にならい仕事満足を高位・中位・低位の3段階評価に改め、分析では逆転させて用いている（Clark et al. 1998, pp. 100-101）。具体的には、1.「そう思う」と2.「どちらかといえばそう思う」は高位の仕事満足、3.「どちらともいえない」は中位の仕事満足、4.「どちらかといえばそう思わない」、5.「そう思わない」を低位の仕事満足と定義している。

### 3. 仕事満足度と離転職の動学的分析

日本における仕事満足の研究の多くが、横断的な一時点の仕事満足を捉えた静学的な研究である。このため、同一個体<sub>i</sub>の翌年の仕事満足の変化と離転職の関係を捉えることができない。しかし、パネルデータを用いている本稿においては、仕事満足を動学的に捉えることが可能である。そこで、第一に仕事満足の水準に着目し仕事満足の高さによって、離転職の比率が、どのように変化していくのか表2「仕事満足の水準と離転職の比率」を用いて、動学的に述べていく。仕事満足の水準は低位（1-2）、中位（3）、高位（4-5）の3つに分類している。低位（1-2）は、仕事満足が低く、高位（4-5）は、仕事満足が高いと解釈する。具体的に、列が仕事満足の水準を示し、行がその年の離転職者の実数であり、それぞれをクロス集計し、パーセント（%）で表示している。本稿の離転職者とは、1年前の組織あるいは企業を辞めた者を指している。

それでは、結果について述べていく。表2「仕事満足の水準と離転職の比率」は、男性も女性も、仕事満足が低位（1-2）よりも、高位（4-5）の離転職が低いことが示された。例えば、2009年を見ると、仕事満足が高位（4-5）の離転職率は1.54%と低く、一方、仕事満足が低位（1-2）の離転職率は、3.72%と高くなっている。同様な傾向は女性でも見られ、例えば、2011年の低位（1-2）の離転職率は、14.16%であり、逆に仕事満足が高位（4-5）の離転職率は6.60%となり、仕事満足が高いと、離転職の比率を低くする傾向が、女性においても見られる。

表2 「仕事満足の水準と離転職の比率」

	2009年 (離転職率%)	2010年 (離転職率%)	2011年 (離転職率%)
仕事満足			
男性			
低位 (1-2)	3.72	6.19	5.95
中位 (3)	2.63	3.87	3.67
高位 (4-5)	1.54	4.09	4.31
離転職数の合計 (人)	30	55	50
離転職率の合計 (%)	2.34	4.39	4.38
女性			
低位 (1-2)	7.51	6.67	14.16
中位 (3)	6.01	6.16	8.86
高位 (4-5)	4.64	5.42	6.60
離転職数の合計 (人)	54	53	69
離転職率の合計 (%)	5.63	5.87	8.26

注意：1) 各年の仕事満足と各年の離転職率（%）のクロス表

出所：日本家計パネル調査（JHPS）より筆者作成。

次に、表3「2009年の仕事満足を起点とした累積離職率」は、2009年の仕事満足の水準が、後々の離職にも影響を与えるのではないかという仮説のもとに、ここで注目したいのは、女性の場合2009年の低位の仕事満足と離職率のクロスが7.51%に対して、2011年には、18.88%が離職しているという点である。一方、男性については、女性ほど顕著ではないが、2009年の低位の仕事満足と離職率のクロスが3.72%に対し、2011年には、8.37%離職している。つまり、男女ともに低い仕事満足が、その後の離職率に大きく寄与する傾向があることが示唆された。特に、女性の場合それが顕著であり、低い仕事満足は、後々の離職に影響を与えている。つまり、2009年の仕事満足が低いと2011年の離職を促す傾向が見える。

表3 「2009年の仕事満足を起点とした累積離職率」

2009年の仕事満足の水準	2009年 (離職率%)	2010年 (離職率%)	2011年 (離職率%)	合計 (n)
<b>男性</b>				
低位 (1-2)	3.37	6.87	8.37	43
中位 (3)	2.63	3.36	5.88	51
高位 (4-5)	1.54	3.84	5.49	60
2009年からの累積離職数 (n)	30	53	71	154
<b>女性</b>				
低位 (1-2)	7.51	7.59	18.88	52
中位 (3)	6.01	5.84	11.86	73
高位 (4-5)	4.64	5.07	9.88	83
2009年からの累積離職数 (n)	54	52	102	208

注意：各年の離職率 (%) = 2009年の仕事満足の各レベルの離職数 ÷ 2009年の仕事満足の各レベルの就業者 × 100

出所：日本家計パネル調査 (JHPS) より筆者作成。

#### 4. 分析モデルの定式

本稿の離職モデルについて、(1) (2) のように定式化する。

##### (1) プールドプロビットの数式

$$\begin{aligned} \text{Turnover} = & \alpha + \beta_1 \text{wage1} + \beta_2 \text{wage2}_{\text{wage1-wage2}} + \beta_3 \text{satisfaction}_d + \beta_4 \text{life\_b}_d \\ & + \beta_5 \text{life\_m}_d + \beta_6 \text{age}_d + \beta_7 \text{educ} + \beta_8 \text{unemp} + \beta_9 \text{workh} + \beta_{10} \text{jyoshi} \\ & + \beta_{11} \text{doryo} + \beta_{12} \text{size}_d + \beta_{13} \text{occup}_d + \beta_{14} \text{ind}_d + \mu \end{aligned}$$

Turnoverは、「1年前と同じ会社・経営組織から転職した」あるいは「1年前の仕事を辞めて無業になった」者=1、その他（「継続就業（転勤・出向含む）」、「新規就職者」、「1年間休業していた者」、「継続無業」）=0とするダミー変数である。wage1は2011年の対数賃金、wage2は前期（2010年）の対数賃金と今期（2011年）の対数賃金の差である。satisfaction<sub>d</sub>は「仕事の充実度・満足度」の高さについて「どちらかと言えばそう思わない」「そう思わない」の低位の仕事満足をレファレンスにしたダミー変数である。life\_b<sub>d</sub>は、昨年1年間に出産した者=1、そうでない者=0とするダミー変数。life\_m<sub>d</sub>は、昨年1年間に結婚した者=1、そうでない者=0とするダミー変数。age<sub>d</sub>は、65歳以上をレファレンスにした年齢ダミーである。educの教育年数は最終学歴の教育年数を導入している。unempの失業率は、調査年の男女別の平均失業率を導入している。workhは、残業も含む平均週労働時間で

ある。*kyoshi*は、職場の上司との関係について、1.「良好であると思う」、2.「どちらかと言えばそう思う」3.「どちらともいえない」4.「どちらかと言えばそう思わない」5.「そう思わない」を順序尺度として捉え、分析では逆転させて用いている。*doryo*については職場の同僚との関係についてたずねた質問で、1.「良好であると思う」、2.「どちらかと言えばそう思う」3.「どちらともいえない」4.「どちらかと言えばそう思わない」5.「そう思わない」を順序尺度として捉え、分析では逆転させて用いている。

プールドプロビットは、個体<sub>i</sub>の異質性と時間<sub>t</sub>を考慮しないモデルで、*i,t*の部分を検討しないため、説明変数が被説明変数に与える効果が過大評価されたり、あるいは過少評価されたりする可能性がある。*size<sub>d</sub>*は企業規模を示す変数であり、従業員数によって表現されている。従業員数1人～100人未満をレファレンスにしたダミー変数である。*occup<sub>d</sub>*は職種ダミー（専門的・技術的職業、サービス職、販売職、製造・保守・運搬などの作業）である。*ind<sub>d</sub>*は産業ダミー（製造業、卸売・小売業、医療・福祉、金融・保険業）である。本稿の分析モデルは職種ダミー、産業ダミーによってコントロールされている。

## (2) 変量効果プロビットの数式

変量効果モデルでは、個体間の異質性は、変量効果  $\rho$  の分散の大きさによって表現される。また、離転職の予測は、個体<sub>i</sub>の賃金、個体<sub>i</sub>の仕事満足や個体<sub>i</sub>の時間<sub>t</sub>の変化によって異なることが考えられる。そこで、個体<sub>i</sub>と時間<sub>t</sub>の影響を除去することで個体の異質性と時間が与えるバイアスを考慮したのが変量効果プロビットである。モデルの定式は以下のとおりである。

$$\text{Turnover}_{it} = \alpha + \beta_1 \text{wage1}_{it} + \beta_2 \text{wage2}_{i\{t-(t-1)\}} + \beta_3 \text{satisfaction}D_{i(t-1)} + \beta_4 \text{size}D_{it} \\ + \beta_5 \text{occup}D_{it} + \beta_6 \text{ind}D_{it} + \mu_{it}$$

$\text{Turnover}_{it}$ は、同一個体<sub>i</sub>の現在<sub>t</sub>期の離転職確率を示し、「1年前と同じ会社・経営組織から転職した」あるいは「1年前の仕事辞めて無業になった」者 = 1、その他（「継続就業（転勤・出向含む）」、「新規就職者」、「1年間休業していた者」、「継続無業」） = 0とするダミー変数である。 $\text{wage1}_{it}$ は、同一個体<sub>i</sub>の1期前（*t-1*）の対数賃金を示す。 $\text{wage2}_{i\{t-(t-1)\}}$ は、同一個体<sub>i</sub>の*t*期の対数賃金から1期前（*t-1*）の対数賃金の階差である。 $\text{satisfaction}D_{i(t-1)}$ は、同一個体<sub>i</sub>の仕事満足の1期前（*t-1*）の「仕事の充実度・満足度」の高さについて、「どちらかと言えばそう思わない」「そう思わない」の低位の仕事満足をレファレンスにしたダミー変数である。 $\text{size}D_{it}$ は同一個体<sub>i</sub>の*t*期の企業規模を示し従業員数1人～100人未満をレファレンスにしたダミー変数である。 $\text{occup}D_{it}$ は、同一個体<sub>i</sub>の*t*期の職種を示した職種ダミー（専門的・技術的職業、サービス職、販売職、製造・保守・運搬などの作業）である。 $\text{ind}D_{it}$ は同一個体<sub>i</sub>の*t*期の産業を示した産業ダミー（製造業、卸売・小売業、医療・福祉、金融・保険業）であり、職種ダミー、産業ダミーによってコントロールされている。変量効果プロビットモデルでは、プールドプロビットでは、捉えられない個体<sub>i</sub>の異質性と時間<sub>t</sub>が与える影響を考慮している。

しかし、現実的に、何を仕事満足とするのか、何が仕事満足かを決めるのは、個体<sub>i</sub>の選好によって、多様であることは踏まえる必要がある。つまり、仕事から得られる満足度は賃金かもしれないし、労働時間かもしれない。あるいは産業、職種かもしれない。そういう意味では、本稿の仕事満足は、単に「仕事の充実度・満足度」と定義し、仕事満足の多様性を満たしていない点は留意が必要である。

## (3) 記述統計量

ここで、分析に用いた記述統計量を示す。表4は、プールドプロビットモデルの記述統計量であり、表5は変量効果プロビットの記述統計量である。

表4 「離転職確率の要因分析の基本統計量（プールドプロビット）」

	サンプルサイズ	平均	標準偏差	最小値	最大値
離転職	1,843	0.0266	0.1609	0	1
対数賃金(t-1)	1,843	12.5244	0.5834	8.5172	15.2018
対数賃金の階差[x(t)-x(t-1)]	1,843	-0.0084	0.3192	-2.7726	2.6474
中位の仕事満足度x(t-1)ダミー	1,843	0.3597	0.4801	0	1
高位の仕事満足度x(t-1)ダミー	1,843	0.4683	0.4991	0	1
ライフイベント（出産）ダミー	1,843	0.0288	0.1672	0	1
ライフイベント（結婚）ダミー	1,843	0.0141	0.1180	0	1
20歳-34歳ダミー	1,843	0.2089	0.4066	0	1
35歳-44歳ダミー	1,843	0.2664	0.4422	0	1
45歳-54歳ダミー	1,843	0.2610	0.4393	0	1
55歳-64歳ダミー	1,843	0.2040	0.4031	0	1
教育年数	1,843	13.9170	2.1182	9	18
失業率	1,843	4.7409	0.2550	4.48	4.99
週の平均労働時間	1,843	44.7065	15.7863	1	140
職場の上司との関係（関係の良好度）	1,843	3.8573	1.0717	1	5
職場の同僚との関係（関係の良好度）	1,843	4.0548	0.9388	1	5
従業員数（100人～500人未満）ダミー	1,843	0.1839	0.3875	0	1
従業員数（500人以上）ダミー	1,843	0.2881	0.4530	0	1
官公庁ダミー	1,843	0.0960	0.2947	0	1
事務従事者ダミー	1,843	0.2301	0.4210	0	1
製造・建築・保守・運搬などの作業員ダミー	1,843	0.1850	0.3884	0	1
専門的・技術的職業従事者ダミー	1,843	0.1823	0.3862	0	1
サービス職従事者ダミー	1,843	0.0749	0.2633	0	1
販売従事者ダミー	1,843	0.1400	0.3471	0	1
製造業ダミー	1,843	0.2024	0.4019	0	1
卸売・小売業ダミー	1,843	0.1362	0.3431	0	1
医療・福祉ダミー	1,843	0.0890	0.2848	0	1
金融・保険業ダミー	1,843	0.0532	0.2244	0	1

表5 「賃金と仕事満足が離転職に与える影響の基礎統計量（変量効果プロビット）」

変数		平均値	標準偏差	最小値	最大値	観測値
離転職	overall	0.0307	0.1725	0	1	N = 2183
	between		0.1526	0	1	n = 1282
	within		0.1015	-0.4693	0.5307	T-bar = 1.70281
対数賃金(t-1)	overall	12.5042	0.6124	8.5172	15.2018	N = 2183
	between		0.6242	8.6084	15.2018	n = 1282
	within		0.1375	11.1179	13.8905	T-bar = 1.70281
対数賃金の階差[x(t)-x(t-1)]	overall	-0.0070	0.3231	-2.7726	2.6474	N = 2183
	between		0.2699	-2.5673	2.1972	n = 1282
	within		0.2258	-2.7170	2.7030	T-bar = 1.70281
中位の仕事満足x(t-1)ダミー	overall	0.3582	0.4796	0	1.0000	N = 2183
	between		0.4655	0	1.0000	n = 1282
	within		0.1182	-0.1418	0.8582	T-bar = 1.70281
高位の仕事満足x(t-1)ダミー	overall	0.4723	0.4993	0	1.0000	N = 2183
	between		0.4863	0	1.0000	n = 1282
	within		0.1239	-0.0277	0.9723	T-bar = 1.70281
企業規模	overall	2.6757	1.3865	1	5.0000	N = 2183
	between		1.3549	1	5.0000	n = 1282
	within		0.2884	0.6757	4.6757	T-bar = 1.70281
製造業ダミー	overall	0.1887	0.3914	0	1.0000	N = 2183
	between		0.3813	0	1.0000	n = 1282
	within		0.0815	-0.3113	0.6887	T-bar = 1.70281
卸売・小売業ダミー	overall	0.1393	0.3463	0	1.0000	N = 2183
	between		0.3383	0	1.0000	n = 1282
	within		0.0843	-0.3607	0.6393	T-bar = 1.70281
医療・福祉産業ダミー	overall	0.0999	0.2999	0	1.0000	N = 2183
	between		0.3037	0	1.0000	n = 1282
	within		0.0454	-0.4001	0.5999	T-bar = 1.70281
金融・保険業ダミー	overall	0.0522	0.2225	0	1.0000	N = 2183
	between		0.2164	0	1.0000	n = 1282
	within		0.0338	-0.4478	0.5522	T-bar = 1.70281

## 5. 分析結果

### (1) 仕事満足は離転職を抑制するか

個体の異質性を考慮しない前年（2010年）の仕事満足や前年の賃金が2011年の離転職にどのような影響を与えているのかを明らかにするため、第一に、3カ年のデータを蓄積したプールドプロビットモデルによって推計した。得られた結果については、限界効果の値から述べていく。

表6 「賃金、仕事満足の変化か、それともライフイベントが離転職を促すか」

離転職*(1)	model1 (all)		model2(male)		model3 (female)	
	係数 [標準誤差]	限界効果 [標準誤差]	係数 [標準誤差]	限界効果 [標準誤差]	係数 [標準誤差]	限界効果 [標準誤差]
昨年（2010年）の対数賃金	-0.1162 [0.1386]	-0.0040 [0.0048]	-0.3092 [0.2081]	-0.0092 [0.0064]	-0.2203 [0.3004]	-0.0023 [0.0003]
現在（2011年）と昨年（2010年）の対数賃金の差*(2)	-0.2732 [0.1928]	-0.0095 [0.0068]	-0.3785 [0.2356]	-0.0113 [0.0072]	-0.2469 [0.5308]	-0.0026 [0.0006]
<昨年（2010年）の低位の仕事満足ダミー>						
昨年（2010年）の中位の仕事満足ダミー*(3)	-0.3011 [0.1689]*	-0.0097 [0.0052]*	-0.3389 [0.2108]	-0.0093 [0.0056]	-0.2264 [0.3542]	-0.0022 [0.0004]
昨年（2010年）の高位の仕事満足ダミー*(4)	-0.686 [0.1868]***	-0.0245 [0.0074]***	-0.6941 [0.2380]***	-0.0213 [0.0081]***	-0.7127 [0.3701]*	-0.0081 [0.0007]*
ライフイベント（出産）ダミー*(5)	0.5216 [0.3170]	0.0312 [0.0288]	0.5198 [0.3715]	0.0271 [0.00295]	0.8043 [0.7160]	0.0250 [0.0046]
ライフイベント（結婚）ダミー*(6)	0.0698 [0.4665]	0.0026 [0.0188]	0.417 [0.5141]	0.0198 [0.00356]	—	—
<65歳以上ダミー>						
20歳～34歳ダミー	0.6592 [0.3419]*	0.0362 [0.0274]*	0.8624 [0.5805]	0.0505 [0.0557]	1.3601 [0.4772]***	0.0427 [0.0029]***
35歳～44歳ダミー	0.3329 [0.3480]	0.0139 [0.0173]	0.6837 [0.5916]	0.0300 [0.0364]	0.8894 [0.4693]*	0.0211 [0.0020]*
45歳～54歳ダミー	0.1028 [0.3667]	0.0038 [0.0142]	0.5966 [0.6057]	0.0253 [0.0351]	-0.0884 [0.6158]	-0.0009 [0.0006]
55歳～64歳ダミー	0.3091 [0.3507]	0.0133 [0.0183]	0.9291 [0.5958]	0.0550 [0.0573]	—	—
教育年数	0.038 [0.0362]	0.0013 [0.0013]	0.0448 [0.0430]	0.0013 [0.0013]	-0.0655 [0.0869]	-0.0007 [0.0001]
失業率*(7)	-0.034 [0.2703]	-0.0012 [0.0094]	0.1902 [0.3356]	0.0057 [0.0101]	-0.6433 [0.5510]	-0.0067 [0.0007]
週の平均労働時間*(8)	-0.0082 [0.0045]*	-0.0003 [0.0002]*	-0.0114 [0.0053]**	-0.0003 [0.0002]**	-0.0067 [0.0104]	-0.0001 [0.0000]
職場の上司との関係（関係の良好度）*(9)	0.0708 [0.0875]	0.0025 [0.0030]	0.0558 [0.1079]	0.0017 [0.0032]	0.2201 [0.1914]	0.0023 [0.0002]
職場の同僚との関係（関係の良好度）*(10)	0.0129 [0.0937]	0.0004 [0.0033]	0.0277 [0.1165]	0.0008 [0.0035]	0.0126 [0.2022]	0.0001 [0.0002]
<従業員数（1人～100人未満）ダミー>						
従業員数（100人～500人未満）ダミー	-0.681 [0.2475]***	-0.0157 [0.0043]***	-0.7526 [0.3032]**	-0.0145 [0.0046]**	-0.5763 [0.4609]	-0.0039 [0.0003]
従業員数（500人以上）ダミー	-0.3952 [0.1914]**	-0.0117 [0.0051]**	-0.3649 [0.2270]	-0.0096 [0.0056]	-0.4669 [0.4649]	-0.0036 [0.0003]
官公庁ダミー	-0.4809 [0.3181]	-0.0112 [0.0049]	-0.4626 [0.3509]	-0.0093 [0.0050]	—	—
定数項	-0.5821 [2.1486]	—	0.4654 [3.0481]	—	0.1028 [220.0357]	—
対数尤度	-192.43	—	-126.53	—	-54.96	—
カイ二乗値（両側）	67.31***	—	48.51***	—	39.61**	—
疑似決定係数	0.1489	—	0.0670	—	0.2649	—
サンプルサイズ	1,843	—	1,326	—	517	—

\*\*\*、\*\*、\*は係数がそれぞれ1%、5%、10%の水準で統計的に有意なことを示す。

注：1）被説明変数の離転職は、1年前の会社から転職・離職した=1、1年前と同じ仕事についている（就業継続）、新規就職、継続無業=0とするダミー変数

注：2）対数賃金の階差。すなわち（2011年（t）-2010年（t-1））の対数賃金の差（変化の量）である。

注：3）中位の仕事満足度x(t-1)期ダミーは、「仕事の充実度・満足度が高いと思うか」という質問に対して、2010年（t-1）に「どちらともいえない」と答えている者を1とするダミー変数

注：4）高位の仕事満足度x(t-1)ダミーは、「仕事の充実度・満足度が高いと思うか」という質問に対して、2010年（t-1）に「どちらかといえばそう思う」あるいは「そう思う」と答えている者を1とするダミー変数

注：5）ライフイベント（出産）ダミーは、この1年間に出産した=1、それ以外=0とするダミー変数

注：6）ライフイベント（結婚）ダミーは、この1年間に結婚した=1、それ以外=0とするダミー変数

注：7）失業率は、総務省統計局「労働力調査」の2009年、2010年、2011年の男女別の完全失業率の平均をJHPSのそれぞれの調査年のデータとマッチングさせて用いている。

注：8）収入を得る仕事のうち、残業時間も含めた1週間の平均労働時間。

注：9）職場の上司との関係（関係の良好度）は、「上司との関係は良好と思うか」という質問に対して、5件法で得られた回答を用いている。「そう思う」=5から「そう思わない」=1とする順序尺度である。

注：10）職場の同僚との関係（関係の良好度）は、「同僚との関係は良好と思うか」という質問に対して、5件法で得られた回答を用いている。「そう思う」=5から「そう思わない」=1とする順序尺度である。

注：11）< >はダミー変数のレファレンスグループを示す。

注：12）本推計モデルは、職種ダミー（専門的・技術的職業、サービス職、販売職、製造・建築・保守・運搬などの作業）と産業ダミー（製造業、卸売・小売業、医療・福祉、金融・保険業）でコントロールされている。

注：13）一は、推計上、脱落した部分である。ライフイベントに関しては、結婚と出産は1年以内に起こる確率が高く、双方の相関が比較的高いということと、結婚した者があまりにも少ないことが影響し、計算されなかった可能性が高い。総数が比較的小さいという点では、官公庁ダミーも同じ理由で計算されていない可能性が高い。

賃金については、model1 (all)、model2 (male)、model3 (female) の全てのモデルにおいて、有意な関係性を見出すことができなかった。しかし、仕事満足は、model1 (all) において、有意な関係性が見られた。前年の中位の仕事満足が1上がると、離転職を有意に0.97%下げていることが明らかとなった ( $-0.0097, *p < 0.1$ )。

また、前年(2010年)の高位の仕事満足も1上がると、離転職を有意に2.45%下げている ( $-0.0245, ***p < 0.01$ )。

それでは、model2 (男性) はどうだろうか。前年(2010年)の高位の仕事満足が1上がると、男性の離転職を、2.13%有意に下げている ( $-0.0213, ***p < 0.01$ )。一方、model3 (female) では、前年(2010年)の高位の仕事満足が、女性の離転職を有意に0.81%下げていることが明らかとなった ( $-0.0081, *p < 0.1$ )。このように、10%の有意水準ではあるが、前年(2010年)の仕事満足が、2011年の離転職行動に有意な影響を与えていることが示唆された。

次に、ライフイベント(結婚、出産)については、どうなのか。本稿では、結婚、出産については、全てのモデルで、有意な結果を得ることはできなかった。この理由については、前年(2010年)の出産や結婚を経験したサンプルが3%未満とあまりにも少なかったことや、分析対象者の平均年齢が40歳後半であることも影響しているのではないかと考えている。それゆえ、本稿は、いわゆるライフイベント仮説を否定するものではないことを付け加えておく。

次に年齢についてはどうか。65歳をレファレンスにした場合、model1 (all) では、20歳-34歳が、離転職を有意に3.62%上げている ( $0.0362, *p < 0.1$ )。男性には、離転職に年齢が与える影響が有意に見られなかったが、女性には、年齢の効果が観察された。model3 (female) では、20歳-34歳が、女性の離転職を有意に4.27%上げている ( $0.0427, ***p < 0.01$ )。また、35歳-44歳も、女性の離転職を有意に2.11%上げている ( $0.0211, *p < 0.1$ )。女性は、男性とは異なり、若年期から中年期にかけては、長く定着して働くことが難しいのかもしれない。労働時間についてはどうなのか。有意な結果が得られたのは、model1 (all) とmodel2 (male) であった。

男性についていえば、週の平均労働時間(残業時間含む)が1時間増えると、離転職を有意に0.03%下げている ( $-0.0003, **p < 0.05$ )。この結果をどう解釈したらよいのだろうか。そこで、辞めた男性の週平均労働時間(残業時間含む)をみると、42.1h/w、一方、就業継続している男性は、45.6h/wである。また、平均月収をみると、辞めた男性の多くは非正規であるが、彼らの平均月収は約27万円、就業継続している正規雇用の男性の平均月収は、約35万円であった。このことから、男性の場合、たとえ長時間働くことを強いられたとしても、納得のいく高賃金が得られるのなら、逆にその企業に留まる理由になっているのかもしれない。

次に、企業規模についてはどうか。従業員数100人未満をレファレンスにした場合、model1 (all) では、従業員100人-500人未満では、離転職を有意に1.57%下げている ( $-0.0157, ***p < 0.01$ )。また、従業員500人以上でも離転職を有意に1.17%下げている ( $-0.0117, **p < 0.05$ )。model2 (male) はどうだろうか。従業員100人-500人未満では、男性の離転職を1.45%下げている ( $-0.0145, **p < 0.05$ )。しかし、女性の離転職には、企業規模は有意な影響を与えていない。一般的に、企業規模が大きい方が、賃金も高く、雇用も安定している。終身雇用を前提とした男性には、そのことが大きな影響を与えているのかもしれない。

(2) 個体<sub>i</sub>の異質性や時間<sub>t</sub>を考慮しても仕事満足は離転職を抑制するか

次に、変量効果プロビット (random effects probit regression) を用いて、賃金と仕事満足が離転職に与える影響について述べていく。プールドプロビット (pooled probit regression) で推計されたパラメータには、個体<sub>i</sub>の観測不可能な異質性から生じるバイアスを持っている可能性がある。そこで、個体<sub>i</sub>の異質性や時間<sub>t</sub>を考慮できるパネルプロビットモデルを用いて分析することにした。

ハウスマン検定により、変量効果プロビットの有効性が支持されたので、変量効果プロビットモデルを用いて推計する。変量効果プロビットを用いたのは、プールドプロビットでは固定効果を十分に考慮していないため、賃金が高いと離転職を減らすのか、それとも離転職しないから賃金が高いのか識別することができない。同様に仕事満足が高いから離転職が下がるのか、それとも離転職しないから仕事満足が高いのか識別できない。プールドプロビットでは、このような因果関係を識別できないので、逆の因果を識別するためにパネル分析の手法の1つである変量効果プロビットを用いて推計することにした。そして、プールドプロビットであれ、変量効果プロビットであれ、仕事満足が頑健な影響を離転職に与えるのか強い関心を置いている。

また、変量効果プロビットでは、個人の異質性は、表5中の推計結果  $\rho$  によって示される。この部分は、プールドプロビットでは観測されない部分である。 $\rho$  は、変量効果の分散の大きさを示している。本稿において、男性の  $\rho$  が、有意ではないのは、個人の異質性の分散が小さく、同質的であるといえるが、逆に、女性の場合、個人の異質性を示す  $\rho$  の分散が有意に大きいため、個人の異質性を考慮した分析モデルでないと、結果にバイアスが生じ、妥当な解釈ができなくなる。クラークら (1998) が分析に用いたデータであるGSOEPにおいて、女性の個人の異質性を示す  $\rho$  の分散が有意に大きく、パネルプロビットで推計する妥当性が示されている (Clark et al. 1998, pp. 110-115)。本稿においても、女性の個人の異質性を示す  $\rho$  の分散が有意に大きく、パネルプロビットで推計する妥当性が  $\rho$  の有意差からも示されている (Clark et al. 1998, pp. 111-112)。それでは、結果について述べていく。

表7 「賃金と仕事満足の変化が現在 t 期の離転職に与える影響」

離転職	model4 (all)	model5 (male)	model6 (female)
	係数 [標準誤差]	係数 [標準誤差]	係数 [標準誤差]
対数賃金(t-1)	-0.1979 [0.1142]*	-0.386 [0.1762]**	-0.1994 [0.2728]
対数賃金の階差[x(t)-x(t-1)]	-0.2844 [0.1928]	-0.3984 [0.2192]*	-0.1913 [0.5578]
＜1期前 (t-1) の低位の仕事満足ダミー＞			
1期前 (t-1) の中位の仕事満足ダミー	-0.3094 [0.1856]*	-0.2692 [0.2135]	-0.338 [0.4263]
1期前 (t-1) の高位の仕事満足ダミー	-0.4918 [0.1935]**	-0.3277 [0.2109]	-0.9239 [0.5306]*
$\rho$	0.2983 [0.1843]*	0.2073 [0.2468]	0.5467 [0.2779]*
サンプルサイズ	2,183	1,549	634

\*\*\*、\*\*、\*は係数がそれぞれ1%、5%、10%の水準で統計的に有意なことを示す。  
注：本推計モデルは、企業規模、産業ダミー（製造業、卸売・小売業、医療・福祉、金融・保険業）でコントロールされている。

model4 (all) については、個体<sub>i</sub>の1期前 (t-1) の賃金水準が、現在<sub>t</sub>期の離転職を有意に下げることが明らかとなった (-0.1979, \* $p < 0.1$ )。10%の有意水準ではあるが、1期前 (t-1) の賃金水準が高いほど、現在の企業に留まり、結果として、離転職を抑制することが示唆された。

次に、個体<sub>i</sub>の低位の仕事満足度をレファレンスにした場合、1期前 (t-1) の仕事満足、個体<sub>i</sub>の中位の仕事満足は、現在t期の離転職を有意に下げ ( $-0.3094, *p < 0.1$ )、1期前 (t-1) の個体<sub>i</sub>の高位の仕事満足もまた、有意に離転職をさげている ( $-0.4918, **p < 0.05$ )。

次にmodel5 (male) について、1期前 (t-1) の賃金が離転職を有意に下げている ( $-0.386, **p < 0.05$ )。また、賃金の階差  $\{t\} - \{t-1\}$  も離転職を有意に下げている ( $-0.3984, *p < 0.1$ )。

一方、model6の女性についてはどうか。結果は、1期前 (t-1) の高い仕事満足が、現在t期の離転職を有意に下げている ( $-0.9239, *p < 0.1$ )。10%の有意水準ではあるが、個体<sub>i</sub>の異質性や時間<sub>t</sub>を考慮してもなお、仕事満足は、女性の離転職を下げている。この結果は、クラークら (1998) の1期前 (t-1) の仕事満足が、現在t期の離転職を有意に下げるという結果と整合的であった (Clark et al. 1998, pp. 110-112)。

## おわりに

日本において、仕事満足研究の多くは、クロスセクションのデータを用いている。そのため、クロスセクション分析では、個体<sub>i</sub>の異質性、時間<sub>t</sub>、が与える影響を除去できず、因果関係 (逆の因果) を考慮しないまま結論を導く研究が多い。つまり、クロスセクション分析では、個体<sub>i</sub>が持つバイアスを除去しきれないため、頑健な推計結果が得られない場合がある。そこで、パネルデータを用いて、個体<sub>i</sub>の異質性や時間<sub>t</sub>を考慮し、仕事満足と離転職の関係を捉えたのが本稿である。この分野の代表的な研究として、クラークら (1998) があるが、日本では、パネル分析の手法を用いて仕事満足と離転職の関連を検証した実証研究はほとんどなく、この意味において、本稿は日本における仕事満足研究に、新たな知見の蓄積に貢献したのではないかと考える。

まず、個体<sub>i</sub>の異質性や因果関係を考慮せずに、前年 (2010年) の仕事満足や前年 (2010年) の賃金が離転職にどのような影響を与えるのかプールドプロビット分析を行った。結果は、前年 (2010年) の高い仕事満足が全てのモデルの離転職を有意に下げるという一貫した結果を得ることができた。プールドプロビット分析において、前年 (2010年) の仕事満足が現在 (2011年) の離転職を有意に下げるという結果は、クラークら (1998) と整合的であり、同一個体<sub>i</sub>の異質性や時間<sub>t</sub>の変化を考慮しなくても、前年 (2010年) の仕事満足が現在 (2011年) の離転職に影響を与えることが明らかとなった (Clark et al. 1998, pp. 110-112)。

次に、個体<sub>i</sub>の異質性と時間<sub>t</sub>を考慮し、1期前 (t-1) の賃金と1期前 (t-1) の仕事満足が離転職に与える影響について、変量効果プロビットを用いて推計した。変量効果プロビットの結果では、男性は、1期前 (t-1) の賃金が現在t期の離転職を有意に下げる傾向が見られた。しかし、女性は有意ではない。また、1期前 (t-1) の仕事満足は男性の現在t期の離転職には有意な影響を与えていない。しかし、女性には1期前 (t-1) の仕事満足が現在t期の離転職を有意に下げている。この点はクラークら (1998) の結果とは異なる。なぜ、本稿では性別の違いによって、賃金と仕事満足が離転職に与える影響が異なるのか。

考えられる理由の1つとして、雇用形態の違いによる男女間の賃金格差が考えられる。本稿の男性は、正規雇用者が全体の90%を占め、逆に女性は半分が非正規雇用者であることが、このような有意な差を生じさせた可能性が高い。つまり、賃金が低い非正規が多いために、女性の離転職は賃金だけでは説明

できないことを示唆しているのではないか。それよりもむしろ、仕事の内容が充実しているとか、仕事に満足していることが、日本の女性の離転職には有意な影響を与えると本稿は結論づける。

また、本稿の新しさは、仕事満足と離転職に関する研究を、日本ではあまり行われていないパネル分析によって実証した点と、女性の仕事満足については、個体<sub>i</sub>の効果を考慮してもなお、女性の離転職には有意な影響を与えていることが明らかになった点である。つまり、仕事満足は女性の就業継続には重要な要因になり得るという頑健な示唆である。このことは、個体<sub>i</sub>の異質性や時間<sub>t</sub>を考慮してもなお、女性の離転職を下げるというクラークら（1998）の結果と整合的であったことから強く主張したい（Clark et al. 1998, pp. 110-112）。つまり同一個体<sub>i</sub>の女性の現在<sub>t</sub>の離転職は、1期前（t-1）の仕事満足が有意な影響を与えていることが本稿でも示唆され、賃金が有意な影響を与えていなかった点を踏まえると、女性の離転職は、賃金よりもむしろ仕事満足が影響を与えているという示唆である。一方、男性の離転職には、仕事満足よりも賃金の方が彼らの離転職を決める重要な要因になり得るのではないかと示唆である。

パネルプロビットでは、男性の仕事満足の効果が消えてしまう点については、クラークら（1998）の結果とは異なり、本稿で見出された新たな発見であるが、この違いについて、本稿では次のように解釈する。パネルプロビットで個体<sub>i</sub>の異質性を考慮した上で、このような結果のため、男性の場合、賃金が高いと男性の離転職を有意に下げるという解釈になり、日本の男性の離転職を説明するには賃金が、かなり有力な説明力を持つと考える。そして、このことが女性とは違う点である。性別の違いによって仕事満足に差があるという本稿の指摘はクラークら（1998）と整合的であるが、仕事満足は性差の影響を受けない立場をとるソーサ＝ポーザ（2007）とは異なる（Sousa-Poza 2007, p. 895）。この点については、どちらが、より妥当な見解なのか、次の課題として再検証したいと考えている。

最後に本稿では、仕事満足と離転職の関係について次のように考える。日本において企業に勤める女性の離転職を下げるためには、「仕事の充実度・満足度」を高める方が、賃金よりも有効な結果が期待できるのではないかとすることを本稿のインプリケーションとしたい。そして、仕事満足が離転職を下げる要因になり得ると示唆は、部分的ではあるがハマーマッシュ（1977）、アカロフら（1988）、クラークら（1998）と整合的である（Hamermesh 1977; Akerlof et al. 1988; Clark et al. 1998）。

わたしたちが、仕事満足を定義するとき、「仕事の充実度・満足度」だけでなく、職場の人間関係も含む多様な仕事満足を考慮すべきであり、個人の仕事満足の選好も十分に考えるべきだろう。しかし、本稿の仕事満足は残念ながら、この点が十分ではない。また最近の仕事満足研究は、生活満足度も含めた包括的な満足度研究に発展している。そこで、仕事満足の選好や生活満足も考慮した仕事満足と離転職の関連を明らかにすることを次の研究課題にしたいと考えている。

## 謝辞

本稿の分析に際しては、慶應義塾大学パネル調査共同研究拠点による「日本家計パネル調査（JHPS2009～JHPS2011）」の個票データの提供を受けた。また、第64回「日本人口学会」の報告では、フロアから貴重なご指摘やコメントを頂いた。最後に、複数の匿名レフェリーのご指摘に記して感謝申し上げます。

(たなか・のりこ／お茶の水女子大学大学院人間文化創成科学研究科  
人間発達科学専攻博士後期課程  
慶應義塾大学先導研究センター・パネルデータ設計・解析センター・研究員)  
掲載決定日：2012（平成24）年12月13日

## 注

- 1 本稿は、慶應義塾大学パネル調査共同研究拠点における田中（2012）DP-2011-005（ディスカッションペーパー）をもとに、再推計、加筆・修正を施した論文である。
- 2 クラークとオズワルド（1996）の効用関数は、 $u=u(w, h, in, ji)$  に加えて、相対賃金（ $w^*$ ）を導入した式となっている。つまり、クラークとオズワルド（1996）が定義する効用  $u=u(w, w^*, h, in, ji)$  となり、他者の賃金（ $w^*$ ）との比較によって仕事満足が満たされることを定式化している（Clark & Oswald 1996, pp. 361-363）。
- 3 『社会学小辞典』有斐閣、2001年、p. 104.

## 引用文献

- 伊藤元重『ミクロ経済学 第2版』日本評論社、2004年。
- 厚生労働省『雇用動向調査』「産業（GT・T）、職業（大分類）、性、職歴、年齢階級別離職者数」（2012年4月5日取得、<http://www.e-stat.go.jp/SG1/estat/NewList.do?tid=000001012468>）。
- .『雇用動向調査』「産業（中分類）、企業規模（GT・F）、就業形態、性、離職理由別離職者数」（2012年4月5日取得、<http://www.e-stat.go.jp/SG1/estat/NewList.do?tid=000001012468>）。
- 佐野晋平・大竹文雄「労働と幸福度」『日本労働研究雑誌』558号、2007年、pp. 4-18.
- 総務省統計局『労働力調査』「年齢階級、求職理由別完全失業者数」（2012年4月5日取得、<http://www.stat.go.jp/data/roudou/longtime/03roudou.htm>）。
- 田中規子「男性と女性の仕事満足度の要因分析——仕事満足度は離転職を抑制するのか（日本家計パネル調査の結果から）」慶應義塾大学先導研究センター（パネルデータ設計・解析センター）『ディスカッションペーパーシリーズ』005（2012）：pp.1-22.（2012年4月5日取得、[http://www.pdrc.keio.ac.jp/results/discussion\\_list.html](http://www.pdrc.keio.ac.jp/results/discussion_list.html)）。
- 濱嶋・竹内・石川『社会学小辞典』有斐閣、2001年。
- 樋口美雄『労働経済学』東洋経済新報社、2006年。
- . 太田清・新保一成『入門パネルデータによる経済分析』日本評論社、2007年。
- Akerlof, George, Andrew Rose and Janet Yellen. "Job Switching and Job Satisfaction in the U.S. Labor Market." *Brookings Papers on Economic Activity*. 2 (1988) : pp. 495-594.
- Black, Matthew Moffit Robert and John Warner. "The dynamics of job separation: The case of federal employees." *Journal of Applied Economics*. 5. 2 (1990) : pp.245-262.
- Clark, Andrew. "Job satisfaction and gender: Why are women so happy at work?" *Labour Economics*. 4 (1997) : pp.341-372.
- . and Andrew Oswald. "Satisfaction and comparison income." *Journal of Public Economics*. 61 (1996) : pp.359-381.
- . Yannis Georgellis and Peter Sanfey. "Job Satisfaction, Wage Change and Quit." *Research in Labor Economics*. 17 (1998) : pp.95-121.
- Drakopoulos, Stavros and Ioannis Theodossiou. "Job satisfaction and target earnings." *Journal of Economic Psychology*. 18 (1997) : pp.693-704.
- Freeman, Richard. "Job Satisfaction as an Economic Variable." *American economic Association*. 68 (1978) : pp. 359-141.
- Hamermesh, Daniel. "Economic aspects of job satisfaction." In Ashenfelter Orley and Wallace Oates eds. *Essays in Labor Market Analysis*. New York: John Wiley, 1977.
- Judge, Timothy. "Does Affective Disposition Moderate the Relationship Between Job Satisfaction and Voluntary Turnover?"

*Journal of Applied Psychology*. 78. 3 (1993) : pp.395-401.

Lambert, Eric, Nancy Hogan and Shannon Barton. "The Impact of Job Satisfaction on Turnover Intent——A Test of a Structural Measurement Model Using a National Sample of Workers." *The Social Science Journal*. 38 (2001) : pp.233-250.

Levy-Garboua, Louis, Claude Montmarquette and Veronique Simonnet. "Job Satisfaction and quits." *Labour Economics*. 14 (2005) : pp.251-268.

Mobley, William. "Intermediate Linkage in the Relationship Between Job Satisfaction and Employee Turnover." *Journal of Applied Psychology*. 62 (1977) : pp.237-240.

Sousa-Poza, Alfonso. "The effect of job satisfaction on labor turnover by gender: An analysis For Switzerland." *The Journal of Socio-Economics*. 36 (2007) : pp.895-913.

## 〈投稿論文〉

## 「職場の雰囲気」が女性の離職に与える影響

——企業属性別にみたデプスイントビュー

寺村 絵里子

This study investigates how workplace norms in companies in Japan affect female turnover. Qualitative research, specifically depth interviews, was conducted on 22 respondents, living in the Greater Tokyo Area in the past year. We also considered the mechanical architecture of the organizational structure as outlined by Robbins (2005), and vertical and horizontal job segregation as defined by Hakim (1981).

We used 14 interviews with women who have experienced turnover in order to understand gender roles. Companies have been classified into three: subsidiaries of parent companies, family firms and others. Each company has its characteristic set of gender norms, and the most important factor concerning workplace norms is the interaction with bosses. Other factors include gender-role of company leaders, the effect of vertical job segregation, maladaptation of gender norms, and refusal to promote the person.

The implications of these findings are discussed, paying attention to ways of encouraging change to attitude concerning gender norms and providing counseling services (including mentorship) for workers in Japanese companies.

キーワード：女性労働、組織構造、同族企業、子会社、垂直的性別職域分離

---

## はじめに

本研究は、企業等に存在する「職場の雰囲気」と称される暗黙の雰囲気によりやむを得ず離職した者に限定し、なぜ仕事を辞めたのかをジェンダーの視点から質的分析を用いて検証するものである。本稿の特徴は、従来の女性の離職に関する先行研究とは異なり、女性が退職せざるを得なくなるほどの「職場の雰囲気」がどのように起こるのかを分析するために、当時の上司との関係及び企業の組織構造に着目している点である。

企業内において上司の指示は絶対であり、上司との人間関係が仕事のしやすさや昇進等に影響を与える経験を持つ者は多いであろう。近年、WLB施策の充実等により、企業でも多くの制度導入・取り組みがなされつつあるが、一方で企業の現場では「制度があっても使えない、使いにくい」といった問題点も指摘されている。

本研究で分析対象とした女性は、数多くの離職経験を持つ女性のうち、上司や周囲からもたらされる「職場の雰囲気」でやむを得ず離職したという女性に焦点をあてていることから、サンプルとしては偏った経験を持つ者に限定した語りである。脇坂明（2011）によれば、1991年と1995年に行われた調査の比較では、「退職慣行」と「いづらい雰囲気」の双方が「ある」と回答した者は25%から18%と微減傾向にある<sup>1</sup>。しかし、減少傾向にあるとはいえ1990年代においても2割強の女性が「職場の雰囲気」で職場にいづらいつ感じている。企業内における女性のキャリア形成を考える時に、女性社員の置かれていた立場が本当に自分の意志を通せる状況にあったのかを考えることは重要である。

本稿の構成は次のとおりである。次節では先行研究をまとめ、第2節では組織構造に関する理論をまとめ、第3節では本稿におけるインタビューの調査方法及び概要について述べる。第4節ではデプスイタビューの結果であり、それぞれの調査対象者の勤務していた組織を体系化・図示し考察した。第5節はまとめである。

## 1. 女性の離職と企業組織に関する先行研究

女性の離職に関する先行研究は数多い。ロザベス・モス・カンター（Rosabeth M. Kanter 1993=1995）は、企業内の組織構造に着目し、官僚制的組織の構造は、あらかじめ規定され予測可能な行動範囲内で信頼に足る行動をとるよう、絶え間ない圧力をその雇用者たちにかけると指摘した。また、ベティ・ハラガン（Betty Harragan 1977=1993）は、企業内には軍隊同様に明確な階級ピラミッドが存在し、この「命令の鎖」が何であるかを学ぶべきであると主張した。特に直属の上司の権威は最も重要なルールであり、命令系統のラインを無視する者は、自分たちの持っている権威と重要性を否定するということを男たちは知っている（一方、女性たちは教わっていない）と指摘した。ハラガン（1977=1993）によれば、企業内において、上司は生殺与奪の権を握っている。

日本においても、女性の離職に関する質的調査の蓄積は数多い。大内章子・藤森三男（1995）は、女性への聞き取りから、当時の女性労働者の退職時の4要件の一つとして「結婚時の退職慣行」を示唆し、総合職女性の離職に焦点をあてた大内章子（2007）では、均等法世代の総合職女性の離職の主な要因として、「企業内キャリア像の喪失」と「WLB喪失」の2つの要因を抽出している。永瀬伸子・守泉理恵（2010）では、大卒女性の仕事と家庭の両立に与える影響を分析し、企業特性、価値観、子育て資源等の3つが影響していることを示し、中でも企業特性が女性の就業意欲に大きく影響を与えたとの結論を得た。石黒久仁子（2012）は、8名の女性管理職に対するキャリア形成の詳細な聞き取りから、組織において女性の勤続・活用を促進するジェンダー規範・価値観の重要性を指摘している。ジェンダーの観点から、男女間の関係性が昇進や事項決定力にどのような影響を及ぼすのかを検証したものとしては村尾祐美子（2003）等がある。また坂爪洋美（2009）は、WLB施策に対する管理職の理解が、WLB施策の効果を高める上で重要とする先行研究を支持している。

これらの多くの先行研究からは、女性が働き続ける上で職場環境及び企業特性が大きな影響をもたらすし、ジェンダー規範も女性の就業行動に影響を与えている可能性が示唆されている。しかしながら、女性がなぜ仕事を辞めたかという問いに対して、企業の組織構造や企業属性等に注目した研究は見当たらず、本分析の新たな貢献であると考えられる。次節以降では、理論及びインタビュー調査の方法及び概要、その結果を示していくこととする。

## 2. 組織構造と「職場の雰囲気」

なぜ、職場において女性が働き続けにくい雰囲気が生まれるのか。企業側の要因として、人間関係は当然のことながら、上司や会社の経営方針、また組織構造も影響を与えていると考えられる。ここでは、スティーブン・ロビンス (Stephen Robbins 2005=2009) の組織構造に関する分類をもとに、組織構造と女性の就業継続時の「職場の雰囲気」の関係を考えてみよう。

ロビンス (2005=2009) は、組織構造の一般的な組織デザインとしてシンプル構造、官僚制、マトリックス構造の3つを挙げている<sup>2</sup>。シンプル構造はほとんど公式化されていない。迅速で柔軟、維持に経費がかからず責任所在も明確であるが、小さな組織以外では維持が難しいという難点がある。官僚制の最大の特徴は標準化であり、非常に公式化された規則や規制、専門化によって実現されているが、規則に従うことに過剰にこだわり、規則にそぐわない事態が生じたときに修正がきかなくなるという難点がある。マトリックス構造とは、命令系統の一貫性を破り、指揮系統が二重となっている点が特徴であるが、混乱が生じたり、権力抗争が生じやすいという難点がある。

ここでは、そのうち両極端な2つの組織構造をもとに「職場の雰囲気」が醸成されやすい組織構造を検討してみよう。図1は、機械的構造とよばれる組織と有機的構造とよばれる組織の比較である (Robbins 2005=2009)。機械的構造とは、官僚制と一般的には同義語で、大幅な部門化、高度な公式化および限定された情報ネットワーク、下位レベルスタッフの決定参加の限定を特徴としている。有機的構造とは、平らな構造で上下関係を越えた機能横断型チームであり、公式化は低いレベルで包括的情報ネットワークが設定され、多くの者が意思決定に参加する (Robbins 2005=2009)。

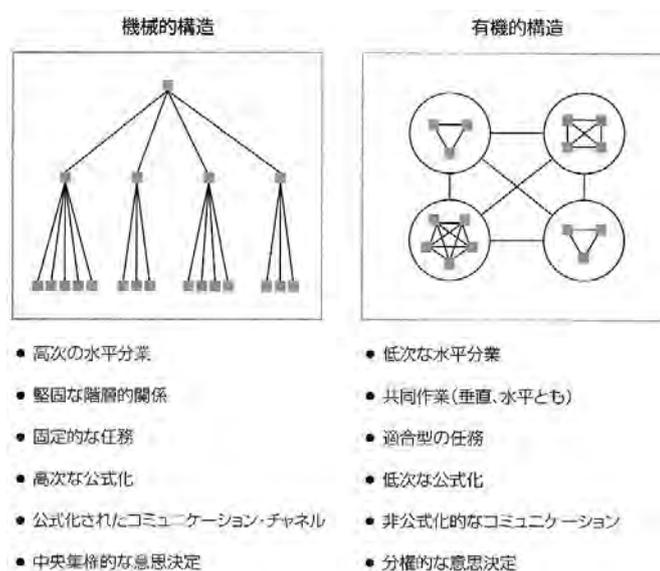


図1・組織構造（機械的構造、有機的構造）の比較

(出所：スティーブン・P・ロビンス (2009)『新版・組織構造のマネジメント』p.366より)

また、橋本俊詔 (2008) が指摘するように、例えば出産時の女性への対応等は公式化された規則・規制とは相反するものであり、企業にとって「荷が重い」ことでもある。橋本 (2008, p.211) を引用する

と、以下のようになる。

(中略) (もっと重要な理由は) 小企業にとって育児休業期間中に職場に来ない労働者の代替人員を探すのが苦勞なことにある。育児休業に入る前に企業を去ってもらった方がよいと考えるので、有形無形の圧力が加わって、出産前に退職するケースが多い。その企業にとっては、辞めてもらった労働者の代わりに新しい人を雇用する策の方が、育児休業に入る人の代替人員を用意することや、その人が休業後にもどってきたときの処遇で悩むことより、まだ荷は軽いのである。(p. 211)

もし、職場が機械的構造(官僚制)に近い職場であるならば、下位レベルスタッフの決定参加は限定的であり、上司の判断が大きく本人の行動に影響を与えるだろう。機械的構造の組織では、公式化された業務の遂行がなされているために、規則にそぐわない事態(妊娠・出産等による就業時間の変更や退職等)を回避すべく、退職させるための「職場の雰囲気」が醸成されるかもしれない。

次節からは、実際のインタビュー結果をもとに、これらの組織構造の分類と女性労働者の感じた「職場の雰囲気」を対比させて検討し、類型化することとする。

### 3. デプスインタビューの調査方法及び概要

調査方法は半構造化した質問によるインタビュー調査(一人あたり90分)である。対象者は首都圏の1都3県(東京都、千葉県、神奈川県、埼玉県)在住者で1986年の男女雇用機会均等法施行以後に就職した者とした。また、就業形態は離職当時正社員であったものに限定した。

2012年3月に東京都内の労政事務所6か所、首都圏の女性センター86か所及び国立女性教育会館の計93か所に依頼状を送付し、うち協力の得られた労政事務所・女性センター27か所を經由しチラシ配布により調査対象者を募り、応募のあった対象者2名及び筆者の知人1名に調査を実施した。あわせて、調査会社を通じて募集した者19名を加え、計22名にインタビューを行った。調査場所は、前者についてはホテルラウンジや喫茶店、後者については筆者の勤務校で実施した。調査対象者の年代は30代が中心であり、20-40代の範囲で幅広く分布している。学歴は大学・大学院卒が約半数とやや高学歴層が多く、大学はいわゆる中堅クラスの大学卒が多い。

インタビューの結果、離職した「職場の雰囲気」は、女性社員へのジェンダー差別によるものである14ケースと、過酷な労働環境によるものである8ケースに主に大別された。本分析の目的は、ジェンダー差別が女性社員の就業継続に与える影響を検証するものであることから、このうち離職理由が女性であるが故のジェンダー差別によるものと考えられる14ケースを分析対象とした。

### 4. 離職時の「職場の雰囲気」のインタビュー結果

本節では、離職時の「職場の雰囲気」に関するインタビュー結果を先行研究・理論をもとにまとめ、最後に概念図として図示する。

22名へのインタビューを通じて、当時勤務していた企業属性が大企業の系列会社(子会社)、同族企

業、ベンチャー企業、その他（学校等）の4タイプに大別された。そのうち、従業員が1,000名以上の大企業勤務の者は4名であった。内訳は表1の通りであり、大企業の系列会社（子会社）が3名、同族企業が6名、その他（ベンチャー企業を含む）が5名の計14名に分析対象者を絞り、3つの企業属性に分類した上で、以下の考察を進めていくこととする。

表1・企業属性と分析対象者数

企業等の属性	調査者数	分析対象者数
大企業の系列会社(子会社)	3名	3名
同族企業	9名	6名
ベンチャー企業	4名	1名
その他(学校等)	6名	4名
計	22名	14名

注) ベンチャー企業は分析対象者が1名であったため、その他に加え5ケースとした。

#### 4.1 大企業の系列会社（子会社）と「職場の雰囲気」の関係

大企業の系列会社（子会社）である場合、日本的雇用慣行の影響とあいまって独特の「職場の雰囲気」を醸成する（3ケース）。ここでいう日本的雇用慣行の影響とは、系列会社（子会社）の人事構成をみると、一定の役職以上の多くが親会社出身者であることが多く、このことが部下の女性社員に対して及ぼす影響を指す。

永野（1996）によれば、1960年代前半にいわゆる「出向」が実施されたとの記録があり、1970年代の第一次石油危機以降に「出向」による企業間人材配置が日本企業で活発化ようになる。1990年代のバブル崩壊後の不況期には、「出向」に加え、「転籍」を前提とした動きもみられる。かつては、従業員の雇用維持のための緊急避難的対策が主であったが、その他に新規事業進出のために設立された企業への出向等、様々なタイプが生まれつつある<sup>3</sup>（永野 1996）。また、やや古いデータになるが、雇用職業総合研究所（1989）の調査によれば、移動先の系列会社（子会社）の総従業員の20%強が出向者で構成され、転籍者も含めると親会社からの人材は約3割に達する。全従業員の年齢構成と比較すると、45歳以上の中高年層が出向者は相対的に多いと指摘する（永野 1996）。

3名の所属した組織を図示したものが図2である。大企業の子会社の場合、組織が縦に長く、中間に多くの管理職がつかっている。どの組織も上位に男性、下位に女性が多い構造ではあるが、調査対象者はいずれも男性と同等の職域であり、部下も抱えているケースもある。キャサリン・ハキム（Catherine Hakim）が指摘する（水平的）性別職域分離と垂直的性別職域分離の区分<sup>4</sup>に立って考えれば、垂直的性別職域分離があてはまると考えられる。Hakim（1998）では特にこの垂直的性別職域分離の測定の重要性が指摘されている<sup>5</sup>。

調査対象者の勤務した職場及び人間関係等を考察したのちに、その組織構造を検討していく。H氏の組織は典型的な機械的構造（官僚制）の形を描いており、一本の指示系統の下位にH氏が属していることがわかる。H氏の勤務した企業は日本を代表するメーカーの福利厚生部門をアウトソーシングした企業（小売）である。新卒者も毎年数十名採用しているが、親会社であるメーカーからの中高年の出向・転籍者も多く、これらの者が監督職に就いている。H氏は店舗勤務時に自ら手掛けたキャンペーンの実施等により店舗売上を急成長させ、女性としては異例の監督職に昇進していた。H氏への本部からの配慮として、出産時には自宅から近い営業所に転勤させてもらったという。しかし、転勤先の職場は

人間関係や売上管理等で様々な問題を抱えていた。直属の上司である店長（子会社のプロパー社員）は、販売士の資格を持ち、仕事の進め方などに進言をしてくるH氏を疎んじるようになっており、店長のさらに上司である定年間近の課長（親会社からの転籍者）は店長に追従するのみであった。課長にとっては、このポジションは定年退職までの準備期間であり、「つつがなく」職業キャリアを終えることを最優先しているように見えたという。このような人間関係であったことから、H氏が子どもの病気による休職を申し出た際のサポートはなく、やむなく退職する。

N氏の勤務した企業は、大手メディアの子会社で、地域密着型のフリーペーパーを作成・発行する会社である。大手メディアの傘のもと、売上はあまり重視されないかわりに親会社に父親が勤めるなど、親会社とのパイプを持つ縁故入社社員の意向が従業員の人事評価にまで影響していた。H氏同様に、トップは親会社からの転籍者であり、勤めている間に社長が3人変わったが、すべて親会社からの出向・転籍者であった。N氏は、直属の上司である営業課長のもとフリーペーパーに広告を載せる企業を探す営業の仕事で実績を残していた。この実績をもとに様々な業務改革案を営業課長に進言していたが

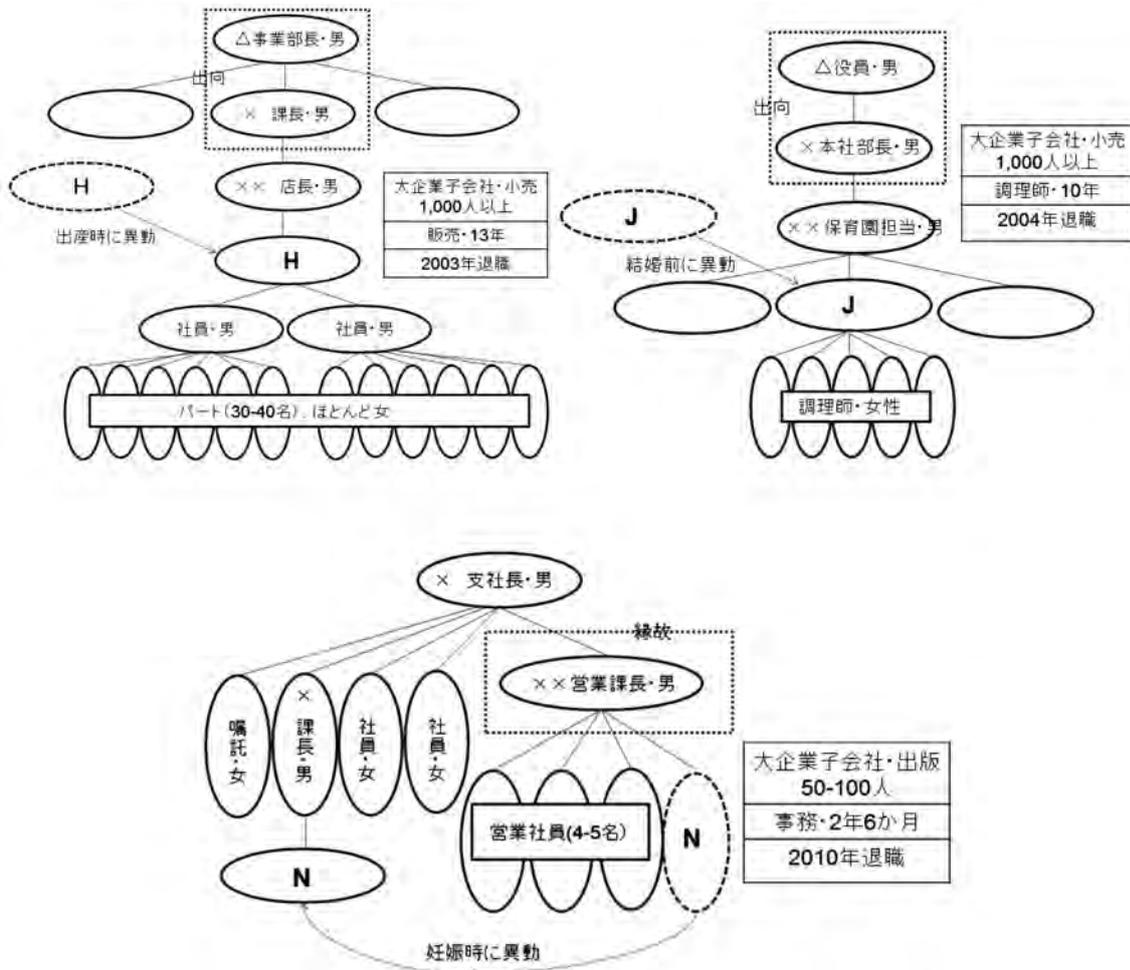


図2・大企業の系列会社（子会社）に勤務した者の組織  
（上段左：H氏、上段右：J氏、下段：N氏）

(注) 「×」は調査対象者の就業継続に難色を示していること、「××」は強く難色を示していたこと、「○」は賛成、「△」は不明を示す。インタビュー内容から筆者作成。

上司は快く思わず、N氏は妊娠を機に事務部門へ異動する。妊婦時の異動は従来からの会社のやり方で、妊娠初期に体調がすぐれないこともあり納得できるものであった。しかし、毎日やるのがなく体調も安定してきたので「内勤の仕事があればやりますが、無いときは外回りをさせてほしい」と申し出たが、聞きいられることはなかった。結局、退職まで朝一番の仕事は、内勤の人全員に「何か仕事ありませんか」と聞いて回る日々だったという。内勤の仕事は電話番号のみであり、納得しかねたN氏は労働基準監督署に相談も行っている。このように、N氏は妊娠を機に、組織構造上の地位を明確に下位に位置づけられ、意思決定権を奪われている。

#### 4.1.1 親会社との強いパイプを持つ上司の影響

先に述べたように、子会社に勤務する女子社員の上司は親会社からの転籍者でローテーションされており、いずれもあと数年で定年を迎えるという立場にあった。残りの数年は退職までの準備期間であり、その期間を「つつがなく」過ごすことにより女性社員の就業環境には無関心であった。

(子どもの病気が続き、休職したいといった時に) 自分はあと数年で退職だから、(休職などという) お願いだから面倒なことは起こしてくれるなって……。 (両者の間の役職である) 店長が (H氏を) 辞めさせたいと言え、それにのっかってそのままですね。(小売・1,000人以上・販売H)

また、大企業の子会社独特の雰囲気も語っている。3名ともに語ったのは人間関係が非常に重要で、派閥のようなものもあり、人事評価基準が不明瞭であるとの指摘であった。

子会社ってうちのお父さんが親会社勤務だったって息子みたいなのがいっぱい入ってきてそういう人(縁故入社)がすごい実権を握ってるんです。支社長とコネで入ってきた営業の人たちがいて、たぶんその人たちが昼間いつもお茶を飲んでみんなです。売り上げを気にせず人の噂話を気にするみたいな。やっぱり実権を握ってる人が昇進していきます。(出版・50-100人・営業事務 N)

さらに、男性社員でもプロパー社員は昇進に限界があるため、社内に漂う閉塞感も語っている。派閥が幅を利かせた結果、男性社員なら許されることが女性社員には許されないこともあったという。

調理師専門学校を卒業したJ氏は、資格を活かして大手メーカーの社内食堂を管轄する会社に調理師として入社する。同社はその後、保育施設の調理部門などにも進出するようになるが、調理師の立場としては最も評価が高いのは社内食堂、次に保育施設の調理部門であり、保育施設に異動することは暗黙の「左遷」を意味していたという。J氏は、社内食堂で役職がつかないながらも役職者同等の仕事を任せられつつあったが、仕事を積極的にこなし、パート女性からの信頼も厚いJ氏を上司は快く思っていなかった。この上司との軋轢もあり、ある日突然遠方の保育施設への異動を命じられる。

学校給食(保育施設)へ行ってくれとか言われたり、地方に異動してくれって言われて(派閥に属した男性が) 断るケースはたまにあるんですね。行きたくないとかやりたくないということ

で。そういう人（男性社員）は首にならないんですよ。「どうすんだ？」とか肩たたきはないですね。たぶん心証は悪くはなるだろうけれども（私のように辞めさせられることはない）。（小売・1,000人以上・調理 J）

#### 4.1.2 垂直的性別職域分離による女子社員の低い位置づけ

村尾（2003）によれば、垂直的性別職域分離の資源配分過程に関する実証分析の結果、同じ仕事に男女が就いていたとしても、女性の存在により男性の「上への脱出」（管理職への移行）が行われ、より事柄決定力の高い仕事や役職といった資源獲得を容易にすることが指摘されている（村尾 2003, p.162）。

今回のインタビューにおいても、男性と同じ職務であってもその仕事の割り振りは性別により差異があった。男性に比べて、女性の職務の幅は同じ正社員であっても限定的である。比較的長く勤続した者は、これまで努力してきたにもかかわらず、上司とのいさかいにより退職せざるをえなくなった悔しさを語っている。

私の仕事は調理なので、男の人みたいにがんがん力仕事もやったり大量の調理を何かやったりっていうのはやっぱり無理なんですね。だから大きい拠点のところは女は要らないと入社の人に聞きました。結局は女の方は女性のパートのおばさんを大量に使っているんで、（パートへの）指示出しとか要は雑用でした。（社員食堂の調理部門のトップは）みんな男性ですねはい。（小売・1,000人以上・調理 J）

（責任者であっても）役職自体女の人は付かないです。担当責任者っていう言い方ならいいのかもしれないけれど役は付かないです。（給料は）上がりません。（責任者になっても）意味ないんです。全然意味ないんです。名目だけ。（昇進）したいとも思わなかったけど、何かこう頑張ったよという評価をしてくれるのかなと思ったらただ「（転勤先に）行ってくれ行ってくれ」みたいな。「え何だそれ」みたいな。（小売・1,000人以上・調理 J）

こんな自分で言うのはおこがましいんですけど。唯一（仕事が）まともにできるのが私しかいなかったんですよ。だからやっぱり下（J氏）が評価されているのが悔しいとかやっぱりあったと思うんですよ。最後には本当（私が）泥水浴びさせられて辞めちゃったみたいな。何でこんなにみたいな。もう悔しくて悔しくてそれがもう。（小売・1,000以上・調理 J）

#### 4.1.3 充実した両立支援制度と実際の取得のしにくさの齟齬

結婚・出産といった女性社員のライフイベントの変化に際し、異動等の配慮があり、大企業の子会社であるためか社内制度も整ってはいるが、実際には働き続けられる環境ではなかったという。一つは、上司や同僚からの「職場の雰囲気」であり、もう一つは長時間労働による体力的限界からくるものである。また、大企業の子会社の場合、比較的男性上司の年齢層が高いためか、部下であった女子社員が自分より仕事をこなし、部下であるパート等からの人望も厚い場合に、上司は女子社員を煙たがるようになる。相談ラインが一つのルートしかない場合、上司の発言が女性の就業行動を決定づける。

結局昼間だけじゃなくて夕食販売っていう形で残業も入ってたんですね。だから12時間労働は当たり前前の状況なので、本当に寝に帰ってくるだけっていう感じなんで。「これを結婚してからも正直続けるのはちょっともう無理」っていう状況なんですね。残業とか免除はされるだろうけれど、それでうち帰って何か家事やって子どもの面倒を見てなんて言ったら絶対無理なんで。子どもが熱だからお迎え行きますとかだと「何だよこの仕事誰がやるんだよ」みたいに実際なっちゃいます。(小売・1,000人以上・調理 J)

5時半が定時だけど誰も帰らない。結婚してちょっと経ってからご飯も作らないといけないから仕事はちゃんとやってたんですけど早めに帰ってたらやっぱり言われてて。(別の部署の上司が、N氏の上司に)ちゃんと(Nに仕事を)やらせてくださいよって(横やりを入れる)。(出版・50-100人・営業事務 N)。

子どもの体調などで休みが続いてしまって。(店長に)休職を申し出たつもりが、いつのまにかその日の昼には「退職する」とすり替えられて本部に連絡されていました。仕事の内容をわかっている私がけむたくて、ちょうど良い口実だったんでしよう。真面目に直属の上司にいったんですが、相談相手を間違えた。別のところに相談できていれば、結果が違ったかも……(小売・1,000人以上・販売 H)

これらの語りにみられたように、日本的雇用慣行による職業キャリアの最終地点である、男性社員の子会社への出向・転籍や親会社とのつながりを持つ人物は、思わぬところで女性社員への影響を及ぼす。親会社からの出向・転籍者のために管理職の中間にポストを用意し、指示命令系統がさらに多くなるケースもある。その組織は一本の直線としてつらなっていることから、下位層に位置付けられる女性社員の意見は通りにくいと考えられる。調査対象者はいずれも正社員女性であり、中間管理職の位置づけにある者もいたが、その職務の内容は同等の位置にいる男性社員とは異なり、重要な職務を任せられてはいない。さらに、男性社員が加わる上司との派閥の輪からは外れている。また、3ケースともに、今回の分析対象の中では離職時期が2000年代と比較的直近であり、大企業の企業間人材配置システムのゆがみと限界が、今なお続いていることを示唆している。

また、後述する他の属性を持つ企業群と比較すると、比較的企業規模が大きいことから建前上結婚・出産を機に異動するポストが用意されるが、その後続けることは体力的・時間的に難しく、実際の就業継続がスムーズに行えるわけではない<sup>6</sup>という点も指摘できよう。

#### 4.2 同族企業と「職場の雰囲気」

森川正之(2008)によれば、日本の同族企業は日本企業の過半を占めている。経済産業省「企業活動基本調査」と中小企業庁「企業経営実態調査」の2つの個票をマッチングさせて分析した結果によれば、同族企業は他の要因をコントロールした上でも労働生産性(TFP)が有意に低く、他方企業の存続を重視しているために存続確率が高い、といった結果を得ている<sup>7</sup>。

今回のインタビューでは、同族企業に勤務した経験とその「職場の雰囲気」を語るケースが複数確認された(6ケース)。調査対象者の勤務した企業は零細企業から中小企業であり、経営者の人事管理に

関する意向は組織の一番下位である女性社員にも大きな影響を及ぼしていた。

同族企業の組織を図示したものが図3である。組織構造そのものは縦に長い場合と社員数が少ないた

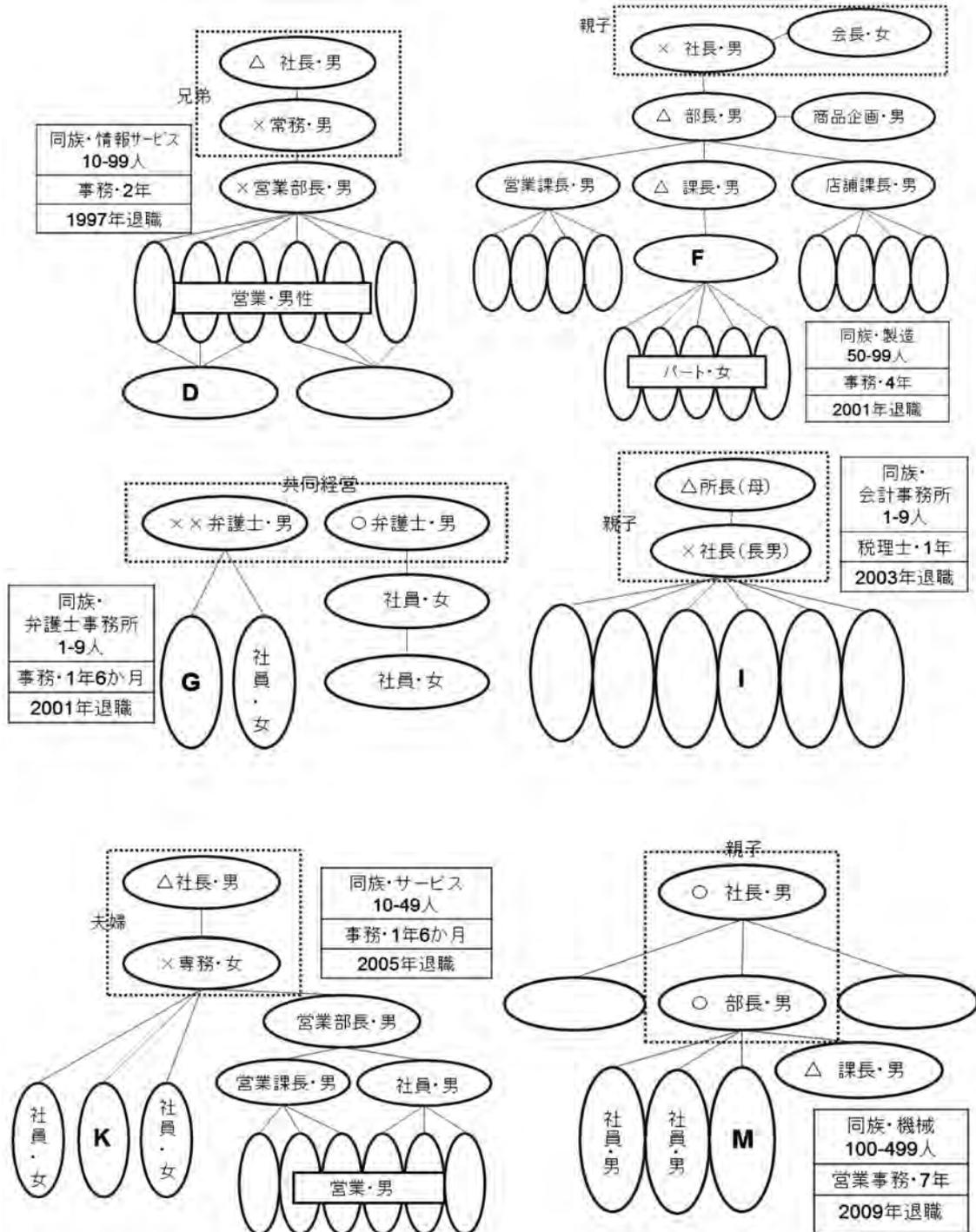


図3・同族企業に勤務した者の組織

(上段左：D氏、上段右：F氏、中段左：G氏、中段右：I氏、下段左：K氏、下段右：M氏)

(注)「×」は調査対象者の就業継続に難色を示していること、「××」は強く難色を示していたこと、「○」は賛成、「△」は不明を示す。インタビュー内容から筆者作成。

め、比較的フラットである場合もあったが、いずれにしても経営者の影響力は大きい。今回の調査対象者においては、同族企業に勤める女性社員は周囲も含めて比較的若い社員が多い傾向にあった。結婚・出産を乗り越えたケースはなく、女性の就業支援に関する社内制度についての不備も目立つ。(水平的)性別職域分離と垂直的性別職域分離の区分では、事務は女性、営業は男性といったケースや、営業男性の補佐(女性)といったケースが多く、2ケースを除いては(水平的)性別職域分離があてはまると考えられる。

#### 4.2.1 強いトップダウンと人事評価

いくつかの同族企業では、強いトップダウンと不明瞭な人事評価を語るケースが見られた。また、経営者のジェンダー規範が女性社員の活用にダイレクトに反映され、勤続年数が短いために若手の女性社員ばかりであったり、人事評価が経営者の好みで決定されるというケースも散見された。上述の通り、日本における同族企業割合は過半数であるとされており、これらの企業のジェンダー規範を探ることは重要である。

F氏の会社は、創立50年の某資材製造メーカーである。社長は二代目であり、近年の環境問題への意識の高まりから資材の購入を控える企業が増えたことにより、業績は下降気味である。女性社員は5名いたが、皆若手である。業績の低下から、リストラが社内でも進行し、そのしわよせが若手社員にきていた。若手社員は皆疲れて仕事をしており、F氏も体を壊して退職したという。

ワンマンな社長で、若いときに初代の社長から引き継いでしまったので世間知らずみたいなどころがあるので、指示がめちゃくちゃだったんですよ。例えば、誰もが売れないような商品を必ず売って来いって言って、本当に売れなくて。女の先輩ができる人だったんですけど、社長が気に入らないがために(先輩を)切っちゃったんですよ。それで私一人になってしまった。(製造・50-99人・事務 F)

大学卒業後、別の企業に勤務をしていたG氏は、職場での受動喫煙に加え、当初思っていた仕事と異なることから、残業の少ない弁護士事務所に転職した。ここには弁護士が2名いたが、自分のついた弁護士は高圧的で相性が悪かった。弁護士には事務職女性が2名ついていて、弁護士はもう1名の事務女性がお気に入り、仕事の配分が極端に偏っていたという。

私がもうほぼ30近い状態で入ったので。(それなのに)なぜか私が一番年上なので。(女性社員の多くは)20代前半ですね。(若い女性社員の一人が)もうなんていうんですかね、(上司にとって)可愛い存在。あなたは何もしなくて座ってればいいですよって言われて仕事はとりあえず電話番号と雑務だけで良いよって言うような存在でいました。一度先生に(仕事内容に)あまりに差がありませんかって(訴えた)。(評価は)全然されません。(弁護士事務所・1-9人・事務 G)

I氏は、親子で経営する会計事務所に、大学院で税理士の資格を得た後に就職した。就職先は就職フェアで見つけ、その際の印象はとてよかったという。しかし、入社してみると閉鎖的な雰囲気には驚いたという。労働組合もないことから、親子である所長、社長に発言できる者はだれもいなかった。

私がいる1年間でもけっこう（人が）出たり入ったりしています。なので（社員が）若いんだと思います。（人遣いは）荒いですね。うちに合わないんだったら辞めてもいいっていうスタンスで社長がずばずば言っているぐらいなので。一緒ぐらいに入った女性の人は、自分からではなくて辞めさせてましたね。仕事ができないから辞めてくださいみたいな。また新しい人を入れればいいと思ってるので。（会計事務所・1-9人・税理士 I）

清掃サービス会社に転職したK氏の職場は、実際に清掃する人はほとんどパート社員であり、K氏は本社の事務職採用であった。この会社は、現在専務を務める女性の夫が創業した会社であるが、現在は社長を息子が勤め、創業者の妻が専務をしている。同社でも、社長、専務に意見を言える者は誰もいなかった。

専務はこっちの女性（同僚）のことを気にいってわたしもあんまり好かれているような感じではなかったんですけど。みんな逆らえないというか。（サービス・10-49人・事務 K）

#### 4.2.2 両立支援制度等の社内制度の未整備

女性の仕事と家庭の両立支援制度等の未整備といった声も多い。そもそも制度の説明ではなく、取得等は考えたこともない、というケースが見受けられた。その運用ルールもまちまちである。

松浦司・野田知彦（2013）は中小企業における同族企業と人事・労務管理制度の関係について検証し、賞与制度、勤務延長・再雇用管理制度以外の人事・労務管理制度は非同族企業の方が同族企業よりも存在する傾向があることを指摘している。

D氏の職場は、名簿販売の他骨董品販売まで広く手掛ける会社で、兄弟で起業した企業である。事務職として入社したものの、女性社員2名に対するセクシュアル・ハラスメントの発言と職場での男性社員の喫煙がひどい状況であった。セクハラに関する発言は聞き流せるようになったが、受動喫煙により体を壊し退職する。

結婚はまあ大丈夫だと思いますけど。そうですね。ただそれをネタにまた何か変なこと（セクハラなど）を言われたりとかする可能性は十分にあります。（喫煙者のたばこの煙などがひどかった）（出産は）まあ無理ですね。環境が劣悪でした。（情報サービス・10-49人・事務 D）

その他の調査対象者の語りでも、両立支援制度のみならず、休暇取得もままならない、という語りも複数見受けられる。

（残業が多いので）体力的にちょっとつらっていうことをみんなで言っていました。（結婚して勤めてる女性は）いなかったです。休暇もそういう制度が全然なくて。有休っていうのもとりづらい環境だったのでもう身を引くしかないみたいな感じですね。（製造・50-99人・事務 F）

（育休などは）その子（上司のお気に入り）だったら出来ると思います。はい。それは取れると思います。（弁護士事務所・1-9人・事務 G）

休みにくかったですね。自分の有給日数とか知らされて無かったですね。みんな休まないですね。出産の場合は辞めざるを得ないですね。きっとそういう制度が無いと思うので。(法的にはあるはずだが)法律で守られているのは分かるんですけど、無理っていうのが実態ですね。いやここはどうしても無理だと思います。無理なものは無理なので。(会計事務所・1-9人・税理士 I)

#### 4.2.3 経営者のジェンダー規範と職務の幅の限定

経営者の意思決定が下位層に大きな影響を及ぼすため、経営者のジェンダー規範がダイレクトに女性社員への発言に反映されている。社員の人材活用を担う経営者のジェンダー規範が、驚くほど古い場合もある。男性社員に比べ、女性社員の職務の幅が限定されていたり、また仕事の成果が評価されないという語りも多い。

専務(女性)も昔の考えが強い人で、男性が働いてという考えが何か植え付けられていて。専務の考えは、女の幸せは結婚よみたいな人だったんですよ。結婚したら辞めるでしょみたいなそんな感じ。(もし結婚したら)何かいつ辞めるのよ的な目で見られていたと思います。(出産は)子どもができれば絶対に働けない環境だと思います。(サービス・10-49人・事務 K)

(仕事は)財務だけでした。(財務といっても)毎日の出勤とかの計算とか誰かが使ったお金を払ったり、領収書と請求書の処理。そんなに難しく考えない簡単な感じなんですけど。なんか事務は女性、営業は男性と(専務が)決めてたみたいで。(事務募集の求人に対し)電話がなるんですけど、男性からかかってきたことがあったんですよ。その時に専務は男性で事務なんて何考えてるのみたいな。専務の考えでは事務職というのはある意味、安く使い回す。(仕事は)1年半ずっと同じ仕事。専務は内部深いところまでは見せないんですよ。パートの給料はうちの方がやってたんですけど、社員の給料は専務だけしか知らない。(サービス・10-49人・事務 K)

逆に、経営者が女性社員を評価したとしても、カンター(1993=1995)が指摘する「トークン」の役割を担うことによる社内での軋轢を語るケースもあった。職場内に居場所がない時に、気軽に相談できるメンターがないことも離職要因としては大きかったという。

(女性で初めて本社へ転勤し、部下の教育係となった)総合職の役割をしている女性社員ってとても目立ってしまうというか、注目を集めてしまうので1つの行動が自分が思っても見ない方向に波乱を起こしたりとか(する)。普通に私は指導だけをしようと思って純粹にやってるんですが、指導するって言うだけじゃおさまらない他者の目って言うのがあって。課長とか部長に、私とその反抗して物事を進めるとか(部下の女性社員の教育方法が)自分1人で突っ走ってるといような感覚の言葉を結構言われて。(加えて)全く関係ない部署の部長とかから、例えば行動を慎むようにというお達しを呼び出されて言われたりとか。そういう身に覚えのないことを言われるので。うちの部でこういう事があってねっていった事が、全くその発言した本人が意図しない方向でその発言が使われたりってことが多分あったんじゃないかなとは思ってますね。頼りがいのある相談相手というかその自分が行き詰った先を何かこうちょっと光をさしてく

れるような相談相手って言うのがちょっといなかったなと今は思います。(機械・100-499人・事務 M)

同族企業における人事・労務管理制度について、ジェンダー規範の観点から再検討すると、経営者のジェンダー規範そのものが社内に広く浸透するために、制度整備等にも影響を及ぼし、女性社員の就業継続に影響を与えるケースがあると考えられる。

#### 4.3 その他企業と「職場の雰囲気」

その他の企業として、ベンチャー企業や学校等、多様なケースが確認された。そのうち、ジェンダー差別による規範が、女性社員に対する「職場の雰囲気」に影響を与えていると考えられる事例（5名）について、その特徴を概観する。

図4は、その他の企業に勤務した者の組織構造である。縦に長いケースと比較的フラットなケースがあるが、いずれも離職時の調査対象者が組織内のピラミッドの最下位にあり、多くの同僚がいる点が共通している。(水平的)性別職域分離と垂直的性別職域分離の区分では、(水平的)性別職域分離が3ケース、垂直的性別職域分離が2ケースである。ただし、垂直的性別職域分離のケースはいずれも大多数の男性に少数の女性というケースである。

##### 4.3.1 直属の上司との軋轢

前節でみた企業形態と同じく、直属の上司との人間関係は女性社員に大きな影響を及ぼす。仕事の中に、女性ならではのジェンダー規範を上司や客先から求められるものの、自分の性分にあわずに離職したというケースがあった。また、上司は男性に限らず、女性の上司であるケースも多い（3ケース）。

B氏の職場は、1995年に女性のみで構成される官公庁向けの生保営業部隊を初めて設置し、積極的に大卒女性を採用した。B氏はその採用第一号である。B氏は、気配りを求められる女性営業の仕事は適性がなく、つらくて仕方がなかったという。

大卒の新卒の人を対象にした形で20人ぐらい採用があり、一期生という事で入ったんですが。全員女性です。官公庁とかを回って勤めてる方に保険を勧めるという仕事でした。GNP（義理（G）と人情（N）とプレゼント（P））が大事といわれてたんですが、私には合ってなかったと思います。まあ女性の方があたりが柔らかくて細やかな気遣いが出来るから（営業職として採用される）というような話は言われますけどね。トレーナーから（契約が）取れないと、わたしの成績という事でこっそりつけてあげると。で、これ以上取れないと面倒見きれないことまで言われたような気もするんですね。(生命保険・1,000人以上・営業 B)

体を動かすことが好きなC氏は、適性を活かせる自動車整備の専門学校を卒業し、希望の自動車整備の仕事についていた。しかし、所内のショールームスタッフの女性が相次いで離職し、人員が足りなくなったことから上司の指示でショールームスタッフに異動した。ショールームに座る者は女性が主に想定されるが、整備士の中で女性はC氏だけだったためである。人と接することが不得手であったC氏は、この仕事が苦痛で上司に叱られてばかりだったという。

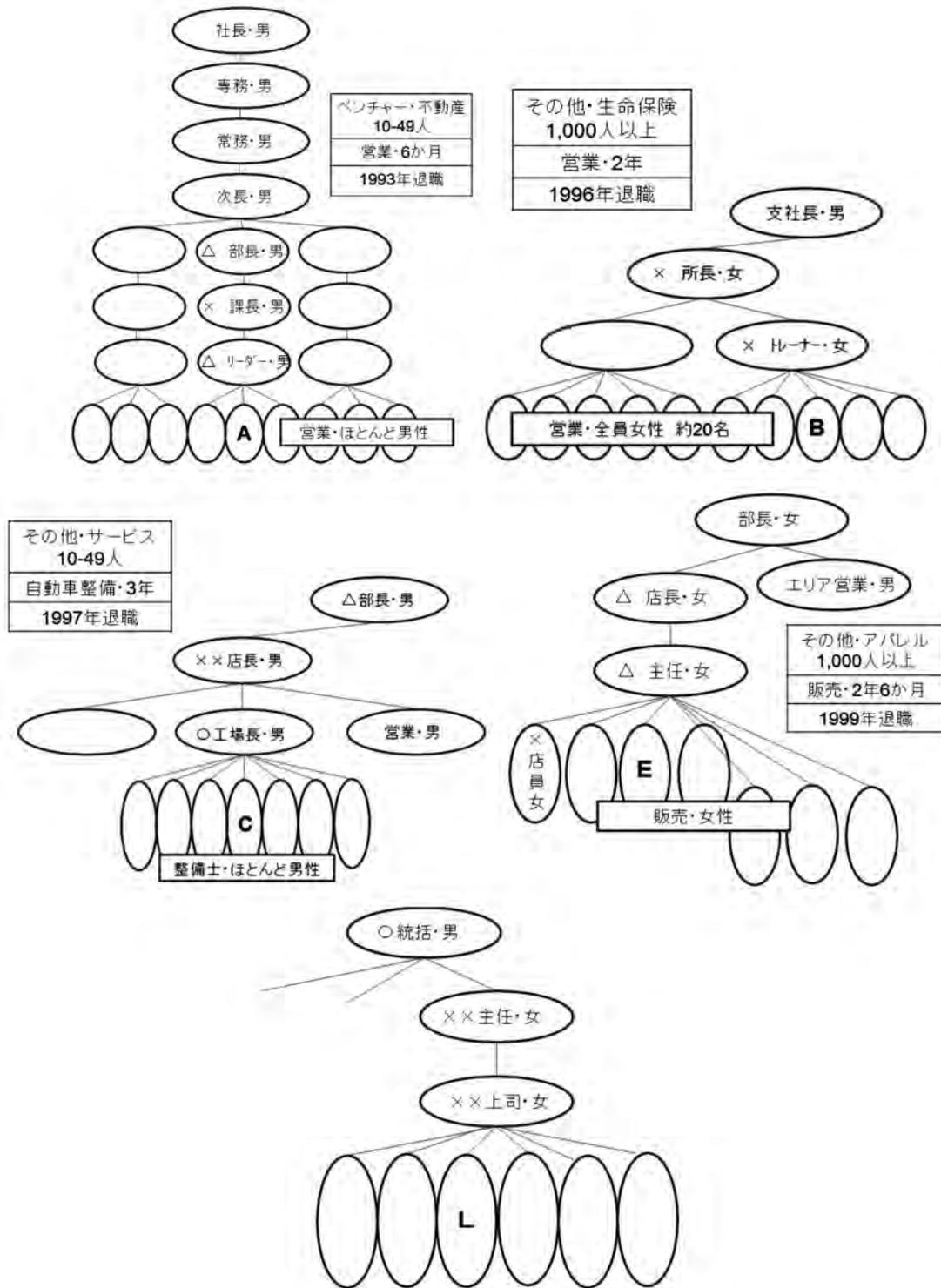


図4・その他企業に勤務した者の組織構造

(上段左：A氏、上段右：B氏、中段左：C氏、中段右：F氏、下段：L氏)

(注)「×」は調査対象者の就業継続に難色を示していること、「××」は強く難色を示していたこと、「○」は賛成、「△」は不明を示す。インタビュー内容から筆者作成。

(整備士だったがショールームフロントに異動した)(自分が好きなのは)もちろん(整備士として働く)工場ですね。一番驚いたのはお客様がいないとはいえ、私の態度がなってないみたいなことを言われて「もっと気を遣えよ」といわれて。いきなり(上司が)ショールームの入り口の自動ドアをドンと蹴っ飛ばしたりとかして。(サービス・10-49人・整備士 C)

L氏は、専門職の資格を持ち働いていたが、不規則な勤務時間により体を壊し、技術系専門学校の教員に転職する。一見安定しているように見えた職場だったが、教員の入れ替わりは非常に激しく、2-3年もするとほとんどの教員が退職する職場だと周囲の同僚から聞く。その原因は、教員の上司とその上の主任が、新しく入った教員が次々と辞めていくような雰囲気を醸成させていたためだという。

そうです。あの(妊娠)しましたって言った「あーっ(がっかり)」て言われたんですよ。ため息かみたいな。自分はこの仕事を選んでこの仕事を一生懸命してきたっていう私という人格があるわけじゃないですか。それに対して出産を控えてるんだったら「(仕事に)区切りをつけろ」なんて何だと思ってるんだらうっていうのが。(教育・500-1,000人、教員 L)

#### 4.3.2 両立支援制度等の社内制度の未整備又は活用の難しさ

結婚・出産といったライフイベントに対する企業・学校の対応も鈍い。結婚・出産時に働き続けることに全く理解がないケースもあれば、理解があり、社内の復職制度等が整いながらも長時間労働のために実際の取得者はほとんどいない、といったケースも見受けられる。

A氏は不動産会社に営業職として入社したが、社内での女性社員の扱い・評価は低く、結婚・出産等は退職と同義であった。20代後半になると肩たたきがあり、ほとんどの女性は辞めていったという。

(結婚・出産時に働き続けるというのは)いやもうないですね。ないです。考えられないですね。もう結婚イコール辞めろだし出産は頑張っただけみたいな。(不動産・10-49人・営業 A)

E氏の会社は大手のアパレルメーカーである。主な顧客は中高年女性であることから、女性社員が多く「女の職場」である。しかし、上司が女性であるから働きやすいと感じたことは全くなかったという。

(結婚しても)働いてらっしゃる方もいらっしゃったんですけど、子供が小さいって方は居なかったですね。多分休職してまた復職っていう事の受け入れとかは整ってたと思うんですけども(社内復職制度がある)、やっぱり終わる時間が遅いので。7時半に閉店でそれから片付けの準備などすると8時9時とかになってしまうので、家庭を持ってる方はお子さんがいない方しかいなかったですね。(アパレル・1,000人以上・販売 E)

#### 4.3.3 ジェンダー規範による職務の幅の限定と評価

1990年代の語りでは、セクシュアル・ハラスメントに関する語りも多い。いわゆる結婚時の肩たたきもあった。また、職務が男性と同等であり、同じ成果を出した場合でも、社内での評価はジェンダーに

より微妙な差異があるとの語りもある。

30代の女性って（社内に）いなかったんですね。っていうかもう20代後半がなかったですね。みんな辞めさせられるっていうか、いづらくなって辞めていくみたいで。あからさまに「もう結婚した方がいいんじゃない」とか「見合いしてるの」とか。いわゆる肩たたきっていうやつですね。だから、その当時私がもし30代だったらすごくもう居づらかったと思うし、多分無理やり結婚してたかもしれないですね。耐えられなくて、そういうのに。（不動産・10-49人・営業 A）

A氏の現在の会社では、女性が仕事で出した成果と男性が出した成果への企業からの評価に対し、微妙な温度差があり、それが次のような形で示されるという。

ほかの男の人に対してよくやったなって真摯な言葉をかけるのに、私がやっても「ああまぐれでしょ」みたいな何か気のない言葉を言われたりとか。あと（営業成績等の表彰式で）女性が表彰されると、しらっとした空気が流れるみたいな。一瞬止まってワーみたいな。男だとワーって感じになるんですよ。女の子だったら一瞬ピタって止まるんですよ。でワーみたいな感じで。失礼だなと思って。（不動産・10-49人・営業 A）

本節のケースは、ベンチャー企業から学校まで多様な企業属性が含まれているため一般化が難しいが、いずれにしても経営者や上司からもたらされるジェンダー規範が女性社員の働きにくさにつながっている事例が示された。また、上司は必ずしも男性だけでなく、女性の上司であっても下位層の女性社員に対する無理解は広くみられた。職務の幅は、男性と同等であっても必ずしも周囲の評価は男女同一ではない。硬直的かつ長時間の労働時間とジェンダー規範、仕事の成果に対する評価への疑問などから、組織内において発言権をもたないピラミッドの下位層に位置付けられる女性社員は仕事を継続する見通しが持てないままに離職している。

## 5. 考察・まとめ

本稿では、女性労働者14名へのインタビューから、女性社員が離職する際の「職場の雰囲気」を企業属性（大企業子会社、同族会社、その他）の3類型に分類し、女性が企業内においてキャリアを形成していく際に、組織の一員として直面する様々なコンフリクトについて探索的に分析した。分析結果から得られた主な結論は以下の通りである。

- 1) 女性が働きにくくなる「職場の雰囲気」が醸成される要素として最も多かったのは「直属の上司との軋轢」であった。これは女性に限られたことではないと考えられるが、特に仕事上の改善点に関する進言を上司に行ったことがきっかけで起こることが多かった。その他「経営者のジェンダー規範の影響」「男女による偏った職務分担の割り振り」「社内のジェンダー規範への不適応」「抜擢人事に対する周囲からの抵抗」等があり、男女関わらず考えられる要因として「予期しない異動」「長時間労働」「企業業績の低下」「仕事に対する評価への疑問」「労働組合の有無」「喫煙などの職

場環境」等が挙げられる。

- 2) 大企業の系列会社（子会社）においては、親会社との強いつながりや出向・転籍制度等の独自制度が、男性上司に独特のパワーをもたらし、プロパーである女性社員の就業に負の影響を与えていた。また、子会社ならではの閉塞感として、仕事の実績よりも人間関係重視の風潮を生みだしており、派閥などの蚊帳の外に置かれた女性社員の居場所は少ない。多くのパート女性を束ねる男性同等の中間管理職の女性であっても、会社からの扱いは同じ職務の男性とは大きく異なっている。また、充実した両立支援制度等の社内制度があるにもかかわらず、実際に取得はしにくく、異動等を通じて巧妙に女性社員が辞めざるを得ないようにしていくという事例もみられた。離職に至る道として、異動による女性社員へのゆさぶりが特徴的である。
- 3) 同族企業においては、強いトップダウンが特徴である一方で、人事評価が経営者の一存で決まることや経営者のジェンダー規範が女性社員の活用にダイレクトに反映される事例がみられた。勤続年数は比較的短く、20代などの若手女子社員を求めめるために中高年女性の肩たたきを行う場合もある。経営者の価値観は絶対であり、その考えにそぐわない者は離職するため、勤続年数が短めであると推察される。また、零細・中小企業がほとんどであるためか両立支援制度等の女性の就業支援に関する制度は未整備であり、経営側・労働者側ともに比較的無関心である。職務の幅については、ジェンダーにより分離されているケースも複数あり、そのような企業では（水平的）性別職域分離が明確である。
- 4) その他の属性を持つ企業（学校）のケースでも、直属の上司との軋轢が女性社員の進退を決定づけていた。上司は男性、女性双方の場合があり、女性だけの職場であっても必ずしも就業継続が可能とはなっていない。また、昇進に関する見通しのなさや仕事の成果に対する評価のジェンダー差も、女性社員が離職する際の一因となっている。
- 5) 離職時期の年代別に「職場の雰囲気」をみると、1990年代まではセクシュアル・ハラスメントと思われる発言・行動による離職も散見される。また、喫煙などによる就業環境の悪さによる語りも複数みられたが、これらの事項は近年解消傾向にあると予想される。

日本で働く女性の多くは、いわゆるエリート層ではなく今回分析対象としたようなごく「一般の」女性である。今回の分析対象者は一つの企業に勤め続けるケースだけでなく、多様な職業キャリアを経験している。自ら仕事を辞めたいと考える場合は問題がないが、仕事を続けたいと女性が考えた場合に、現在の日本企業内では様々な軋轢があり、女性が離職せざるを得ない状況がおきることがある。その要因は一様ではないが、いずれにしても経営者及び上司の与える影響は大きい。中間管理職は経営者の発言には敏感であり、女性社員の就業継続、待遇向上に関する会社としての方針如何で社内の「雰囲気」は大きく変わることが予想される。また、硬直的な指示命令系統や時間管理等にも再考の余地があり、直属の上司以外のメンターの設置や複数の相談窓口等、仕事に行き詰った時等に気軽に相談できる複数のルートがあることも肝要であろう。

本分析の課題としては、三点挙げられる。第一に、本分析は離職女性本人への聞き取りによることから、実際の職場内における評価（査定）等との整合性が検証されていない。女性の離職そのものは、今回分析した個人の主観により引き起こされるものと考えられるが、その妥当性については検証の必要がある。個人の主観のみに頼った分析である点が、本稿の最大の課題である。第二に、今回は企業属性による分類・考察を行ったが、別の視点として（水平的）性別職域分離と垂直的性別職域分離による職場

の違いでみた考察も今後求められる。第三に、組織構造と女性の離職を醸成する「職場の雰囲気」の関係をより明示的に分析すべきである。これらの課題については、残された研究課題としたい。

## 謝辞

本研究は科学研究費補助金（若手研究（B）「女性労働者の就業行動に関する実証分析——職場の雰囲気が就業に与える影響」課題番号：23710323）による研究成果の一部である。

デブスインタビューについては首都圏27か所の女性センター・労政事務所及び調査会社K社のご協力を得て調査対象者を募り、調査対象者の方には詳細な質問にお答えいただいた上に、インタビューを通じて多くの貴重なご意見をいただいた。皆様のご協力に対し、厚く御礼申し上げます。第9回日本キャリアデザイン学会にて川喜多喬先生（法政大学）、谷田部光一先生（日本大学）より貴重なコメントをいただいた。また、お茶の水女子大学大学院・永瀬伸子先生からのご指導及び永瀬研究室での議論は本稿作成の助けとなった。残る過誤は筆者に帰するものである。

（てらむら・えりこ／お茶の水女子大学大学院人間創成科学研究科  
ジェンダー学際専攻博士後期課程  
国際短期大学専任講師）  
掲載決定日：2012（平成24）年12月3日

## 注

- 1 脇坂（2011）の使用したデータは、個人調査である労働省『女性雇用基本調査女子労働者調査』（1991）と21世紀職業財団『男女雇用機会均等にかかわる女子労働者調査』（1995）である。「退職慣行」も「いづらい雰囲気」もない職場は、37%から56%へと増加傾向にある。1991年のデータは従業員500名以上に限定したデータでサンプルは2,578、1995年のデータは従業員数の限定はなくサンプルは544である。
- 2 ロビンス（2005=2009）によれば、適切な組織構造をデザインするときの6要素がある。その要素とは、1）タスクをどこまで細分化して職務とするか（職務専門化）、2）どのような基盤に基づいて職務を分けるか（部門化）、3）各個人やグループは誰に報告するか（指揮命令系統）、4）マネジャーが効率的かつ有効に指揮下におけるのは何人か（管理の範囲）、5）意思決定の権限は誰が持っているか（中央集権化および分権化）、6）従業員およびマネジャーに対してどの程度の規則および規制を課すべきか（公式化）、の6点である。
- 3 永野（1996）では、「出向」は移動元企業との雇用関係が継続したまま移動先とも雇用関係を持ち移動先で就業する形をさし、「転籍」は出向と類似しているが移動元との雇用関係がなくなるものである、と定義されている。また、「出向」には企業集団統合型、出向先強化型、従業員排出型、教育訓練型の4タイプがあるとしている。
- 4 垂直的性別職域分離とはHakim（1981）による定義であり、村尾（2003）を引用すれば「男性と女性がともに同じカテゴリーの職にいるのに、男性の方がより熟練を要したり、より責任があったり、より賃金の高い仕事に就いている場合、垂直的性別職域分離が存在する」である。これに対し（水平的）性別職域分離とはいわゆる性別役割分業であり、男女が異なる職域にいることを表す概念である。  
類似の概念として、山口裕幸・金井篤子（2007）による仕事を分担することによる人と人のつながりを表す「水平的関係」及び上下関係（権力構造）による指示命令によった分業を表す「垂直的關係」という区分もあるが、本稿ではジェンダー規範に着目していることからHakim（1981）、村尾（2003）の概念を使用する。
- 5 Maria Charles and David B. Grusky（2004）は（水平的）性別職域分離及び垂直的性別職域分離についてマニュアル職と非マニュアル職に職業を分けた上でその効果を検証し、（男女）平等主義が特にホワイトカラーの非マニュアル職において垂直的性別職域分離を弱体化させるとの結果を得ている。

- 6 ただし、インタビュー対象者のH氏からは子会社であっても全ての出産経験を持つ女性が離職するわけではなく、親会社同様の制度を活用し、継続勤務する者も一定数存在するとの指摘を受けている。
- 7 この分析で用いる同族企業とは、①「オーナー経営企業」及び②役員又はその家族・親戚の株式所有比率が高い企業を指す。また、オーナー経営企業については、オーナーとは、「創業者、創業者グループのメンバー、二・三代目もしくは創業家の血縁につながる者のこと、あるいは大株主個人のこと」とされ、「そのオーナーが社長、会長あるいは相談役として経営の第一線にたっている、もしくは、実質的な支配権を握っている企業」がオーナー経営企業と定義されている。森川（2008）によれば、同族企業は日本のみならず主要先進国でもそれぞれ大きなウエイトを持っており、上場大企業の中にも相当数存在する。

## 参考文献

- 石黒久仁子「女性管理職のキャリア形成——事例からの考察」『GEMC Journal』第7号（2012）：pp. 104-127.
- 大内章子「均等法世代の総合職女性の離職行動」『組織科学』第41号第2巻（2007）：pp. 29-41.
- 大内章子・藤森三男「日本の企業社会——女性労働についての考察」『三田商学研究』第37巻第6号（1995）：pp. 1-16.
- 坂爪洋美「ワーク・ライフ・バランス施策に対する管理職の認識がリーダーシップ行動に与える影響」『経営行動科学』第22号第3巻（2009）：pp.205-221.
- 佐藤郁哉『組織と経営について知るための実践フィールドワーク入門』有斐閣、2002年。
- 橋木俊詔『女性格差』東洋経済新報社、2008年。
- 永瀬伸子・守泉理恵「1990年代以降大卒女性の就業継続行動はどう変わったか 27-33歳を対象とした聞き取り調査より」お茶の水女子大学生活社会科学研究会『生活社会科学研究』、第17巻（2010）：pp. 1-21.
- 永野仁『日本企業の賃金と雇用——年俸制と企業間人材配置』中央経済社、1996年。
- 松浦司・野田知彦「同族企業における人事・労務管理制度の形成と離職率への影響—中小企業に着目して—」内閣府経済社会総合研究所『経済分析』186号（2013）pp. 137-162.
- 村尾祐美子『労働市場とジェンダー——雇用労働における男女不公平の解消に向けて』東洋館出版社、2003年。
- 森川正之「同族企業の生産性——日本企業のマイクロデータによる実証分析」経済産業研究所『Rieti Discussion Paper Series』、J-029（2008）：pp. 1-29.
- 脇坂明「均等法後の企業における女性の雇用管理の変遷」『日本労働研究雑誌』第615号（2011）：pp. 38-51.
- 山口裕幸・金井篤子編著『よくわかる産業・組織心理学』ミネルヴァ書房、2007年。
- Charles, Maria and David B.Grusky. *Occupational Ghettos: The Worldwide Segregation of Women and Men*. Stanford University Press, 2004.
- Hakim, Catharine. "Job Segregation: Trends in the 1970s." In *Employment Gazette* 89.12. (1981) : pp. 521-529.
- . *Social Change and Innovation in the Labour Market*. Oxford University Press, 1998.
- Harragan, Betty L. *Games Mother Never Taught You*. New York: Rawson Wade Publishers, 1977. (ベティ・ハラガン『母が教えてくれなかったゲーム』福沢恵子・水野谷悦子訳、WAVE出版、1993年)。
- Kanter, Rosabeth. M. *Men and Women of the Corporation*. New York: Basic Books, 1993. (ロザベス・カンター『企業のなかの男と女——女性が増えれば職場が変わる』高井葉子訳、生産性出版、1995年)。
- Robbins, Stephen. P. "*Essentials of Organizational Behavior*." Prentice Hall, 2005. (スティーブン・ロビンズ『新版 入門から実践へ——組織行動のマネジメント』高木晴夫訳、ダイヤモンド社、2009年)。

付表・調査対象者の属性・インタビュ内容

No.	年齢	学歴	退職年齢 (退職年)	職場の 組織構造	勤続年数	離職時の職業	離職時の業種	職歴	社員数	部署の 男女比	婚姻・ 子ども
A	42	高校	23 (1993)	ベンチャー 企業	6か月	営業	不動産	販売→営業→営業 →営業→営業→営業→レストラン店長	10-49人	8:2	未婚
B	40	大学	24 (1996)	その他	2年	営業	生命保険	営業→販売	1,000人以上	1:9	未婚
C	38	専門	23 (1997)	その他	3年	自動車整備	サービス業	自動車整備→シヨールームフロント →販売→事務→調理補助→営業事務	10-49人	8:2	未婚
D	39	大学	24 (1997)	同族企業	2年	事務	情報サービス	事務→事務→販売→事務→主婦	10-99人	9:1	既婚 子どもあり
E	37	大学	24 (1999)	その他	2年6か月	販売	アパレル	販売→総務→主婦	1,000人以上	0:10	既婚 子どもあり
F	35	短大	24 (2001)	同族企業	4年	事務	製造業(梱包資材 製造)	事務→事務→パート	50-99人	2:8	既婚
G	40	大学	29 (2001)	同族企業	1年6か月	事務	弁護士事務所	貿易事務→主婦→事務→事務→ 派遣事務	1-9人	4:6	未婚
H	43	短大	34 (2003)	大企業子会 社	13年	販売	小売業(大手企業 の福利厚生アウト ソーシング)	入社→(営業→店舗責任者→ 販売社員教育→店舗責任者→ 店舗主任)同一企業	1,000人以上	2:8	既婚 子どもあり
I	33	大学院	24 (2003)	同族企業	1年	専門的職業従事 者(税理士)	会計事務所	税理士→経理	1-9人	8:2	未婚
J	37	専門	29 (2004)	大企業子会 社	10年	専門的職業従事 者(調理師)	小売業(大手企業 の福利厚生部門)	(調理師→店舗責任者)同一企業→ 専業主婦	1,000人以上	6:4	既婚 子どもあり
K	31	大学	24 (2005)	同族企業	1年6か月	事務	サービス業(ビル の福除)	事務→事務→事務	10-49人	7:3	既婚
L	34	高専	30 (2008)	その他	1年2か月	専門的職業従事 者(教員)	サービス業(教育)	専門職→通学→専門職→ 専門職	500-1,000人	0:10	既婚 子どもあり
M	33	短大	30 (2009)	同族企業	7年	営業事務	機械	事務→営業事務→派遣→主婦	100-499人	9:1	既婚
N	34	大学	32 (2010)	大企業子会 社	2年6か月	事務	製造業(大手メデイ アのフリーペー パー編集・出版)	営業→(営業→事務)同一企業	50-100人	4:6	既婚 子どもあり

(注) アルファベットは退職年次順に並べている。また、職歴のうち調査時の職種に□印を付している。



## 〈投稿論文〉

〈産まない〉女に夜明けは来ないのか？  
 ——『真夜中の祈り』を通して見る作家の戦略——

洲崎 圭子

Rosario Castellanos' *The Book of Lamentations* (1962) is highly regarded as an "indigenista" novel. Indigenista novels depict the realities of indigenous peoples' lives and attempt to recover their voices and rights. Set in post-revolutionary Chiapas, Mexico in the late 1930s, the novel captures the power relations and conflicts between the Ladino landowners and indigenous insurgents spurred by agrarian land reform. However, the novel goes beyond the indigenista genre, centering on two characters' separate struggles to find their place in society: an indigenous sterile woman who desires to have a child, and an educated common-law wife who refuses to have a baby. Focusing on the expected roles of women, and in particular the role of childbirth, in this study I would like to reassess *The Book of Lamentations*, viewing it not exclusively as an indigenista novel, but also as a work about and for women, both indigenous and Ladino, who seek to answer what it means to be a Mexican citizen, revealing their indignation against a society that has long marginalized Ladino women and doubly marginalized indigenous women.

キーワード：産む／産まない、近代国家、出産機械、母性、家族

## はじめに

「夜明けにはまだまだ時間がかかっていた」と終結する長編小説『真夜中の祈り』 *Oficio de tinieblas* (1962) は、メキシコの先住民蜂起をテーマに扱っている。作者は、メキシコの女性作家ロサリオ・カステリャノス (Rosario Castellanos, 1925-1974)。チアパスの大農園主の長女として生まれ、詩人として文筆活動をスタート、最終的には在イスラエル・メキシコ大使として滞在中にテルアビブで事故死した。

二作目の長編にあたる『真夜中の祈り』は、三つの時間軸をもとにしている。チアパス地方で実際に起こった先住民蜂起事件をもとにしているため、登場人物の何人かは実在の人物がモデルとなり、土地譲渡を渋る白人農園主たちに対する先住民たちの反乱の様子とその失敗のさまが描かれる。19世紀に実際に起きた事件を、ラサロ・カルデナスLázaro Cárdenas大統領の統治期 (1934-1940在任) に移しかえたとは、作家自身が説明している<sup>1</sup> ことであり、背景となる時代としては、1910年に勃発したメキシコ

革命が終結し大土地所有制度が本格的に解体された1930年代である。執筆された1960年前後は、1959年のキューバ革命成功の余波を受け、メキシコにあっても経済が発展し活気に満ちていた時期でもあり、若者や新興中産階級の人々が、新しい時代の息吹を実感として享受しはじめたころであるともいえる。『真夜中の祈り』は、近代的な国民国家として立ち上がろうと模索していた時期に書かれたということで、ジーン・フランコ (Jean Franco) は、同時代の他の作家の作品とともに、近代国家形成時の「建国の物語」としての価値を評価 (Franco 1989, p. 146) する。

カステリャノスの父は、チアパスで大農園を経営していたが、カルデナス大統領の政策により土地を追われる形で一家はメキシコシティに移住した。国立メキシコ自治大学に入学したカステリャノスは、女子学生がまだ極端に少なかった時期の1950年、女性と芸術活動のかかわりについて論じた修士論文『女性の文化について』 *Sobre cultura femenina* を提出した。そこには、新しい時代に向けて物書きとして出発しようとする若者のひとつの矜持が現れていた。しかしカステリャノスは、「女性の文化は存在しない」と結論づけた。つまり、女には<産む>という大きな作業があるため、芸術作品を<産む>必要はなく、それゆえ男だけが文化的活動に携わってきた／独占してきたというのである。その7年後、自伝的色彩の濃い第一小説『バルン・カナン』 *Balún Canán*<sup>2</sup> (1957) の出版直前には、もうすでに第二の長編小説の構想を練り始めていたと作家は語っている。二作の長編小説には、さまざまな階級・人種に属する女性が数多く登場する。『バルン・カナン』における、中絶した独身女性や、跡取りを<産む>ことにこだわった妻についてはすでに考察 (洲崎 2012) した。ここでは、先住民擁護主義文学に新風を吹き込んだと高い評価を受けた『真夜中の祈り』から、<産まない>二人の女性を取り上げることとする。

『真夜中の祈り』の主人公カタリーナは、子を産むことがない。彼女の「クルミのように閉じた腹」(13)<sup>3</sup>は、不妊という問題を抱えていたためである。先住民社会では、子を産めないことは<死>にも値する。カタリーナは思い悩んだ末、巫女となって術を使いこなすようになり、ついには村人の尊敬を集めはじめた。村人たちが蜂起した際カタリーナは、慈しんで育てたはずの10歳の養子ドミンゴを<神>と見立て、磔にして抹殺する。物語にはもう一人、<産まない>女が登場する。土地譲渡を巡る争いの解決を図るため中央政府から派遣された役人の妻、フリアである。フリアは都会で大学教育も受け、自由を謳歌していた。事実婚を貫き、自らの意思で子どもを産むことも拒否し、夫の赴任先のチアパスでは、地元の有力者と不倫関係を持つ危険まで冒して男社会への参入を試みる。カタリーナと併せ、これら二人の<産まない>女が中心に据えられることで読者は、女の物書きの憤りの刹那を垣間見ることになる。本稿では、カステリャノスが修士論文を執筆した時点から問い続けることになった、<産む>ということについて、その後のいくつかの作品やインタビューなどから作家の考え方を確認した後、<産む>ことと国家政策との関係性に焦点化することで、メキシコの一地方の問題を取り扱ったと考えられてきた作品を、<産まない>女に関する物語として再読する。

## 1. 急がれた近代国家の形成

メキシコでは革命後、近代的な国民国家づくりが急がれた。教育の普及に重点が置かれた結果、1921年に憲法が改正されて公教育省が設立され、初代大臣となったホセ・バスコンセロス (José Vasconcelos) は、教育を通じてメキシコを近代的国民国家へと導こうとした。中央集権的な教育制度

の実現のためにさまざまな取り組みが実施されたが、その過程において、女子教育もまた教育の近代化の柱として位置づけられた。その一環として、チリの詩人でのちにラテンアメリカ圏で初のノーベル文学賞を受賞<sup>4</sup>することになるガブリエラ・ミストラル (Gabriela Mistral, 1889-1957) をメキシコに招へい (1922-1924在住) した。ミストラルの名を冠した家庭学校のために編纂された『女性のための読本』*Lecturas para Mujeres* (1923) においては、女性の居場所は家庭にあるとして母性が絶賛され、女性の存在理由は、物質的、精神的両面における母性にこそあるとされた。この考え方は、近代化を目指していた当時のメキシコ国家の考える愛国心と結びつけられ、これによって「母親として国民を産むことにより国家に結ばれるという近代国家による家族、ジェンダーへの囲い込み」(松久 2012, p. 207) がなされたと、公教育とジェンダーについて分析した著書『メキシコ近代公教育におけるジェンダー・ポリティクス』のなかで松久玲子は指摘している。

このような1920年代を経て、『真夜中の祈り』が背景としている1930年代から40年代にかけては、近代国家の本格的形成にあたり、カルデナス大統領がさまざまに改革を断行した時期でもあった。大土地所有制度の完全解体や鉄道の国有化、石油産業の国有化といった重点施策が次々に実施された。その過程における大衆動員のポピュリズム的手法は「女性にも適用された」(松久編 2002, p. 199)。その結果が、同大統領の任期末期の1938年の憲法34条改正案可決につながり、女性にも参政権が付与されることとなったわけである (しかしながらこの法律は、1953年になるまで施行されなかった)。当時、女性は一家の母すなわち家庭内のイデオロギー再生産の鍵を握る存在として、当局は家庭から社会的・教育的に新しい概念を植え付けようともくろんでいた。そのカルデナス大統領期にあたる1936年には、「一般人口法」も公布された。ここでは、国の人口政策発展のために必要な移民措置、人口増加の方策などととも、結婚奨励が堂々と謳われている。また、同年に発表された「保健衛生局が幼児のために表明した原則」の前文および項目1において女性は「健全かつ優良な人口の育成に貢献する義務がある」(松久 2012, p. 234) として、すべての女性に「産む」義務が課された時代でもあった。

## 2. 制度としての母性

今年3月に他界したアドリエヌ・リッチ (Adrienne Rich, 1929-2012) は1970年代、第二波フェミニズムの興隆の最中に、エッセイ集『女から生まれる』*Of Woman Born: Motherhood as Experience and Institution* (1976) において、「生命を産む女の能力にたいして、男は昔から、絶えることなく、羨望と畏敬と怖れを抱いていて、それは女のそのほかの一切の創作力にたいする憎悪というかたちを繰り返しかえしとってきた」(リッチ 1976=1990, p. 55) と断言した。さらにリッチは、<母性>には二つの意味合いがあるとしている。一つは、女が子どもを産む潜在能力、もうひとつはその潜在能力を男の管理下/支配下におくための制度としてのそれである。「母性のある特定の子供あるいは子供たちとの強い相互関係だととらえる場合、それは女性が生きる過程のほんの一部でしかない。一生を通じて女を定義づけるものではない」(リッチ 1976=1990, p. 51) とリッチは言い、「人間社会の基盤として受け止められている」(リッチ 1976=1990, p. 54) として、母性という制度そのものに問いを投げかけた。つまり、女は産み、産んだあとも当然子を慈しまなければならない、といった考え方を所与のものとして押しつけることで、再生産活動を促す仕組みとして母性が制度化されていたということを確認したのである。

最後となったエッセイ集『ラテン語を知る女』*Mujer que sabe latín* (1973) のなかで、「公教育に対

するメキシコ人女性の参画”“La participación de la mujer mexicana en la educación formal”というエッセイにおいてカステリャノスは、メキシコにおける女性の置かれた立場を概観し「女が学を身につけることは国家にとって悪い投資であるという偏見」(Castellanos 1973, p. 30)がまだ存在しており、昔から、独身女性は子を産む<女>ではないとして周縁化され、「妻や母となる栄光は何にもまして好まれ続けている」(Castellanos 1973, p. 30)とあらためて指摘したうえで、これまでの伝統的価値観を打破して、女性たちが持つ各々の才能を開花させるべきであるということを正面から論じている。そのなかでは母性についても言及があり、「母性とは、まったくもって神聖化のための手段などではない。統制可能な現象である」(Castellanos 1973, p. 40)として、母になることだけにとられる必要はまったくないことを強調した。このエッセイと比較すると、カステリャノスが作家としてスタートする直前に執筆した修士論文『女性の文化について』では、母性について何度か言及があるものの、男性は女性が保持する「母性に対して妬ましく思」(Castellanos [1950] 2005, p. 185)っているという記述などにおける<母性>という言葉は、単に子を産むこと自体を指して使用しており、リッチが分類したような制度としての母性と、潜在能力としてのそれとの二種があることを認識して論じているわけではない様子が見て取れる。しかしながらそこでは、長い間ミステリーにつつまれており実態が明らかではなかったので、男たちは母性というものに対し、「醜悪」(Castellanos [1950] 2005, p. 190)で何か奇妙なものと感じており、その「醜悪」を退けようとした男たちのよりどころが「文化」活動であったとした。そのため、自分たちの領域から女を排除し、産むだけの役割にとどめておこうとする意思が働いた結果が、<母性>に「永遠性を授けて神話化し賛美することにつながった」(Castellanos [1950] 2005, p. 192)と記述している。ここでカステリャノスは、20年余り時代を遡るということもあり、リッチほど精緻ではないものの、制度として押しつけられる<母性>について模索し、自らの立ち位置を定めようと試みていたということが判明する。このカステリャノスの修士論文が、どのようなものであったかをもう少し見てみたい。

### 3. 物書きとしての宣言

この修士論文『女性の文化について』は1950年、国立メキシコ自治大学の哲文学科に提出された。もともとカステリャノスの両親は、女であるということで娘ロサリオの教育には無関心だった。彼女の大学院修了年にあたる1950年ごろには、メキシコ全土で読み書きができた女性は53%に過ぎず、大学教育の恩恵を受けていた女子はたった5,507人であった(松久編 2002, p. 261)という統計がある。両親が大学在学中に相次いで亡くなり、自由の身となった結果、哲学は自分には「近寄りたくない」(Castellanos 1973, p. 205)と感じていたカステリャノスは一大決心をし、「自身をプロとして、文学に捧げ」<sup>5</sup>るべく、専攻を変更した。その決意表明としての修士論文であるわけだが、「女性の文化はあり得るのか?」という自ら立てた疑問に対し、「存在しない」と否定的な裁断を下している。理由としては、女は、本を書き真実を探求する代わりに子どもを<産む>という大仕事があるため、文化活動に力配分することが物理的に不可能であるからだと説明する。女は芸術作品を創造する必要はなく、結果として女性が文化・芸術分野に進出することもなかった。修士論文のなかでカステリャノスが、女が<創造する>/<産む>という問題について正面から取り組んだことは、すでに考察した(洲崎 2008)。カステリャノスはその修士論文において、ヴァージニア・ウルフ(Virginia Woolf)や、古代ギリシャの女性詩人サッフォー(Sappho)の活動を取り上げることで、「母性から疎外された女性の創造的活動の結実に出

会えるのは文学の中において」(Castellanos [1950] 2005, p. 206) であると考察し、なおかつカリブ海地方においては女性たちが自ら使用する言語を編み出しているという例を引き、女性たち自身は、「独自のスタイルを持つことが待たれている」(Castellanos [1950] 2005, p. 208) として、女性が創作活動に参加することの可能性を探った。

ところで、1957年に出版された第一小説『バルン・カナン』は、多分に自伝的であるとされている。語り手である7歳の女兒は最後まで名前でも呼ばれることがない。物語において名付けられないということはすなわち、かけがえのなさを誰からも認めてはもらえず価値の薄い存在であるということを示している。このことは、弟のみを気にかける母親からはまったくかえりみられないということを補強することとなり、女兒の疎外感はいっそう増す結果となる。物語中、先住民の乳母が、農園の跡取りである女兒の弟の死を予言したとき母親である農園主の妻の、神の罰が下りる先としては、息子だけは避けてほしいと強く望んだその切実さは、「男の子はだめです！」<sup>6</sup>という叫びとなって露見する。跡取りである弟のことしか考えず、女兒のことは全く念頭に置かず言い放った農園主の妻のセリフは、自身が幼いころ、台所でたまたま聞かされた実母のセリフそのものであると、他界する前年に行われたインタビュー<sup>7</sup>であるにも関わらずカステリャノスは、まるでつい最近起こった出来事であるかのように語っている。カステリャノスのいところが、たまたま作家の弟の死を予言したところ、そのことを聞いた自身の母親が口にした実際の言葉そのものを綴ったものであると説明しているのである。同じインタビューでカステリャノスは、母親ががんで亡くなる直前、痛み止めのモルヒネを打って意識朦朧としながらも、父が床につくのを見届けてからでないと眠りにつかなかったと語る。徹底的に自己犠牲を払い続ける典型的なメキシコの〈母親像〉を目の当たりにし、女性の置かれた状況が「あまりにもひどいので、結婚したいとは思わなかった」<sup>8</sup>ほどであったとも言言葉を接ぐ。女とは、跡継ぎにはなれず価値のない存在であること、あるいは結婚しても自己犠牲を強いられる存在であるということを感じていた少女は、長じて物書きとなった。

1967年、カステリャノスは、その年にメキシコで最も輝いていた女性を称賛する賞であるメキシコ女性大賞を受賞した。その際、作家・ジャーナリストのベアトリス・エスペホ (Beatriz Espejo) が行ったインタビューにおいて、愛とは何かということについて尋ねられた際、自らの幼少時の思い出を語っているが、ここにおいても、逆境に弱かった父と、跡取り息子を失くしたことを嘆き続けた母とに挟まれ、自身を生ける屍のように感じていたと語る。それゆえ「ものを書くことではじめて、世界への扉が開かれた」(Espejo 1975, p. 23) として、自身の転機を振り返る。カステリャノスが〈母性〉について綴るとき、幼いころに感じた自身の疎外感や、母親に対する嫌悪感がベースとなり、畢竟、〈母性〉に対しても客観的に距離を置いて見ようとするスタンスを取るのとは当然のことであると考えられる。

さて、カステリャノスがこのように、〈創造する〉／〈産む〉ことにこだわったことは、実際の彼女の小説作品において、いかに展開されたであろうか。『真夜中の祈り』においては、〈創造しない〉／〈産まない〉女が二人登場する。それら産まない女たちがどのように描写されているかを見て行くこととする。

#### 4. 不妊であるがゆえの疎外感

ここで少し、『真夜中の祈り』の先行研究について概括しておく。第一小説『バルン・カナン』、短編

小説集『シウダード・リアル』 *Ciudad Real* (1960) とともに『真夜中の祈り』は、グアテマラと国境を接するメキシコ南部チアパス地方を舞台として先住民が登場するため、「一連のチアパスもの」(Sommers 1964, p. 246) としてジョセフ・ソマーズ (Joseph Sommers) は位置づける。先住民一人ひとりが具体的な性格を備えた人物として造形がなされているため、従来型の先住民擁護主義小説とは違う新しいタイプのそれであると高く評価した。『バルン・カナン』が出版早々チアパス文学賞を受け、英語やドイツ語にも翻訳されたため、二作目の長編『真夜中の祈り』も出版当初から早速に注目を浴び、いくつかの雑誌の書評<sup>9</sup>に取り上げられている。ところが、いずれも歴史的状況を取り扱った力作であるとしているものの、主人公が女性であるといったことへの言及は特にない。<第二波フェミニズム>の到来を見た1970年以降には、先住民の立ち位置と女性のそれとを同一視するフェミニズム批評的アプローチの分析もされており、女性登場人物の各々の描写のされ方を取り上げたものも散見されるが、<産まない>/<産めない>といった再生産活動と関連づけて、当時の社会状況もしくは国家政策に着目したものはない。

主人公カタリーナ<sup>10</sup>は、リッチが言うところの<石女>であり、「男の地位を高める息子を産むことができないため退けられる女」(リッチ 1976=1990, p. 113) である。女社会のなかにあっても、「冷たい子宮を持つものとして、女たちのからかい的」(32) で、「悪い女」でありかつ「刻印されていた」(224)。それゆえカタリーナは「昼も夜もずっと一人だった」(188)。カタリーナの不妊については、「この欠如」(32) と端的な指摘があることから明らかなように、先住民社会にあっては一人前の人間とは認められていない。カタリーナは孤独感に苛まれ自分を見失っていく。彼女の心情が綴られる部分は次のとおりである。

カタリーナは子をなさない腰をさわって自らの足取りの軽さを呪い、突然後ろを振り返っては足跡が残っていないことに気が付いた。自分の名前も同じように、部族の記憶に何も残らないのではないかと思い悩み、それからは心が休まることはなかった。(12)

夫ペドロとは、カタリーナが20歳のときに結婚し、当初は円満だった。ところが、先住民社会で子を<産めない>ということは、即離縁の理由となって当然のものであった。しかし、ペドロは離縁の話を持ち出さない。村で裁判官としての仕事を担うようになってからは家を空けることも増え遅く帰宅することもあったものの、「カタリーナを起こさないよう慎重に、ペドロは行動した」(33) と記述があるように、夫は妻のことを常に気遣う様子がうかがわれる。しかしながら、ペドロはもともと口数が少なく、さらには忙しさもあって夫婦間の意思疎通がなくなってしまったという状況のなか、妻は一人で思い詰めた結果、離縁を恐れる気持ちが高じて見放されてしまったと思ひ込むようになる。

そんなカタリーナは、物語中、巫女/呪術師としての役割を担うようになる。自身の不妊を解決するため、巡礼の旅に出るなどしているうちに、神のお告げを聞き、村人たちの尊敬を集めるようになった。村人の<母>となる点については、子を産むかわりに「村に跡を残したいというカタリーナの欲望」(Guerra 1995, p. 190) を反映したものであるとルシア・ゲーラ (Lucía Guerra) は分析している。「心が休まること」のないカタリーナは、白人農園主に暴行を受けた先住民女性マルセラに生まれた子をドミンゴと名付けて引き取り、食べることに事欠く貧しさのなかで、自分は食べたふりを装ってまでわが子の皿には食糧を盛る。ドミンゴの<母>として<わが子>とかかわる日常生活を積み重ねるこ

とで、子を慈しむ感情が育っていく様子がていねいに綴られる。

ところがその〈わが子〉は、10歳ともなれば男社会の見習いとして、父ベドロに連れられて、あちこちの男の会合に出席するようになる。カタリーナは、徐々に息子が自分の手を離れていく寂しさから、一時は巫女として術を使えなくなった。そのため、村人の信頼までも失ってしまうこととなり、村の〈母〉としての地位も風前の灯であった。

結末を急ぐ前にもう少しここで、カステリャノスの、〈産む〉ということについての考え方を別の作品のなかで確認してみたい。当時、産むことで女は、女として存在することを初めて許され、その地位を獲得するとされていた。この、〈産む〉という行為を当然のこととして課するのが母性という制度である。〈産む〉ことを成し遂げ、確固たる地位を獲得したはずであった母の例を、カステリャノスはある短編に描いている。

## 5. メキシコ人にとっての母と「母の日」

メキシコは元来、母=息子をはじめとした家族の結びつきが強力な国柄であるとよく言われる。偉大な母の理想は、褐色の肌のマリア像である「グアダルーペの聖母」<sup>11</sup>という崇拝の対象を生み出した。崇拝の対象となるはずであった〈母〉が、実はそうならなかった例が、「白髪の老母」“Cabecita blanca”の主人公フステーナである。この短編は、最後の短編集『家族のアルバム』*Álbum de familia* (1971) に収められている。そこでは、夫を亡くしたあとも成人した子供たちに尽くす偉大な母、典型的なメキシコの母親像が、皮肉たっぷりに描かれる。フステーナの夫は生前、浮気ばかりし、3人の子どもたちはそれぞれ成人してはいるものの、誰一人〈結婚〉していない。上の娘はアル中で、二番目は売春婦まがいに身を落とし、唯一の息子は同性愛者という設定である。フステーナは、自らの存在すべてをかけて〈家族〉に献身してきたものの、孫に囲まれるわけでもなく今や一人ぼっちで年寄り、病気と闘っている。だが、〈母〉自身は、自らの置かれた状況を認識できず、昔を懐かしむひまもないほどに、3人の子どもたちにいまだに振り回される日常が描かれる。ここでは、かつて神聖視されてきた〈家族〉や、〈母〉というものが虚像であるということが暴露される。賛美されるはずの〈母〉の像が疑問に付され、揶揄の対象となっているのである。

先述したとおり、没する前年に実施されたインタビューでカステリャノスは、自身の母親からないがしろにされていた孤独な幼少時代について語ったがその際、出版されたばかりの『家族のアルバム』について尋ねられ、母性という神話に塗り固められた女性の状況について次のように語った。

私たちの周りで見聞きされるすべての神話というものは、つまり母性という神話ですが、これは、「白髪の老母」に見て取れるように醜悪なものです。夫婦間の貞節、自己犠牲、よりどころ、といったようなことですが。<sup>12</sup>

さらに、メキシコにおける母=息子の結びつきについては、「全般的に言って、メキシコ人男性が探し求めるのは母親」であると概括し、それゆえ「彼らは重症のエディプスコンプレックス」<sup>13</sup>であるとまで言い放ち、母=息子の異常な絆の強さを問題視する。一歳年少の弟が早世したのちは、跡取りの喪失を嘆き悲しむばかりの両親が揃って他界するまでの15年間、家のなかに明るい灯がともったためしは

なかったとカステリャノスは思い起こして語っているとおり、ここには、自ら経験したことからくる考え方が反映されている。<子どもの死>ではなく、<跡取りがない>ことを嘆く意味において、カステリャノスの母は典型的なメキシコの母であった。跡取りである息子を<産む>ことこそが自ら女であることの唯一の証明であったからである。このように、跡取りにこだわる母と、期待を背負う跡取り息子の結びつきは固い。

さて、制度としての母性を補完するものは、うつわとしての家族である。メキシコでは、革命後の近代国家設立時、大統領を<父>と仰ぎ、その父の子としての構成要員たる家族を成すことが求められたことは拙稿ですでに指摘した<sup>14</sup>。その時代の前夜が、『真夜中の祈り』が背景としている1930年代、ラサロ・カルデナス大統領統治下のころである。

先述したカステリャノスの最後の短編集『家族のアルバム』は、そのタイトルにのみじくも<家族>という単語を冠している。母とは、子どもからの尊敬を一身に集める<家族>のなかの核であった。しかし、家族の構成員の中心としての<母>は虚像であるとして、カステリャノスは非難の対象とすべく試みた。つまり、家族を成すことが国家政策として課された時代、女の役割は母になることだけではないはずだ、という問いかけを立てたのである。

『家族のアルバム』には三編の短編と、一つの中編小説が収められている。その冒頭短編「料理のレッスン」“Lección de cocina”は、新婚早々の妻が初めて自宅の台所で料理するときに、ステーキを焼くはずがうまくいかず、その肉を焼く短い時間の最中に、妻と夫に求められる役割について悶々と独りごちる筋立てである。物語の最初の部分で妻はこう宣言する。

わたしの居場所はここだ。人類の歴史が始まって以来、ずっとここだった。ドイツのことわざにもあるように、女はKüche, Kinder, Kircheと同意語である<sup>15</sup>。

「ここ」とはすなわち、台所である。Küche, Kinder, Kircheとは、ドイツ語でそれぞれ<台所、子ども、教会>という意味である。これは、ナチス・ドイツが自らの世界観を喧伝するために用いたスローガンの一部であり、ことわざ的に引用されることもある。女の居場所は家庭であり、戦士たる男に女は台所で奉仕し、アーリア人種の子どもの産むよう公言されたことはそれほど時代を遡ることではない。このスローガンに内在するのは、「男性への依存者、奉仕者、アーリア人種の再生産者という役割を女性にあてがう家父長制的権威という理想である」（ギティンス 1985=1990、p. 94）とダイアナ・ギティンス（Diana Gittins）は補足する。この三つの単語については、「女性の負担となり、社会進出や自己実現を阻むものとして理解されている」と石井香江は、ドイツの女性史を概観した論文「ドイツ女性史の近年の研究動向：ヴァイマル共和国期における身体の政治学」（石井 2007、p. 70）のなかで、現代ドイツにおいても今なお有効であると述べているものである。ナチス・ドイツにおいては、妊娠中絶が非合法化され、「社会にふさわしい者は多くの子を生むように勧められ、ふさわしくない者は断種された」（石井 2007、p. 94）。メキシコの1930年代を描こうとした際、第二次世界大戦前夜、同じ1930年代にドイツでこのような動きがあったことをカステリャノスは、自国の「状況」と重ねあわせていなかったとは考えにくい。この「ことわざ」への言及は、女性の居場所と存在価値を「台所」と「子ども」に限ったことに対する、明確な意図を持った最上級のパロディであると取れよう。

ダイアナ・ギティンスはその著書『家族をめぐる疑問』のなかで家族史を分析する際、フェミニズム

の問題意識を交差させることで、いわゆる家族神話を崩そうと試みた。人はなぜ結婚するのか、なぜ子どもを産むのか、家族とは本当に普遍的なものかといったことについて根本的な問いを立て、家族に関する新しい展望を与えようとした。ギティンスは、家族とは「決して自然で私的で平等主義に基づいた制度なのではなく、ジェンダー、年齢、階級に基づく権力関係を特徴とする現代産業社会の中心的な政治問題」(ギティンス 1985=1990, p. i) であると明言する。つまり家族という概念は、国家が必要に応じて作りだしかつ利用してきたものであり、家族内部の不平等な権力関係を助長し、女性を抑圧するものともなり得るというのである。メキシコにおいても、近代国家建設の文脈で政策的に想定された<家族>とは、「政治問題」以外の何ものでもなかった。そこにあつて女性の居場所は、台所と子どもを育てることと教会活動<sup>16</sup>のみにしか意義が認められなかったのである。

メキシコシティ中心部には、母性の象徴とも認められる「母親像のモニュメント」がまがまがしく設置されている(Davies p. 3)と、リサ・デイビーズ(Lisa Davies)はあらためて指摘する。男根に似せた塔の両側に、子を抱いた母親像が配されるそれは、まさしく「母の日」に設置された。メキシコにおいて「母の日」の行事化は、1922年から始まった。その年、初代公教育相ホセ・バスコンセロスに招かれたチリの詩人ガブリエラ・ミストラルがメキシコに到着する二か月前、『エクセルシオール』新聞は毎年5月10日を<母の日>として祝う提案を行ったからである。4月14日付社説においては、自己犠牲を払い多くの子どもを産み育てる母が称揚された<sup>17</sup>とある。これはそもそも、ユカタン州においてフェミニズム活動家たちの応援基盤を広く持ったカリーリョ=プエルト(Carrillo Puerto)知事が、女性参政権、離婚法などとともに、米国人の産児制限活動家マーガレット・サンガー(Margaret Sangar)の避妊法を記載したパンフレットを配布し、産児制限運動を展開した結果に対する抗議の措置であった。「母の日」を祝う提案は、当時メキシコシティに多く存在した、サンガーのパンフレット配布に対する保守派の強い反発が招いた結果であり、その後、現在まで絶えることなく「母の日」の行事は続けられている。

1944年の「母の日」に「母親像のモニュメント」に最初の礎石を置いたのは、大統領アビラ・カマチョ(Manuel Ávila Camacho, 1940-1946在任)であり、最終的に現在の形になって正式にメキシコ市民向けに展示された1949年、ミゲル・アレマン(Miguel Alemán, 1946-1952在任)大統領はやはり「母の日」にオープニングイベントを行った。『真夜中の祈り』は、1934年から1940年までのラサロ・カルデナス統治下に起こったことであると時代設定がなされているが、そのカルデナス大統領に続く二代の大統領、すなわち「母親像のモニュメント」を設置したカマチョ、アレマン両大統領のまさにその統治期において、国民一人ひとりが家族をつくるべく政策的に奨励され(Brandenburg 1964, p. 4)、その政策の一環として母を讃える像が設置されたといえよう。こうしたなか、<母性>が国家政策へと実際に回収される様子についてカステリャノスが、自己の作品中にどのように描きこもうと試みたかについて見てみよう。

## 6. 「出産機械」になれなかった女

カステリャノスは、メキシコ女性の歴史についてのエッセイ『信仰の宣言』*Declaración de fé* (1996)を書き残している。没後20年を経て出版されたそのエッセイは、(1)先住民世界の女性、(2)植民地期の女性、(3)独立期の女性、(4)現代の女性、の四部構成を取り、先住民社会における出産についても

詳しく記述される。植民地時代の初期に新大陸に渡り、60年以上も現地で改宗活動を行ったフランシスコ会士、ベルナルディーノ・デ・サアグン (Bernardino de Sahagún) の著書<sup>18</sup>や、『ポポル・ブフ』*Popol Vuh*<sup>19</sup>といったマヤに伝わる人間起源の神話から多く引用し、先住民世界の女の一生と日常生活が再構成されている。カステリャノスによると、定住生活がはじまったところから、男によって男のための新しい秩序がつくられていった結果、女の社会への貢献度は、身体(肉体)を提供することに収斂していったとされている。

多産こそが価値あることとみなされた。母になることは女の本質的な役割であり、すべてを犠牲にすべきであるとされた。不妊は常に咎とされ(不妊の女は、悪魔と契約し、部族の神々を裏切る存在であると考えられていた)、恥の種であり、離婚の原因となった<sup>20</sup>。

それゆえ、「肉体を提供すること以外には、女性の存在の正当性はなかった」(Castellanos 1996, p. 24)と明言する。しかしながらこの命題は、現代社会に生きるわれわれにも十分<通用>するものであり、古代メキシコに限ったことではないことは、クラウディア・フォン・ヴェールホフ (Claudia von Werlhof) が資本主義世界システムにおける女の身体について考察したことからも明らかである。

ヴェールホフは、女は新しい人間の生を創り出す能力を「独占」していたため、出産能力というものが資本主義社会の管理体制の中に取り込まれてしまったと観察した。女は、子宮という特殊な器官を占有するがゆえに、身体まるごと管理の対象とされたのである。女は、他の者が領有することを目的とした新しい生を産むための<生産手段>すなわち「出産機械」(ヴェールホフ 1990=1995, p. 65)というイメージに転化されたとまとめる。さらにヴェールホフは、女性と自然、女性と子ども、女性とその身体との調和というロマンチックなイメージは、「非常にしばしば芸術と文学の主題とされてきたが、このイメージは、この調和に対する暴力的で持続的な破壊の責任を隠蔽するために、男性が必要とする幻想以外のなにものでもない」(ヴェールホフ 1990=1995, p. 66)として、女が生き延びるための唯一残された手段は、将来の労働力を作り出す<出産>= $\langle$ 生産 $\rangle$ 手段のみであると述べた。

母性に関してまったく幻想など持たないことは、女自身の実感としてさまざまに証言されている。事実、出産という行為は医療が発達した現代にあっても、母体の生命を賭けて遂行されるものである。なおかつ、出産後の子を育てるということについてリッチは、「子供をもった女にかかる肉体的、精神的責任は、あらゆる社会的な負担のなかでもっとも重く、奴隷制度や肉体労働とも比べることはできない」と言い、「破壊的な感情にとらわれる」ことの可能性も示唆している。胎動を感じた時には、「私自身のからだに恐ろしい震えを起こしたように」思ったこともあり、「侵入者」(リッチ 1976=1990, p. 88)として見なすことすらあると正直に記述している。

『真夜中の祈り』において、白人農園主のレオナルドに強姦され身籠った先住民女性マルセラにとっては、暴力を受けたがゆえに胎児は「革命後のメキシコにとってはエイリアン」(Finnegan 2000, p. 86)のようにマルセラを苛む。マルセラは、胎動を感知してもなお「自身の特権に無知」(46)であり、お腹の子は一切興味を抱かない。産んだ後にいたってもマルセラは、赤ん坊の「縮れ毛を見てぞっとした」(49)とあり、それゆえに、大きなお腹のまま、カタリーナの家に取り取られていくのである。

子を孕み、子宮を提供している側からの不可思議な感覚についてカステリャノスは、胎児は「時間とともに、ますます容赦なくその内側で育っていき、最終的には破壊しつくす」(46)存在であると描写する。この生き物は、嫌悪を催す対象以外の何物でもなく、なおかつ宿し主を「うちのめす」(46)。子

を宿す側からの状況観察がなされており、必ずしもプラスの感情ばかりではないことを明確に指摘する。このように、妊娠や出産とは甘美な幻想を抱く対象などではなく、言い換えるなら、それらが〈賛美〉の対象となること自体に疑義を挟もうとする様子が見て取れる。子を産むことは神秘的でもなんでもないのであるとカステリャノスがことさらに強調することはすなわち、女を単なる〈出産機械〉として見なすことに疑義を呈することでもある。これは、没する直前に出版されたエッセイで、メキシコ人女性が、母になって〈産む〉ことばかりにこだわる点に対し、「単なる種の保存用の機械」(Castellanos 1973, p. 20) に自身を捧げる必要など毛頭ないといった指摘がなされていることから見て取る事ができる。

さてここで、カタリーナとドミンゴにおける、母=息子の結びつきの結末を見てみよう。マルセラが産み落とした子は、子のなかったカタリーナに引き取られ、ドミンゴと名付けられて手塩にかけて育てられた様子は、「カタリーナのスカートの中がで大きくなった」(188) という描写からも判明する。しかしながらドミンゴは、最終的に養母であるカタリーナによって〈殺害〉される。蜂起した先住民たちの旗印とすべくわが子を、自らの一存で磔にし、結果的には〈殺害〉してしまうことについて、カステリャノスは「母性を過大評価」(Gil Iriarte 1999, p. 218) しているとして、マリア・ルイサ・ヒル・イリアルテ (María Luisa Gil Iriarte) はカタリーナの一連の行動を否定的に解釈する。また、リサ・デイビーズも、〈殺害〉の行為について、所有欲の強い世の中の他の母親たちと同様、カタリーナにとってドミンゴは単なる自身の延長にすぎないとして、カタリーナの〈歪んだ母性〉を非難する。十字架にかかるドミンゴは、真に「愛する息子ではなくむしろ、異質なものとして眺め」(Davies p. 17) しているとデイビーズは観察し、「私生児であり、同じ民族の少女の不名誉」(319) であった十字架の上の〈わが子〉を、「無感情のまま顧みることがなかった」(Davies p. 17) と一蹴した。カタリーナの母性のあり方を〈異質〉とみなし、その異質性を消滅(=磔で〈殺害〉する行為)させてしまうことで、母性神話をうまく打ち砕くことができたとしてその象徴的意味を強調する。だが果たして簡単にそう言いきってしまったよいいものだろうか。カタリーナは、ドミンゴの身体から真っ赤な血が噴き出した瞬間に分別を失う。気絶したドミンゴを、「苦悩に満ちた様子で観察していた」(322) といった描写もあることから、決して平然と眺めていたわけではなかったことがうかがえるからである。

大衆の面前で失神してからは術が使えなくなり、村人たちにとっての〈母〉としての地位が危うくなったカタリーナにとって、ドミンゴは唯一の「心の拠り所」(316) であった。しかしながらそのドミンゴも、10歳ともなれば大人の男社会への円滑な入場を見込んで、夫ペドロは頻繁にドミンゴを男の会合に連れ歩くようになる。民衆の〈母〉としてあるいはドミンゴの〈母〉としても存在することがかなわないと強い危機感を覚えたカタリーナは、自己喪失感におそわれる。〈殺害〉することで、せめて愛するわが子を永遠に自分だけの所有物とすることを欲望したとみることもできる。しかしながら、リッチのいう〈子を産む潜在能力〉のうちには、子を育てることも含まれる。カタリーナは、〈育てる〉だけでは欠如感は埋められず、あくまでも〈産む〉行為にこだわっていた。制度としての母性は、〈産む〉行為に重きを置くからである。十字架の上で果てる〈わが子〉を目の当たりにしたときカタリーナは初めて、〈産む〉ことだけにこだわっていた自身に気がついたのである。〈わが子〉が蘇って神となるといったような奇跡は起こらなかった。〈わが子〉を殺したという事実を悟ったカタリーナの心境は、「毘にかかった野獣」(345) のようであったと描写されている。カタリーナは、〈機械〉ではなく、子に対する慈しみの感情を持つ、正真正銘の〈母〉であった。こうしてカステリャノスは、制度として

の母性を徹底的に批判したのである。

## 7. <産まない>フリアの振る舞い

カステリャノスは『真夜中の祈り』のなかで、<産むこと>をあっさり拒否した女性像も描き込んでいる。農園主たちと先住民の間の仲介役として中央政府から派遣された役人フェルナンドの妻フリア・アセバドである。リッチは、「母親になることを拒む女は、たんに感情的に疑わしく見られるだけでなく、危険な存在でもある」（リッチ 1976=1990、p. 232）と言った。フリアは、チアパスの狭い地方社会にあって「危険な存在」として立ち位置を占める。法律による婚姻も子供を産むことのどちらをも、自らの強い意思で拒否したフリアは、「1960年代のメキシコのリベラルな女性を体現」し、「当時のトレンドを映す」（Finnegan 2000, p. 74）のものであるとヌアラ・フィネガン（Nuala Finnegan）は分析する。フリアはスペイン系の白人で、美しく魅惑的な女性として造形されている。利発でもあったため、大学生活を謳歌していた。大学の同窓であるフェルナンドが、フリアと一緒にいるべく生活費を稼ぐために地方で役人職を得たとき、フリアはむしろ喜んで赴任に付き添った。しかしながらフリアにとって、<夫>の二か所目の赴任先であるチアパスは、文化的刺激などまったくない退屈だけの土地であった。土地の女たちが社交の場所に集って話すテーマは、人の噂話とお金の話だけであったからだ。まっとうなことがらをテーマにして議論できる相手は、農園主で有力者の一人であるレオナルドのみであり、そのレオナルドと不倫の関係を結ぶのに時間はかからなかった。

フリアが、自身の学生時代を振り返り、独白する個所があり、そこではフラッシュバックの手法が採用されている。フェルナンドと机を並べていた大学のころは、男も女も関係なく議論を戦わせていた。そもそもフリアは、「子どもを持ちたいと思ったことはなかった」（138）。実際、身籠ったときがあったのだが、「中絶したのだった。それもわざと」<sup>21</sup>（139）。おそらくそれは同棲相手であったフェルナンドの子であったと考えられるが、作中には誰の子かという言及はない。子を始末したことは、本人以外を知るよしもない。ところが作者カステリャノスは、フリアにわざわざ、子を産みたくない女という印づけをした。女が子を産むことを課された時期、男と肩を並べて大学生活を謳歌した女は、<出産機械>になることを拒否した。カステリャノスは、時代に先駆けた女性像を造形することができなかつたと一部で批判されているが、こういった評は的を射ていない。作家は、産むことを拒んだフリアを通して、当時の女性の生き方としては珍しい新しいタイプの女性像を提案しようと試みたのである。特に理由もなく、「わざと」中絶したということをしりげなくほんの一言追加するだけで、<出産機械>ではない人間として、明確に自己主張する<新しい女>の存在の可能性を印象づけることにカステリャノスは成功しているといえよう。事実婚を敢行し、不倫をものともしない女、なおかつ<産むこと>をも拒否する女とは、結婚制度を脅かすのみならず、制度としての母性にとっても脅威の存在である。

しかしながら、フリアの結末はどうだろうか。カタリーナは、幼いころしょっちゅう遊びに行った洞窟でたまたま美しい石を見つけることができ、巫女としての力を取り戻した。つまり彼女なりの「避難場所」が存在したが、それに反し、両親の助言に反発して「同棲」をするために地方に出たフリアには、どこにも居場所はなかった。女たちの輪に加わることはなく、しかしながら新しい本を入手して知的好奇心を刺激するような機会も場所も、地方の田舎町には存在しなかったからだ。

不倫相手の農園主レオナルドに対しフリアは、常に堂々と的確な意見具申をした。ときには、中央政

府側の動きや、大土地所有制度の完全解体の命を受けて中央政府から派遣された自分の〈夫〉フェルナンドが、どのように農園主たちを懐柔しようとしているのかといったことなどについて、先回りして情報を横流しすることもあった。なぜなら、「フリアはフェルナンドの良さが理解できず、敬おうともしなかった」(179)からだ。それに対してフェルナンドは、「自分の連れ合いに対し、精一杯責任感を保とうと心がけていた」(180)。〈夫〉は、〈妻〉の不倫に気がついてはいたが、なるべく直視しないようにしていた。それは、自分自身が不甲斐なかったからである。というのも、二人の生活を支えるため職を得たとはいえ、勤務先がフリアの気に沿うような、洗練された都会のそれではなかったからである。共に赴任することを強制したかもしれないという負い目があったため、フリアに対しては「弱い存在、囚われの身となった野生の生き物に対する憐憫のような」(179)感情をいつも抱いていた。しかしリベラルさをいったん享受したことのある女は敏感に、そこに男の〈所有欲〉を感じ取り、単なる付属物になり下がった自らの状況に愛想をつかすこととなった。最終的に自ら下した決断は、一人でその地を去ることであった。不倫相手との何度かの言い争いののち、人間なら誰でもが〈移民〉するように自分も、と言いつつ自ら去っていくのであった。

こうして作者は、〈出産機械〉になることを拒否した新しいタイプの女として設定したフリアを、物語の舞台から下してしまう。フリアを通して、社会が定めた制度に囚われない、自由な考え方を備えた女性像を具現化することに成功するかに見せかけたその結末部分において、最終的に〈花道〉を与えなかったということはすなわち、彼女の生き方を否定したと考えるほうが妥当である。それではカタリーナの例はどうか。〈わが子〉を磔にしたところで、結局何も起こらなかったし、カタリーナは奇跡を起こすことなどできなかった。先住民たちの反乱は当局によって鎮圧され、〈わが子〉を失くしたという後悔に苛まれ、再び巫女としての力を取り戻すこともなかった。このようにカステリャノスは、カタリーナの磔も失敗させなおかつフリアの身の処し方も放棄するなど、八方塞がりの女の生き方を示し、否定的な結末——「夜明けにはまだまだ時間がかかっていた」(368)——を、物語の最終行に用意した。カタリーナは物語終盤、「放心状態で闇に消えた」(348)とある。産む／産まないにこだわらず、女が自由にふるまえる「夜明け」をまたずに、闇に消えるしかなかったのである。自身の内に母性を確認したカタリーナであったが、当時の社会は未だ、〈出産機械〉としての女が〈産む〉ことに重きを置いていたからである。

## おわりに

ロサリオ・カステリャノスは、大学院修了直前に提出した修士論文においてもつばら男は、芸術作品を〈産む〉ことをしてきたが、それは、女には、子を〈産む〉という大作業があるからであったと分析したように、物書きとしての活動を開始するよりも以前から、〈産む〉ということについてこだわりを持っていた。そして、その論文の最終部分においては、女性は文筆活動をするのであれば、「独自のスタイルを持つべきである」という一文をすべりこませ、女が書くことについては、困難が伴うことに言及した。

カステリャノスが学童期を過ごした当時、メキシコではすべての国民が、近代国家の礎としての〈家族〉を成すことが求められ、すべての女性に〈産む〉義務が課された時代でもあった。それによって、産めない／産まない女性は疎まれる対象となり、社会で周縁化された。幼少時からの実母との葛藤につ

いて、繰り返しインタビューで語っていた作家カステリャノスは、その体験をベースにして、<女>は産む存在であるということについてこだわり、作品中に表わすことを試みた。カステリャノスは、二作目の長編小説『真夜中の祈り』において、堂々と、<産めない>女を主人公として中心に据えると同時に、自らの意思で<産まない>ことを決めた女についても描きこんだ。<出産機械>としての機能が女に求められた時代、<産まない>女であるフリアは社会的居場所を与えられることなく周縁化された。他方、<産めない>女、カタリーナを描くことを通してカステリャノスは、養子に対する慈しみの気持ちは、実子に対するそれとなんら変わらないものであり、産むことを経験しなかった女が、最終的に<母性>を持つに至ることが可能であることを証明したのであった。

## 付記

本稿は、2011年12月10日に明治大学において開催されたジェンダー史学会第8回大会での口頭発表に加筆・修正を加えたものである。本稿の執筆にあたり、貴重なご指摘とご助言をくださった会場の皆さま方に心よりお礼を申し上げます。

(すさき・けいこ／お茶の水女子大学大学院人間文化創成科学研究科  
比較社会文化学専攻博士後期課程在籍)  
掲載決定日：2012（平成24）年12月13日

## 注

- 1 Carballo 1965, pp. 411-424.
- 2 チアバスの先住民の言葉で「九人の神々」の意味。
- 3 以下、文中丸かっこ内の数字は、Castellanos 1962のページを示す。拙訳。
- 4 1945年、ノーベル文学賞を受賞した。
- 5 引用は、Ahern 1988, p. 3.
- 6 引用は、カステリャノス 2002=1957, p. 277。
- 7 Gordon 2005, pp. 29-50.
- 8 引用は、Gordon 2005, p. 43.
- 9 *Revista Mexicana de Literatura* (1963, pp. 3-4) や、*Cuadernos de Bellas Artes* (1962, Diciembre, III, numero 12) など。
- 10 『真夜中の祈り』は、カタリーナを中心に物語の時間軸が進行するためカタリーナが主人公と目されており、この点について先行研究で意見の相違はない。白人農園主社会と先住民社会との対立、あるいは彼らを取り巻く女性たち、聖職者や地方役人とのやりとりについても描写が多い。
- 11 征服後まもなくメキシコに出現したといわれる伝説の褐色の肌の聖母。
- 12 引用は、Gordon 2005, p. 36. 拙訳。
- 13 Gordon 2005, p. 38.
- 14 革命期以降も続いていた大土地所有制度を完全に解体したラサロ・カルデナス大統領に続く二代の大統領、アビラ・カマチョ（1940～1946在）およびミゲル・アレマン（1946～1952在）の統治下にあっては、「大統領」を国家の「父」と仰いだ疑似家族制が謳われ、「大統領=父」の名のもとに「一家」が団結し近代的な新国家完成が急がれたとされる。Brandenburg, 1964, p. 4. および洲崎（2012）参照。
- 15 引用は、Castellanos 1971, p. 7. 拙訳。
- 16 革命後に施行された新憲法においては、政教分離が謳われた。植民地期から革命前の時代にかけて独身女性は、教会の清掃を行ったりすることで、教会活動にかかわることが多かった。

- 17 松久 2012, p. 185。以下、母の日の設置に関する経緯については、松久の分析による。
- 18 文中、正確な参照先は明記されていない。
- 19 スペインによる征服後、先住民が記述したものを、フランシスコ・ヒメーネスがスペイン語に翻訳、写記したものを。
- 20 引用は、Castellanos 1996, p. 24. 拙訳。
- 21 筆者は「中絶」と訳したが、スペイン語においては中絶と流産は同じ一つの単語abortoが使用されるため、「わざと」という副詞を作者は置いたのである。

## 参考文献

- 石井香江「ドイツ女性史の近年の研究動向——ヴァイマル共和国期における身体の政治学」、『一橋研究』第25巻第2号（2000）：pp. 49-71.
- 清水透『エル・チチヨンの怒り メキシコにおける近代とアイデンティティ』東京大学出版会、1988年。
- 洲崎圭子「ロサリオ・カステジャノスの思想形成——初期の作品を中心として」立教大学ラテンアメリカ研究所『立教大学ラテンアメリカ研究所報』第36号（2008）：pp. 1-18。
- 「『独身女性』の表象：ロサリオ・カステリャノスの『バルン・カナン』を中心に」お茶の水女子大学英文学会 *Journal of the Ochanomizu University English Society* 第2号（2012）：pp. 31-42.
- 高林則明「文学のなかのインディオの家族像——ロサリオ・カステリャノスにみる女性と家族」三田千代子・奥山恭子編『ラテンアメリカ家族と社会』新評論、1992年。
- 高林則明「『闇の祈祷』にみる<歪められた母性>と<孤独>——カタリーナ・ディアス・プイルハーの行動原理」京都外国語大学イスパニア語学科『イスパニア語学科創設三十周年記念論文集』（1995）：pp. 97-106.
- 田中敬一「ロサリオ・カステリャノスの小説（Ⅲ）——二つの世界が交わる時、『真夜中の祈り』」愛知県立大学外国語学部『愛知県立大学外国語学部紀要（言語・文学編）』第25号（1993）：pp. 241-259.
- 松久玲子『メキシコ近代公教育におけるジェンダー・ポリティクス』行路社、2012年。
- 松久玲子編『メキシコの女たちの声 メキシコ・フェミニズム運動資料集』行路社、2002年。
- Ahern, Maureen. ed. *A Rosario Castellanos Reader: An Anthology of Her Poetry, Short Fiction, Essays, and Drama*. Austin: University of Texas Press, 1988.
- Bonifaz, Oscar. *Rosario: una lámpara llamada*. 1984. México: Congreso del Estado de Chiapas, 2nd ed. 2000.
- Brandenburg, Frank. *The Making of Modern Mexico*, Englewood Cliffs, N. J: Prentice-Hall, 1964.
- Carballo, Emmanuel. *Diecinueve protagonistas de la literatura mexicana del siglo XX*. México: Empresas Editoriales, 1965.
- Castellanos, Rosario. *Sobre cultura femenina*, México: Fondo de Cultura Económica, [1950] 2005.
- . *Balún-Canán*. México: Fondo de Cultura Económica, 1957. 2nd ed., 1961（ロサリオ・カステリャノス『バルン・カナン 九人の神々の住む処』田中敬一訳、行路社、2002年）。
- . *Oficio de tinieblas*. México: Joaquín Mortiz, 1962.
- . "Lección de cocina", *Álbum de familia*, México: Joaquín Mortiz, 1971（ロサリオ・カステリャノス「料理のレッスン」山藤昭子訳、松久玲子編『メキシコの女たちの声 メキシコ・フェミニズム運動資料集』行路社、2002年）。
- . *Mujer que sabe latín*. México: Secretaría de Educación Pública, 1973.
- . *Declaración de fe*. México: Alfaguara, 1996.
- Davies, Lisa. "Monstrous mothers and a the cult of the Virgin in Rosario Castellanos' *Oficio de tinieblas*", <http://ojs.cf.ac.uk/index.php/newreadings/article/download/30/25>（2012年9月13日閲覧）。
- Espejo, Beatriz. "Entrevista con Rosario Castellanos", In Maria del Refugio Llamas ed. *A Rosario Castellanos: sus amigos / Recopilación de textos y selección poética...*, Juventud, 1975.
- Finnegan, Nuala. *Monstrous Projections of Femininity in the fiction of Mexican Writer Rosario Castellanos*, New York: The Edwin Mellen Press, 2000.
- Franco, Jean. *Plotting Woman*. New York: Columbia University Press. 1989.
- Gil Iriarte, María Luisa. *Testamento de Hecuba*. España: Universidad de Sevilla. 1999.

- Gittins, Diana. *The family in question*. New York: MacMillan. 1985 (ダイアナ・ギティンス『家族をめぐる疑問』金井淑子・石川玲子訳、新曜社、1990年)。
- Gordon, Samuel. *Palabras sin límites*, México: Universidad Autónoma de la Ciudad de México, 2005.
- Guerra, Lucía. “El lenguaje como instrumento de dominio y recurso deconstructivo de la historia en *Oficio de tinieblas*”, In Aralia López González ed. *Sin imágenes falsas, sin falsos espejos*. México: El Colegio de México. 1995.
- Karic, Pol Popovic and Fidel Chávez Pérez. eds. *Rosario Castellanos: perspectivas críticas*. México: Tecnológico de Monterrey. Porrúa. 2010.
- Miller, Martha LaFollette. “The ambivalence of power: self-disparagement in the newspaper editorials of Rosario Castellanos”. In Doris Meyer ed. *Reinterpreting the Spanish American Essay*. Austin: University of Texas Press, 1995.
- Mistral, Gabriela. *Lecturas para mujeres*. México: Porrúa, [1967] 2005.
- O’Connell, Joanna. *Prospero’s Daughter: the prose of Rosario Castellanos*. Austin: University of Texas Press, 1995.
- Recinos, Adrián. *El Popol Vuh: Las antiguas historias del Quiché*. México: Fondo de Cultura Económica. 1947 (A. レシーノス原訳『マヤ神話 ポボル・ブフ』林屋永吉訳、中央公論新社、2001年)。
- Rich, Adrienne. *Of Woman Born: Motherhood as Experience and Institution*. W.W.Norton & Company, 1976 (アドリエンス・リッチ『女から生まれる』高橋芽香子訳、晶文社、1990年)。
- Sommers, Joseph. “El ciclo de Chiapas: nueva corriente literaria”, *Cuadernos Americanos* 2 Vol. 133, 1964, pp. 246-261.
- Von Werlhof, Claudia. “Warum Bauern und Hausfrauen im Kapitalistischen Weltsystem nicht Verschwinden”, *Man.*, 1990 (C.V.ヴェールホフ「農民と主婦が資本主義世界システムの中で消滅しないのはなぜか」、マリア・ミース、C.V.ヴェールホフ、V.B.=トムゼン共著『世界システムと女性』古田睦美・善本裕子訳、藤原書店、1995年)。

## 〈翻訳〉

性差およびその有機的自然に及ぼす影響について  
 Ueber den Geschlechtsunterschied und dessen Einfluss  
 auf die organische Natur

ヴィルヘルム・フォン・フンボルト 著  
 Wilhelm von Humboldt

杉田 孝夫・菅野 健 訳／杉田 孝夫 解題

何よりも性の違い<sup>1</sup>があるということの理由としてその究極目的<sup>2</sup>を重視するあまり、性の規定がその究極目的にのみ限定される傾向がある。この究極目的が直接、性の概念のなかに取り入れられると、この「性の違いを設けたという」自然の計らいは、生殖に不可欠な手段以外の何ものでもないものと考えられることになる。そうすると、もしも生殖が他の方法で維持されるのであれば、性の違いは容易になくともよいものと信じられることになるかもしれない。というのもこの性の違いが、「人」類としての発展を個々人において妨げている場合が稀ではないように思われるからである。とはいえせいぜいのところ、人間に関してはまた、一方の性が他方の性に及ぼす有益な作用についてのきわめて一般的な考察が、むしろ注目されるだけである。しかし、他の自然界においてもまた、「性差という」この現象は同様に明白であり、性の概念をその究極目的に限定する制限された領域をはるかに越えて、際限のない領域へと移し換えるためには、それ相応の思考の努力が必要とされるのである。自然は、その究極目的がなければ、自然たりえないであろうし、自然の歯車は止まってしまうであろう。そしてこの「性の」違いの代わりに、退屈で、緊張感のない均一性が現れるならば、ありとあらゆる存在を結びつけている動きも、それぞれ個々の存在に独自の活力を備える必要を強いる闘いも、終わってしまうであろう。

自然は、何か無限なものを志向しているのである。自然は、有限な力のなかにあるありとあらゆる偉大なるもの、卓越せるものを、例外なくしかも一つの全体に統合されたものとして、所有しようとするのである。しかし、これらの力は、常に有限なものであり、時間の法則に拘束されているのだから、ある力が働いているかぎりには、その力は他の力を打ち消すことになり、それらの力がすべて同時に作用することは不可能なのである。しかしこのことは、ただ単にそれら個々の力にのみ当てはまるだけでなく、そもそもそれらの力の二つのもっとも重要な作用のあり方、つまり個々の形成と全体の結合にも当てはまる。なぜなら力の行使が素材の性状によってもたらされる一面性（Einseitigkeit）を生み出す一方で、結合する形式は多面性（Vieldeutigkeit）を要求し、一方の要求は、まさにそれが生ずる瞬間、必然的に他方の要求を打ち消すことになるからである。すなわちもしも有限性という制限があるにもかかわらず、無限の作用が生ずることになるというのであれば、そこに残されているのは、互いに同時には相容れることのない諸特性を、異なった力へと、あるいは少なくとも、同じ力の異なった状態へと分離し、それらを互いに強く希求させることによって、相互作用へと至らしめることだけである。しかしこの二つの特徴はまた、まさしく性の概念が内包している唯一の特徴でもある。なぜなら、性の概念を、それが実際に自然のなかに現れるがままに見つけ出すためには、やはり生殖の概念から出発するの

が最もよく、そうすれば性の概念が、実際のところ生殖には何ら関わることなく、まったく普遍的なものとして捉えられるからである。そして次に、性の概念はまさに異なった力のきわめて独特な異質性を示し、それらの異なる力は、ただ結びつけられることによるのみ、一つの全体を形成するのであるが、さらにこの全体を相互作用によって実際に生み出すべく相互に欲し求めるからである。

なぜなら自然の秘密は、相互作用にのみ基づいているからなのである。異質な素材が結びつき、結びついたものは、再びさらに大きな全体の一部となっていく。そうしてそれぞれの新しいまとまりは、無限に、さらに富める豊かさを包摂し、それぞれの新しい多様性は、さらに美しい統一性のために奉仕するのである。素材と形式 (Stoff und Form) は、きわめて多様に互いに混じり合い、互いの存在を交換し合うのであって、どんなところでも何かはただ単に形成し、あるいは形成されるということはない。そのようにして自然は、同時に統一性と豊かさを獲得するのである。この二つの特質は、一見したところ対立しているようでありながら、その実近い関係にあり、一方は精神に快い安らぎを与え、他方は精神を活発な思考へと緊張させてきたのである。

これらの無数の力の魔法のごとき作用に圧倒されるあまり、人間精神は、そもそもこの聖なる暗闇のなかに分け入ってみようとする意欲を失ってしまうのである。それにもかかわらず、人間精神は、みずからの本性によってそれを試みるように促されるのを感じるのである。それならば、その試みが必ずしも失敗に終わるといってもないのだから、人間精神には、さまざまな作用の合流という側面から離れて、個々に作用し続ける力のほうに目を向けてもらおう。人間精神は、あちらにおいては、さまざまな介入によって、未知の、まさに多種多様な形態をとって表れるのを見るのだが、こちらにおいては、個々に、その本来のかたちで再び見ることになるのである。なぜなら、自然におけるあらゆる結びつきは、存在物の内的な性状から生ずるのであり、その静かな作用は、それぞれの自分勝手な恣意を妨げることは決してないからである。互いに一つに結合するものは、その存在それ自体のうちに、この結合を希求する欲求をもっているのである。そして自然のあらゆる現象を規定しているのは、作用する力の性格なのである。しかし方法は、このように単純化するのだが、同時にそれが容易なものであると見なされてはならない。この隠されている性格を発見するのは非常に困難なことなのであり、隠されている性格の本質は、あるものがしばしばただ偶然的に表に現すもの<sup>おもて</sup>の総体のなかにあるのではなく、それら表に現されたもののもっとも奥深いところにあってその存在そのものを形成しているものなのである。それは、個々のさまざまな特徴を断片的に数え上げることで汲み尽くされるようなものではなく、全体的にかつ統一的に捉えられなければならないものである。まさにその隠されている性格は、さまざまな特徴の究極的な結合なのであるから、分離することは許されないのである。それは、内的直観にとっては、ちょうど外的形態ならば目に映しだされるという関係にあり、ほとんどただある種の報復感情 (ahndenden Gefühl) に対してのみ、みずからを現すのである。ともあれ、それは、概念へと還元され、証明されることによって、確認されなければならない。

こうした性格と同様に、あらゆる結びつけられた力の究極的な結果は、再びただ結びつけられた力によるのみ理解されるのである。調和のとれた結びつきのなかで、感情は思考とともに働く。悟性 (Verstand) が存在の本性と作用のあり方を概念によって探求するのだとすれば、想像力 (Phantasie) は存在の現象の外的なイメージ、つまり存在の内容の形式を捉えるのである。そしてこの二重の結果はただ精神の努力によるのみ結びつけられるのであり、そのようにして得られた統一性こそが、求められているものに多少なりとも相応するのである。それゆえ、探求する者は力のいかなる現象も退けてはな

らない。その力の作用する全領域にわたって、かれはその力を探求しなければならない。身体 (Körper) の世界の探求に際しては、道徳の世界のことに熟知していなければならないのと同様に、道徳の世界の探求に際しては、身体の世界のことに熟知していなければならないのである。そしてかれは大いなる自然の合理性にあるいは人間のより狭い領域に努力を向けてほしい。そのようにして決して全体を見失わないでほしい。なぜならさまざまな対象の外的で感覚的な形態は、かれに一つの鏡を手渡し、かれの目は、その鏡のなかに、対象の内的な性状を見るからである。

しかしとりわけ人間はみずからの道徳的本性 (die moralische Natur) の究明と洗練をめざすうえで、かれをとりまく物理的自然 (die physische Natur) を持続的にかつ真摯に観察し続けることが必要である。そのような配慮と備えがあってこそこうした研究も容易になるというものである。かれは、みずからの道徳的部分において現にあるべく努めなければならないものが、みずからの存在の純然たる身体的部分に、紛れもなくくっきりとした文字で、表わされているのを見出すのである。もちろん観察者がこの文字の連なりをしっかりと見据え目を離さないというようなことはきわめて稀なことである。それどころか想像力の空虚なイメージによって欺かれるのではという用心深い心配は、かえってしばしばそこから注意を逸らしたり、さらにははるかに頻繁に、そもそもただ感情の高まりにすぎないのに、感覚の繊細さが失われないようにと抑制的になったりするのである。しかしそれにもかかわらず、否定できないことは、物理的自然がただ一つの偉大な全体を形成するのは、道徳的本性とともであるということであり、双方における諸々の現象がただ同じ法則に従うということである。それゆえ身体の世界を探求し、精神の内的な生を研究した後に、なお最後に残されているものは、これら両者のまったく異質な領域の相互関係に対する視線である。それはとりもなおさず、両者を支配し、自然全体の最高の結びつきを完結させる諸法則を見つけ出すことにほかならない。これらの諸法則はもちろん常にごくわずかであり、単純なかたちで示されるであろう。というのもそれらの法則はありとあらゆる特殊な法則の豊かな多様性を内包していなければならないからである。まさにそうすることによってのみ、人間みずからもそれらの法則に従い、みずからの存在のまさにきわめて密やかな秘密がそれらの法則においてますます明らかにされるのを、いっそう容易に見て取ることができるのである。なぜならわけても人間の感情や欲求の領域においては、探求する者が直接的にただそこにのみ目を向けるだけでは決して根本を究めることができない深さがあるからである。純然たる物理的自然との親和性があまりに強いところでは、すべてをただ単に人間の道徳的本性によって説明する可能性はなくなってしまふ。それゆえかれは、自然界に戻りつつも同時に、繊細で込み入った有機体のなかで判然としないものを、大きく単純な特徴で表現されているところで探し出さなければならないのである。しかしその時かれは、込み入っておらずより大きな合理性<sup>3</sup>のなかにある自然に向かう以外に、いったいどこに向かえばよいというだろうか。そこから人間は、みずからをよりよく理解することを学ばなければならず、そこでただ繊細な花が芽生える幹を、探し出さなければならないのである。もしもかれがこれを発見できれば、そのすばらしい構造をもっとも外側の枝々に至るまで辿っていくことはもはや困難ではなくなる。ここが立脚点である。この立脚点に立ってはいじめて物理的自然に精通している者と道徳的本性の探求者が互いに手を差しのべ合うのである。そうして険しい高みを登り、そこからそれぞれが自分自身の領域を新たな姿において、そして今やはいじめて真実の姿において認めるに至るのである。この高みのまさに頂点を極めることは、確かに人間の力には余ることであろう。しかし少なくともその頂点をめざして努力することがなかったなら、そしてその頂点が、双方の領域のそれぞれに従事するに際して、変わることなく保持され続ける視

点でなかったなら、自然に関する知識は、およそ真理といえるものからたちまち遠ざかってしまうであろう。

有限な力によってできていながら、自然は、みずからの形式を通じて、無限性を獲得することを知っているのである。自然の法則に従いながら、消滅していく存在は、活動の舞台を去る前に、自分自身の代わりに、新しい存在を遺すのである。そしてそのようにして個々の個体は、代替わりをしながらも、全体としては連綿と統一性を保ち続けるのである。個体は移ろい去っていくものであるにもかかわらず、類<sup>4</sup>としては永続していくことになるというこの配慮は、自然のあらゆる領域をごく一般的に概観して得られる、最初の現象である。しかし自然の意図は、ただ永続だけに限られているわけではなく、これと同時に何かより高きものに向けられているのである。有限なる存在においては、卓越したものが突然現れるということはないのであるから、自然は有限なる存在を段階的により善きものへと高めていくのである。そのことによって、自然が可能にしたことは、最初の原因となる一投の後は、その仕事から手を引くことができ、今や穏やかなまなざしを存在の連なりに向けるだけでよいのである。今やその連なりは、無限の連鎖のようにして、みずから、しかし常に一つの目標をめざして、急ぎつつ、発展していくのである。われわれが自然のなかに気づくありとあらゆる結びつきのうちで、最高の、最も多様な、最も緊密なものは、この二重の究極目的に捧げられているのである。そして人間精神が、その際に作用するさまざまな力の性格を探求することによって、これらをより正確に見極めることができれば、その時人間精神は、この深遠なる秘密をこれまで以上に正当に賛美することが可能になるであろう。

あらゆる生殖によって生まれるものは、何かそれ以前には存在していなかったものである。創造<sup>5</sup>と同様に、生殖は新しい存在を生み出すのである。創造と区別される点は、新しく生まれるものに先んじて、すでに存在している素材が先行していなければならないということだけである。この必然性にもかかわらず、そのようにして生み出されたものは、生み出したものからは独立した生命の力を有しているのである。そしてこの生命の力は、生み出したものから説明できるのではあろうが、それとはまったく別に、そもそも生み出されたものの存在が、どのようにしてそこから生ずるのかということは、むしろ究明しえない神秘なのである。発展あるいは成長によって生ずるものは、それが属しているものの一部であり、よそから生きる力を得るのである。しかし、生殖によって生み出されるものは、存在それ自体であり、生命という有機体<sup>6</sup>そのものを所有することになるのである。そして、それは、みずからが生み出されてきた存在であったと同様に、まさに再び生み出すことができる存在なのである。生殖能力は、自然全体にわたっているにもかかわらず、いかなる力も生命という有機体を機械的に形成することはできないのである。いかなる英知も、その道を示すことはできないのである。それゆえ生殖は、その形態はさまざまであるのだが、ただ覚醒 (Erweckung) という呼び方をすることだけはできるであろう。生み出されたもののその後の形成は、それ自身に属するものなのであり、生み出したものに属するものではない。人は、何が生殖に先行しているかを知っているし、その結果生ずる存在を見ることになる。しかしこの両者がどのように結びついているのかということは、見通すことのできないヴェールに包まれているのである。なぜなら、生殖は、生み出される側からは覚醒であるのだが、生み出す存在の側からは、ただ単に全力を最高に振り絞っているということによってだけでなく、またとりわけあらゆる力を統合しているということによって表現される、一瞬の気分 (Stimmung) であるにすぎないからなのである。生ける有機体に命を吹き込む力は、それ自身みずからのなかで<sup>いっ</sup> (Eins) であるよう

に、ただそれと同じものからのみ生まれうるのである。そしてあらゆる生み出す存在は、みずからと同質の力が最高の調和にいたっているとただ単に感じるだけでなく、すべての生み出すということが、二つの違った異質な原理の結合でもあるということなのである。その原理の一方はより能動的 (thätig) で、他方はより受動的 (leidend) であり、それゆえ一方は (その言葉の狭義的理解において) 生み出す (zeugenden) 原理と呼ばれ、他方はそれを受容する (empfangenden) 原理と呼ばれるのである。そのようにして自然は、有限な存在であるがゆえに、すべてを同時に所有することが許されていなかったみずからの子どもたちに、少なくとも、ただたえずより高次の努力によって得られる統一性を想起させ、それへの憧憬に、自分たちが分離された存在たるべく宿命づけられているということを忘れさせてくれる瞬間を与えてくれたのである。

身体の世界における類の永続は、この相互に生み出し、受容するという事に懸かっているのだが、それだけではない。最も純粹で、もっとも精神的な感覚もまた、同じ道を辿って生まれるのであり、感性の最も繊細で、究極的な成果である思考でさえも、そこに起源があることを否定しないのである。精神的な産出力は、天才 (Genie) である。天才が現れるところでは、芸術家の想像力においてであれ、研究者の発見においてであれ、行動する人間の活力においてであれ、それは創造的に示される。天才によって生み出されて今あるものは、それ以前にはなかったものなのであり、すでにあったものから、あるいはすでに知られているものから、たやすく導きだされるというようなものではないのである。確かに一貫した論理的つながりが支配していなければならぬ思惟の領域においては、思惟は常に所与のものに結びついていることが示されるであろうが、しかしそうだからといってこの道は、所与のものが見出されえたのとまったく同じ道の延長上にあるわけではない。なぜなら真に天才的なものは、単にすばやく判断され、間接的に関連する諸命題から導きだされるような結論ではないからである。それは本当の発明なのである。たとえ実際にはこの種のものではないものが、同様に、天才に似たやり方で生み出されているということがありうるとしてもである。それに対して、天才の真の刻印が額に印されてあるものは、いわばそれ自体固有の有機的生命をもつ独自の存在とでもいうべきものなのである。それはみずからの本性によって法則を定めるのである。死んだ文字による規則があれば、悟性はゆっくりと概念に基づいて理論を築きあげるであろうが、そうではなく直接みずからによる規則があるのであり、同時にその規則を行使する拍車が存在するのである。なぜなら天性の仕事はどれも再び天才を熱狂させるものとなり、そのようにして天才の系譜は後世に伝えられていくことになるのである。

天才は、熱狂に突き動かされて、みずからの活動が理解できないのである。天才は道なき道を歩き続けているわけではないが、こちらに姿を現すこともあれば、あちらにも姿を現すというわけで、われわれには、かれの動き続ける足跡を探そうとしても無理なのである。それゆえ、かれの生み出すものが、法則性のないものになるのか、それとも規則にのっとったものになるのかは、けっして予測されえないし、ましてや保証されうるものではないのである。みずからが法則そのものになることによって、ただ間接的にではあるが、規則にのっとったものになりうることはあるだろう。そしてかれには、生み出されるものに対して、生み出す瞬間に、生み出すものとしての彼自身の一般的気分による以外には、いかなる影響を与えることも許されてはいないのである。かれの全力はこの瞬間に一つに凝縮されるので、ほんやりとあたりを見回したり、冷静に導いたりする力は何ら残されていないのである。かれの内部では自発性と受容性がともに等しく作動していて、かれが意識する唯一のことは、まさにこの異なる性質の合一<sup>7</sup>なのである。ただこの自発性と受容性との相互作用によってのみ、かれにとって、自分自身の

内部からみずからを示すこと、そして自分自身を、あらゆる偶然性を排して、みずからの反省の対象にすることが可能になるのである。しかし、この分離は、何か天才的なものを生み出す場合にはどんなときでも、必要不可欠なものなのである。というのも天才は、必然的なものをただみずからの理性の深みからのみ引き出し、それを、経験的存在の領域からは完全に切り離し、純粹に抽出することができるからなのである。それゆえ、天才は創造的である限りは、最高の客観性、つまり必然的なものを捉えようとするのが欲求そのものとなる能力を、必要とするのである。しかし天才はこれをただみずからの内部からのみ汲み取ることができるのである。あるいは天才は、むしろみずからの主観的かつ偶然的存在を、必然的存在へと変えなければならないのである。芸術家 (Künstler) であるならば、かれの想像力が、理想的な美を、実際の形態として捉えることができるほどに、それらの特徴そのものを造形的に構想できなければ、傑作 (Meisterwerk) をものにするには決してできないであろう。哲学者 (Philosoph) であるならば、みずからの精神の深みから引き出した真理が、その精神の内的意義を外対象のように捉えることができなければ、観念 (Ideen) を本質的に豊かにする進歩を獲得することはないであろう。行動する人間 (handelnde Mensch) であるならば、かれが世界を越えて彼自身の自我を忘れないのであれば、あるいはむしろかれの自我を世界の大きさにまで広げないのであれば、人生の困難な局面において、相反して作用する原動力によってできたすべての込み入った結び目を、天才的に解きほぐすことなどできないであろう。

新しい存在が呼び覚まされる瞬間よりも、それに先行する状態のほうが容易に観察されうる。創造という厳粛さの気分のなかには、そこで生み出されるものがたとえどのような種類のものであれ、満ちあふれんばかりの豊かさの感覚と欠如の感覚とが結びついているのである。力は内に凝縮しているのであるが、その力は決してみずからを豊かだとも偉大だとも感じることなく、生き生きと活動するものと感じることもなく、このうえなく壮大な活動の準備をしていると感じることもない。この強さを想起することだけでも、その強さをこれから感動的に呼び覚ますことができるのである。しかしこの運動のなかに、生み出すことを喚起する不安な憧憬の萌芽があるのだ。実際のみずからの豊かさにもかかわらず、みずからに満足することなく、その力は、みずからと一体となってようやく完全な全体を形成する何か別のものを、予感するのである。その力が求めているものが、ここで幸運にも見出されると、その力は、ここのあるゆる現存在をすべて消し去る合一を目ざすことになるのである。うねりが生じ、あちらへこちらへと揺れ動き、かの憧憬は、切ない高みへと到達する。一切の期待は、今や生み出されることへと心を燃やす。そしてみずからの自我は放棄され、新たな創造のために自分自身を進んで捧げようとするところまで達する。この最高の存在から存在が飛び出してくることになる。この唯一の瞬間に基づいて精神的な産物も生み出されるのである。芸術家の想像力がひとたびイメージ (Bild) に生命を吹き込めば、たとえかれの手がその瞬間硬直していたとしても、それで傑作は完成しているのである。本当の表現は、ただなお、あの決定的瞬間の余韻と結びついているのである。

互いに必要不可欠で、激しく求め合う力であるのに、分かれて存在しなければならず、結びつくべく定められているのに、一つであることができないとは、奇妙な現象である。なぜなら至る所で、われわれは生み出すため (生殖) には、二つの異質な力が必要であることを知っているからである。これらは今、自然の一部におけるかのように、一つの存在として結びついているのかもしれないし、あるいは二つの違った存在として分離しているのかもしれないのである。生み出されるものは、生み出すものと、常に同質であり、類似しているのであるから、なぜ直接生命から生命が、ある力から別の力が、生み出

されえないのかは不思議なことのようと思われる。そして純粹な力の概念は、ここでは何ら矛盾するものを含んでいないのだから、われわれは、このことを力の枠組みのなかで、探求しなければならないのである。

あらゆる有機的存在に生命を吹き込む生き生きとした力には、身体が必要である。この身体とその力はたえず結びついており、相互に作用し合っているのである。だから、あらゆる有機的存在において、作用と反作用とは結びついているのである。ところで生み出すという営みがいかに捉えがたいものであろうとも、少なくとも次のことだけは明らかである。すなわち生み出されるものは、生み出すものの気分に発しているということであり、天才の所産が卓越して人目を引くように、生み出すものの気分に似ているということである。それゆえ有機的存在が生み出されるためには、二重の気分、すなわち一方では作用に向けられる気分と、他方では反作用に向けられる気分とを必要とするのである。そしてこの気分は同じ力の内部で、同時に成立することは不可能なのである。

さてここから、性の違いが始まるのである。生み出す力はむしろ作用に、受容する力はむしろ反作用に対応する。前者によって生命を与えられるものを、われわれは男性的 (männlich) とよび、後者が生命を吹き込むものを女性的 (weiblich) と呼ぶ。男性的なもの (Männliche) はすべてむしろ自発性を示し、女性的なもの (Weibliche) はすべてむしろ受動的な受容性を示す。しかしながらその違いは、傾向性にあるのであって、能力にあるのではない。なぜなら、ある存在には、活動的な力と同様に、また受動的な力もあるからであり、さらにその逆もあるからである。何かただ受動的なだけのものというのは考えられない。(他からの作用を受けているという感覚である) 受容するということにはすべて、実際最低限の接触が必要である。しかし活動性の能力をまったく持たないものは、存在たりえず、すり抜けられはするが、接触されることはないのである。それゆえ至る所同様に反作用が、受容として存在する。これに対して活動的な力は、(もしもわれわれが、ここではただ有限な力のみが語られるということ想起するならば)、時間の条件に従うのであり、ある素材に、それゆえ何か受動的なものに、結びついているのである。深い証明にはなお至りえなくても、われわれは、人間の内部に、常に自発性と受容性が相互に対応し合っているのを見るのである。最も自発的な精神は、また最も感じやすい精神でもある。そしてあらゆる印象を最も深く受容する心は、そのあらゆる印象を、また最も生き生きとした活力 (Energie) をもって、はじき返すのである。つまりたださまざまな傾向性が、ここで男性的な力を女性的な力から区別することになる。男性的な力は、その自発性によって、作用を及ぼし始める。しかしその受容性によって、逆の側からの反作用をも受け入れるのである。女性的な力は、まさに逆の道を辿ることとなる。その受容性によって、女性的な力は、作用を受け入れ、自発性をもってそれに応えるのである。

この二重の性格もまた、生み出すということの双方において、直接先行するさまざまな状態を表しているのである。両者において、満ち溢れんばかりの能力の感覚は、切ない欠如の感覚と一對なのである。しかし男性性 (Männlichkeit) が支配しているところでは、生命の力という能力が欠乏にまで至ると、欠乏しているがゆえの憧憬は、ある存在に向けられることになるのだが、その存在が活力と同時に活動の素材を与え、反作用によって受容性を働かせ、燃え上がらんばかりの激しさを緩和することになるのである。これに対して、女性性 (Weiblichkeit) の領域においては、まさに満ち溢れんばかりの豊かさは、あまりに豊かなので、みずからの力だけでみずからに生命を吹き込むには十分なのである。他方欠乏しているがための憧憬は、内的な素材を目覚めさせ、みずからの力に、作用によって自発的な反

作用を強要することでより大きな強さを与えてくれる存在を求めるのである。それゆえ前者の場合には、一点に集中し、ここから外部をめぐり強さがあるのである。みずからの外部に、それは、みずからの内部においては十分に活動することができない素材を求めるのである。後者の場合には、素材の豊かさがあるのであり、それは、他からの対象を一点においてみずからの存在の内部に受け入れ、それとの合一を切望するのである。そのようにして、一方の力は、他方の憧憬を満たし、双方が互いに結びつき合い、調和ある全体へと至るのである。

精神的なものを生み出すことにおいてもまた、ただ単にこの相互作用だけでなく、二つの違った性の同じ違いが認められるのである。生み出すべく定められている心情の状態と、受容すべく定められている心情の状態とはまったく違っているのである。叡智的で道徳的な生における非常に繊細な違いは、ただそれらに気づくだけでもすでに困難であり、それらを表現するとなれば、それよりもさらにはるかに困難である。しかしながら、天才が男性的な力をもっているならば、天才は、生み出しつつ、自発的な理性をもって、理念的な対象に作用することになるであろう。これに対して、天才が女性的な豊かさをみずからのものにしてしているならば、天才は、受容しつつ、この対象の作用を、想像力の優位を保ちながら、体験し、それに応えることになろう。とりわけこの違いは、生み出すということそれ自体に際しての内的気分において明らかになる。しかし修練を積んだ目にも、この違いは、産物のなかにおいては、ほとんど見出せないであろう。なぜなら、天才のあらゆる真の作品は、ただちに、自由で、みずからの内部に築き上げられた、それ自身のやり方における、想像力と理性との捉えがたい一致の成果であるからである。そうではあるのだが、しかしそれにもかかわらず、修練を積んだ目には、時にはより男性的な理性がむしろ深さを、時にはより女性的な想像力がむしろあり余るばかりの豊かさと魅力的な優雅さを感じさせることもありうるのである。

この比較を個々の場合において実際に行うことは、まさにこの違いをはっきりと目に見えるようにするために、二つの頭脳がとにかく十分に類似性を示すということがまれであるがゆえに、すでに多くの困難が伴っているのである。それゆえ、ただいくつかの例を挙げるとするならば、ここではホメロスとウェルギリウス、アリオストとダンテ、トンプソンとヤング、プラトンとアリストテレスを相互に対比するということが許されるであろう。すくなくとも誰も次のことを簡単に否定してしまうことはできないであろう。つまり、これらの人物たちを対比してみた場合、最初に挙げた人物たちのなかには、少なくともかれらのなかから輝き出てくる力に比べ、むしろ想像力の豊かさが支配しているのに対して、後に挙げた人物たちのなかからは、理性の形式がほとんど厳格ともいえる確実さをもって、語りかけてくるのである。同時にこの厳しさと溢れんばかりの豊かさとは別に、アイスキュロスとエウリピデスの中間に位置するソフォクレスは、性概念のない (geschlechtlosen) 天才の例として挙げる事が可能である<sup>8</sup>。

しかし、性の違い一般は、自然の違いとして、形成する意思によって、可能な限り、合一へと高められなければならないのだから、当然のことながらそうした形成に熟練している天才は、かの双方の力を、みずから完全に誤認してしまうに至るまで、純粋な均衡をもたらすべく努めることになるであろう。それゆえこの場合よりもさらに明瞭になるには、実際の生活におけるこの違いである。そこで、高潔な人物が法を尊重するという崇高な感情に満たされ、みずからの義務を果たすことに、みずからの幸福とみずからの命を捧げるところでは、偉大な英雄的な行為が男性的な力をもって、生み出されている

のである。道徳的感覚は、みずからがたくましい力強さのなかにあるのを感じ、義務の声はかれを行為へと促し、かれはその声に従わざるをえない気持ちになるのである。これに対して、美德が想像力と結びついて、その優雅さで魅惑するところでは、かの道徳的感覚は、生み出すよりもむしろ受容するのである。それは、想像力の手から快い形態を受け取り、親密にそれに同調し、それをみずからの存在と一体化しようと努めるのである。そして、そのようにして生み出される高潔な行動は、完全に自由で自発的な力の所産というよりもむしろ、反作用の力の所産なのである。

生み出す力と受容する力それぞれの特徴は、それらの力の最高の活動の瞬間に認められるのであるが、またそれらの存在の全体を通して現れるのである。至る所で前者からは生み出す力がみずからの豊かさから自由に与えることによって語りかける。後者においては至る所で受け入れられたものをしっかりと包み込むことによって捉える強さが明らかに見てとれる。しかしわれわれの視線は、不注意にも存在の静かにある部分を見過ごし、常にただその作用にのみ向けられるのであるが、それにもかかわらず、自然の力が永続することができるのは、まさにこの気づかれない生によるのである。そうであるならば、その存在とは、たえず活動を促す不断の作用以外の何であろうか。われわれは、その活動の流れのうちで、不断の努力が力をついに溢れんばかりにする究極の部分だけを垣間見るにすぎないのである。ただ身体的な作用だけが、われわれの粗野な感覚を触発するのであって、生きとし生けるものが、直接存在しているということによって広める、繊細ではあるがしかし力強い影響は、あたかも目に見えない息吹のように、われわれからすり抜けてしまうのである。まさにそのようにして、今やまた、生み出し、受容する力には、受け継がれていくということの配慮だけが委ねられているのではないのである。すなわち単にわれわれの目の前で行われる生み出すということだけが委ねられているのではない。維持するということもまた委ねられているのである。有限なるものを維持するということはたえず反復される生が結びついている不断の死でしかないのだから、われわれには隠されている再生産もまたその仕事なのである。それゆえ、たとえ自然が永続という目的を別の方法で達成することができるのだとしても、自然は、それにもかかわらず、性の力が互いに補い合う、相互作用なしで済ますことは決してできないであろう。

有限な手段によって無限の目的を追い求める自然は、みずからの建造物を力の対立の上に建てるのである。すべて制限されているものは、破壊に向かうのであり、安らかな平和は、ただ自足する活動範囲のなかには存在しないのである。それゆえ一方の破壊的行為に対して、他方はそれを補うべく努力しなければならないのである。そして双方が相互に究極目的を無に帰せしめることによって、それらは自然の無限の計画を成就するのである。しかし自然がまたこの勝利を取めるのは、ただ自然がその全体の広がりにおいてそれぞれの時期のすべてを長期にわたって観察できるときだけなのである。あるいはむしろその勝利はただ自然の諸法則の内容のなかにもみあると断言してよい。それぞれの個々の時期には、闘いはまだ続いているのである。そして完全なものを求めつつも、自然は、可能な限り最高のものを所有することで満足しなければならない。自然は、制限を取り除くことはできないのだから、ある力は、別の力の欠落部分を埋めなければならないのである。そして、それぞれの活動はついにはみずから消耗してしまうのだが、無為は許されないのだから、休息は、活動が入れ代わるところに、存在するに違いないのである。なぜなら、最高の力は、矛盾する条件の一致を要求するからである。休息を知らない努力と、辛抱強い持続が、結びついていなければならないのである。しかし、努力は、燃え尽きていく火である。緊張を失わないために、それは、ありとあらゆる妨げるものからみずからを解放しなければ

ばならず、そしてみずからが所有する資質を精力的に凝縮させなければならないのである。そうすると、すぐにまたまさにそのなかでとりわけ無機的な自然がさまざまな目立った例を示している多くのことによって力強くなった力が現れ、そのようにして、そこでは、そもそもただ、多くの個々別々ではあるが、偶然結びついたさまざまな部分が一つになった強さが、作用することになるのである。今や努力は、受容性を排除することによって、みずから快い安らぎを享受するのである。これに対して、忍耐強い持続力にとって必要不可欠な抵抗の強さには、むしろ外からの作用をはね返すよりも、受け入れる能力、耐える気持ちが、それゆえより豊かな素材が必要なのである。しかしもしもこの素材がみずからの内部に引きこもりながらも、外からの活力と取り組むことを課せられているのであれば、それはそのことによって、みずからに、自発的な努力をする可能性を禁ずることになるのである。つまり創作力(Dichtungskraft)は、燃え盛る火のように、次から次へとイメージを創作する時には、感覚を外界の印象に対して閉ざすことになるのである。だから、これらの感覚は、生き生きとした温かさで現実を包み込んでいる時には、創作力が大胆に虚構の世界に飛翔していくのを妨げることになるのである。

生命を与えるべく定められている男性の力(die männliche Kraft)は、おのずと、しかもみずからの運動によって終結していくのである。男性の力は、その力がもつありとあらゆる素材を完全なまとまりへと凝縮させていく。素材が豊かで多様であればあるほど、凝縮する努力(Anstrengung)は骨の折れるものになるのだが、またその作用はますます大きなものになるのである。素材は、ただそれ自身の本性によって結びついていくものではない。素材は、支配的原理としての男性の力によって、導かれるのである。男性の力は、みずからの内に集中し、内から外へと作用する。激しい衝動によって活動的であるべく生気を吹き込まれ、男性の力は、みずからが貫通していくべき対象を見つけだすことを願うのである。しかし、ただまったき自発性(Selbsttätigkeit)であるにすぎない男性の力は、この瞬間は、ありとあらゆる受容性(Empfänglichkeit)から閉ざされているのである。しかしそのような努力のあとにすぐに続くのは、消耗なのであり、だから男性の力は力強く生命を吹き込むのだが、しかしそれはすぐに消えてしまう息吹にも似ている。弱まっていく力の感覚とともに、男性の力のなかに受容性への憧憬が目覚め、そしてその男性の力は、以前はただ創造的であったところでゆっくりと休息することを望むのである。そのようにして、男性の力は、本来のもの、それ自身によって、それ独自の形式になるのである。男性は、大胆に行動せんとする勇気に胸も震えんばかりになり、心が締めつけられるのを感じるのである。かれは、観察する精神をもって、人生の多くの経験を重ね、高い理想をおのれの内から生み出してきた。さまざまな感情がかれを衝き動かす。その感情は、ある時はかれが憧れる新しい創造の気高さであり、またある時は、かれが高め純化しようとする存在への思いやりのある共感である。すべてこれらの崇高なイメージのために、彼の胸は十分な余裕がなくなり、活動への熱い渴望が、かれを駆り立てるのである。かれはみずからの憧憬に相応すべき世界を求めるのである。利己的ではなく、みずから享受するというあらゆる考えからかけ離れて、その世界を全力で豊かにしようと努めるのである。新しい創造が生まれてはじめて、かれは、喜びに満ちて、みずからの子どもたちを見つめながら、安らぐのである。

女性の力(die weibliche Kraft)は、反作用と規定されており、未知の対象へ向かって集中し、しかも未知の魅力によって集中するのである。女性の力があり余るほど豊かにもっている素材は、それ独自の本性によって、一体化するものなのであるから、自発的な能力によってよりも、むしろ受動的な能力によって、作用するのである。その多様性の程度とともに、同じように、作用の美しさも大きくなるの

であるが、しかし同時に「男性の力とは異なり」努力もまたそうなるわけではない。むしろこの努力は、さまざまな接点によって軽減されるのであり、その程度はただ相互の調和に依存する抱擁の親密さ (Innigkeit des Umschliessens) によって規定される。女性の力の素材は、統合する原理の支配を必要とするのではなく、むしろ、みずからの同質性によって、結びつき合うのである。この一体性 (Einheit) において、女性の力は、作用に対して、ますます高まる情熱をもって応えるのであり、ついにはそのすべての活動は緊張の極に至る。しかし独自の本性が、女性の力に抵抗を受けやすくさせ、男性の力を消耗させる燃え立つばかりの激しさから女性の力は解放されているがゆえに、女性の力は、その作用の緩やかさを長期間の持続によって償うのである。それゆえ女性の力は、みずからの素材そのもののあり方に、それによって準備され支えられる作用の一部を負っているのである。さまざまな感情に動かされ、崇高な勤勉さに満たされ、みずからの内部は豊かであると感じているのではあるが、しかしみずからに自分自身の方向を与える大胆な勇気を欠いている心 (Herz) は、不安な憧憬に苛まれるのである。みずからは理解できず、豊かさの内奥は貧しく、その心は、みずからの感情のもつれた結び目を親切にほどこいてくれるであろう存在を見つけ出すことを願うのである。この混乱した気分の源泉が、深く隠されていればいるほど、その心が願いを叶えることは、困難になるのであるが、しかし見出された現象にますます親密に同調することになるのである。その心がその現象に長く留まれば留まるほど、それはより多くの接点を見だし、萌芽が完全な果実へと成熟するまえにそこを去ることはないのである。

つまりその程度によってではなく、ただその類のあり方によって、生み出す力と受容する力は、相互に異なっているのである。ただ単に受け入れるということでは、受容するということにならず、それよりも下位に位置するということは、ちょうどただ単に与えるということが、生み出すということより下位に位置するということと同じなのである。その双方、つまり産出と受容は、より高く、より力に満ちた活力なのであり、双方ともに与え、受容することによって、生み出すのである。みずからの実りある豊かさは、産出の場合には断念されるものを伴わなければならない、受容の場合には受け入れられたものを包み込まなければならない。双方の力の真の性格の違いは、受容する力にはむしろ資質 (素材) が、すなわちむしろ身体こそが特質であり、魂 (Seele) があらゆる自発的な原理を表すのだとすれば、生み出す力にはむしろ魂こそが特質であるという点にある。しかしまさにこの違いによって、それらは自然の要請に応えるのである。もしも男性の力の破壊的な激しさに別の力が対置されなければならないのであれば、それはけっして同質のものであってはならないであろう。もしそうであったならば相互の消耗戦の果てに、闘いは終わってしまうはずだからである。その闘いにおいて、自然のなかでは至る所で起こっているように、敗者自身が、新しい生を、勝者の手から受け取らなければならないのであろう。それゆえ溢れるばかりの豊かさには、欠乏が対置されなければならないのである。しかし自然は、みずからの領域において、欠乏も自足も許さなかったのであるから、欠乏は再び豊かさと結びつくことになるのである。ところであらゆる男性的なものは集中した活力 (angestrengte Energie) をもち、あらゆる女性的なものは忍耐強い持続力 (beharrliches Ausdauern) をもつことによって、両者の絶えざる相互作用は、自然の無制限の力 (unbeschränkte Kraft) を形成し、その努力は決して止むことなく、その休息は決して無為になることはないのである。

つまり何かを生み出すためにはすべて、二つのものが必要なのである。一点に集中する生き生きとした活力と、それがみずからのあらゆる地点に流入してくることを受容する素材の生き生きとした豊かさである。だから前者は、その本性によって、分離 (Trennung) に向けられることになるであろう。

というのも、生き生きとした活力でないものはすべて、その純粋な作用においてことごとく行く手を妨げられるからである。後者は、あらゆる側から作用してくる力を包み込むために、統一性 (Einheit) へと向けられることになるであろう。(これらの現象は、生み出す存在の全体の連なりによって、同じものなのであるから)、天才が、理性の純粋な自発性によって、火花のように、そこからすばらしい作品がほとぼしり出てくる生命を吹き込む炎を発する時にはいつも、想像力 (Phantasie) はその炎を懐に受け入れ、慈悲深く包み込まなければならないのである。生み出す力は、もしもこの努力を妨害するものすべてをはね返すのでないならば、精力的に集中することはできないであろう。受容する力にとっては、もしもみずからの内部の最高の調和 (Übereinstimmung) を維持することがないのであれば、ありとあらゆる側から一点に集結していくことは不可能であろう。生み出す力を突き動かす激しさは、個々別々の視点に向けられるのであり、その留まるところを知らない作用は至る所で分離と破壊をもたらす。これに対して、受容する力は、調和ある柔和さをもって応ずるのであるが、より多く包摂する一体性を原則とするのであり、その成果は維持ということなのである。生命を吹き込むべく定められているものは、刺激によって覚醒させなければならない。しかしあらゆる刺激は、注意を個々の状態に向けるのであるから、全般的な無関心の感覚は、まどろみあるいは死であろう。それゆえ生命を吹き込むものは、きわめて大いなる寛大さをもって、あらゆる衝撃を避けてはならないのである。これに対して生命を吹き込まれる素材は、均一なものでなければならず、その生命を吹き込むものに完全に浸透されなければならないのである。結局より多くの形式をもつものは、確かに結びつくことを目指すのであるが、しかし形式一般がそうであるように、ただ分離によってのみそうなのである。それはちょうど、素材そのものが確かにみずからの内部に多様なものを含んでいるのだが、素材にとって自然であるものは、しかしなおわずかにしか分かれていないのと同じことなのである。

男性の性格と女性の性格が明らかになるところではどこでも、その性格のうちにこれらの側面が認められることになる。男性の性格のうちに認められるのは、分離する激しさでもって生み出そうとする努力 (Streben) であり、女性の性格のうちに認められるのは、結びつくことによって維持しようとする苦勞 (Bemühen) である。自然の全体を貫いて、しかしとりわけ人間において現れる両性が纏っているあらゆる特性は、そのさまざまな印象を与えるのである。女性の魅力的な優雅さと愛すべき豊かさは、感覚を揺り動かす。直観的というよりは具象的なイメージの仕方が、そしてあらゆる概念を感覚的に結びつけることが、想像力に、豊かで生き生きとした像を与えるのである。あらゆる印象に対して感受性があり、どんな印象にもそれにふさわしい親密さで応える性格の調和、この性格の調和が感動を呼ぶのである。そのようにしてすべての女性的なものは、とりわけ人間全体のその根源的な単純さを示す力に対して働きかけるのである。これに対して、男性およびその性に属するものは、この単純さを満足させることは少ないのだが、しかしさまざまな概念についての能力をより多く働かせるのである。その形態 (Gestalt) は、優雅な美しさよりもむしろ明確さを有している。その概念は、より明瞭にそしてより注意深く分けられているのだが、しかしまた容易な結びつき方はしない。性格は強く、はっきりとした傾向を有しているのだが、しかしまた一面的で、かたくなであるように思われることも稀ではない。それゆえすべての男性的なものは、より啓蒙的 (aufklärend) であり、すべて女性的なものは感動的 (rührend) であるということが出来る。一方はより光を、他方はより暖かさを与えるのである。有限な自然のなかでは生はつねに死と隣り合わせであり、より善きものだけが善くないものにとって代わるのだから、すでに存在しているものは新たに存在するものに道を譲らざるをえないのである。ところ

で、みずからの決断に駆り立てられて、我を忘れて活動する力は、障害を破壊的に取り除くのであれば、まさに暴力的に表れるほかないような恣意を伴って行動するに違いない。それゆえ偉大なことを成し遂げようとする勇氣は、ある種の厳しさなしには考えられないのである。しかし新しく生み出されたものは、女性的な思いやりをもって育まれなければ成長することはないのだから、真に行動する生に生まれついた天才にあっては、穏やかな柔和さは、厳しさを真の堅実さへと変えるのである。

なぜなら、ただ両性の特質を結びつけることだけが、完全なものを生み出すからである。そしてもしも男性的なものを研究することが悟性 (Verstand) をより持続的に働かせ、女性的なものを考察することが感覚 (Empfindung) をより生き生きと働かせるのであれば、ただこの両者を結び合わせることだけが、あるいはむしろ純粋な存在が、あらゆる性差 (Geschlechtsunterschied) から切り離されて、観念の能力としての理性を満足させるからである。最高の統一がもたらされるためにはつねに二つの対立する傾向性が必要なのである。統一 (Einheit) というものは、そもそもただ豊かさのなかから生ずる時のみ価値をもつのであり、決して欠乏のなかから生ずる時ではない。だから個々の部分の強さと形成は、あらゆるものの関係の緊密さに劣らず大きな意味をもっているのである。ただ個々のものを訓練するために、分離 (Trennung) が要請されるのであり、まさにこの分離が結合 (Verbindung) の可能性を限定するのである。ところで一方の性は分離を、他方の性は結合を促すのであるから、両者は、相互に作用し合うことによって、共同して自然のすばらしい統一 (Einheit) を促進するのである。そしてこの統一は、全体をきわめて緊密に結合すると同時に、個々を最も完成された形に形成していることを示すのである。

なぜなら、根源的に始まる活動が生み出す力にとって固有のものであると同様に、それに応える活動が受容する力にとって固有のものであり、また両者の共同の作品として生み出されたもの (Zeugung) は、このようにしてそれらの間に配置されるからである。あらゆる産出 (Hervorbringung) は、ある素材 (Stoff) を前提としている。なぜなら自然は、ただすでに存在しているもののみ新しいものを結びつけるからである。この素材は、形成されていくものであり、しかも衝動によって形成されるのだが、その衝動は、固有の力で、そして (前述したように同質のものを生み出すように見える) 規則に従って活動するのである。だがこの素材は、この衝動に至るべく、この衝動に先行する未知なる活力へと覚醒されなければならないのである。そしてこの覚醒は、(最も一般的な理解における) 形成衝動<sup>9</sup> (Bildungstrieb) と原材料 (rohen Stoff) との結合としての、生の始まりなのである。この形成衝動の最初の仕事は、形成そのものであり、この形成が成就するとは、有機体が偶然失うものを補うことなのである。しかしまたそれ以外に、形成衝動は、一度完結して形成を維持するために、絶え間なく活動し続けるのである。なぜなら、物質の法則、ここではとりわけ化学的親和性は、生の法則、つまり有機体の法則に絶えず対抗するものであり、そして生命とは、近年の研究結果が示すように、前者に対する後者の勝利に他ならないので、この優位を保ち続けるためには、不断の闘いが必要であるからなのである。ここで働いている原理は、よく生命力と呼ばれているものであるが、(狭義の理解における) 形成衝動は、これをただ特別なものへと変化させるのである。それゆえ産出には、二つの不可欠な要素、つまり原材料とそれに生命を与えて形成させることが必要なのである。

これらの両者が、生み出す力と受容する力に分類されることになるのであれば、素材は受容する力に、生命を与えるものは生み出す力に当てはまるとするのが自然であるように見える。少なくともこれまでの考察から、生み出す力においては活力が、受容する力においてはその活力が作用する (対象であ

る) 本源的に存在するものが、より高いレベルで明らかにされた。そのようにして産出力という観点において、生み出す力にはむしろみずから発する火が、受容する力にはむしろ迎えつつ作用する強さがあるように見えた。作用の統一という観点においては、生み出す力にはより強い統合する原理が、受容する力にはむしろ個々の自主的な一致が、独自のものとしてあるように見えた。また自然を観察してみれば、ざっと見渡しただけでもいたるところに、男性のなかにはむしろ力の表現が、女性のなかには、確かに相対的にはあるが、そこから輝き出てくる力に比べて、むしろ豊かさの表現が、発見されるのである。

しかしながらどんな純粋な分類も、それはすでに自然法則の類似と矛盾するのである。なぜならわれわれの観察が及ぶ限り、自然はたえず最高の豊かさを、最も単純な方法によって作り出そうと努めながら、異質な作用をする存在を、その程度によってというよりはむしろ、その力の傾向性によって、相互に区別しているということがわかるからである。ところで、まさにそのようにしてまた受容する素材においては、生み出す素材におけるよりも、産出の瞬間には少なからざる力が作用するのである。そして違いは両者が相互にどのようにそうであるかというそのあり方にのみあるのである。男性においては、すべては作用することのみ向けられているのである。その素材は、ただその作用にいわば身体を与えることによって、その作用を強めるべく規定されているのだから、その作用は、その素材をほとんどそれ本来の本性を抹消するに至るまで、みずからに同化しようとするのである。これに対して、女性においては、すべての気分は反作用へと向かう。力は、この反作用を、素材において高めようとすることによって、その素材を大いなるいたわり (Schonung) をもって扱うことになる。それゆえ本来生命を吹き込むということは、両性によって、同時に起こることなのであるが、ただ男性の力は実際ただ覚醒を引き起こし、女性の力はただその可能性を準備し、その持続性を守るということなのである。もしも同時に、その素材が属する存在自体の活動が起こらないのであれば、生命を吹き込む力は、決してその素材に作用することはできないであろう。もっとも強力な作用でさえもただ反作用があることによって、それ独自の存在へと受け入れられていくのであって、これらの領域全体の範囲から、有機的自然は、ただ無為なる受動を排除してきたのである。有機的自然は、それぞれの性に、生み出すことに不可欠な双方の力を与えたことで、一方の側の力の欠如が他方の側の (力の) 優勢となって、いわば転換 (übertragen) されうるということを可能にしてきたのである。男性の力に強さが欠けているところでは、女性の力の活発さ (Lebendigkeit) が、なお実りの可能性を救うるのであり、このことを経験が実際に証明することも稀ではない。そして逆もまたありうるのである。つまり女性の力が、受容のためには足りない素材しか提供できないところでは、今度は男性の力がこの欠如を補うるのである。ところでもしもこのことが、機能 (Function) を実際に交換することによって、あるいは、さらにありそうなことなのだが、一方の弱さが他方の異常な強さのおかげで覚醒され支えられるということによって、説明されるのであれば、そしてその強さは、そのことを行うのに十分すぎるほどに十分であることで、相手の役割を軽減するのであるが、もしもそうであるならば、このような事例は、まさに母親の一時的気分が胎児のあり方に影響を及ぼすように思われる場合のように、ここで語られたことを、経験的にもまた証明しているのである。しかしながら、もしも生み出すことと受容することの双方が素材と力を必要とするのであれば、受容することにおいては、素材はただ、力が素材なしでは作用することができないという理由においてのみ不可欠であり、受容することにおいては、力はただ、それなしでは素材に対する作用は起こりえないという理由においてのみ必要である、ということになる。それゆえただ

両性の主要傾向についてのみ語るのであれば、それにもかかわらず、産出の際の力はただ生み出す性に属し、素材はただ受容する性に属するのである。

自然はその最も神聖な像を聖なるペールのうちに覆い隠しているのであるが、自然がそのペールを貫通するということには、すでにこの対象に関する多様でまったくさまざまな理論によって表されるという困難が伴っている。それにもかかわらず、これらの理論のうちで最もありそうなものは、今ここで語られたことと、まったく一致しているのである。自然が、生み出すということと受容するということとを、二つの異なった存在に委ねてきた至る所で、素材は受容する存在のなかにあり、生命を吹き込む原理は生み出す存在のなかにあるのである。しかし、両者が互いに結びつけられうるためには、さらにまた、前者の活動が付け加わらなければならないのであって、それによって素材の一部が切り離され、胚芽がさらに形成されていくことになるのである。それゆえ、自然は、その最も密やかな仕事場においてこそ、創造的に作用することが最も多く、機械的に作用することは最も少ないのである。まさにここでは、作用が原因から想定されることが最も少ないのである。むしろたった一つの火花が、また別の火花に火を点すのである。このことを最も深く感じてきた人びとは、この現象をかの因果関係というあり方によって説明しようとした人々であった。というのも実際、人間の悟性には、ここでは生ずる原因を探し出し、その結果を考察しはするが、説明はせず、ただ黙って賛美すること以外に、つまり、偉大な工場主に対して謙虚に最高の敬意を払うこと以外に何も残されていなかったからである。それはただ近年の哲学的自然学だけが到達することができたのである。自然が、いわば必要不可欠と思われる限りにおいて、かの身体的力を利用することによって、自由を、すなわち精神世界のこの偉大なる特権を、みずからの世界 (Reich) の別の領域にも広げていこうとするのを見ることは、すばらしいことである。自然は、ただほんのわずかな素材を取り上げ、ただ最初に生命を吹き込むために、未知の (fremde) の力を借りるのである。最初の火花が輝くと、それは、みずからの力で燃え上がり、養分を受け取るのであるが、しかし、それをみずからの法則に従って使うのである。

あらゆる現にある存在に対する敬意、そしてその存在に、みずからの恣意によって、一定の形態 (Gestalt) を与えようとする努力が至る所で、女性と男性の性格を表し、そしてそのようにして、両者は共同して、自然の偉大なる究極目的、形式と素材の絶えざる相互作用 (Wechselwirkung) を実現するのである。形式と素材は、直接対置され、相互に敵対しなければならないであろう。しかし、両性にとって特有の作用の仕方において、形式の厳密さは、それが受け入れなければならない素材によって和らげられ、素材は、形成する力によって受容の準備がなされるのであるから、今や内的な合一が可能になるのであり、その合一にこそ有機体の秘密の基礎がある。すべての相互に作用する力が他方の力を必要とする必然性は、生み出す力と受容する力をもまた相互に依存し合うことにするのである。しかしながら、生み出す力に対して、実際必ずしもそのすべてがそれ自体のためだけのものとしてあることを禁じられているわけではない。これはまた受容する力に対してもまったく同様なのである。そしてこのことがそれぞれの側の大きい独立性を基礎づけているのである。しかし、まさにそれゆえに、対立する力は、あらゆる結びつきを最高に促進する手段なのである。そして今まさにその結びつき方が最高の存在を自然のなかで維持し続けるのであるから、対立する力は、その内的なあり方によってますます切実にこのことを促進するべく規定されているのである。対立する力は、自然の全体のなかで本来結びつける絆と見なされうるものなのであり、みずからの活力に生命を吹き込むことができる対象を最も熱心に探し出し、見出された対象のもとに最も長く留まるものなのである。

こうして留まることによって、受容する能力は、忍耐強い持続力へとようになっていく。はるか遠くをさまようよりも、みずからの内部に戻ることを、本性そのものによって促されて、すべての受容する存在は、恒常的で変化の少ない動きに結びつけられるのである。近づいてくる力に持続的な強さを対置するために、分離しているものを結びつけるために、そして作用に応えるために、それらには調和を求め、同調を求める努力が必要なのである。受容することには、また同時に胚芽 (Keim) の形成が結びついているのであるから、この胚芽の形成は、しばしば複雑な有機体 (Organsation) を必要とするのである。そして少なくとも、自然は、この目的を誤らないために、このことに定められている存在を倍の注意深さで、みずからの法則に結びつけなければならないのである。しかし持続力とは、有限なるものの定常性なのであり、だから自然はまた、それなしではただ無常な存在であらざるをえないであろうすべての他の存在に、真の内的価値と最も美しい外的輝きを与える、この究極の特権をも、とりわけおのずからそして自由な好意によって、受容する力に、与えるように見えるのである。

しかし持続力 (Beharrlichkeit) が価値を持つのは、ただそれが活動の法則である場合だけであって、無為になり下がってしまう場合ではないのである。ところで、女性は持続力という原理を有しているのではあるが、また同時に活動という別の原理をみずからのものとして有しているわけではなく、男性の側からの相互作用という原理を期待しなければならないのである。破壊することさえ恐れないほどの大変な激しさで作用し、未知の素材をみずからの恣意によって形成しようとする力は、倦むことのないものなのであるが、しかしまた容易に交代されるものなのである。その力は、みずからの内部に、増大していく努力を捉える十分な余裕を見出しえないので、休息は耐えがたいのである。そして、その力は、素材のあり方に耐えきれなくなってしまうからというよりは、むしろみずからの火によって生命を吹き込まれるのであるから、その活動の恒久性は、保証されないのである。そもそも恣意がわずかしか、あるいはまったく支配していない自然の部分においては、このことはあまり見えてこないのである。しかしもしかすると、それはまたただこの領域における多くのことのように、ほとんど観察されておらず、せいぜい他の領域における経験がここではただ概念から推論されるこの主張を証明するだけなのである。もしも人間が、理性が規定する理想 (Ideal) に到達するべきものであるのなら、男性は、みずからの自然な活動を確たる法則に結びつけなければならず、女性は、みずからの存在に刻印されていると感ずる法則性に内的衝動による活動によって生命を吹き込まれなければならないのである。しかし、もしも理性の努力がここで自然の傾向に従うのであれば、両性の二重の誤りはおのずと再び相殺されることになるのである。さまざまな特質を与えられながら、それにもかかわらず互いに離れることができず、両性はおのずと全体の究極目的に相応する範囲にみずからを限定していくのである。

自然は、その全体の広がりを観察すれば、不変である。自然の力の活動は、決して休息することはなく<sup>10</sup>その法則には常に同じ服従が続くのである。しかしこの活動を変わることなく維持するために、自然は、両性の相互の特質のなかに強力な支えを見出すのである。自然は、一方の性から無休息 (Rastlosigkeit) を受け取るによって、他方の性からは恒常性 (Stätigkeit) の保証を受け取るのである。

このようにして、両性の間でこの無限の全体を形成することを可能にする機能が割り振られているのである。ただそのことによってのみ、自然は矛盾する特質を結びつけ有限なものを無限なものに近づけることに、成功したのである。なぜなら至る所で集中的な活動が平穏な存在を脅かすと共に、維持される安らぎは、活発な活力に没落をもたらすからなのである。それゆえ自然は、息子たちには、力と火と活発さを、娘たちには、自制と暖かさと親密さを吹き込んだのである。ところで、一方がみずからの領

域を拡大しようとするのに対して、他方は、その領域を慎重に、その範囲内で、豊かにするのである。なぜなら男性の全性格は活力に向けられているからである。かれの力、破壊的な激しさ、外部に働きかける努力、倦むことのなさは、そこを旨とするのである。それに対して、女性の気分、持続的な強さ、結びつく傾向、作用に応える性向、そして温和な恒常性は、ただ維持と現実存在 (Dasein) に向かうのである。それゆえ、共通の慎重さをもって、両者は、自然の二つの大なる操作を行うのである。すなわち、永遠に回帰しながらも非常にしばしば異なった形態で現れるのであるが、生み出すということと、生み出されたものを育成するということである。しかしながら、それらの独自のあり方をさらに詳しく互いに比較し合えば、自然は受容する力をいっそう手厚く庇護してきたといえる。受容する力は、自然とその決定的な利点を分かち合い、まさに家にいる娘のように、心を配る母親にますますびったりと付き従うのである。

存在は、活力を吹き込まれて、生命 (Leben) となり、最高の生命は、自然のありとあらゆるさまざまな力の努力が一つになっている究極の目的なのである。両性の差異が、この目的を達成することを促進し、あるいはむしろそれらの独自のあり方が自然の力をその目的へと導いていくのであるのが、自然の力自身はそのことを意識してはいないのである。なぜなら自然のいかなる力も、手段としてある目的の役に立っているわけでもないし、未知の意図を志向しているわけでもないからなのである。すべての力が調和的に作用しながら、それぞれただみずからの行動に従うのである。そしてあらゆる力の活動の最終結果は、ある必然性に発するのであり、それはあらゆる意図を排除するのであるから、一見したところ偶然のように思われうるのである。ところで、二つの性の力もまた、同じく自由に作用し、そのようにして二つの有益な形態と見なされうるのであり、それらの手から自然はその究極の完全さを受け取るのである。しかしそれらがこの崇高な規定に適うのは、ただそれらの作用が相互にかみ合う時だけであり、一方が他方に憧れをもって近づく傾向性こそが愛 (Liebe) なのである。それゆえ、そのようにして自然は神性 (Gottheit) に従うのである。その配慮は、かのギリシア人がすでに予感的な叡智感覚をもって混沌の整理を委ねていたものにほかならない。

(すぎた・たかお／お茶の水女子大学大学院人間文化創成科学研究科教授  
かんの・けん／お茶の水女子大学大学院人間文化創成科学研究科准教授)

## 注

- 1 原語はUnterschied der Geschlechterである。Geschlechtsunterschiedは「性差」と訳した。
- 2 原語はEndzweckである。
- 3 原語はOekonomieである。
- 4 原語はGattungであり、種とも訳せるが、Menschen Gattung (人類) が含意されているので、当時の一般的用語法に従って、ここでは「類」と訳した。
- 5 原語はSchöpfungであり、神の創造が含意されている。
- 6 原語はLeben und Organisationである。
- 7 原語はVermählungであり、「結婚」という意味が含意されている。
- 8 この文はアカデミー版では脚注に置かれている。訳文中のこの文の前後の二つのパラグラフは、原文では一つのパラグラフになっており、分かれていない。
- 9 この形成衝動 (Bildungstrieb) という言葉は、シラーの『美的教育についての書簡』 (Brief über die ästhetische Erziehung

des Menschen, 1795) にも登場する用語である。本論文が、シラーの同書からの影響を強く受けていることは、内容的にも本書の随所から想起される。

10 初版では「さびつくことなく」(rostet) となっている (アカデミー版注)。

## 〈解題〉

本稿は、ヴィルヘルム・フォン・フンボルト (Wilhelm von Humboldt, 1767-1835) の論文“Ueber den Geschlechtsunterschied und dessen Einfluss auf die organische Natur“の全訳である。原著は、シラー (Friedrich von Schiller, 1759-1805) が1794年夏に創刊した雑誌『ホーレン』(Horen) の第2巻 (Horen, 1795 2, S.99-132) に掲載されたのが初出である。フンボルトは『ホーレン』の編集委員会に迎えられた後、シラーの薦めもあって、当初行っていた人間の性格についての研究を、とりあえず性についてあるいは女性について二つの論文として完結させようとした。その第一論文がここに訳出した「性差およびその有機的自然に及ぼす影響について」であり、1795年正月に完成させた後、引き続いて第二論文「男性の形式と女性の形式について」(Ueber die männliche und weibliche Form) を同年3月に脱稿し、『ホーレン』の第3巻 (Horen, 3, S.80-103) および第4巻 (Horen, 4, S.14-40) に掲載された。第一論文、第二論文ともに、プロイセン王立科学アカデミー版全集第1巻 (1903,1968) に収められている (GS, I, S.311-334, 335-369)。

なお上記二論文と内容的に密接な関係があるフンボルトの三つ目の性差論を含む論文として、アカデミー版全集第1巻に収められている「比較人類学草案」(Plan einer vergleichenden Anthropologie) (GS, I, S.377-410) の第8節「比較人類学の思想の基調になっているもっとも重要な事実」(Hauptsächlichste Thatsache, auf welche der Gedanke einer vergleichenden Anthropologie sich vorzüglich stützt, GS, I, S.400-410) がある。この「草案」は、上記二論文の執筆刊行の後、1795年に書かれた手稿で、1903年の著作集 (Wilhelm von Humboldts Werke) に編者のライツマン (Albert Leitzmann) によって初めて掲載公刊された。ちなみに「草案」の邦訳として、柘田啓三郎訳「比較人間学の計画 (1795)」(池島重信・柘田啓三郎訳『人間学とは何か』鐵塔書院、1931年、1-54頁所収)、クラウス・ルーメル・小笠原道雄・江島正子訳「比較人類学草案」(C.メンツェ編『W.v.フンボルト 人間形成と言語』以文社、1989年、54-90頁所収) がある。

19世紀以後の新しい社会の形成と性規範の再編成がどのように相即的に遂行されたかを検証しようとする際に、フンボルトの2編の性差に関する論文は、カント、フィヒテ、ヘーゲル、フリードリヒ・シュレーゲルさらにはシュライエルマッハー、ショーペンハウアー等のテキストと並んで、18世紀末から19世紀初めにかけてのドイツにおける性差をめぐる議論の文脈を知る上で不可欠の原典としての価値を有している。まず第一論文をここに訳出した。

本訳稿の訳出に際しては、アカデミー版全集第1巻 (Wilhelm von Humboldts Gesammelte Schriften (Herausgegeben von der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften) Band I. Erste Abteilung: Werke I. Berlin B. Behr's Verlag, 1903, Photomechanischer Nachdruck, Walter de Gruyter & Co. Berlin, 1968, S.311-334) を底本とした。

なお原文で隔字体で強調されている部分は、訳出に際しては傍点を付した。テキストを理解する上で重要なキーワードには訳語のあとに ( ) を付して原語を示した。[ ] は訳者による訳の補いである。

(すぎた・たかお／お茶の水女子大学大学院人間文化創成科学研究科教授)



## 〈翻訳〉

台湾一九五〇年代におけるモダン女性作家の露出戦略と文化的意味  
台湾一九五〇年代摩登女作家の現身策略與文化意涵

王鈺婷著

西端 彩・范文玲・天神 裕子 訳／西端 彩 解題

## 要旨

張漱菡が主編をつとめた女性作家の小説選集『海燕集』は、同書出版のために設立された海洋出版社から刊行された。この小説選集は私たちに、五〇年代という複雑な文化空間を照らし出すうえでオルタナティブな観点を示してくれる。まずそこには、張漱菡の商業的意図にあふれた女性作家の露出〔訳注：原文の「現身」は普通、「登場」や「デビュー」を意味するが、ここではそれを踏まえつつ、より意図的な大衆文化における自己表現、という本論文の内容に鑑みて「露出」という表現とした〕戦略を見ることができる。『海燕集』では小説ごとに女性作家のポートレートが付されており、その美しく現代的な「女性作家」のイメージはモダンかつファッショナブルで、社会と読者の女性作家に対する好奇の視線と想像、欲望を満足させた。このことはいくつかの重要なトピックスと関わっている。「女性作家」はいかに作りあげられたのか。女性作家のポートレートは、どのようにして作品を販売促進するための戦略となったのか。女性作家たちは、読者大衆と共謀して「モダン」女性作家の公的な場における「文化パフォーマンス」を展開し、また『海燕集』の代表的なテキストは新女性、とりわけ「モダンガール」について実証し、解釈し、定義づけた。

本論文は、フェミニズムの視覚的文化、商品、消費などの研究をスタート地点とし、歴史の変遷における五〇年代女性作家の露出戦略と文化的意味について分析を試みる。

## 一、序

女性文学ディスコースの背景から1953年に張漱菡が主編をつとめた『海燕集』を読み直すことは、非常に独特な意味を持つ。『海燕集』の忘れられた女性創作は、台湾女性文学の重要な伝統を表すだけでなく、五〇年代の文学場を読むためのもうひとつの視点を与えてくれる。『海燕集』が新たに評価され、現代の文化ディスコースと対話していることは、五〇年代の研究が方法論とイデオロギー上で転換をとげたことを明らかにし、また、五〇年代研究がすでに新しい段階に進んでいることをも示している。これらのディスコースは、五〇年代を代表する女性作家およびその作品が言及する重要なトピックスに対して、総体的に検討を行っている。女性研究者はこれまでずっと見落とされてきた女性文学作品に注意を向け、女性文学史の体系を発掘し、創設しようとしている。たとえば、范銘如や梅家玲は、従来主流の反共文学、懐郷文学を対抗的に読むことによって、女性作家のジェンダー的立場からその国家と郷土想像を新たに創造し、女性の主体意識が形成されたことを指摘している<sup>1</sup>。また邱貴芬は伝統的な文学史に挑戦し、過去の文学史エクリチュールに含まれる主流イデオロギーに真っ向から切り込み、台湾文学のカノンの角度からこのトピックスを再検討し、当時の女性文壇の活況を描き出そうとした<sup>2</sup>。女性

の地位とジェンダー的価値の提起は、五〇年代女性文学を再評価する重要な要因となり、歴史の中に埋もれてしまった戦後女性文学エクリチュールの伝統を新たに掘り起こしたのである。

戦後初期は台湾に移り住んだ大陸の女性が多く文壇に出現した重要な時期であり、この時期は台湾の女性の創作空間が大きく広がった大事な局面でもある<sup>3</sup>。そしてこの時期に、この「インダンスレン〔訳注：一九三〇～四〇年代頃に中国大陸で流行した衣類の染料。おもにインダンスレン・ブルーのチーパオが女学生を中心に普及。ここでは知識人女性を比喩〕のチーパオをまとい、あかぬけて知的な」<sup>4</sup>女性たちが、次第に台湾の文化生産の舞台に上った。戦後初の女性作家小説選である『海燕集』が出版されたあと、当時極めて保守的だった文壇は騒然となり、また読者の幅広い興味を喚起した。これらの女性作家ブームは国内外の文壇を席卷し、空前の反響を呼んだのである。張漱菡は次のように追憶している。「『海燕集』がようやく出版された。初版は五千冊刷った。大部分は私自身で販売し、少量を「暢流社」〔訳注：台北にあった出版社〕の親切な友人に代理販売してもらった。この本が出版されるや否や、すぐさま大売れし、国内外の文壇を沸き立たせるとは思いもよらなかった。数ヶ月間連続で六、七版刷り、台湾中の書店から本の問い合わせの手紙が絶えなかった」<sup>5</sup>。五〇年代の文化的生産品として、『海燕集』は一体どのような魅力があってこれほどにもよく売れたのか。そして『海燕集』はどのようなセールスポイントと消費のイメージによって女性作家の創作に市場価値を備えさせ、大衆の好みをも掌握したのか。集中的に露出された「女性作家」のイメージは広く流行し、当時の読者を強く引きつけ、五〇年代の文壇をひととき美しく彩った。彼女たちがどのように自己を描き出し、どのような戦略をもって意識的に読者と連動したのかなど、いったいどのようにしてこの「モダン」女性作家のパフォーマンスを明確に述べ、記録すればよいのか。そしてこの極めて商業的な女性作家の露出戦略は、社会の女性作家に対するどのような覗き心理と想像を満足させたのか。また、その中でどのような文化記号を並べて、読者の女性作家に対する欲望と追求をつき動かしたのか。本論文は、まず「モダン女性作家」の現象を検討し、女性作家がどのように自己と他者を創造したのかについて述べ、次に『海燕集』の作品の中で「モダンガール」がどのように構築されたのかを論証する。これらの作品もジェンダーと国家の論述が入り混じり絡み合うコンテクストに激しくぶつかるものであり、ここから女性主体の意味構造と複雑な関係を探りたい。

## 二、現代女性の視覚の出現と商品生産との共謀

### (一) 恋愛叙事と大衆の嗜好：「革命+恋愛」小説を例として

『海燕集』に収められているテキスト<sup>6</sup>はすべて女性作家の作品である。このインダンスレンのチーパオを着た女性たちには蘇雪林、謝冰瑩、張雪茵、張秀亞、郭良蕙、艾雯、繁露（王韻梅）、琰如、鍾梅音、潘人木、侯榕生、王文漪、劉枋、張漱菡らがいた。『海燕集』の「海燕」というイメージと語彙には政治的意味があり、編者の張漱菡はこのタイトルについて、反共の意志と懐郷の嘆きを表し、激励と鼓舞の意をも含むと語っている。すなわち「最後に『海燕集』という三文字を決定した。その寓意とは、海燕は勇敢で強い意志をもつ鳥だということだ。空に羽ばたき苦難も恐れず、小さな翼ではるかな海洋を飛んでゆき、温かい巣へ帰ることができるのだ。なんと逞しいことだろう！これはまさに私たちの大陸反攻を暗示している」<sup>7</sup>。張漱菡は、『海燕集』は“自由中国”〔訳注：戦後台湾を拠点に国民党が統治した中華民国は、冷戦下の国際社会において“自由中国（Free China）”を自認し、中国共産党統治

下の“Red China”と対峙した]の文芸という、この広大な地に伝播し、正当な国家のために命を捧げる意があるのだ、と自負しており、「本書が海外で販売されれば僑胞たちに祖国の文化水準を紹介することができる。大陸に反攻した暁には、わが政府と何年も遠く離れ見知らぬ存在となってしまっている受難の同胞たちも、本書を読んで新しい考えに目覚め、自由の尊さを理解するだろう」<sup>8</sup>と述べている。たしかに『海燕集』には特定の政治意識を訴える傾向が顕著で、国家秩序を安定的に再構築することを片時も忘れないという姿勢が見られる。しかしもう一方では、たとえば唐玉純の分析によれば『海燕集』の中で「反共抗ソ」に合致するテキストはわずか八分の一しかなく、張漱菡が編選した「不朽」の女性作家の作品は「反共抗ソ」の主旨とは遠くかけ離れている<sup>9</sup>。反共全盛の時代にありながら、『海燕集』の女性作家作品の意義は私たちが想像するような単一的なものではなかったのかもしれない。もし「反共」というこの政治と結びついた文学史的段階で『海燕集』の作品の意義を総括できないとすれば、私たちは「男性主義」の反共文芸と異なる側面をもつ女性小説をどのように理解すればよいのか。特に『海燕集』の市場での成功は衆目の一致するところであるが、この小説集はなぜ読者の消費欲を刺激し、風靡することができたのか。

『海燕集』において、一部の作品は確かに反共文学という文化的ムードの産物であり、五〇年代における主導的文化を高度に内在化しているが、それ以外の大多数の作品は「革命+恋愛」の小説である。「反共抗ソ」の主旨に合致する小説としては、たとえば蘇雪林の「森林競樂會」がギリシャ神話のスタイルでアポロンとパーンの音楽大戦を描き、「神魔」言説の援用と転化によって、共産党の暴挙を比喻している。また謝冰瑩の「煙囪」では共産党八路軍が一家を殺害する惨劇が描かれる。張漱菡の「陰陽界」では共産党の迫害に遭い“鉄のカーテン”から逃げ出すプロセスが描かれ、その中には国家的トピックスがふんだんに盛り込まれている。そこには正邪は両立し得ないという国家意識が見られ、統一という国家想像を裏書きするような側面がある。しかし一方、典型的な反共抗ソ小説以外に、多くの女性作家が『海燕集』で「革命+愛情」の作品を発表している。これらの小説は、大きな時代の戦乱を背景に組み立てられているものの、ストーリーの叙述はむしろ人の別れと出会い、愛憎に重点を置き、壮烈で美しく偉大な恋愛を描き出し、恋愛小説のロマンチックな幻想をみせた。蕭傳文の「罪惡」と琰如の「此情可待成追憶」では主人公の男女は偶然や行き違いが重なって結ばれず、愛を失い離れ離れになる無情と悲痛さ、誤解による激しい感情の衝突が描かれている。これはロマンスの典型的な場面設定 (stock situation) である。「罪惡」では、戦乱で一家離散した孤児の少女が、母の消息を得たと同時に、なんと自分の夫が、長年失踪していて一度も会ったことのない実兄であることを知る。劉枋の「我們的故郷」では共産軍の蹂躪を受けた女性の姿が描かれる。また李芳蘭の「生死戀」はあたかも「コレリ大尉のマンドリン」[訳注: Captain Corelli's Mandolin、レイ・ド・ベルニエール作の英国の大ベストセラー小説。第二次大戦下の悲劇の中で芽生えた愛を描く]の複製のようである。戦場で出会った一組の男女が互いに好意を寄せ合い、女性主人公は密かに恋い慕う人を救うため戦場で命を犠牲にする。壮絶で美しい愛の物語とすれ違いの場面設定は、小説に緊張感を与え、さらに愛を時代の苦難という枠の中に置き、反共抗日の戦闘場面と恋愛の通俗的なストーリーを絡み合わせた。

しかし『海燕集』には、十分な娯楽性と中産階級文芸の味わいをもつ「革命+恋愛」小説以外の作品もまた存在する。本論文では『海燕集』における商業的意図にみちた女性作家の露出戦略、またこの戦略と読者との連動が表す多元的一面に焦点を合わせてみたい。まずは女性作家の露出戦略から『海燕集』における特殊な視覚的表現の形式を検討する。この表現形式は『海燕集』の売れ行きとも密接な関

係があり、女性作家の露出戦略は二重の効果を生み出していると言える。すなわち、女性作家を読者大衆の審美鑑賞の対象とさせる一方で、文学と商品との共謀性をも呈しているのである。本論文ではさらに、五〇年代の文化市場における「文学の商品化」という特色について分析を行う。まずは張漱菡の編集戦略から話を進めよう。

## (二) 女性作家の小説選集と女性作家の露出戦略

應鳳凰は、張漱菡の「集団露出」戦略をきわめて精緻に観察し、当時の文壇の形成について分析している。『『海燕集』の文学史における意義とは、それが現れた五〇年代初期の女性小説の総合的成果にある。例えば女性のテーマ選択の傾向や関心を寄せるテーマ、集団的な露出のスタイルなどである。とりわけ編集者特有の文学的関心（彼女は当時の若者が最も好む小説を書いたことで知られる）は、職業出版人の『市場重視の視点』や研究者の芸術的嗜好とも異なっていた<sup>10</sup>。また應鳳凰は独特な観察眼によって、張漱菡は“融合型”の作家であり、その小説の内容と創作スタイルは往々にして想像中の読者との連動があったと指摘した。張漱菡は『海燕集』を編集・出版した際、いかにこうした理念を実践して編集にあたったのか。彼女がこの女性作家の選集を主編した際、いかなる戦略をもって女性作家たちに「集団露出」を実行させたのか、またそれによってどのように読者から審美鑑賞のための凝視を引き出したのだろうか。

張漱菡は女性作家選集の出版について、特別な意味はなく、ただ彼女が知っている作家の九割が女性だったため、原稿を依頼した作家も女性に限られ、自然と女性作家の選集になったと述べている<sup>11</sup>。しかしこの発言は1989年に『海燕集』が再版されたとき張漱菡自身によって覆された。彼女は初めから意図的に女性作家選集を出版し、他の選集とのスタイルの違いを出そうとしたと打ち明けている。張漱菡の発言はまた私たちに『海燕集』という女性作家選集がいかにこの美しい現代作家たちを戦略として運用したか、またそれがいかに読者の購買欲をかきたてたのかという考えに導いてくれる。『海燕集』に結集した戦略には非常にみるべき価値があることを、私たちは改めて気づかされるのだ。『海燕集』には一種の新しい鑑賞様式がとられており、それはまた女性作家たちの公共の場における自己パフォーマンスのために新たな意義を確立した<sup>12</sup>。

一つ一つの作品の前に女性作家のポートレートを添えるという張漱菡の編集戦略は、想像の読者たちとの連動を求めただけでなく、きわめて現代的なパフォーマンスの商業的運用と販売戦略を手中に収めた。「当時の作家というのはまるでベールがかかっているようで、読者大衆とは隔たりがあり、親近感に欠けていた。なぜ大胆に先陣を切り、作品に作者の近影を載せないのか！」<sup>13</sup>『海燕集』に載せられ、注目を集めた女性作家のポートレート——令嬢やインテリ女性ふうの写真によって、女性作家は“公の人”に押し上げられ、社会が注目する文化現象となった。

このうち、もっとも取り上げる価値があるのは、郭良蕙のポートレート（添付1）である。作風の大胆さで知られる郭良蕙は、カメラの前でそのモダンさを強調している。色鮮やかなスカーフを頭から垂らし、顔の斜めからのアングルで、手は意図的に紅い唇に軽く触れ、視線はすこぶるしとやかで優雅である。この大人の女性の優美な姿は、女らしさ、妖艶さ、奔放さ、狂人的な生命の感情を醸し出しているが、スカーフの下にはある種エキゾチックなムードも漂っている。郭良蕙のポートレートはまた、女性作家というものがいかに「文化パフォーマンス」となったかを解説するうえで格好の手がかりを提供してくれる。女性作家はスターばりのポートレートによって、個人の大衆イメージとカメラの前での姿

を精密に計算し、自らの魅力を売り込み、読者の視線を掴み取った。そして張漱菡が加えた編集者のコメントもまた、郭良蕙の“本人登場”を際立たせ、まさにそれは独特の「文化パフォーマンス」へと広がり、読者大衆を満足させた。「飛將軍の心の賢妻 [訳注：飛將軍とは漢の猛將李広をさす。夫が戦いで不在の家はその賢妻がしっかりと守った。ここでは内助の功を發揮する妻の意]、読者の脳裏に焼きつく美しい女性作家、『銀夢』の作者郭良蕙」<sup>14</sup>。郭良蕙のポートレートは、私的な読書の欲望と公共の領域との間の多重な交わりの可能性を反映していると言えるだろう。

もう一つの顕著な例として、女性作家童鍾晉のポートレートが挙げられる(添付2)。張漱菡は、童鍾晉の文筆がいかに簡潔かつ美しいか、「文その人のごとし」であるかをそれとなく示している。「文筆の簡潔さと美しさはその人のごとし、われらの青年作家童鍾晉」<sup>15</sup>。そして童鍾晉の育ちが良く学のある女性ふうの写真はまた、女性作家のプライベートな創作風景を「再現」し、虚構のストーリーの「創作図」を千変万化かつ優美に表現した。カメラの前の童鍾晉はレンズを見つめ、読者の存在を確認し、彼らと交流する。彼女は流行の服に身を包み、進歩的でモダンであることを強調している。この若く美しい女性作家は机の前に座り、手には万年筆を握って、傍らには書稿が整然と積み上げられており、彼女が聡明で教養のある「女文人」であることを暗に示している。これらはすべて女性作家のプライベートな創作、技巧、訓練のプロセスを表し、その課程で彼女がどのように読者大衆の前で「モダン」女性作家のイメージを演出したかをも示している。張漱菡の計画的な販売戦略によって、女性作家のプライベートな自己表現はレンズの前の演技の延長となり、読者大衆の凝視の対象となった。郭良蕙と童鍾晉はともに女優のように、まるで芝居の役を演じるようにみずからの公的イメージを形成したのである。

郭良蕙と童鍾晉は『海燕集』の中でも流行のファッションを身に着けている数少ない女性作家であり、この西洋の香りに満ちたモダンガールのイメージによって、「モダン」は「流行」と結びつけられていった。流行の服は自我を構築し表現する積極のプロセスであるだけでなく、ゲオルク・ジンメル(Simmel G.) もはっきりと指摘しているように、流行の服装は資本主義文化という観点の中に存在し、個人主義および階級と文明の出現に関係がある<sup>16</sup>。現代的で魅力的なファッションは、西洋の流行を示す記号であり、西洋化された都会生活の「再現」なのである。

商品生産の角度から改めて『海燕集』の女性作家のポートレートを見てみると、モダンガールが主要なセールスポイントとなっていることが看取できる。『海燕集』の中でとられた女性作家の露出戦略はまた多様であった。張漱菡は女性作家のポートレートの傍にしばしばキャプションを付し、美しい女性作家のポートレートと洒落たコメントを効果的に結合させて、読者の快感を増幅させた。こうした精緻な文章と目新しいポートレートは、生き生きとしたレイアウトを呈し、十分な風格と特色を備えている。張漱菡は、張雪茵<sup>17</sup>、琰如<sup>18</sup>、嚴友梅<sup>19</sup>、麗婉<sup>20</sup>の「賢く能力のある主婦」という身分と、これらのよい教育を受けた新女性が結婚後、心を尽くして子どもを育て、夫を支え、幸福ですばらしい家庭を築くことによって、女性の美德と道徳の修練が達成されるのだと、ことさらに強調する。ここで、張漱菡による琰如の紹介文を参照してみよう。張は琰如の賢妻良母ぶりを標榜するとともに、女性の美は琰如の「優美な道徳観」にあるとして「人類最高の美德を生まれつき備えている」とコメントをつけた。そこにみられるしとやかで知的な女性のイメージとは、女性に従来通り家庭での役割を務めさせ、男性が理想とする魅力に合わせるよう注意を促すだけでなく、優美な道徳観と性質とを必ず備えていなければならなかった。張漱菡の詩的なコメントは、女性作家の理想的な外見の美だけでなく、美しい現代女

性像そのものを提示した。モダンで美しい外見に加え優美な内面も備えてはじめて、外的な美と内的な美が結合するのだ。しかし、もう一步踏み込んで言うならば、こうした理想の新女性のイメージは、女性の伝統的なイメージの延長上にあるように思われる。さらに新女性のイメージは伝統的女性の気質と遠くで呼応し合う一方で、伝統的女性の特質に衝撃をも与え、モダンの特徴<sup>21</sup>を備えてもいる。例えば張漱菡は、伝統性と現代性を織り交ぜた描写で艾雯を紹介し、モダンな「健康」の基準で艾雯の才気溢れる頭脳をこう賞賛する。「彼女は繊細でやわらかな肢体と、天性の才気と思想に満ちた健康な頭脳を持っている」<sup>22</sup>。孟瑤に対しても、彼女のポジティブで自信のある、毅然とした性格を強調し、「強い性格、幅広く深い知識、男性のように雄々しく、京劇に造詣が深く、洒脱で自由」<sup>23</sup>とコメントしている。また王文滄と李芳蘭については、公にある新女性のイメージで描写する。王文滄は「政治家の才智、外交家の風格」<sup>24</sup>があるとされ、李芳蘭は「文武にたけ、風雲を叱咤する」<sup>25</sup>という「男性に負けない女性」のイメージである。これらの描写は女性作家の生き生きとしたイメージを表しており、流行の服を身にまとい、健康的で活発な新女性像をくっきりと描き出した。彼女たちは読者に向かって自信いっぱい微笑み、読者の存在を意識しまたそれと連動して、新時代の理想の女性美の模範となっていた。『海燕集』は五〇年代の女性イメージに関わる新たなセンスと理想を鋭く捉え、審美の眼差しと理想像の転化を示したのである。

女性作家たちが読者大衆と「モダン」女性作家の公共の場における「文化パフォーマンス」(cultural performance)を行う一方で、侯榕生、童鍾晉、孟瑤、郭良蕙、繁露もまた彼女たちの代表的な作品の中で、現代的女性のパフォーマンスの痕跡をはっきりと残している。彼女たちは華やかな都会の女性に焦点を当て、そのモダンな生活と進歩的思想を描き、モダンガールという新しいイメージを作り上げた。以下、女性作家たちが作品の中でどのように現代的女性を描いたかについて、とくに「モダンガール」という側面から論じていく。

### 三、一九五〇年代のモダンガールのジェンダー意識とディスコースの領域

#### (一) 都市消費文化におけるファッショナブルな女性の「モダン」ディスコース

侯榕生、童鍾晉、麗婉、孟瑤、郭良蕙、繁露の代表的な作品の中から、新しい女性像を見つけ出すことができる。良家の婦女などという伝統的な女性の、典型的な立場とは異なり、これらの華麗でモダンな女性は往々にして交際の達人であり、壮大な恋愛を経験する新女性である。例えば童鍾晉の「情感的負債者」では、絶世の美女海倫は多くの男性から誠実な求愛を受け、男性たちが彼女の赤いスカートのもとにひざまずく様子が描かれている。

童鍾晉が描いた海倫のほか、孟瑤の「夜雨」もファッショナブルな女性がどのようにして社会と男性の凝視と追求の焦点となったかを描いている。この作品ではモダンガールの描き方において内部に矛盾が含まれているが、この部分については後述する。この作品は第一人称「私」を主な語り手としており、その「私」は若い少女菲菲を妻に娶るために、しとやかで美しく優雅な恋人の冬心を捨てる。結局、恋人たちはみな去ってしまい、雨の降る夜、ただ一人寂しく酒を飲むしかない。小説では、菲菲がいかに青春真っ盛りの生命の輝きにあふれ、その肢体の誘惑が万人の心を惹きつけたか、そして「私」もその競争に加わり、その風貌、財産そして名声でもって、青春期の美しい菲菲を勝ちとったかが描かれる。ここで、世の多くの男性はファッショナブルな女性を追求するものだという点に関して、参

照すべき意義がある。つまり、モダンガールが五〇年代の社会に現れたことは、その物質文化を体現する「モダニティ」を表している。モダンガールは人々の心を奪うシンボルとして、社会文化によってひけらかしの対象に押し上げられ、男性の財産および権力もまたモダンガールの身体を勝ち取ることに よって象徴的な転換を遂げるのである。自分のセンスと身分、権勢と財産を見せびらかすためにモダンガールを追いかけるといふ社会の気風は、出現したばかりの消費主義と商業文化を裏付けるものだったともいえるだろう。男性は好みのモダンガールに喜んで大金を積んで取り入り、彼らのセンスをひけらかし、モダンガールたちも自身の美しい容貌に耽溺し、自己の欲望を存分に満足させる。けれども、『海燕集』の中ではただ単にモダンガールが伝統的な立場の中に置かれていたとは思われない。また、モダンガールはジョン・バージャー（John Peter Berger）の論じる西洋美術史の中の独特な観察方式——女性は見られるものであり、展示されるものでもあり、ひいては男性の欲望に占有される立場にあるのだ<sup>26</sup>——の通りであるとも考えられない。男性による女性の客体化、商品化を強調するそのような観点は、モダンガールのもつ潜在的な転覆性を弱めうる。以下に、郭良蕙の「擇侶」を例に反証をいくつか提示してみたい。

郭良蕙の「擇侶」は、男性の女性の身体に対するまなごしを捉えなおし、女性の身体がいかに男性の歓心の対象となっていくか、そのプロセスを明らかにしているが、小説の最後に意外などんでん返しがある。そこでは男性がいかに自己のモダンガールに対する欲望に溺れているかが風刺され、女性がいかにして臨機応変に戦略を練って男性の欲望に合わせているかが明らかにされた。郭良蕙の「擇侶」は中産階級の生活スタイルを送る男女の自由恋愛の交際を描いている。新式のカフェと映画館などのデートスポットには、コーヒー、映画館、西洋料理など、西洋の物質のレトリックが大量に施されている。それによってロマンチックに西洋化されたイメージの世界と欧米化した社交のモデルが形成され、ロマンチックな恋愛ストーリーが構成されている。「擇侶」中の独身男性の小陸は女性の扱いに慣れており、交際範囲が広く、いつも異なる女性とデートをする。あるとき小陸は郝という少女と出会い、恋焦がれる彼女の好感を得るために、金持ちぶって、郝嬢を「美而廉」というレストランに招待する。小陸の視線からは、レストランの念入りでモダンなインテリア——調和のとれたすっきりした色合い、額縁にはめ込まれた絵、輝くナイフとフォークと真っ白なナプキンが並べてあるテーブル、さらにはテーブルの上の花が醸し出す心地よい雰囲気がうかがえる。小陸はこのような西洋式の生活スタイルの風景がもたらす喜びを味わいながら、得意になって「高尚な場所にいてこそ、人類の文明を表現することができる」<sup>27</sup>と説明する。そして、小陸が郝嬢をもてなすメニューは前菜盛り合わせ、ミネストローネ、エビフライ、グリルチキン、プリン、フルーツ、それにコーヒーであり、これらの中国の風味とはまるで異なる食事も、都市のモダンな生活に対するイメージを造り出している。ここでは、これらの食事はイメージとなり、そのイメージは新たな価値と意味を含むのである。小陸が映画の広告にざっと目を通して、食事後に「大世界」または「万国」に行つて新作を観賞すると決めたとき、映画館もファッショナブルな都会の男女の「新たな」デートスポットを代表するものとなり、美しく華やかな都会の生活を呈する。これらの「ソフト」に提示された西洋化イメージは、ファッショナブルでモダンな生活経験の記述を通して融合し、読者もそれを読むうちに楽しみを得て、モダンな現代の歩調について行くのである。<sup>28</sup>

ここから、「擇侶」に戻って、男性がどのように女性を審美し、そこに理想の女性像を投影し昇華させたのかを論じたい。「擇侶」が私たちに提供するののもう一つのイメージモデルであり、ここでは男

性のモダンガールに対するジェンダーイメージを看取できる。小陸の目に映る郝嬢は、流行と女性美の標準的なモデルである。都会のモダンガールの斬新な服装——チャイナドレスとボレロの完璧な組み合わせ<sup>29</sup>——をしているだけでなく、美しく上品で、物腰が優しく細やかで優雅、そして最も重要なのは、郝嬢の「食事の量がスズメより少ない」ことである。小説は郝嬢が食事のときいかに女性の魅力と上品さを備え持っていて、そこに小陸が一目ぼれしたのかを描く。「彼の敬慕の眼差しの先には、郝嬢が皿の中央にあるサラダをつつき、そして角切りポテトを一つ選び出し、そっと口に入れて噛む姿があった。彼女の次の狙いは輪切りの赤いトマトで、彼の好きな牛タン、豚肉、手羽先、ソーセージなどの食欲を満たす数々の肉類には、彼女は全く無関心であった」<sup>30</sup>。「小食」は小説において重要な位置を占めており、ジェンダー的解釈（女性は当然小食であるべきで、この点において男性との優劣を決めるべきではない、ということ）がみられるだけでなく、またこれによって女性の繊細さと穏やかさを「再現」し称賛している。しかし郭良蕙は小説の最後に、自己の妄想に浸る男が女性の演技の策略に惑わされ、その挙句には自分の甘い夢の壊滅になすすべもなくなる姿を描いた。「彼は再び中を覗いた。彼のあの熱い心はすぐに氷点にまで落ちた。彼はまったく自分が見ているものを信じられなかったが、それは絶対に間違いではなかった。下品な姿勢で机の側に座っていたのは紛れもなく郝嬢であり、おしろいを塗っていない顔は、黄昏の光の中で黄色く見え、彼が見た艶やかさを完全に失っていた。彼を驚かせたのはそれだけではない。彼を最も驚愕させたのは、彼女がちょうど夢中で手に持ったソーセージをかじり、大きな口を開けて目の前に置いてある大きなパンを飲み込んでいたことであった」<sup>31</sup>。男性のモダンガールイメージに対する執着を突き破るといふ、女性作家が描くこの驚くべきプロットは、男性が自ら構築した鏡像の崩壊を嘲笑うかのようにあり、また男性読者の自己の鏡像に対しても脅威を生み出したのだ。

## (二) 「モダンガール」イメージがもたらす人々の不安と時代の意識

『海燕集』の女性作家によるモダンガール表象について分析をさらに進めれば、このトピックが十分に弁証性を持ちながらも、矛盾が厳然と存在していることも見て取れる。小説中の流行を追う女性は男性の欲望と凝視の対象となるけれども、享楽主義を尊ぶモダンガールたちの「放縦」は、体制や既存の常識を逸脱し、ひいては転覆の潜在力をも隠し持っている。それは往々にして伝統的な男性に恐れをもたらし、男性たちの非難攻撃の対象となるのである。モダンガールの登場は、より自由な女性のイメージを具体的に現しているが、安定している社会システムを動揺させてもいる。繁露の小説「擺脫」が表象するのはまさしく、ジェンダーと国家の弁証的な交戦である。そこにはどのような矛盾と食い違いが生まれ、どのようにこのテーマに隠された衝突を解決しているのだろうか。

「擺脫」は美しい妻を娶った張維年という男の話で、妻のモダンさや、贅沢を好み享楽にふける様子、また彼女が婚姻を利益性のあるものとする見方が描かれている。張夫人は自己の身体的魅力によって、婚姻を「公平な交易」と定義づけている。つまり自己の美しい肢体と引き換えに、相手を自分に尽くさせ、大量の物品を貢がせるのである。そしてそれを当然のことだとみなして、映画、ミュージカルなど、享乐的な生活スタイルに熱中し、結婚後も変わらず麻雀に金をつぎ込み、自由な男女交際を繰り返す。しばしば酒に酔っ払っている。ここでは疑いもなくモダンガールの放縦、淫乱あるいは退廃的な傾向が描かれている。一方では、隣に住む周夫人がきわめて対照的に描かれている。周夫人は高等教育を受けたことがあるが、現在は善良で聡明な主婦であり、子育てに全力を傾注し、勤勉儉約し、家計をう

まくやりくりし、幸福で円満な家庭のために最大の貢献をしている。小説ではこのような家事に重きを置く女性イメージが形作られているが、あるとき張夫人が酔っぱらって周夫人にした告白には、引け目を感じて後ろめたいという複雑な感情があふれている。

一方で、周氏の張夫人に対する見方から、これらのモダンガールの特徴が、いかに社会の保守派層を不安にさせていたかが想像できる。周氏の視点は、男性がモダンガールに直面した時の矛盾した感情、特に、彼らがモダンガールの道徳的な侵犯を受けて感じた脅威などを表わしており、モダンガールのもたらす衝撃や、社会の内部で、また国家主義などによって出来上がった多くの要因がどのように互いに干渉しているのかを検証している。周氏は張夫人が働かず、贅沢な暮らしにあこがれていることを咎める。ここでは、モダンガールが旧式の倫理道徳に背き、また社会大衆の非難を招いたことも看取でき、モダンガールのイメージが、国民の不安やプレッシャーそして多くの矛盾が入り交じるテキスト空間になると言うこともできるだろう。小説の最後で張夫人は、前夫が汚職によって投獄された後、真実の愛を獲得し、「汚れた」魂が洗い清められて善良な女性となる。小説では、張夫人の新しい相手になるのは周夫人の実弟であるという、きわめて通俗劇にありがちな偶然が作り出されている。二人が出会った後、周夫人は、モダンガール綺萍〔訳注：張夫人を指す〕もまもなく「覚醒」し、家庭第一の良い妻になろうとしている姿に立ち会う証人となる。小説の最後には甚だ希望に満ちた結末が用意され、太陽に照らしだされた彼女たちは楽しそうに朝市へと歩いてゆくのだ。この小説は良い効果を出すため、まず否定し、それから理想のモデルとなる新女性を表象している、つまり、過ちから覚醒へという対比の効果を作り立たせ、過度に放縦なモダンガールイメージを自然と抑制しているのである。それは小説で綺萍の告白を通して示される。「彼女は泥沼から這い出てきたとき、二度と人々から汚泥を投げられたくないと思った。国のために、また自分のために」<sup>32</sup>。綺萍は、常軌を逸して父権規範価値の外に逃れようとする「悪い女」から、最後には父権規範の中に戻り、優しくて面倒見がよく、自己を犠牲にする役割の「家の中の天使」(angel in the house) を演じるようになる。この中で女性役割の描写や道徳価値を含んだ判断はまた、私たちに次のような疑いを持たせる。これらの女性テキストはなぜ伝統文学における女性役割の描写を複製するのか。このような父権価値を強化する女性のステレオタイプなイメージはなぜ不断に語られるのか。これらの女性テキストがどのように女性を再表象しているかを批判的な角度から研究するならば、一部の女性作家が男性のモダンガールに対して抱く不安を内面化し、モダンガールの墮落や贅沢さ、派手さを暗に咎めていることが至る所で明らかにされ、女性の過度なモダン化に対する男性の畏怖が描かれていることがわかる。たとえば、孟瑤の「夜雨」では、モダンガールの描き方にも矛盾がみられ、第一人称の語り手がモダンガールを必死で追い求めた顛末が描かれる。語り手は温かく美しい昔の愛を失くしただけでなく、がらんとして静まり返った家とその心境を暗に示している。このテキストの中に私たちは女性自身の声を聞くことはできないが、男性の語り手がモダンガールを値踏みする声は満ちているのだ。

『海燕集』では侯榕生、童鍾晉、麗婉、孟瑤、郭良蕙、繁露が都会女性の生活の現代的な情景、女性主人公の周囲を取り巻くモダンな生活を表象する。モダンガールは伝統的家庭のお嬢さんという保守的なイメージと異なるだけでなく、彼女たちの抱く「モダンな」都会女性の特徴は、進歩的でファッションナブルな傾向を表す。比較的はっきりとした女性としての自覚も、当時の女性の審美観に影響し、読者の追求する自信という美の標準となり、女性イメージや視覚的な表象とモダニティとの関係を表わしている。しかし、一方でこのようなモダンガールは、国家／男性支配のディスコースの権力に激しくぶつ

かり、ジェンダーと国家ディスコースが交錯し絡まりあうコンテクストの中に置かれる。戦後初期における中華文化の主導的ディスコースの下では、女性は彼女たちの既定の家庭における役割と男性の理想とする性的な魅力に合わせなければならなかった。そこで、これらの女性作家たちは商業と消費ロジックによる欲望を誘発し、前衛的な女性の主体を作りあげると同時に、きわめて巧みに主導的文化的枠組みに従いつつ、新女性の備えるイメージと教養とにみずからを合わせていったのである。たとえばモダンな新女性の特徴も「良妻賢母」の意味の上に作られたものであり、政府の宣揚する「婦徳」なる女性の基準に適っていなければならなかった。張漱茵はこれらの新女性のイメージを形成したとき、女性のモダン、健康、自信という近代化された特徴を強調しながら、徳行と伝統にも重点を置き、モダンガールが従来の伝統的な女性と大きく異なる存在であるものの、女性の役割というジレンマを乗り越えることはできず、やはり夫を助け子を教育する家庭の主婦の役割を演じなければならないことを明らかにした。そのため、女性作家たちによるきわめて複雑なパフォーマンス戦略は、伝統性と近代性をない交ぜにした意味を持ち、私たちに十分に魅力的な模範を提供している。彼女たちは主導的文化的の主要な特質を効果的に守ってはいるが、文学場における多重の構造は、時に衝突し矛盾する状態を呈している<sup>33</sup>。しかし、以上の考察を通して、私たちも、五〇年代の錯綜しつれ合う文化想像と時代風景の証人となった。この女性作家たちは、進歩と保守、現代と伝統、西洋と中華の間を曖昧に揺らぎ、多様な価値観と幾重ものテーマを提示している。そして「モダンガール」イメージが暴き出した時代の意識はまた女性という主体に空間を提供し、まったく新しく、ファッショナブルで、自信に溢れた女性の再表象をはっきりと提起した。この光明が現れる空間はやはり限りはあるけれども、ジェンダー化された意義の解釈から新女性イメージの具体的な解釈の可能性を示すことができる。したがって『海燕集』における五〇年代女性作家の露出戦略と文化的意義は、文学史上重要な地位と意味を備えていると言えるのである。

## 付記

本論文の初稿は、2009年12月12日に行われた政治大学の先端プロジェクト「大衆文化と（ポスト）モダニティ：商品・女性・歴史の記憶」研究グループ主催の「女性・消費・歴史の記憶」国際学術シンポジウムにおいて報告された。その際コメンテーターの台湾大学台湾文学研究所の梅家玲教授より貴重なご意見を頂き大いに啓発された。ここに感謝の意を表したい。また審査委員の方々からのご指摘にも深く感謝したい。論文の修正については清華大学台湾研究所の謝世宗教授より査読とご指摘を頂き、併せて感謝の意を述べたい。

(にしばた・あや／お茶の水女子大学大学院人間文化創成科学研究科博士後期課程  
はん・ぶんれい／お茶の水女子大学大学院人間文化創成科学研究科博士後期課程  
てんじん・ゆうこ／お茶の水女子大学大学院人間文化創成科学研究科博士後期課程)

掲載決定日：2012（平成24）年12月13日

## 注

- 1 范銘如「台湾新故郷——五〇年代女性小説」『衆里尋她——台湾女性小説縦論』（麥田出版、2002年、pp. 13-48）、梅家玲「五〇年代台湾小説中の性別與家國——以『文藝創作』與文獎會得獎小説為例』、『性別、還是家國？五〇與八、九〇年代台湾小説論』（麥田出版、2004年、pp. 63-126）
- 2 邱貴芬「從戰後初期女作家的創作談台湾文學史的敘述」『後殖民及其外』（麥田出版、2003年、pp. 49-87）
- 3 邱貴芬、上掲論文、pp. 49-87。
- 4 范銘如「台湾新故郷——五〇年代女性小説」『衆里尋她——台湾女性小説縦論』 p. 21。
- 5 張漱菡「新版序」『海燕集』（台北：錦冠出版社、1989年4月）
- 6 蘇雪林「森林競樂會」（再版時削除）、謝冰瑩「煙囪」（再版時削除）、蕭傳文「罪惡」、張雪茵「不了情」、孟瑤「夜雨」、張秀亞「遠山」、郭良蕙「擇侶」、艾雯「寂莫的影子」、李芳蘭「生死戀」（再版時削除）、琦君「梅花的蹤跡」、繁露「擺脫」、琰如「此情可待成追憶」、邱七七「捐」、童鍾晉「情感的負債者」、鍾梅音「夢外祖母」、林海音「霧社英魂祭」（再版時削除）、潘人木「一元錢的煩惱」、咸思「為誰風露立中宵」、侯榕生「流星」、王文漪「我要復仇」（再版時削除）、劉枋「我們的故事」、陳香梅「華納夫人」、麗婉「歸宿」、張漱菡「陰陽界」（再版時削除）。
- 7 張漱菡「寫在前面」『海燕集』（新竹：海洋出版社、1953年）
- 8 張漱菡「寫在前面」『海燕集』（新竹：海洋出版社、1953年）
- 9 唐玉純「反攻時期的女性書寫策略——以「台湾省婦女寫作協會」為中心」（南投：暨南國際大學中文系修士論文、2003年、p. 58）
- 10 應鳳凰「五〇年代女性小説與台湾文學場域：從「市場性」到「政治性」的小説光譜」『台湾女性小説史論壇』（主催：靜宜大學台文系、靜宜大學中文系、2004年5月21日、p. 21）
- 11 張漱菡「寫在前面」『海燕集』（新竹：海洋出版社、1953年）
- 12 審査委員より、四〇年代の上海出版界に女性作家の露出戦略というものゝすでに展開されており、このうえで五〇年代の台湾女性作家の小説選集にさらにどのような新しさが見られるのか、とのご指摘を頂いた。これは非常に重要な研究テーマでありご指摘に感謝する。現在、四〇年代の上海出版界の研究で最も代表的なのは李鷗梵の『上海摩登——一種都市文化再中国一九三〇〜一九四五』である。李鷗梵はここで文化研究の視点から上海のモダニティを分析し、印刷文化を上海のモダニティ構築の独特の切り口として、生き生きとしたモダン上海の都市空間を示した。李はまたモダニティのテキスト『良友畫報』のモダンな生活の広告と女性のファッションの変遷について考察した。李鷗梵著、毛尖訳、『上海摩登——一種都市文化再中国一九三〇〜一九四五』（中国上海：上海三聯書店、2008年6月）
- 13 張漱菡「新版序」『海燕集』（台北：錦冠出版社、1989年4月）
- 14 郭良蕙「擇侶」『海燕集』（新竹：海洋出版社、1953年、p. 71）
- 15 童鍾晉「情感的負債者」『海燕集』（新竹：海洋出版社、1953年、p. 141）
- 16 Simmel, G. "Fashion," In G.Wills and D.Midgley (eds), *Fashion Marketing*, London: Allen&Unwin, 1973.
- 17 以下は編集者のコメントである。「トップクラスの公務員、また賢明な主婦、湖南の才女張雪茵。」張雪茵「不了情」『海燕集』（新竹：海洋出版社、1953年、p. 41）
- 18 「熱く義侠心に満ちた良妻賢母、沈黙の文芸職人、天性の人類最高の美德を備えた本文の作者琰如」。琰如「此情可待成追憶」『海燕集』（新竹：海洋出版社、1953年、p. 126）
- 19 「賢明で貞淑なよき妻、自愛に満ちた若き母嚴友梅、自由中国の傑出した童話作家。その作品は繊細で秀麗、まさに本人の如し。出版した単行本に「無聲の琴」、童話集「彩虹中的花園」、「湖上王子」などがある。」嚴友梅「美比村」『海燕集』（新竹：海洋出版社、1953年、p. 236）
- 20 「麗婉——若き母親、優秀な妻、細々した家事の合間を縫って創作に励み前途は無有限大。そのしとやかで美しい筆遣いは作者本人の如し。」麗婉「歸宿」『海燕集』（新竹：海洋出版社、1953年、p. 211）
- 21 審査委員により、『海燕集』の新女性イメージにおける伝統性と現代性の混在についてさらに分析すべきとのご指摘を頂き、本論文のテーマを展開し論述するうえで大きな助けとなった。ここに心より感謝の意を述べる。
- 22 編集者コメント。孟瑤「夜雨」『海燕集』（新竹：海洋出版社、1953年、p. 57）
- 23 編集者コメント。艾雯「寂莫的影子」『海燕集』（新竹：海洋出版社、1953年、p. 83）
- 24 編集者コメント。王文漪「我要復仇」『海燕集』（新竹：海洋出版社、1953年、p. 178）
- 25 編集者コメント。李芳蘭「生死戀」『海燕集』（新竹：海洋出版社、1953年、p. 90）

- 26 ジョン・バージャー著、吳莉君訳『觀看的方式』（台北：麥田出版社、2005年9月、p. 58）
- 27 郭良蕙「擇侶」『海燕集』 p. 73。
- 28 黃玉蘭『台灣五〇年代長編小説の禁制与想像——以文化清潔運動与禁書為探討主軸』（台北：台北師範学院台文所碩士論文、2005年、pp. 121-123）
- 29 郭良蕙は次のように書いている。「雨天でも、都会のモダンガールは雨具をめったに使わない。郝嬢は赤いチャイナドレスを  
と黒いボレロを着ている。季節が移り変わり、夏の空の明るさは早くも消え、彼女はもう黒のハイヒールと黒のカバンに切り  
替えた」郭良蕙「擇侶」『海燕集』（新竹：海洋出版社、1953年、p. 75）。
- 30 郭良蕙「擇侶」『海燕集』 p. 76。
- 31 郭良蕙「擇侶」『海燕集』 p. 82。
- 32 繁露「擺脫」『海燕集』（新竹、海洋出版社、1953年、p. 124）
- 33 邱貴芬「從戰後初期女作家的創作談台灣文學史的敘述」『後殖民及其外』 p. 213。

## 参考文献：

### 一、書籍

- ・李歐梵著、毛尖訳、『上海摩登——一種都市文化再中國一九三〇～一九四五』上海：上海三聯、2008年。
- ・邱貴芬『後殖民及其外』台北：麥田出版、2003年。
- ・林芳玫『解讀瓊瑤愛情王國』台北：時報出版、1994年。
- ・范銘如『眾裡尋她——臺灣女性小説縱論』台北：麥田出版、2002年。
- ・陳芳明『殖民地摩登：現代性與台灣史觀』台北：麥田出版、2004年。
- ・張漱茵編『海燕集』海洋出版、1953年。
- ・張漱茵編『海燕集』台北：錦冠出版、1989年。
- ・梅家玲『性別、還是家國？五〇與八、九〇年代台灣小説論』台北：麥田出版、2004年。
- ・應鳳凰『五〇年代台灣文學論集』高雄：春暉出版、2004年。
- ・應鳳凰「五〇年代女性小説與台灣文學場域：從『市場性』到『政治性』的小説光譜」、「台灣女性小説史論壇」、主催：靜宜大學台文系、靜宜大學中文系、2004年5月21日。
- ・劉劍梅著、郭冰茹訳『革命與情愛——二十世紀中國小説史中的女性身體與主體重述』、上海：上海三聯、2009年。
- ・John Berger、吳莉君訳『觀看的方式』台北：麥田出版、2005年。
- ・Laura Mulvey."Visual pleasure and narrative cinema," in *Visual and Other Pleasures*, New York, Palgrave, 1989.
- ・Simmel G."Fashion," in G. Wills and D. Midgley (eds), *Fashion Marketing*, London: Allen & Unwin, 1973.

### 二、論文

- ・趙彥寧「階級與自然主義的美學：評藍博洲的『台灣好女人』與江文瑜的『山地門之女』」『婦女與性別研究通訊』61期、2001年。  
pp. 29-32。
- ・唐玉純『反共時期的女性書寫策略——以「台灣省婦女寫作協會」為中心』、暨南國際大學中國語文學系修士論文、2003年。
- ・黃玉蘭『台灣五〇年代長篇小説の禁制與想像——以文化清潔運動與禁書為探討主軸』、国立台北師範学院台文所修士論文、2005年。

(添付3)

(添付1)



張漱菌之肖像照

(添付2)



## 〈解題〉

ここに訳を試みた、王鈺婷著「台湾一九五〇年代におけるモダン女性作家の露出戦略と文化的意味（原題：台湾一九五〇年代摩登女作家的現身策略與文化意涵）」は、国立台湾文学館（台南市）が刊行する『台湾文学研究学報』第十二期（163-186頁、2011年4月）に「『モダンガール』のパフォーマンス空間：『海燕集』（1953）における女性作家の露出戦略と新女性の形成」（原題：「摩登女郎」的展演空間：談『海燕集』（1953）中女作家現身與新女性塑造）」と題して収録された論文である。なお、今回の掲載にあたり、著者により内容も一部修正されている。

著者の王鈺婷は、台湾の国立清華大学台湾文学研究所助理教授を務める若手台湾文学研究者である。彼女は主に、一九五〇年代台湾の文学場における「忘れられた」女性作家による創作について、その作品の意義を掘り起こし、戦後の女性文学エクリチュールの伝統を再評価しようと試みている。その分野におけるこれまでの先行研究を挙げてみると、台湾文学史の「カノン」となりつつある葉石濤著『台湾文学史綱』（1987年）においては、「五〇年代は、女流作家が輩出した時代である」と位置づけられ、またそれらの女性作家の作品を、反共をテーマとしているけれども、「社会的観点の希薄な、家庭、男女関係、倫理等を主題とした」<sup>1</sup>作品であると記述するのみにとどまっている。一方、最近では、女性文学について研究を進めてきた、范銘如（国立政治大学台湾文学研究所教授）、梅家玲（国立台湾大学台湾文学研究所教授）らが定説となりつつある〈五〇年代文学＝反共・懐郷文学〉への対抗的な読みによって、女性作家がジェンダー的立脚点から国家と郷土想像を再構築し、女性の主体意識を形成していることを明らかにした。また邱貴芬（国立中興大学台湾文学研究所教授）も従来の文学史エクリチュールに隠された主流イデオロギーの影響を指摘するなど、五〇年代台湾の文学場に新たな視点、新たな評価を与えようとしている。著者もそれらの論述を踏まえ、本論文において、一九五三年に台湾新竹市で海洋出版社より出版された、張漱菡主編の女性小説選集『海燕集』をテキストとし、「モダンガール」表象からあぶりだされる、ジェンダーと国家ディスコースが複雑に絡まり合うコンテキストにおける女性の主体というテーマに取り組んでいる。

本論文は三章からなり、「一、序」、「二、現代女性の視覚の出現と商品生産との共謀」、「三、一九五〇年代のモダンガールのジェンダー意識とディスコースの領域」として構成されている。本論文において最も注目すべき点は、著者が、『海燕集』が編集長張漱菡によって、作品ごとに女性作家のポートレートとキャプションが添付されたことに注目して女性作家の「現身策略（露出戦略）」と命名し、女性作家が読者による凝視の対象となったことを指摘したこと、さらには商業セールスという点でも成功したこと、つまり読者との「共謀」によって文学の商品化がなされたことを明らかにしたところにある。そして『海燕集』に収録されたのは当時の台湾文学場において主流であった反共文学、また「革命＋愛情」をテーマとしたロマンス小説が大部分を占めているとし、それぞれの作品に詳細な分析を加えている。同時に、女性作家による「モダンガール」表象は、男性の欲望の対象となりつつも、新しい女性の「放縦さ」に対する恐れをも引き起こす。しかしながら、最初は恐れでもあった「モダンガール」が結局は体制主導の文化ディスコースに合わせた「良妻賢母」として描かれるというように、女性作家たちが複雑な「パフォーマンス戦略」を繰り広げたこともまた提示されている。

本稿では、紙幅の関係により、著者の同意を得た上で、第四章のまとめ（結語）は省略することとなったため、一部をこちらで紹介しておく。著者は最後に、「『モダンガール』というトピックに十分な

弁証性があるとするならば、これらの中産階級の西洋化された生活スタイルを送る摩登ガールのイメージは、娯楽と商業のほかに、依然として伝統的な規範を延長し、家庭の倫理秩序を追い求めるなど、女性作家たちが多元的な側面を露わにし、常に国家ディスコースとジェンダーディスコースの合流／分岐の間で不安定に揺れ、複雑なパフォーマンス策略を展開するのである。これらの女性小説が標榜する中産文学の味わいと摩登ガールの特徴は、当時の文学場構造に対してどのような衝撃を生み出したのか、また重なり合うことでどのような矛盾する緊張感が生じたのか。それと反共／戦闘文芸はどのように連動し、反共文学の審美形式の転換に影響し、通俗叙事形式へと転向したのか。これらの文学ジャンルと、ジェンダー・ポリティクスと台湾文学場の間に関わる課題は、更に研究を深める価値があり、新たに五〇年代女性文学の複雑な境遇と多次元の構築が待たれている」と、台湾の五〇年代女性文学における「摩登ガール」研究の重要性について力強く述べている。

(にしばた・あや／お茶の水女子大学大学院人間文化創成科学研究科比較社会文化学専攻博士後期課程)

## 注

- 1 葉石濤『台湾文学史綱』（春暉出版社、1987年）96頁。引用箇所は中島利郎、澤井律之訳『台湾文学史』（研文出版、2000年）102頁を参照。



## 〈書評〉

大沢真理編

『公正なグローバル・コミュニティを

——地球的視野の政治経済

(ジェンダー社会科学の可能性 第4巻)』

(岩波書店 2011年 200頁 ISBN 978-4-00-02874-5 3,600円+税)



大野 聖良

本書はジェンダー視点による様々な学問分野での研究成果・課題が「ジェンダー社会科学」として体系化されたシリーズ全4巻の一部である。同シリーズはグローバルCOE「グローバル時代の男女共同参画と多文化共生プログラム」(拠点:東北大学、連携拠点:東京大学社会科学研究所)に携わる編者(大沢真理・辻村みよ子)により、ミクロ(個人、家族)、メゾ(市場、協同、自治体)、マクロ(国家、超国家機関)、グローバル(国際機関、地球社会)という幅広いレベルの事象を網羅した著作であり、本書ではグローバル新自由主義的なガバナンスを分析し、地球規模の公正を追求することを目的としている。序章で大沢が触れるように、「現状のグローバルな経済・政治・社会のガバナンスはたとえば「ウォール街」(アメリカの金融業界中枢の比喩)、世界貿易機関(WTO)や国際連合安全保障理事会(安保理)などにおいて、ごく一握りのプレーヤーにより民主主義を欠いた方法で行われている」という問題意識のもと、「公正なグローバル・コミュニティ」を希求するオルタナティブなグローバルズムを取り上げる(pp. 1-2)。経済グローバル化によって一国が独自に社会政策・経済政策を立案・機能させることはもはや困難であり、今まさにジェンダー社会科学による「グローバル社会政策」が求められているとして、各序を通じて読者にそのあり方を模索させる。

では、本書の内容を具体的に見ていこう。本書は7章で構成され、第一部ではフェミニスト経済学、ジェンダー視点による国際政治経済学から、各領域における既存の議論の限界とそれを乗り越えるジェンダー分析の理論的・実践的貢献を考察する(第1・2・3章)。第二部では各論的テーマに沿って、グローバル・イシューに対するジェンダー社会科学の可能性を具体的に示す(第4・5・6・7章)。

第1章 ダイアン・エルソン「主流派貿易理論、異端派貿易理論を越えるフェミニスト貿易理論」では、主流派・異端派貿易理論とジェンダー分析の親和性を検討し、フェミニスト貿易理論の出発点を探る。現在支配的ルールや協定に採用されている主流派貿易理論の前提にある完全競争、完全雇用、貿易収支のバランスは資本主義経済において非現実的であり、ジェンダー格差を分析する上で有効な枠組みを提供するものではない。エルソンは、「絶対的優位説」から競争を「積極的な闘いのプロセス」と捉える異端派貿易理論にジェンダー不平等を組み込む糸口を見出し、競争優位の獲得こそジェンダー化されたプロセスであるとしてフェミニスト異端派貿易理論を提示する。グローバルな生産システムにおいて、新興国・途上国の女性労働者はジェンダー不平等の構造のもと、「競争優位の源泉」として低賃金かつ不安定な労働に絶えず押しやられてきた。その背景には、労働力再生産コストを切り捨てることで競争優位を得てきた労働市場のあり方が挙げられる。このような状況を打開するためには、ケアをはじめとしたジェンダー・ギャップに関する多次元の政策が必要であり、技術革新と労働者のスキル開発に

よる生産性向上を伴う開発の「本道」に女性労働者を平等に参加させることが提言されている。

第2章 足立真理子「グローバリゼーションとジェンダーの政治経済学——金融領域・生産領域・再生産領域の接合」では、現代のグローバリゼーションを把握する上で国際貿易理論は不十分であると批判し、金融領域・生産領域・再生産領域のグローバルな接合関係を捉えながら、フェミニスト経済学だからこそ見える現代のグローバリゼーションの特徴、特に多国籍企業内国際分業、国際労働力移動の女性化と再生産領域のグローバル化に注目する。多国籍企業は企業内国際分業を通じて「国境を超えたとともに国境を利用することで、ジェンダー間、ジェンダー内部の賃金格差、雇用条件、社会保障費用負担を操作可能なもの」にしている (p. 62)。また、世界経済危機以降も増幅される国際労働力移動の女性化は、「本国労働力の再生産コストのみならず、移動するケア労働者の再生産コストも外部化させる装置として機能」する再生産領域のグローバル化（ジェンダー化された再生産労働の新国際分業）をもたらしてきた (p. 62)。世界的経済危機で明らかになったのは再生産領域が最終的なセーフティー・ネットとして金融・生産領域にとって必要不可欠な領域でありながら、同領域が提供するケアは様々なアンペイド・ワーク、特に女性のそれに依存してきたということだ。これらの分析はフェミニスト経済学によるグローバリゼーション研究だからこそ見出せるものであり、異端派経済理論の中で際立った成果といえる。フェミニスト経済学は三領域の接合関係における支配—従属関係をジェンダー公正をもとに組み替え、「社会的再生産が可能なプロビジョニングの視点に立つ経済社会構築」を展望するものとして、その意義と可能性を提示している (pp. 62-63)。

第3章 土佐弘之「交差的抑圧とジェンダー・ジャスティス／ポリティクス——HIV/AIDSの政治経済学から見えてきたこと」ではHIV/AIDSの政治経済学的諸問題、特に南北間の「ケア・ギャップ」とHIV/AIDSのフェミニナイズーションを事例に、グローバル・ジャスティス／ポリティクスとジェンダーの関係性を考察する。その際、ジェンダー・ポリティクスには南北、階級、人種など複数の非対称的権力関係が交差しているという「交差性」に注目する。HIV感染は交差性が最も如実に表れる事象であり、南部アフリカ諸国、特に黒人や妊婦、若年女性に深刻な被害をもたらしてきた。そのようななか、TRIPS協定により安価なジェネリック薬が生産できないため、発展途上国の感染者が容易に治療を受けられない「ケア・ギャップ」問題が浮上している。また南アメリカで女性のHIV感染率が高い背景として、南北間格差や貧困だけでなく人種差別主義が交差する性差別的構造にも目を向けなければならない。土佐はこれらの抑圧を解消するためには、「グローバルな治療アクセス運動」で求められたグローバル・ジャスティスに加えてジェンダー・ジャスティスを追求しながら、周縁化された人々自身の目線から国際政治経済における権力構造を再編成する必要性を説く。

第4章 原ひろ子「人口・環境・開発のジェンダー課題——『開発とジェンダー』研究の視点から」では、人口、環境、開発領域におけるジェンダー研究の展開や課題について述べられている。本章で注目すべき点は各領域では民間やNGOに所属する個人の実践活動が先行してジェンダーの視点を提起したことであり、国連機関、国際機関、NGOがそれに追随し、後に学術分野でも研究課題として成立した過程が詳細にたどられている。また、日本における当該分野でのジェンダー研究について、原自身の研究史とリンクさせながら、大学等の研究機関や研究者の動向が具体的に言及されている点は非常に興味深く、日本におけるジェンダー研究の来歴を振り返ることができる。

第5章 高松香奈「人身取引問題と国際協力——日本の政府開発援助（ODA）政策の課題」では、人身取引対策において「人間の安全保障」の観点から政策間の整合性が保たれているのかを、ミャンマー

の人身取引対策として活用されている日本のODAを事例に考察する。まず、国際援助レジームで重視される「人間の安全保障」にはジェンダー視点が十分ではなく、理念と矛盾した「脆弱国家支援」の現状を指摘する。次に、ミャンマーにおける人身取引の発生要因として農村部の生活破綻やジェンダー不平等、不安全な移動プロセスという「人間の安全保障」が著しく脅かされている実情があるわけだが、日本政府のミャンマーに対するODAは援助分野が極めて限定的であり、人身取引への有効な対策とはいえない。一方、ミャンマーの最大援助国である日本が人身取引を引き起こす要因として、ステレオタイプ化されたジェンダー意識を挙げ、需要に関する人身取引対策が不可欠であることを指摘している。以上から、日本の取り組みでは「人間の安全保障」の観点から政策間の整合性が保たれておらず、人身取引の送り出し側・受け入れ側ともにジェンダー平等達成のための施策が必要だと高松は主張する。

第6章 武田宏子「フードガバナンスの比較ジェンダー分析」では、現代の世界的食料問題について、「フードガバナンス」という食の統治システムの議論をもとにイギリスと日本の食料政策を比較し、日本で進行する食の政治をジェンダー視点から論じる。新自由主義に強く影響されたWTO体制下にある日本の食料政策では、フードシステム全体の最適化のために、消費者保護基本法改正、食品安全基本法および食育基本法制定を通じて国民一人一人が「自立した消費者」、つまり「十分な知識と合理的な判断に基づいて適切な選好行動を取り、自らの生活を最適化することのできる能力を持った」「新自由主義的」人間になるよう要請される (p. 159)。たとえば、公的機関やマスメディアを通じて「食育」を通じて語るジェンダー・ステレオタイプな言説が生産・流布されている。各家庭に向けた「理想的」な食の教育を通じた家庭内性別役割分業の再強化が、巡り巡って「消費者」として個人に重要な役割を担わせる新自由主義的フードガバナンスへと繋がる様を本章では明示している。

第7章 阿部浩己「国際法とジェンダー——国家、権力、平和への視座」では、国際法におけるフェミニスト・アプローチを概観し、ジェンダー視点から国家・権力・平和／安全保障を議論する。女性と男性を同等の法主体として国際法の適切な解釈適用を求めるリベラル・アプローチ、国際法自体がジェンダー化された構造であるとしてその変革を求める構造変革アプローチ、人種・階級・文化など女性の多様性を重視する第三世界アプローチを通じて、フェミニスト国際法学は国家要件や国境の位置付け等、国際法概念の構築・受容におけるジェンダーの解明・脱構築を追求してきた。それは学術分野に限ったことではなく、女性を平和の回復・構築に関わる主体として位置づけた安保理決議の採択という制度的変革も引き出してきた。しかしながら、安保理における覇権的男性主義に基づく安全保障観は根強く、今後フェミニズムの「周縁」という立場の戦略的有効性に配慮しながら、国際法・国際機関のジェンダー構造を変革することが求められると阿部は結ぶ。

以上から、本書は、各分野で個別に語られがちであった問題群が実は新自由主義体制下で発生・深刻化したものであり、ジェンダー視点からのグローバルな正義が問われる課題であることを私たちに気づかせてくれる時宜を得た著作と言えよう。特に、第1・2章のフェミニスト経済学の議論はグローバル金融危機を経た現在を丹念に読み解き、いかなる「グローバル社会政策」が必要かを私たちに提示する極めて重要な視座になる。興味のある読者は、「女たちの21世紀 No.56 特集フェミニストはこう読む金融危機と経済対策」(アジア女性資料センター)等も合わせてお読みになることをお勧めしたい。また、第2章で言及された「再生産領域のグローバル化」も注目すべき議論であり、経済連携協定によるフィリピンやインドネシアからの介護士・看護師の来日等、日本でも同視角から分析すべき事象は少なくない。各章の提言がどのように「グローバル社会政策」として実現しうるのかについて、今後掘り下げた

議論が各方面でなされることを期待したい。

最後に本書の構成についてあえて指摘するならば、各章のイシューを相互参照する試みがあればジェンダー社会科学の意義がより深められたのではないか。たとえば第1・2章のフェミニスト経済理論と第3章の「ケア・ギャップ」、第5章のODA問題は横断的議論が可能であり、ジェンダー視点の意味がより明確になると思われる。また今後の検討点として「災害とジェンダー」研究の必要性を挙げたい。東日本大震災や原発問題を経験した日本社会にとって、国内外における当該分野に関する議論の蓄積が急務である。ジェンダー社会科学における当該研究の発展が私たちの日常に影を落とす様々な困難を解きほぐす糸口となることを期待したい。

(おおの・せら／お茶の水女子大学リーダーシップ養成教育研究センター  
講師・研究機関研究員)

## 〈書評〉

徐阿貴著

『在日朝鮮人女性による「下位の対抗的な公共圏」の形成  
——大阪の夜間中学を核とした運動』

(御茶の水書房 2012年 283頁 ISBN 978-4275009685 5,400円+税)

森 千香子



正直に言おう。本書を読むまで、わたしは夜間中学についてそれが存在するという以外、よく知らなかった。ましてや大阪にこれだけ生徒数が集中していること、しかもその大半が在日朝鮮人女性一世であることは全く知らず、とても驚くと同時に恥ずかしかった。だがひょっとすると、同じような反応を示す人もいるかもしれないので、内容の紹介に入る前に、本書のテーマである在日朝鮮人女性一世が夜間中学で運動をはじめた経緯を簡単に説明したい。

大阪の夜間中学に在日朝鮮人女性一世が多数在籍するのは、彼女たちが日本の教育制度から排除されてきたからである。教育を受けられず、読み書きもできないまま家庭とエスニック社会で生きてきた彼女たちが、子育てを一段落させた中高年にさしかかったころ「勉強したい」と通学を希望し、夜間中学に通うようになった。東大阪の夜間中学ではこのような女性が大幅に増え、既存の学校設備では対応しきれなくなった。そこで行政が急遽、別の場所に「分校」をつくったが、その環境はこれまでの夜間中学に激しく劣るものだったため、生徒である女性たちが「分校」にも通常の夜間中学と同様の環境を与えてくれるよう、行政に求めたのが運動の始まりだった。

本書はこうして始まった運動の展開を描きだし、それがこれまで在日朝鮮人女性によって展開されてきた様々な社会運動と比べてどのように位置づけられるのか、また当事者の女性にどのような意味をもっていたのか、また当事者だけでなく、地域社会やエスニック社会のジェンダー構造にどのような影響を与えたのかについて、インタビュー調査と参与観察を通して明らかにしていく。

本書は序論と終章のほか、五章で構成されている。一章では在日朝鮮人女性運動を理解するための分析枠組が提示される。ジェンダー規範とエスニシティの規範（従来から組織されてきた民族運動）からの自律性をもとに、四つの類型化が行われ、本書がとりあげる夜間中学運動は、ジェンダー規範からもエスニシティの規範からも相対的に自律した「新しい」運動として位置づけられる。二章では、在日朝鮮人女性一世を担い手とする夜間中学運動が、同じ地域で展開されるその他のマイノリティ運動とどのような関係を結び、それがどのような影響を及ぼしたのか、またこうしたマイノリティ運動の相互作用を通じて本書のキー概念である「下位の対抗的な公共圏」が形成されてきたのかが示される。三章では女性たちが運動に参加するまでのライフヒストリーが描き出される。在日朝鮮人女性たちはエスニシティ、階級、ジェンダーと何重もの抑圧の構造におかれてきた。そんな彼女たちが日本の夜間中学に通うということは、ジェンダーとエスニシティの両面で夫の求める規範からの逸脱を意味する。こうした障害を女性たちがどう乗り越えているのかが明らかになる。

四章では在日朝鮮人女性の主体形成において、またマイノリティ運動による下位の対抗的な公共圏の形成において、マジョリティの言語能力の習得（特に書き言葉）がいかに重要であるかが示された。日

本語能力を獲得したことで、女性たちの立場はホスト社会との関係においても、家庭内のジェンダー構造にもおいても以前より有利になっていることが示された。五章では在日女性のための学習支援組織や、高齢者向けのデイハウスといった「場」での参与観察を通じて、伝統的な民族文化を保有する一世と、ホスト社会の言語能力を身につけた二世以降が交流することで新しい連帯が築かれ、それが女性たちの民族アイデンティティやエスニック社会のジェンダー構造、ホスト社会の民族秩序にも影響をおよぼし、変化をうながしていることが示される。

本書を評価したい点は複数ある。まず、これまで学術的関心を寄せられてこなかった夜間中学の運動を掘り起こし、その重要性を示した点。その重要性が当事者の主体形成に関わるだけでなく、地域社会で展開される様々なマイノリティ運動の軸にもなり、地域社会の変革に看過できない影響力を及ぼしていることを示した点。筆者がきわめてローカルな地点から構造的な変化を鮮やかに捉えることに成功したのは、長年にわたって丁寧に積み重ねられた実地調査の賜物だろう。

また本書は、これまでステレオタイプで語られることの多かった在日朝鮮人女性一世の現実に迫り、新たなイメージの提示に見事に成功している。本書で描かれる在日朝鮮人女性の姿は、受動的で抵抗する術をもたない中高年女性というステレオタイプとはかけ離れている。さらに彼女たちの展開する運動の質も、従来のイメージを裏切るようなものである。筆者が説明するように、従来の在日朝鮮人女性の運動に比べて夜間中学運動は、①民族組織からの自律性が高く、②「母」、「妻」というジェンダー役割に規定されていないという特徴がみられる。つまり民族や家族など他の誰かのためでなく、「自分たちのため」、「自分たちの権利の向上」をめざした運動だという。その点で一世によるこの運動は「新しさ」を備えた運動として捉えることができる。

ところが面白いのは、このような彼女たちの運動が、一般に想起される「女性解放運動」のイメージとは、かなり異なる点である。それどころか、時には相反する方向性をもっているようにも見える。夜間中学に行きたいと願う女性の前に立ちはだかるのが、妻が日本の中学に行くことを快く思わない夫の存在である。だが妻はこうした夫のマッチズムを正面から批判することはない。だからといって夫の言いなりになって自分の意思を撤回するわけでもない。様々な手段をもちいて、時には遠回しな言い方をしながら、少しずつ夫が承諾するような方向にもっていこうとする。このような在日朝鮮人女性の振る舞いは、ステレオタイプ化された「受動的な女性」のそれではない。むしろ日常における抵抗の実践と呼べるものである。それが彼女たちの主体形成の出発点になっていることを、筆者は丁寧に描いていく。

表層的な観察からは見えてこない、在日朝鮮人女性による日々の「抵抗」は、地球の裏側での全く別の経験にもゆるやかにつながっていく。その一つが在仏マグレブ移民女性の経験だ。フランスの旧植民地マグレブ三国（アルジェリア、モロッコ、チュニジア）出身の女性たちは、一般に「西洋にはもはや存在しない古いしきたりの中で抑圧される女」として表象されることが多い。中でもイスラムのスカーフを着用する移民女性は「男に服従する女」と見られ、女性解放運動とは無縁どころか、正反対の存在と思われがちだ。

だが当事者の声に耳を傾けると、ステレオタイプとは異なるマグレブ女性像が立ち現れる。伝統的な価値観を重んじる家族との衝突を避け、うまく家族との関係を保ちながら、外出など一定の自由を獲得するための交渉手段としてスカーフを着用する女性もいれば、家族はスカーフを強制しない、または（「反イスラムの空気が強いこの社会で『悪目立ち』する」として）着用に反対しているにもかかわらず

ず、フランス社会の厳しい移民差別に屈服せず、自らの差異をポジティブなものとして主張し、エスニック・アイデンティティを再構築する手段として自発的にスカーフを着用する女性もいる。

つまり民族、ジェンダー、階級と、複合的な差別構造におかれたマイノリティ女性たちが主体を形成するための道のりは、たった一つしかないわけではない。それは文脈や状況によって様々なかたちをとり、中にはいわゆる「女性解放」のイメージとはかけ離れてみえるものもある。このように、在日朝鮮人女性をテーマにした徐の分析は、フランスのマグレブ移民女性の経験も照らし出すような比較社会学の射程を備えている。ここにこそ、本書の醍醐味があると思う。徐自身も述べるように、東大阪市の夜間中学というローカルな場を基盤にした在日朝鮮人女性による運動は一見きわめて「個別」「ローカル」「特殊」な事例に見えるが、分析によって明らかになる構造は、日本という枠組みに限定されるものではなく、地球の反対側で暮らす人々の経験にもつながるような広がりをもっている。

本書において著者は在日朝鮮人女性に言及するにとどまり、比較社会学といった文言も使用されていない。それにもかかわらず、こうした比較社会学の展望を本書に見出すことができるのは、随所に著者のトランスナショナルでグローバルな視点を感じられるからだ。このような視野の広さは、著者のたどってきた軌跡とも全く無関係ではないと思われる。在日朝鮮人三世として横浜に生まれ、上智大学のフランス語学科で学んだ後、社会人として外国人向けの英語雑誌の制作に携わった。その経験がきっかけでエスニシティへの関心を深めるようになり、カナダのトロント大学に留学してエスニシティ研究を本格的に学ぶ。研究を進めるうちに、エスニシティ分析においてジェンダーの視点を取り入れることが重要だとの思いを強めるようになり、帰国後にお茶の水大学ジェンダー研究所の扉を叩いた。同大学に提出された博士論文をもとに書籍化した本書は、その功績が評価され、2012年度山川菊栄記念婦人問題研究奨励金を受賞した。

ローカルな主題を扱った本書のもつ広がりには、このような筆者のトランスナショナルな経験と幅広い知識にも水面下で支えられている。本書で論じられる問題がフランス以外の旧植民地宗主国や、それ以外の国でも観察されていることを考えれば、本書はきわめて普遍的な問題を提起するものであり、海外のジェンダー／エスニシティ研究にとっても極めて有益な内容となっている。だからこそ、本書の外国語への翻訳が行われることを期待したい。

(もり・ちかこ／一橋大学大学院法学研究科准教授)



## 〈書評〉

石原あえか著

## 『ドクトルたちの奮闘記：ゲーテが導く日独医学交流』

(慶應義塾大学出版会 2012年 280頁 ISBN 978-4766419504 2,520円)

小川 眞里子



本書はとくに女性医師を扱うことを意図した書籍ではないし、ましてそれをジェンダーやフェミニズムの視点から扱うことを意図したものでもない。著者はゲーテ研究を中心に日本をリードする中堅の研究者であり、本書は著者の言葉を借りれば「ゲーテを導きの糸として」、18世紀から19世紀にかけて活躍した日本とドイツの医師を扱った書物である。そしてその意味で十分な名著である。著者の文章の美しさや楽しさ、調査の徹底ぶりは、いずれもすでに定評ある著者の力量を示すものである。それにもかかわらず、敢えて本書をジェンダー研究センターの紀要で紹介したいと考えた理由は、著者が掘り起こした女性医師が「只者ではない」からである。そして彼女たち尋常ならざる女性が巡り会う社会的状況も興味深いからである。

本書の第4章と第5章でそれぞれ紹介される「只者ではない」女性医師は、高橋瑞子(1852-1927)と宇良田唯(1873-1936)である。これまでも彼女たちに関する先行研究はいくつかあり、著者もそれらを参照している。しかし、専門的な医学雑誌であったりして入手困難なものも少なくない。新しい単行本としては西條敏美著『理系の扉を開いた日本の女性たち』(新泉社 2009年)が、ちょうどこの二人の女医も取り上げているので、二つの著作の比較を挟みながらそちらも紹介しよう。二人の著述の一番大きな違いは、ドイツにおける高橋と宇良田の事績の有無である。それは著者石原の本領であるドイツの資料精査をまって初めて明らかにされたことである。本書の価値はそうした新たな資料に基づく勇気ある新しい女性医師像の提示にあることは間違いないが、さらに加えて女性医師を育てた彼女たちの周囲の男性医師や男性研究者の著述もジェンダー的視点から見て興味深い。第4章と第5章に先立つ第3章は長井長義に当てられており、彼の「ライフワークとしての女性研究者育成」をテーマにしているのである。先に述べた尋常ならざる女性に共通する社会的状況とは、具体的には彼女たちを押し上げてくれた男性医師や男性研究者の存在である。本書では長井の他に、佐藤進(軍医・順天堂医院長)や北里柴三郎が取り上げられている。

西條の『理系の扉・・・女性たち』では、全部で25名の理系女性を取り上げ、ほぼ半数が女医と助産師である。そちらはそれぞれの女性の故郷探訪記的な性格をもち、個々の女性の学問的事績についてはかなり省略されたままである。たとえば高橋瑞子のベルリン留学の経緯についてはわずか数行の言及でしかないが、一方石原は、ドイツにおける高橋の様子を第4章第IV節「順天堂病院での実習からドイツ渡航、医院再開まで」として17頁にわたって詳述している。宇良田の方も、『理系の扉・・・女性たち』では、「彼女は、細菌学者として知られる北里柴三郎の紹介状を持って、ドイツのマールブルグ大学に留学し、1905年33歳のとき、『クレード点眼液の効果に関する実験的研究』で、日本女性として初めてドイツの大学から医学博士の学位を授与されたのだった」とある。それも本書は第5章第III節「マールブルグ大学最初の女性MD取得者」として6頁にわたって明らかにしている。

そもそも西條の著作と石原の著作は目的が違うのでこうした比較は西條に気の毒で適切ではないかもしれないが、石原の現地に足を運び、実際に自分の目で確かめないと気が済まないという徹底ぶりは、きわめて顕著である。高橋のベルリンでの下宿の居所を突き止め、その界隈を歩き回る、宇良田の学位記謄本を含む書類に目を通し、例外的な女子試験候補生である宇良田には、男子の博論候補生の3倍程度の試験が課されていた事実まで突き止めている。もう一つ高橋について言えば、西條の方では高橋の墓にはお骨が入っていないかもしれないという郷土史家の言葉の紹介で終わっているが、石原は東京女子医大に出向き、高橋の骨格標本に直面してきている。それについては、本書の記述も然る事ながら、同じ著者による「高橋瑞子の骨格標本を眺めて」（『三田文学』105号 2011年）を、味わい深いエッセイとしてお勧めしたい。

さて、こうした著者の徹底ぶりは、必ずしも高橋、宇良田にとどまらず、ドイツと日本の幾人かの女性医師、研究者にも及び、本書に幅と奥行きを与えている。彼女たちのほかに本書で言及される女性医師は、ドイツ側でドロテア・クリスティアーナ・エルクスレーベン（1715-62）、ヨゼファ・フォン・シーボルト（1771-1849）、シャルロッテ・フォン・シーボルト（1788-1859）である。最初のエルクスレーベンは、ドイツで正規の医学博士（MD）を取得した女医で、非常に啓蒙的な父親の援助によって学問的基礎を得た。こうした父娘の関係は宇良田にも共通する。後の2名の女医は母娘の関係にあり、それぞれに夫であり父親であるダミアン・フォン・シーボルトの理解によって、ギーセン大学からヨゼファは名誉医学博士、シャルロッテは正規の医学博士を得ている。ここに登場したシーボルトは、長崎・出島に駐在したフィリップ・フォン・シーボルトも含めヴェルツブルクのエリート医学者一族で親戚関係にある。著者は、「女子の高等教育には、国王や学長・学部長など男性権威者の理解が必要である」（p. 137）、「女性研究者の育成には父権を持つ男性の影響が日本でもドイツでも大きい」（p. 183）ことを強調している。

日本側では、先のフィリップ・フォン・シーボルトの娘、楠本イネ（1827-1903）が西洋医学を修めた女医の第1号として、荻野吟子（1851-1913）が公許女医第1号として挙がる。しかし女医が育っていく確固たる基盤を準備した人物として著者は、公許女医第3号の高橋瑞子を挙げている。高橋は有力者の仲介ではなく、体当たりで交渉した結果として済生学舎を、医学を志す女性の誰もが学べる場所と成し、後進に道を開いたのである。1884年のことである。1900年にふたたび女性に門戸を閉ざした済生学舎に代わって、東京女医学校を設立したのが吉岡彌生（1871-1959）である。

アメリカでもイギリスでも最初期に医師になった女性はみな教育を受ける場がなくて苦勞しており、高等教育の制度化が重要であった。とくにイギリスでは1870年代になっても国外でMDを取得せざるを得ず、帰国後ようやく女医として遇されるようになる有様であった。私財を投じて1874年ロンドンに女子の医学校を設立したソフィー・ジュクスブレイク（1840-1912）は、1877年スイスでMDをとった。アメリカではこれより早く、1859年に女医の第1号であるエリザベス・ブラックウェル（1821-1910）が後進の育成に乗り出している。女子の高等教育の制度化には、苦勞を強いられた同性の先達の尽力が大きい。これに加えて、女性医師・研究者を育てる男性の尽力である。

本書もその如く、高い志をもって学問を究めようとする女性たちに救いの手を差し伸べた男性医師、男性研究者の存在に注意を促している。荻野吟子については有力者 石黒忠憲の紹介が助けになったが、著者は「維新後ドイツで医学を学んだ日本人男性たちが、・・・日本人女性の職業的自立や教育に少なからぬ貢献をした事実を見過ごしてはならない」（p. 80）、「日本の近代医学を先導した男性たちは、留

学によって母国の女性教育の重要性を意識させられたのだった」(p. 81) [文意が通るように原文をわずかに変更した]と述べている。そうした男性として著者が挙げるのが前述した、佐藤進、長井長義、北里柴三郎である。彼らのベルリン留学の期間はそれぞれ1869-74年、1871-84年、1885-92年である。しかし著者によれば、プロイセン（ベルリン大学を含む）で女子の正規学生が受け入れられるようになったのは1908年秋学期以降のことであるという。とすれば、彼ら3人がベルリンで留学生活を送ったときに、例外的な女子留学生はいたとしても、ロールモデルとなるような普通的女子学生がいたというわけではない。

佐藤進や北里柴三郎が高橋瑞子を助け、長井長義が優秀な門下生 黒田チカ（1884-1968）と丹下ウメ（1873-1951）を東北帝国大学に日本最初的女子学生として送り込み（1913年）、おそらくは北里が宇良田に紹介状を持たせたといった尽力は、彼らのドイツでの生活に起因するのかもしれないが、断定は難しい。高橋と宇良田の留学については、男性たちも自分の留学時代の苦勞を思い起こし、自然に援助の手を差し伸べるようになったかもしれないが、女性研究者一般へのエンカレッジという訳ではない。ただし当時としては珍しく精神的に自立した女性であった佐藤の妻志津、長井の妻テレーゼの存在は無視できないかもしれない。

女性研究者の育成にかけては、おそらく鈴木梅太郎も挙げられてよいだろう。彼は1917年（大正6年）に創設された財団法人理化学研究所に入り、本多光太郎・長岡半太郎とともに理研の3太郎として知られる立役者であるが、多くの女性研究者も育てた。この時代ともなると、社会的な背景として大正デモクラシーを挙げられよう。理研は今日も例外的に女性研究者の高い比率を誇り、その自由な研究気風は注目されてよい。イギリスでは、X線結晶構造解析分野で多くの優秀な女性研究者を育てたブラッグ父子（1915年ノーベル賞受賞）がフェミニストとして有名である。

女性研究者育成を個々の男性研究者の善意に帰してしまっては面白くなく、著者石原の主張はかなりの根拠をもつものとして今後さらに研究されてよいだろう。いずれにせよ、ゲートから発してこれほどの著作をまとめ上げた著者の力量には脱帽であり、科学史の不足部分が十全に補われたことを喜ぶたい。

これだけ情報盛り沢山の本書に人名索引すらついていないのは残念である。フォントを小さくして付与された注の情報量も並ではない。本文と注の両方に共通な索引が付けられたら、もっと利用価値が上がるであろう。なお、登場人物のスケッチを配した表紙は、美しさと共に可愛らしさ（たとえば黒田チカのお弁当）に心を動かされる著者の心情に似つかわしく思われる。

（おがわ・まりこ／三重大学特任教授）



## 〈書評〉

シバ・マリヤム・ジョージ著（伊藤るり監訳）

『女が先に移り住むとき——在米インド人看護師の  
トランスナショナルな生活世界』

（有信堂 2011年 313頁 ISBN 978-4842065809 3,150円）

小ヶ谷 千穂



本書は、インドからアメリカへ渡った看護師が移住過程において直面した複数の水準におけるジェンダー規範との交渉を分析対象としている。タイトルが示すように、女性看護師たちが自らのスキルとネットワークを資源として先にアメリカへ移動し、その後夫や子どもたちが呼び寄せられるという、これまでの移民研究の中では注目されることの少なかった「専門職女性による先行移民」という国際移動が本書では取り扱われる。自身も渡米したインド人看護師の娘であるシバ・マリヤム・ジョージが、在米インド人コミュニティおよび送り出し社会であるインド・ケーララ州の双方でのトランスナショナルなフィールドワークをもとにまとめた、良質な研究書である。

ジョージ自身も本書の中で繰り返し指摘しているように、近年、「女性の国際移動がジェンダー関係にどのような変化をもたらすのか」という問いに基づく研究は英語圏を中心に蓄積を見ている。しかし著者が言うように、それはいずれも家事労働者を中心とする「単純労働」職につく女性を研究対象としてきた。それに対して本書は、「看護師」という専門職——そしてジェンダーと階級という点できわめて複雑な位相を持つ職業——として教育を受け、出身国内での職歴や資格を持った上でアメリカへと移動する女性移民を対象としている。この点で、既存の研究にはない「専門性とジェンダー」という分析の切り口が、「国際移動とジェンダー」という研究分野に付け加えられている。

こうした国際移動研究としての顔と同時に、本書はジェンダー関係のダイナミズムを実証的に解明する理論書としての特性も持ち合わせている。コンネルの「ジェンダー体制 (gender regime)」の概念を用いながら、本書では家庭、労働、コミュニティそれぞれにおけるジェンダー化された領域のありようと、その相互作用こそが先行移動する女性看護師移民をダイナミックに状況づけ、その中でジェンダー規範が常に「弾性」をもちながら日々構築され持続していることが明らかにされる。29名の在米インド人夫婦へのインタビュー、インド人集住都市である「セントラル・シティ」のインド・シリア正教会での「境界侵犯的エスノグラファー」(p. 13) としての参与観察、そして看護師とその家族たちの出身地であるケーララでの調査、といったマルチ・サイティッドな研究調査の成果である本書は、「グローバル化の時代における移民のジェンダー関係をとらえる際には、送り出しコミュニティとのトランスナショナルなつながりが移住後のジェンダー関係の展開にどう影響を与えるかをみる必要がある」(p. 33) という立場に貫かれている。この視点は、著者自身がしばしば直面したという、インドにおけるジェンダー規範に対する西欧中心的な視点への異議申し立てでもあるという。国際移動がジェンダー関係にもたらす影響の中でもとりわけ強調される「自律性」という概念ですら、ローカルな文脈の中で「連結的自律性 (connective autonomy)」(p. 54) という視点から理解されなければならない、とするジョージの立脚点は、地域研究的な視点からも本書を手ごたえのある作品にしている。

以下、本書の構成を紹介していこう。

序章では本書における調査方法、そして何よりも自身が在米ケーララ・コミュニティの1.5世代の女性である、というジョージのポジショナリティが、コミュニティや看護師世帯におけるジェンダー規範の調査、そして教会におけるジェンダー関係の緊張においてどのような意味を持ったかが論じられる。序章からすでに読者は、本書の調査自体がトランスナショナルで、かつ複雑なジェンダー規範の産物として生まれていることを理解できる。

第1章「女が先に移り住むときのジェンダー矛盾」では、国際移動論、そしてジェンダー研究としての本書の基本的なスタンスが、先行研究のレビューとともに示される。上述したように、コンネルの「ジェンダー体制」という枠組みを具体的に展開しながら、労働と家庭、労働と教会、そして家庭と教会それぞれの相互作用に本書が着目し、その中でも看護師たちの「労働」が、異なる領域間でジェンダー関係が相互に影響しあう上で重要であること、また移民看護師の事例においてはそれがトランスナショナルな文脈の中で考察されなければならないことが強調される。

第2章「労働——看護、女のネットワーク、そして『杭につながれた』男たち」は、まず送り出しコミュニティにおける「看護職」の意味についての分析から始まる。ケーララにおける「看護職」は「専門職」であるにもかかわらず、職業特性上見知らぬ異性との身体的接触が多いことから、汚れた仕事であり、しばしば性的な不道徳性とも結び付けられてきた。若い女性が賃金収入を持つ、という点でも看護師たちは「娘を働かせなければならない貧しい家庭」出身者、としての階級的スティグマをはられた。こうした女性たちが、独自のネットワークを通じて看護職への需要があるアメリカへと移民していく。そしてアメリカでのさまざまな出自を持つ他の看護師たちとの接触により、インド人女性看護師の職業意識は強まっていき、当然収入も上昇していく。しかし他方で、その夫たちの場合はむしろ逆に、妻に呼び寄せられて移動したアメリカで下降移動を経験する。「看護職」に対する独特の複合的なまなざし——性的純潔への疑いや、「自律しすぎている」ことへの冷ややかなまなざし、そして現実の稼働能力への評価——が、ケーララの文脈において丁寧に論じられている本章は、ここだけを取り出しても、「女性専門職」への社会的評価の分析として重要な視点を数多く提示している。国際移動によって女性たちが感じる職業面での「自律」や「エンパワーメント」の感覚、その夫たちの下降移動の経験・感覚の対比、そしてこうした「生きられた日常」の中でのジェンダー関係の変化が、「ジェンダーの理想」（伝統的なジェンダー規範）とずれることを、男女双方が埋め合わせようとする「ジェンダー戦略」のダイナミズムが、3章以降の本書の分析を特徴づけていく。

第3章「家庭——移民家族におけるジェンダーのやりなおし」では、看護師の夫（本書ではニュアンスを込めて「看護婦の亭主」という表現が用いられている）として、否応なくジェンダー関係の「現実的な」再編に直面せざるを得ない男性たちと看護師女性との世帯内分業が検討される。そこでは複数のジェンダー戦略（個人が自分自身のジェンダー・イデオロギーと生きられた現実とのあいだに折り合いをつけるために採用する行動計画）がとられる。本章では、渡米したインド人の世帯が「伝統的世帯」「強制参加型」「パートナーシップ型」「女性主導型」の4つに分けられ、特に「強制参加型」（他の選択肢がないために夫が育児や家事を担わなければならない=従来のイデオロギーの反転）、と「パートナーシップ型」（同様にジェンダー・イデオロギーの反転を経験するが、両者の間で民主的な分担が成立している）に女性看護師の世帯があてはまる、と論じられる。いずれもアメリカの労働市場における現実と、ケーララのジェンダー・イデオロギーとに齟齬が生じたことに対する反応である。「強制参加型」

世帯にあっても、たとえば経済的意思決定に関しては夫の顔を立てるなど、妻である看護師女性たちが巧みなジェンダー戦略を展開している様子が、丁寧なフィールドワークの結果として興味深く提示される。

第4章「コミュニティ——リトル・ケーララの創造と、教会で『遊びに興じる男』のパラドクス」は、こうした家庭内でのジェンダー分業において変化に直面せざるを得ない男性たちが、従来のジェンダー・イデオロギーを取り戻すための場として、教会コミュニティを活用している点が描かれる。同時に彼らは、同じ在米インド人コミュニティにおける上流階級の人々からは、「看護婦の亭主」——いわばケーララ社会の文脈では「逸脱」している、職業的に成功した女性たちの付属物——として、一種「去勢」された状態としてスティグマ化されてもいる。ここで、「労働」と「コミュニティ」におけるジェンダー関係は、相補的ではなく、むしろ相互に切り崩しあうような関係でもあることが明らかになる。

第5章「トランスナショナルなつながり—移民コミュニティの双面神的生産」では、これまで論じられてきた家庭、労働、教会それぞれにおけるジェンダー関係が、ケーララとのトランスナショナルなつながりの中で再生産されていることが明らかになる。それは、トランスナショナルなつながりが移民コミュニティの経済的、社会的再生産にとって貴重な資源である一方で、それが既存のジェンダーと階級に基づく権力関係をも再生産する一助となっている、ということも示している。ともすれば、移民コミュニティやトランスナショナリズムに対して、一種のロマンティシズムを見出しがちな移民研究において、ジェンダー視角を持ったジョージの研究は、こうしたトランスナショナルな紐帯が家父長制の再配置と表裏一体の関係にあることを鋭く指摘している。第6章で再び移民研究、ジェンダー研究、トランスナショナリズム研究それぞれに対して本書が持つインプリケーションが確認され、本書は閉じられる。

冒頭で述べたように、国際移動とジェンダーという研究分野において「専門職の女性先行移民」というカテゴリーに着目し、ローカルな文脈に照らした複数の水準におけるジェンダー関係の相互作用の分析を通して、ジェンダー規範の「弾性」——看護師としてのアメリカへの移民という、伝統社会の規範を多様な意味で突き破る変化をも飲みこみ、トランスナショナルな文脈をも利用して再生産をはかるようなジェンダー規範の弾力性と持続性——を明らかにした本書の貢献はきわめて大きいと考える。

ただ、2章や5章で言及はあるものの、全体的に分析の対象としたインド人看護師の移動が起こった時代的背景についての考察が、やや少ない印象も受ける。時代的背景と、看護師を取り巻くトランスナショナルなジェンダー交渉のプロセスとの具体的なつながりが明示的には描かれていない。また、個々の男女が複数の領域で展開するジェンダー戦略が、アメリカでの滞在期間の長期化、あるいは個々人の加齢といった要素によって変化しないのかどうか、という点についても、さらなる考察を期待したいところである。

しかしながら優れた質的研究であると同時に理論的な射程の広い本書が、監訳者らが述べるような「国際社会学」および「トランスナショナルなジェンダー研究」にとっての基本書の一つと呼ばれるようになることは間違いないだろう。

(おがや・ちほ／横浜国立大学大学院都市イノベーション研究院准教授)



## 〈書評〉

ロビン・M・ルブラン著（尾内隆之訳）

『バイシクル・シティズン  
——「政治」を拒否する日本の主婦』

（勁草書房 2012年 335頁 ISBN 978-4326351626 4,095円）

大木 直子



日本政治における女性の過少代表性は、今やもっとも国際的に注目されている日本の課題である<sup>1</sup>。政策決定過程において男性が主流派となっており、女性の立場や意見が反映されている可能性が極めて低いことは想像に難くない。しかし、日本政治における女性の不在は戦後一貫して続いてきた日本の「伝統」と見なされてきたため、日本の政治学において政治の男性性が問題視されていないだけでなく、日本の「ジェンダーと政治」研究においても「女性排他的で男性優位の政治文化である」という指摘に留まっている。

しかし、ルブランの『バイシクル・シティズン——「政治」を拒否する日本の主婦』は「郊外の主婦」という「普通の人びと」の視点から、日本政治の男性性を解き明かそうと試みた極めて意欲的で、なおかつ最も成功を収めた研究となっている。本書は、1999年に出版された*Bicycle Citizens: The Political World of the Japanese Housewife* の日本語訳である。これの基となったフィールドワーク調査は1990年代初めに行われたものであり、現在より20年近くも前の状況を記述したものである。しかし、「普通の人びと」と政治との関係を克明に描写した本書が、政治不信の高まる現在の日本において訳されたことの意義は大きい<sup>2</sup>。

ルブランは、東京郊外（練馬区大泉）での1年半にわたるフィールドワーク調査を行い、主婦が運営する地域福祉のボランティア活動、女性が主体の生活クラブ生協や生活者ネットの選挙運動、自民党所属の女性国会議員の選挙運動を詳細に記録した。それにより、非エリートである主婦の世界とエリート男性による「政治」の世界がいかに異なる形で形成され、相反する関係に至ったかを、両者の「乗り物」の違いから明らかにしようとした。すなわち、主婦の日常生活において「自転車」が最も有用な乗り物であるのに対して、エリート男性政治家は「タクシー」を多用しており、「自転車」市民（バイシクル・シティズン）と「タクシー」政治家はそれぞれ、移動するルートや道幅、目にするものが異なり、さらには公共的な空間への関わり方も異なってくる。ルブランは、主婦と従来の政治との乖離を「自転車」シティズンシップで捉えようと試みた。

「自転車」市民を分析視角とすることの意義は二つある。第一に、政治学の主流な方法論に対する挑戦である。ルブランは、主婦の政治参加を分析するにあたって、参与観察やインタビュー調査といったエスノメソドロジーの手法を方法論として採用している<sup>3</sup>。一般的に、政治参加に関する政治学の主流な方法は、大規模意識調査のような理論先行の研究手法が取られており、文化人類学的なフィールドワークの手法が用いられることは極めて珍しい。しかし、大量のデータを処理するためには、個々の対象者の差異を平準化しなければならず、結果的に、従来の分析から得られた「指標」や「尺度」を前提とした分析に陥る危険性がある。ルブランは、このような「タクシー」的な手法を避け、エスノメソド

ロジーという「自転車」的な手法を用いて、従来のリベラリズムのシティズンシップでは捉えきれなかった主婦の政治参加をありのままの姿で描くことを試みたのである。

第二の意義は、「主婦」アイデンティティの政治性を指摘した点である。住民の入れ替わりが激しい郊外では、出身地や学歴、子どもの年齢、夫の職業などについて主婦が共通のバックグラウンドを持つ可能性は少なく、したがって、地域コミュニティを構築することは至難の業となっている。しかし、「主婦である」という「主婦」アイデンティティを見出したことによって、主婦たちは、互いを結びつけ、ボランティア活動や社会運動、そして選挙運動にまで至る地域活動を展開することに成功した。ルブランは、「主婦」というラベルが、当の主婦たちにとって決して完全に満足するものではないものの、公共的な空間へと参入するために最も好まれるアイデンティティであることを指摘する。つまり、公的領域から排除された私的な存在として捉えられがちな「主婦」アイデンティティは、同時に公共的で政治的なアイデンティティなのであり、時には、例えば政党支持の表明といった政治的な態度よりも重要なアイデンティティとなりうるのである。さらに、生活クラブ生協や生活者ネットによる選挙運動の事例（第5章）では、主婦が、常に家族や家庭のことを気にかけて日々の生活のやりくりをこなすことによって、「暮らしに関する権威であり、その点で一日の大半を家の外で過ごす男性よりも優位に立つ」と自らを再認識する可能性も示されている。

ただし、「主婦」アイデンティティは、公共空間での活動を可能とする一方で、それらの活動を抑制する役割を果たしていることも特筆すべき特徴である。「自転車」市民は、家庭に軸があるため、家事・育児に支障を来さないことが最優先事項である。また、従来型の「政治」に対してお金や知識の面で素人であることも重要視されている。このため、地域福祉ボランティアの事例（第4章）では、事業拡大に伴い、活動場所と人員の確保の問題に直面し、結果的に「政治」のプロである行政側と協力することを選択した。また、自民党の参議院議員（当時）小野清子が「主婦」レトリックを用いながらも、非エリートの主婦には「タクシー」市民として拒絶され、ついに地域コミュニティに入りこむことはできなかった事例も挙げられている（第6章）。

ルブランは、結論において、主婦が自分のジェンダー役割に伴う義務と、政治的営みにおける義務との取引（トレードオフ）に慎重な態度を取ることの意味を再考する。主婦は政治的営み、政治家、政治組織を熟知し、それと同時に疑っているからこそ自分を中心に置いて既存政治との距離感を図っている。しかし、それは「政治に無関心である」のではなく、今まで語られてこなかった政治参加の新たな選択肢なのである。ルブランの言葉を借りれば、「自転車」市民の存在は、私利私欲にまみれた利益誘導政治を変えることはできないまでも、「タクシー」に乗れない人びと、乗りそうもない人びとに意思表示の方法を提示することができるという点で、リベラル・デモクラシーのシティズンシップを批判するモデルになりうる。「自転車」市民の政治参加は、家事、育児、介護といった人間が生きる上で誰かが担わなければならない社会的役割を誰が引き受けているのかを明らかにし、今後、誰がどのように担っていくのかという根本的な問いを私たちに問い続けているのである。これは、母親や養育者といった伝統的なジェンダー役割の「本質化」の側面を問題視するフェミニストが意図的に避けてきた問いでもあろう。「自転車」市民は政治的な営み、ひいては人間としての営みをより豊かで質の高いものとする上で、必要不可欠な存在なのである。

最後に、本書の時代性について検討したい。訳者（尾内隆之）のあとがきでも指摘されているように、著者のルブランが日本でフィールドワークを行ってから20年もの月日がたっている。しかし、そ

の間の社会的、政治的、経済的な変化を差し引いたとしても、本書の歴史的意義は失われていない。たとえば、現在でも「主婦」が「政治」を語ることは非難の対象となっている。最近の新聞報道によれば、都内に住むある女性は、東日本大震災の原発事故後、農作物等への放射能汚染による内部被ばくを懸念し自分の子どもが通う学校に対して給食の食材の産地に関する問い合わせをした際、学校関係者から「『絆を大事にしよう』って盛り上がっている時に、なんで水をさすようなことをするのか」と非難されたという（「民主主義 ここから5 原発だって語ろうよ」『朝日新聞』夕刊2012年11月26日）。政治的な発言は、それがどんなに身近な問題で大切な家族に関わるものであっても、地域コミュニティを乱すものとして捉えられがちである。このことはルブランが日本にいた20年前も現在も変わらない。

ただし、新聞記事の話には続きがある。その女性は共通の関心を持つ母親仲間と一緒に地域コミュニティに「会」を立ち上げ、自治体の行政や議会への意見表明を行ない、その活動を知った他の母親が次々に加わることになった。これも「母親である」というアイデンティティが「乗り物」となって女性を公共空間へと導いた成功例であり、本書の事例に通じるものである。しかし、現在、たとえば、インターネットが、人と人とを結び付けるネットワークの構築において、主流な「乗り物」の一つとなりつつあり、四半世紀近く前の状況と現在が全く同じだと言うことはできない。以上のことを踏まえると、今、「自転車のシティズンシップ」の有用性を再検討する時を迎えているのではないか。日本の「ジェンダーと政治」研究者の一人として、この課題に取り組んでいきたい。

（おおき・なおこ／お茶の水女子大学リサーチフェロー）

## 注

- 1 世界経済フォーラム（WEF）の「男女格差報告（The Global Gender Gap Report）」2012年版によると、各分野での男女平等の度合いについて、日本は参加国（135か国）中、101位で、特に、政治、経済では最低の水準にあり、早急な改善策が指摘されている。
- 2 ルブランの最新の著作 *The Art of the Gut: Manhood, Power, and Ethics in Japanese Politics*. University of California Press. 2010. は『ジェンダー研究』第15号（2012）にて紹介されており、本書『バイシクル・シティズン』とは対照的に「男性」の視点で描かれている。
- 3 同様のアプローチによる日本政治の考察と分析を試みた先駆的な研究として、ジェラルド・カーティス『代議士の誕生』（日経BPクラシックス、2009年。原著刊行は1971年）、朴喆熙『代議士の作られ方—小選挙区の選挙戦略』（文藝春秋、2000年）などが挙げられる。しかし、これらは、いわゆる「タクシー」政治家、またはその候補の個人的な後援会組織や地方の圧力団体、政党の中央組織と地方組織の関係性、「タクシー」政治家同士の相互作用などを取り扱っている点で、本書とは異なっている。



## 〈客員教授プロジェクト成果刊行〉

キャロリン・ソブリチャ著 館かおる・徐阿貴（共編）

徐阿貴・越智方美・ニコルス林奈津子（共訳）

『フィリピンにおける女性の人権尊重とジェンダー平等』

（御茶の水書房 2012年 252頁 ISBN 978-4275009746 3,150円）

館 かおる



本書は、2006年5月から同年7月まで、お茶の水女子大学ジェンダー研究センター（IGS）客員教授として赴任した、キャロライン・ソブリチャフィリピン大学教授（以下氏と略称）による夜間セミナー「フィリピンにおける女性の人権尊重とジェンダー平等」全五回の講義とコメンテーターの報告（第1～5章）に、既発表の二論文（第6・7章）を加え、編集・刊行したものである。なお、講義およびコメンテーターの報告は、後日リライトしたものを訳出している。

氏の専門は、フィリピンの女性及び女性学の歴史的、総括的な研究である。中でも、ジェンダー・アイデオロギーやジェンダー理論、リプロダクティブ・ヘルス・ライツ、ジェンダーと開発、女性の人権などについて、先駆的な仕事を行ってきた。その他にも、国連から委託された政策やプログラムの評価研究、HIV/AIDS予防に関わる国際協力のコンサルタント、ドメスティック・バイオレンスに関わる予防プログラムと人材・施設確立にむけてのプロジェクトリーダー、現場の女性たちとのジェンダー・トレーニングパッケージの共同執筆等、実に多岐にわたる。

こうした氏の研究と実践の特色は「フィリピン国内で生きる女性」に対して、大きな比重が置かれている点にある。フィリピンの階級間格差、貧困の問題は、早くから注目されて来たが、フィリピン女性の国外への移動、就労が顕著になってからは、「国際移動」の観点からの研究が急速に進んだ。しかしながら、この書に登場する女性たちの多くは、フィリピン国内で生活し働く者たちである。氏は、多くのフィリピン女性は、フィリピンを離れ、海外で働き送金することを望んではいない、国内での雇用が増え、フィリピン社会を良くしていくことを望んでいると述べ、国内において、彼女らの人権が保障され、ジェンダー平等がもたらされているかに注意を払い続ける。また、援助の受け手側にいるフェミニストたちとドナー国側にいるフェミニストたちが連携し、アジアの女性たちのニーズに応える形で結実することを希求している。

本セミナーは、このような見解をもつ彼女自身が課題とするテーマに対し、日本の研究者や専門的実務家、アクティヴィスト、大学院生等が応答してほしいという、氏の希望により、コメンテーターを二名づつ依頼するかたちで行われ、本書はそれに準じた構成を取った。（コメンテーターの肩書きは刊行当時）

### 第一章 フィリピンの女性運動とフェミニズム研究—その収斂と争点の分析

コメント 原ひろ子（城西国際大学大学院客員教授）、

李麗華・中村雪子（お茶の水女子大学大学院生）

第二章 ジェンダー主流化は女性に何をもたらしたか

コメント 橋本ヒロ子（十文字学園女子大学教授）、  
太田麻希子（日本学術振興会特別研究員）

第三章 フィリピンとアジア諸国におけるジェンダー視点に立った技術・職業訓練  
—JICAフィリピンの役割

コメント 滝村卓司（JICA職員）、臺丸谷美幸（お茶の水女子大学大学院生）

第四章 フィリピン、近隣のアジア諸国におけるHIV／エイズ問題—フェミニスト視点からの検討

コメント 兵藤智佳（早稲田大学平山郁夫記念ボランティアセンター助教）、  
阪上晶子（開発コンサルタント）

第五章 権利アプローチによるジェンダー課題への取り組み

コメント 村松安子（東京女子大学名誉教授）、本山央子（アジア女性資料センター）

第六章 フィリピンのフェミニズム言説にみる女性問題とジェンダー不平等の表明

第七章 ジェンダー、貧困、フィリピン経済—変化の潮流と展望

なお、本学ジェンダー研究センター客員教授、研究協力員を歴任し、本センターの展開に多大なる尽力をくださった、村松安子東京女子大学名誉教授が2013年2月にご逝去された。先生はつねに学問的に真摯であられ、本書の刊行を応援してくださった。昨年3月にスキー場にいる村松先生と電話で校正のやりとりをしつつ議論した、啓発的で楽しかった思い出が蘇ってくる。ささやかであるが、お茶の水女子大学ジェンダー研究センターからの哀悼の意を本ジャーナルの末尾に記させて頂いた。

（たち・かおる／お茶の水女子大学ジェンダー研究センター教授）

# ジェンダー研究センター彙報<平成23年度>

(平成23年4月1日～平成24年3月31日)

職名は発令時による

## 平成23（2011）年度研究プロジェクト概要

	年月日	テーマ	報告者、評者等
IGS セミナー	ジェンダー研究センター提供科目「国際ジェンダー論」連続講座		
	平成23年4月20日	第1回「国際組織のジェンダー主流化政策とジェンダー平等のための活動—ユネスコの経験を中心に」	【講師】 菅野琴（元ユネスコ本部職員/IGS客員研究員）
	平成23年4月27日	第2回「教育、貧困とジェンダー：エンパワーメントの生涯学習」	【講師】 菅野琴（元ユネスコ本部職員/IGS客員研究員）
	平成23年5月11日	第3回「教育におけるジェンダー平等、質的経験の量的測定の課題と挑戦」	【講師】 菅野琴（元ユネスコ本部職員/IGS客員研究員）
	平成23年5月18日	公開シンポジウム「危機における国連機関の役割と戦略的ジェンダーの視点」	【報告】 池上清子（国連人口基金 東京事務所長）、斎藤万里子（元国連開発計画職員、ジェンダーと開発コンサルタント）、菅野琴（元ユネスコ本部職員/IGS客員研究員） 【コメンテーター】 菅野琴 【司会】 館かおる（IGS教授）
	平成23年11月21日	「グローバル金融危機後のアジアとジェンダー」 【主催】 IGS 【共催】 法政大学サステナビリティ研究教育機構	【講師】 スナンダ・セン（Sunanda Sen）（Institute for Studies in Industrial Development客員教授） 【司会】 足立眞理子（IGSセンター長）
公開 シン ポジ ウム	平成23年7月8日	国際シンポジウム「アジアにおけるグローバル化とジェンダーの現在—マクロ経済と社会構築」 （UNDP集中セミナー『ジェンダーとマクロ経済に関する能力構築』パブリック・フォーラム、およびグローバル社会における平和構築のための大学間ネットワークの創成プロジェクト） 【主催】 お茶の水女子大学、国連開発計画（UNDP） 【後援】 外務省、内閣府男女共同参画局、国際協力機構、国際フェミニスト経済学会（IAFFE）、新時代の女性による代替的開発グループ（DAWN）、ジェンダーとマクロ経済に関する国際ワーキンググループ（GEM-IWG） 【事務局】 IGS	【基調講演】 ダイアン・エルソン（Dian Elson）（エセックス大学教授） 【報告】 大沢真理（東京大学社会科学研究所教授）、マリア・フローロ（Maria Floro）（アメリカン大学准教授）、マリナ・デュラーノ（Marina Durano）（マレーシア・サインズ大学ポストドクトラルフェロー）、池田恵子（静岡大学教育学部教授）、竹信三恵子（ジャーナリスト・和光大学教授・東日本大震災女性支援ネットワーク共同代表） 【ディスカッサント】 足立眞理子（IGSセンター長） 【挨拶】 羽入佐和子（お茶の水女子大学学長）、八木浩治（UNDP東京事務所代表代行）、岡島敦子（内閣府男女共同参画局局長）、西野恭子（JICA経済基盤開発部ジェンダー平等・貧困削減推進室・室長）、マリア・フローロ（Maria Floro）（GEM-IWG、アメリカン大学准教授）、マリナ・デュラーノ（Marina Durano）（DAWN、マレーシア・サインズ大学ポストドクトラル・フェロー） 【司会】 申琪榮（IGS准教授）、館かおる（IGS教授）
	平成23年11月22日	国際シンポジウム「ケア・エコノミーの現在：労働概念の拡張をめぐる」 【主催】 IGS 【助成】 野村財団	【講師】 スーザン・ヒメルヴァイト（Susan Himmelweit）（Open University教授） 【コメンテーター】 伊藤誠（東京大学名誉教授）、堀芳枝（恵泉女学園大学准教授） 【司会】 足立眞理子（IGSセンター長）

<p>UNDP 集中セミナー (国連開発計画)</p>	<p>平成23年7月4日 ～16日</p>	<p>「ジェンダーとマクロ経済に関する能力構築」 【共催】 お茶の水女子大学、UNDP (国連開発計画) 【事務局】 IGS</p>	<p>【講師】 ダイアン・エルソン (Dian Elson) (エセックス大学教授)、マリア・フローロ (Maria Floro) (アメリカン大学准教授)、市井礼奈 (Royal Melbourne Institute of Technology, Australia講師)、マルゲリータ・ゲレーロ (Margerita Guerrero) (UN ESCAP)、マリナ・デュラーノ (Marina Durano) (マレーシア・サインズ大学ポストドクトラル・フェロー)、村松安子 (東京女子大学名誉教授)、ビプローヴ・チョウドリー (Biplove Choudhary) (UNDP Asia Pacific Regional Centre) プログラム・スペシャリスト、日下部京子 (AIT教准教授)、セリム・ライハン (Selim raihan) (University of Dhaka講師)</p>
<p>ワークショップ</p>	<p>平成23年11月17日</p>	<p>特別ワークショップ「Feminist Economics and the Gender-Impact Analysis of Economic Policy」 【主催】 IGS 【助成】 野村財団</p>	<p>【講師】 スーザン・ヒメルヴァイト (Susan Himmelweit) (Open University) 【司会】 足立真理子 (IGSセンター長)</p>
	<p>平成24年1月30日</p>	<p>国際ワークショップ「東アジアにおける『女性と科学/技術』」 【主催】 IGS研究プロジェクト『科学技術とジェンダー』に関わる研究の諸局面の検討 【共催】 2010年度科学技術社会論・柿内賢信記念賞 (JSSTS Yoshinobu Kakiuchi Memorial Award)</p>	<p>【基調講演】 小川眞里子 (三重大学人文学部教授、IGS客員教授) 【報告】 Eun-Kyoung LEE (Chonbuk National Univ. Korea)、Yen-Wen PENG (National Sun Yat-sen Univ.Taiwan)、Li-Ling TSAI (National Kaohsiung Normal Univ.Taiwan)、財部香枝 (中部大学准教授)、河野銀子 (山形大学准教授)、三浦有紀子 (東京大学先端科学技術研究センター産学連携コーディネータ) 【挨拶】 館かおる (IGS教授)</p>
	<p>平成24年2月29日</p>	<p>アジア工科大学院大学 (AIT)・お茶の水女子大学学生交流特別公開ワークショップ「災害とジェンダー」 【主催】 開発・ジェンダー論コース、IGS</p>	<p>【報告】 フィリップ・ドニー (Philippe Doneys) (AIT環境資源開発研究科ジェンダーと開発学専攻講師)、日下部京子 (AIT環境資源開発研究科ジェンダーと開発学専攻准教授)、高田千尋 (本学大学院博士前期課程)、サムディ・タン (Samedy Thann) (AIT修士課程)、佐々木忍 (AIT博士課程)、スタンナード・ポリリー (Polly Stannard) (本学大学院博士前期課程) 【特別講演】 八幡悦子 (みやぎジョネット) 【コメンテーター】 池田恵子 (静岡大学教育学部教授、東日本大震災女性支援ネットワーク) 【挨拶】 館かおる (IGS教授)、日下部京子 (AIT准教授) 【司会】 申琪榮 (IGS准教授)、鳥山純子 (本学大学院博士後期課程)</p>
<p>講演会</p>	<p>平成23年6月4日</p>	<p>生活社会科学研究会 講演会「私のジェンダー学研究」 【共催】 生活社会科学研究会、IGS、花経会</p>	<p>【講師】 戒能民江 (IGS客員教授、本学名誉教授) 【コメンテーター】 小谷眞男 (本学大学院人間文化創成科学研究科准教授)</p>
<p>研究会</p>	<p>平成23年4月30日</p>	<p>映画『女と孤児と虎』上映会&amp;トークイベント 【主催】 IGS 【後援】 アジア女性資料センター、wam (女たちの戦争と平和資料館)、VAWW-NET (「戦争と女性への暴力」日本ネットワーク)、日本映画大学</p>	<p>【報告】 徐阿貴 (IGS研究機関研究員)、池内靖子 (立命館大学産業社会学部教授)、ジェーン・ジン・カイスン (Jane Jin Kaisen) (映画監督)、ガストン・ソンドイン・クン (Gaston Sondin Kun) (映画共同製作者) 【通訳】 本山央子 (アジア女性資料センター) 【コーディネーター】 イトー・ターリ (パフォーマン・アーティスト)</p>
	<p>平成24年3月6日</p>	<p>2011年度IGS研究報告会 【主催】 IGS</p>	<p>【報告】 高橋さきの (IGS研究協力員、東京農工大学非常勤講師)、根村直美 (IGS研究協力員、日本大学教授)、崔京実 (IGS研究協力員、中国共産党中央編訳局) 【司会】 徐阿貴 (IGS研究機関研究員)</p>

学会	平成23年 4月16日	日本フェミニスト経済学会2011年度大会 「ジェンダー予算分析という挑戦」 <b>【主催】</b> 日本フェミニスト経済学会 <b>【協賛】</b> IGS	<b>【座長・司会】</b> 居城瞬子（常葉学園大学） <b>【報告者】</b> 神野直彦（東京大学名誉教授）、人見章子（webアソシエ） <b>【討論者】</b> 村松安子（東京女子大学名誉教授）、竹信三恵子（和光大学教授） <b>【挨拶】</b> 足立真理子（IGSセンター長）
----	-------------	---	--

1. 人事関係

1) 運営委員会名簿 (括弧内は在任期間)

ジェンダー研究センター長・人間文化創成科学研究科教授	足立眞理子	(平成19年4月1日～)
ジェンダー研究センター員・人間文化創成科学研究科教授	館 かおる	(平成8年5月11日～)
ジェンダー研究センター員・人間文化創成科学研究科准教授	申 琪榮	(平成20年4月1日～)
ジェンダー研究センター員・人間文化創成科学研究科教授	石井クンツ昌子	(平成20年4月1日～)
ジェンダー研究センター員・人間文化創成科学研究科教授	石塚 道子	(平成20年4月1日～)
ジェンダー研究センター員・人間文化創成科学研究科教授	棚橋 訓	(平成20年4月1日～)
人間文化創成科学研究科教授	米田 俊彦	(平成16年4月1日～)
人間文化創成科学研究科教授	真島 秀行	(平成16年4月1日～)
人間文化創成科学研究科教授	宮尾 正樹	(平成19年4月1日～)
人間文化創成科学研究科教授	小玉 亮子	(平成23年4月1日～)

2) スタッフ名簿 (括弧内は在任期間)

センター長 (併)	足立眞理子	(平成19年4月1日～)
センター教員	館 かおる	(平成12年4月1日～)
	申 琪榮	(平成20年4月1日～)
客員教授 (国内)	柘植あづみ (明治学院大学社会学部教授)	(平成20年4月1日～)
	小川眞里子 (三重大学人文学部教授)	(同上)
	伊藤 るり (一橋大学大学院教授)	(同上)
	戒能 民江 (お茶の水女子大学名誉教授)	(平成23年4月1日～ 平成24年3月31日)

客員研究員

菅野 琴  
(元駐ネパールユネスコ代表・元ユネスコ本部職員・国立女性教育会館客員研究員) (平成20年4月1日～)  
神尾真知子 (日本大学法学部教授)  
(平成23年4月1日～)

研究協力員

大海 篤子  
(東京都市大学非常勤講師)  
(平成20年4月1日～)  
小林富久子  
(早稲田大学教育学部教授・ジェンダー研究所所長)  
(平成20年4月1日～  
平成24年3月31日)

山崎美和恵  
(埼玉大学名誉教授)  
(平成20年4月1日～)

高橋さきの  
(お茶の水女子大学・東京農工大学非常勤講師) (同上)

根村 直美  
(日本大学経済学部教授) (同上)

崔 京実  
(中国中央編訳局文献部日本語処副訳審) (平成23年10月1日～  
平成24年9月30日)

研究機関研究員

徐 阿貴  
(平成22年4月1日～)

研究支援推進員

板井 広明  
(平成22年12月1日～)

事務局員

花岡ナホミ  
(平成18年4月1日～)

アソシエイトフェロー

石川 涼子  
(平成22年5月1日～  
平成24年3月31日)

アカデミック・アシスタント

吉原 公美  
(平成22年5月1日～)

アカデミック・アシスタント

平野 恵子  
(平成23年3月1日～  
平成23年7月31日)

アカデミック・アシスタント

城石 梨奈  
(平成22年7月1日～)

研究員(科学研究費)

滝 美香  
(平成23年5月1日～)

研究員(科学研究費)

長田 華子  
(平成23年5月16日～  
平成24年3月31日)

## 2. 会議関係

## &lt;運営委員会の開催&gt;

平成23年 5月12日/6月2日/7月27日/

平成24年 1月26日/2月22日

## 3. 研究調査活動

## 1) センター研究プロジェクト

「教育的貧困と女性：エンパワーメントの生涯教育」

## 【研究担当】

菅野琴 (IGS客員研究員・元駐ネパールユネスコ代表・ユネスコ本部職員・国立女性教育会館客員研究員)

館かおる (IGS教授)

## 【研究内容】

教育におけるジェンダー平等の国際的コミットメント、執行と評価の課題を検証し、最近の国際社会のジェンダー主流化の課題を国連改革の文脈の中で論じることを目的とした。本研究では、国際社会のジェンダー平等への努力とその現実を包括的に把握することにより、将来、国際社会開発協力の専門家や実践活動をめざす人材、特に女性の人材育成に寄与する視点からの考察を深めた。本研究プロジェクトは、研究成果の一部を4月20日、27日、5月11日に開講されたお茶の水女子大学ジェンダー研究センター提供科目「国際社会ジェンダー論」の講義で示し、5月18日に開催される公開シンポジウムでは、UNDP (国連開発計画) など国際社会で開発協力の現場経験を持つ専門家の斎藤万里子氏と国連人口基金東京事務所長の池上清子氏をゲストに迎え、ユネスコ本部職員やネパール・カトマンズ事務所長の経験を有し、現在本学の客員研究員である菅野琴氏をコーディネーターとして、紛争と平和構築、世界的経済危機の開発協力への影響、人材育成の問題など、最近の国際社会での重要課題をジェンダーの視点から議論した。

「グローバル金融危機以降におけるアジアの新興/成熟経済社会とジェンダー」

## &lt;科学研究費基盤研究A&gt;

## 【研究担当】

足立真理子 (IGSセンター長)

館かおる (IGS教授)

申琪榮 (IGS准教授)

斎藤悦子 (お茶の水女子大学准教授)

姉齒暁 (駒澤大学教授)

山田和代 (滋賀大学准教授)

伊田久美子 (大阪府立大学教授)

グレンダ・ロバーツ (早稲田大学教授)

伊藤るり (一橋大学大学院教授、IGS客員教授)

金井郁 (埼玉大学准教授)

堀芳枝 (恵泉女学園大学准教授)

長田華子 (本学大学院博士後期課程)

滝美香 (科研費研究員)

## 【研究内容】

本研究プロジェクトは、グローバル金融危機以降のアジア経済動向とジェンダー配置を、金融・生産・再生産領域のグローバル化とその接合関係を現状分析することによって明らかにすることを目的としている。本年度は、初年度であり、以下の国内外の実態調査および、国際会議・研究会を行った。

## I. アジアの新興/成熟経済社会の実態調査：

1. 生産領域問題群：(1) 縫製・衣料産業…日本 (岩手県)、バングラデシュでの企業インタビュー、製造工場調査 (特に、中国からの二次移転状況と技術訓練を中心として、既に収集した情報を精査した。また、日本 (岩手県) において、海外移転せず、国内に製造拠点を維持している縫製工場の経営方法、技術水準、雇用実態に関して、市役所、行政サービス、企業インタビューを行った。(2) 高齢化対応産業…日本 (岐阜県)、中国 (上海) にて、車いす製造企業の実態調査 (工場内生産配置、従業員インタビュー) を行った。

2. 再生産領域問題群：日本及び韓国の生命保険会社の比較調査として、日本本社、韓国一ベトナム子会社の実態調査を行い、生命保険業務のアジア地域での浸透過程に着目し、研究を進めた。

3. 金融・情報問題群：米国 (サンフランシスコ、ロサンゼルス) の世帯構造変化と金融資産・負債状況の予備調査として、金融機関、信用組合、不動産開発企業、個人に対するインタビューを実施、資料を収集した。

## II. 連携研究セミナー・国際シンポジウムの開催

国際フェミニスト経済学会 (IAFFE) と国連開発計画 (UNDP)、お茶の水女子大学ジェンダー研究センター (IGS) 共催による「アジアにおけるグローバル化とジェンダーの現在——マクロ経済と社会構築」に関する国際シンポジウムを7月に開催し、ダイアン・エルソン教授によるフェミニスト経済学からみたグローバル化に関する最新の知見を得た。また、スーザン・ヒメルヴァイト教授 (英国オープンユニバーシティ) を招聘し、「ケア・エコノミーの現在」シンポジウムを開催し、ケア経済の理論的精査を行った。

「DV対策など、女性支援政策の効果的展開に関する調査研究」

<厚生労働科学研究費補助金>

【研究担当】

戒能民江（本学名誉教授・IGS客員教授）

湯澤直美（立教大学教授）

堀千鶴子（城西国際大学准教授）

吉田容子（立命館大学教授）

齋藤百合子（明治学院大学准教授）

栗本京子（厚生科学研究費研究員）

小口恵巳子（厚生科学研究費研究員）

【研究内容】

本研究は、DVなど女性に対する暴力を中心に、国及び地方自治体の女性支援策の現状分析を行い、女性支援政策の効果的展開に資する政策提言を行うことを目的とする。23年度は研究事業最終年であり、研究チーム全員が参加する「連携研究」を中心に調査研究を行い、研究の集約と統合に努めた。22年度実施の民間シェルター調査に引き続き、全国47か所の一時保護所運営体制ならびに利用者調査を行い、地域間の格差が拡大していること、人員配置、利用条件、外国人女性への支援、支援プログラム、子どもへの支援など、支援体制が十分ではなく、改善の余地が大きいことが明らかになった。一時保護所の利用者調査結果からは、民間シェルターと同様に、暴力加害者の多様性と被害者の抱える困難の複合性が示され、複合的困難と社会経済階層に対応した支援の必要性が確認された。外国籍女性については、特有の脆弱性に起因する困難の解決のための方策を韓国の多文化共生政策に学びながら、専門家集団と意見交換を行って検討し、外国人女性への理解促進研修モデルを構築した。

「韓国のジェンダー主流化の取り組みにおけるナショナル・マシナリーの研究」<科学研究費補助金基盤研究C>

【研究担当】

申琪榮（IGS准教授）

【研究内容】

初年度である23年度は、ジェンダー主流化に関する文献収集を通じて理論研究、さらにソウルへのフィールドワークを実施した。ソウルでは梨花女子大学のアジア女性学センターの客員研究員として3週間研究を行い、韓国の研究者らと意見交換などを行った。韓国のジェンダー主流化を進めるべき女性家族部は、保守的な性格の強い政権の下、従来より権限が縮小され、女性の権益に関する事業は萎縮しているように

思われる。それは、権限の小さい政府機関は他省庁と比較して、より政権の性格の影響を受けやすいことを示している。

「The Impact of Gender Quota in Korea」

<Academy of Korean Studies Individual Research Grant>

【研究担当】

申琪榮（IGS准教授）

【研究内容】

韓国では2000年政党法の改正により初めてジェンダー・クォータ制度が法的な根拠をもつようになった以来、今年2012年まで4回の国政総選挙が行われた。とりわけ、比例代表名簿の50%を女性候補者に割り当てるよう義務づけた2002年の複数の政治関連法の改正は、韓国における女性の政治参加を画的に増加させたものとして評価できる。2004年の第17代総選挙では、16代国会の5.9%の2倍を超える13.0%に上り、史上初めて女性国会議員が10%を超えるようになった。その後の2回の選挙でも（2008年、2012年）微増でありながら増加傾向は保った。しかし、いずれも20%に近づくことはなく、現行ジェンダー・クォータ制度が女性の政治参加を持続的に引き上げるには限界をみせている。本研究は、2012年4月に行われる第19代総選挙の結果を含め、2000年から12年間実施されてきた韓国のジェンダー・クォータ制度がもつ女性の政治的的代表性に及ぼす両義的な効果——成果と限界——を分析した。

「在日朝鮮人女性による「下位の対抗的公共圏」形成——夜間中学をめぐる運動の検討」

<科学研究費補助金（研究成果公開促進費）>

【研究担当】

徐阿貴（IGS研究機関研究員）

【研究内容】

本研究の目的は、1990年代に東大阪市の公立夜間中学で学ぶ1世および2世在日朝鮮人女性を中心とした、教育権を争点とする社会運動の生成、展開、帰結のプロセス、運動を通じて形成された女性主体の諸相を、地域社会、民族的共同体、私的領域との関係において明らかにすることである。この研究は本学大学院人間文化研究科に提出した博士論文を土台とし、大阪および韓国でのフォローアップ調査結果を踏まえ考察を深めたものであり、成果は2012年2月『在日朝鮮人女性による「下位の対抗的な公共圏」の形成——大阪の夜間中学を核とした運動』（御茶の水書房）として刊行された。

「リベラルな多文化主義によるリベラルではない文化への介入の研究」＜科学研究費補助金若手研究B＞

【研究担当】

石川涼子（IGSアソシエイトフェロー）

【研究内容】

本年は、現代政治理論における関連文献のサーベイを進めた。また2012年3月発行『ジェンダー研究』第15号に論文「リベラルではない文化への介入——カナダにおけるムスリム女性をめぐる事例の政治理論からの考察」を投稿した。論文では、カナダの事例を手掛かりにして、いかにしてリベラリズムの要請と、多文化主義の要請とを両立させるかを考察した。

「科学技術とジェンダー」に関わる研究の諸局面の検討」

【研究担当】

小川真里子（IGS客員教授・三重大学教授）

館かおる（IGS教授）

根村直美（IGS研究協力員・日本大学教授）

高橋さきの（IGS研究協力員・本学非常勤講師）

【研究内容】

今年度は、日本における「科学技術とジェンダー」に関わる研究分野について、次のような研究成果を得た。

2012年1月に国際ワークショップを開催し、報告書『東アジアにおける「女性と科学／技術」』2012年3月を刊行した。その他の主な研究成果として、「EUにおける女性研究者政策の10年」『人文論叢』（三重大学人文学部文化学科研究紀要）2012年3月、「Women's Translations of Scientific Texts in the 18th Century: A Case Study of Marie-Anne Lavoisier,」*Historia Scientiarum*, vol.21-2, 2011、「性差をめぐる言説の大転換」桑原雅子・川野祐二編『（新通史）日本の科学技術——世紀末転換期の社会史1995年～2011年 第3巻』2011年10月 原書房、「19世紀後半アメリカにおける「月経」をめぐる論争の展開——M. P. ジャコビーの『月経中の女性の安静にかんする問題』を中心に』『人間文化創成科学論叢』14号、「テクノバイオポリティクスという視角」および「生成としてのサイボーグに関する一考察」（2011年度IGS研究報告会）などがある。

「医療技術／機器開発とジェンダー」

【研究担当】

柘植あづみ（IGS客員教授・明治学院大学教授）

菅野摂子（立教大学ほか非常勤講師）

小門穂（大阪教育大学非常勤講師）

【研究内容】

「遺伝子、卵子、胎児」に焦点をあてて、医療技術（卵子提供等第三者がかかわる生殖補助技術）、医療検査（遺伝子検査、出生前検査）とジェンダーについて調査研究を続けてきた。成果はTsuge, Azumi and Hong Hyunsoo 2011 "Reconsidering ethical issues about 'voluntary egg donors' in Hwang's case in global context", *New Genetics and Society*, 30:3, pp. 241-252. 柘植あづみ 2011「卵子提供について多角的な視点から見る——アメリカでの調査から」『助産雑誌』、60:8, pp. 710-713. として公表した。

4. 研究交流・社会連携部門

平成23年4月から平成24年3月の間の活動は次の通りである。

(1) 研究交流会

平成24年3月6日にIGS研究交流会を開催。高橋さきの（IGS研究協力員、本学／東京農工大学 非常勤講師）が「テクノバイオポリティクスという視角」、根村直美（IGS研究協力員、日本大学教授）が「生成としてのサイボーグに関する一考察」と題して報告した。また崔京実（IGS研究協力員、中国共産党中央編訳局）が、中国共産党中央編訳局での経験を交えつつ、中国の人口政策（一人っ子政策）について解説を行なった。

(2) IGSセミナー、シンポジウム、講演会、ワークショップ

① 4月30日〈映画上映会〉

「女と孤児と虎」上映会&トークイベント

『女と孤児と虎』（ジェーン・ジン・カイスン監督、2010年）を上映。徐阿貴（IGS研究機関研究員）が「コリアン・ディアスポラとジェンダー」と題する報告を行い、池内靖子（立命館大学産業社会学部教授）が映画についてコメントを行った。ジェーン・ジン・カイスン（監督）およびガストン・ソンドン・クン（共同製作者）が会場とのトークを行った。

② 4月20日、4月27日、5月11日

ジェンダー社会科学専攻「国際ジェンダー論」連続講座（全3回）、ジェンダー研究センター提供科目、女性リーダー育成プログラム（実践編）履修科目、講師：菅野琴（IGS客員研究員、元ユネスコ本部職員）。

③ 5月18日〈公開シンポジウム〉

「危機における国連機関の役割と戦略的ジェンダーの視点」

ジェンダー研究センター提供科目、ジェンダー社会科学専攻「国際ジェンダー論」、女性リーダー育成プログラム（実践編）履修科目。

池上清子（国連人口基金 東京事務所長）が「国連人口基金におけるジェンダー関連課題の諸局面」、斎藤万里子（元国連開発計画職員、ジェンダーと開発コンサルタント）が「国連開発計画のジェンダー平等戦略と8ポイント・アジェンダ」、菅野琴（IGS客員研究員、元ユネスコ本部職員）が「人道支援か能力開発か？——国連機関の葛藤」と題した報告を行った。

④ 6月4日〈講演会〉

生活社会科学研究会 戒能民江（IGS客員教授、本学名誉教授）が「私のジェンダー法学研究」と題して講演を行った。

⑤ 7月9日〈公開シンポジウム〉

「アジアにおけるグローバル化とジェンダーの現在——マクロ経済と社会構築」UNDP集中セミナー『ジェンダーとマクロ経済に関する能力構築』パブリック・フォーラム、およびグローバル社会における平和構築のための大学間ネットワークの創成プロジェクト。

ダイアン・エルソン（Dian Elson）（エセックス大学社会学部教授）が「グローバリゼーション下の金融・生産・再生産」と題する基調講演を行った。またマリア・フローロ（Maria Floro）（アメリカン大学准教授）が「環境の危機と社会的再生産：連関を理解する」、大沢真理（東京大学社会科学研究所教授）が「生活保障システムの比較ジェンダー分析が示すもの」、マリナ・デュラーノ（Marina Durano）（マレーシア・サインズ大学ポストドクトラルフェロー）が「対アジアODAのジェンダーを探る」、池田恵子（静岡大学教育学部教授）が「災害リスク削減のジェンダー主流化：バングラデシュの事例から」、竹信三恵子（ジャーナリスト・和光大学教授・東日本大震災女性支援ネットワーク共同代表）が「日本の災害から見るジェンダー課題」と題する報告を行った。

⑥ 11月17日〈特別ワークショップ〉

スーザン・ヒメルヴァイト（Susan Himmelweit）（Open University, UK教授）が、「Feminist Economics and the Gender-Impact Analysis of Economic Policy」と題する講演を行った。

⑦ 11月21日〈IGSセミナー〉

スナンダ・セン（Sunanda Sen）（Institute for Studies in Industrial Development客員教授）が、「グローバル金融

危機後のアジアとジェンダー」と題する講演を行った。

⑧ 11月22日〈国際シンポジウム〉

スーザン・ヒメルヴァイト（Susan Himmelweit）（Open University教授）が、「ケア・エコノミーの現在：労働概念の拡張をめぐって」と題する講演を行った。

⑨ 1月30日〈国際ワークショップ〉

「東アジアにおける『女性と科学／技術』

2011年度IGS研究プロジェクト「『科学技術とジェンダー』に関わる研究の諸局面の検討」および、2010年度科学技術社会論・柿内賢信記念賞「アジアにおける女性研究者に関する科学社会論的研究」（受賞者：小川眞里子）の一環として開催された（使用言語：英語）。小川眞里子（IGS客員教授／三重大学教授）がHistory and Situation of East Asian Workshops for Women Researchers'と題し基調講演を行った。第1セッション（韓国・台湾の報告）では、Eun-Kyoung LEE（全北大学・韓国）がPast, Present, and Future of Women in S & T in Korea'、Yen-Wen PENG（National Sun Yat-sen Univ. Taiwan）がShe Figures - Statistics and Indicators on Gender Equality in Science. EU vs. Taiwan'、Li-Ling TSAI（国立高雄教育大学ジェンダー教育研究所准教授）、がSurvey outcome of women scientists' family and career conditions in Taiwan'と題し報告を行った。第2セッション（日本の報告）では、財部香枝（中部大学准教授）がLarge-Scale Survey of Japanese Scientists and Engineers'、河野銀子（山形大学准教授）がScience for Junior-high School Girls in Japan'、三浦有紀子（東京大学先端科学技術研究センター産学連携コーディネーター）がPositive action in Japan'と題する報告を行った。

(3) 関連研究会

① 「映像表現とジェンダー」研究会

＜コーディネーター＞館かおる（IGS教授）、小林富久子（IGS研究協力員・早稲田大学教授）

＜事務局＞磯山久美子（IGS研究協力員、立教大学ほか非常勤講師）、臺丸谷美幸（本学大学院博士後期課程）ほか。

② 「フェミニスト経済学研究会」

＜コーディネーター＞足立眞理子（IGSセンター長）、伊田久美子（大阪府立大学教授）

③ 「国際移動とジェンダー（IMAGE）」研究会

＜コーディネーター＞伊藤るり（IGS客員教授、一橋大学教授）

〈メンバー〉足立眞理子 (IGSセンター長)、小ヶ谷千穂 (横浜国立大学准教授)、定松文 (恵泉女学園大学教授)、稲葉奈々子 (茨城大学准教授)、大橋史恵 (日本学術振興会特別研究員)、呉泰成 (一橋大学大学院博士後期課程)、越智方美 (独立行政法人・国立女性教育会館)、平野恵子 (IGSアカデミック・アシスタント)

#### ④「日米女性政治学研究者交流シンポジウム (JAWS)」

〈コーディネーター〉申琪榮 (IGS准教授)

〈事務局〉大海篤子 (IGS研究協力員・東京都市大学非常勤講師)

#### 4) 国際連携プロジェクト (UNDPおよびAIT)

##### ①7月4~15日〈UNDP (国連開発計画) との連携事業〉

IGSは事務局として、国立女性教育会館にて集中セミナー「ジェンダーとマクロ経済に関する能力構築」を実施。本セミナーは、アジア太平洋地域でジェンダーとマクロ経済に関するプロジェクトに従事する各国政府、国際機関、NGO、研究機関や学術関係者を対象とする研修プログラムであり、19か国より34名がフェローとして参加した。ジェンダーと開発を専門とする世界的に著名な研究者、実務家が講義を行った。

【講師】ダイアン・エルソン (Dian Elson) (エセックス大学教授)、マリア・フローロ (Maria Floro) (アメリカン大学准教授)、市井礼奈 (Royal Melbourne Institute of Technology 講師)、マルゲリータ・ゲレーロ (Margerita Guerrero) (UN ESCAP)、マリナ・デュラーノ (Marina Durano) (マレーシア・サインズ大学ポストドクトラル・フェロー)、村松安子 (東京女子大学名誉教授)、ビプローヴ・チョウドリー (Biplove Choudhary) (UNDP Asia Pacific Regional Centreプログラム・スペシャリスト)、日下部京子 (AIT環境資源開発研究科ジェンダーと開発学専攻准教授)、セリム・ライハン (Selim raihan) (University of Dhaka准教授)

【担当】足立眞理子 (IGSセンター長)、申琪榮 (IGS准教授)、石川涼子 (IGSアソシエイトフェロー)、平野恵子 (IGSアカデミック・アシスタント)、吉原公美 (IGSアカデミック・アシスタント)。

##### ②〈アジア工科大学院大学 (AIT) との連携事業〉

AITとの大学間学術交流協定に基づく、「ジェンダーと開発」領域における大学院生のための交換研修プログラム。

2月29日に特別公開ワークショップ「災害とジェンダー」を開催。AIT教員による事例報告として、フィリップ・ドニー (Philippe Doneys) (AIT環境資源開発研究科ジェンダーと

開発学専攻講師) が「災害時におけるメンタルヘルスとジェンダー」、日下部京子 (AIT環境資源開発研究科ジェンダーと開発学専攻准教授) が「ラオス山岳民族の移動となりわい：政策によって引き起こされた脆弱性のジェンダー分析」と題する報告を行った。学生パネルでは、高田千尋 (本学大学院博士前期課程) が「東日本大震災の被災地支援に見るCSR活動・企業による支援活動」、サムディ・タン (Samedy Thann) (AIT修士課程) と佐々木忍 (AIT博士課程) が「タイ大洪水とジェンダー」、スタンナード・ポリリー (Polly Stannard) (本学大学院博士前期課程) が「災害とセクシュアル・マイノリティ：東日本大震災以後の支援団体の対応に着目して——『ニーズ先行アプローチ』と『政策先行アプローチ』」と題し報告を行った。続いて八幡悦子 (みやぎジョネット) が「災害をのりこえて：女性支援の視点から」と題する特別講演を行い、池田恵子 (静岡大学教育学部教授、東日本大震災女性支援ネットワーク) がコメントを述べた。

なお、特別公開ワークショップに先立ち、外部より講師を招聘して以下の勉強会を実施した。

第1回 (1月10日) 鷹咲子 (参議院事務局企画調整室調査員・早稲田大学非常勤講師) 「3.11大震災後の子どもの状況：東京における母子避難者支援」、第2回 (1月23日) 池田恵子 (静岡大学教育学部教授) 「『災害とジェンダー』研究の成り立ちと展開」、第3回 (2月8日) 丹羽雅代 (女性の安全と健康のための支援教育センター運営委員) 「災害をジェンダー多様性の視点から考える」。

#### 6. 教育・研修部門

##### ①研究員

該当なし

##### ②学部出講・大学院担当

〈人間文化創成科学研究科博士後期課程ジェンダー社会科学専攻〉

足立 眞理子

ジェンダー政治経済学 (前期)

ジェンダー政治経済学演習 (前期)

ジェンダー学際研究論文指導 (通年)

ジェンダー学際研究報告 基礎・発展 (通年)

館かおる

ジェンダー史論 (前期)

ジェンダー史論演習（後期）	柘植あづみ
ジェンダー学際研究論文指導（通年）	リベラルアーツ・ジェンダー9 生殖テクノロジーとジェンダー（後期）
申琪榮	
比較政治論（前期）	高橋さきの
比較政治論演習（後期）	リベラルアーツ・ジェンダー24 テクノロジーとジェンダー（前期）
ジェンダー学際研究論文指導（通年）	
<人間文化創成科学研究科博士前期課程ジェンダー社会科学専攻>	7. 社会貢献
足立 眞理子	ジェンダー研究センター
開発経済学（前期）	・諸外国/国内の女性関係行政部門、民間団体（NGOの女性問題担当者等）、研究者等の視察受け入れ、日本の男女共同参画等の現状について解説など
開発経済学演習（後期）	
舘かおる	足立眞理子
ジェンダー関係論（前期）	<委員>
ジェンダー関係論演習（後期）	・日本フェミニスト経済学会代表
開発・ジェンダー論特論（前期 オムニバス）	<他大学出講>
国際社会ジェンダー論（前期集中、菅野琴・IGS客員研究員と共同）	・早稲田大学法学部非常勤講師「歴史・思想研究入門」「ジェンダー論I」（平成23年4月1日～平成24年3月31日）
国際社会ジェンダー論演習（後期 日下部京子・AIT准教授と共同）	・法政大学大学院経済学科非常勤講師（平成23年4月1日～平成24年3月31日）
	<講演など>
申琪榮	・北京大学大学院講義
フェミニズム理論の争点（前期）	<その他>
フェミニズム理論の争点・演習（前期）	・北京大学中外婦女研究中心との交流
ジェンダー立法過程論（後期）	
ジェンダー基礎論（前期・オムニバス）	舘かおる
開発・ジェンダー論特論（前期・オムニバス）	<委員>
国際社会ジェンダー論演習（後期 日下部京子・AIT准教授と共同）	・日本学術会議連携会員
	・湯河原町男女共同参画懇話会会長
<学部>	・ジェンダー史学会常任理事
足立 眞理子	<講演等>
グローバル化と経済（後期）	・「青鞥」発刊100年のつどい実行委員会 講演「日本におけるシスターフッドの元始—『青鞥』—」（女性就業支援センター、2011年9月3日）
舘かおる	・ジェンダー史学会大会シンポジウム「『小経営体』のジェンダー分析—日本における歴史的展開とその方向性をめぐって」コーディネーター・司会（2011年2月10日）
申琪榮	・日本学術会議「史学委員会 歴史学とジェンダーに関する分科会」報告「お茶の水女子大学ジェンダー研究センター呼称変更の歴史的含意」（2012年2月23日）
生活科学部、グローバル文化学環 比較ジェンダー論（後期）	
リベラルアーツ・ジェンダー8 政治とジェンダー（後期）	

申琪榮

〈委員〉

・日本フェミニスト経済学会幹事

〈講演等〉

・ソウル大学外交学科Social Science Korea (2011年10月)

徐阿貴

〈講演等〉

・岩手県立盛岡第三高校プレ大学講座出前授業「メディアからジェンダーを考える」(2011年10月12日)

## 8. 文献・資料収集/情報提供/閲覧活動

### 1) 主要収集資料

湯浅年子博士の資料整理

【担当】 館かおる (IGS教授)、山崎美和恵 (埼玉大学名誉教授)、城石梨奈 (IGSアカデミック・アシスタント)。

### 2) 資料提供

■東京書籍 高等学校教科書『物理』へ、湯浅年子関係の資料提供

■日本学術協力財団『学術の動向』(2011年8月号)表紙に、湯浅年子関係の資料提供

■国立女性教育会館 平成23年度女性アーカイブセンター企画展示「科学と歩む～チャレンジした女性からチャレンジする女性たちへ～」へ、黒田チカ関係の資料提供

■国立科学博物館企画展「科学者展——ニッポンの近代科学の夜明け」解説パネルおよび小冊子へ、黒田チカ関係資料提供。

■日本化学会科学遺産委員会による企画展「2011年世界科学年」へ、保井コノ、黒田チカ、辻村みちよ、湯浅年子関係の資料提供

■東京大学大学院総合文化研究科広域科学専攻 山本紗有里修士論文へ、保井コノ、黒田チカ、辻村みちよ関係の資料提供

■男女共同参画委員会主催シンポジウムでの講演「女性科学者群像」のために、保井コノ、黒田チカ、湯浅年子関係の資料提供

■国際シンポジウム「Women in Science and Education——女性研究者がリードする持続可能な社会」展示パネルに、保井コノ、黒田チカ、湯浅年子関係の資料提供

■論文 "Early women earth scientists in Japan" (国際地質

学史委員会*Proceedings of INHIGEO Symposium in Japan in 2011*掲載)に保井コノ関係の資料提供

■その他、ジェンダー研究センター刊行物等

### 3) リファレンスサービス資料及び情報の提供・閲覧・貸出・常設展示

■コピーサービス: 常時附属図書館情報サービス・情報システム係で担当

■ホームページ (和文・英文) の更新実施

■図書以外に関する情報提供

### 4) 図書・資料寄贈 (敬称略)

掲載は、和書: 寄贈者名『書名』(著者名)、洋書: 寄贈者名書名(イタリック)(著者名)の順とした。

#### <和書>

ジェンダー研究センター『全国高等女学校・実科高等女学校ニ關スル諸調査』(文部省普通學務局[編] 昭和5年度)、『全国高等女学校・実科高等女学校ニ關スル諸調査』(文部省普通學務局[編] 昭和6年度)、『全国高等女学校・実科高等女学校ニ關スル諸調査』(文部省普通學務局[編] 昭和7年度)、『全国私立中学校,高等女学校,実科高等女学校經費ニ關スル諸調査』(文部省普通學務局[編] 昭和4年4月20日現在)、『全国公立中学校高等女学校經費ニ關スル調査』(文部省普通學務局[編]昭和6年5月1日現在)、『全国公立中学校高等女学校實科高等女学校經費ニ關スル調査』(文部省普通學務局[編]昭和12年度)、『師範学校ニ關スル調査 昭和6年4月現在』、『創立五十年: 東京女子高等師範学校附属高等女学校』(東京女子高等師範学校附属高等女学校編)、『家族・仕事・家計に関する国際比較: 中国パネル調査』(COE間プロジェクト研究事業編 第2年度報告書)、『家族・仕事・家計に関する国際比較研究: 韓国パネル調査』(COE間プロジェクト研究事業編 第4年度報告書)、『家族・仕事・家計に関する国際比較: 中国パネル調査』(COE間プロジェクト研究事業編 第3年度報告書)、『ケース・ブック ジェンダーと開発: 若手研究者支援企画ケース・メソッド・セミナー「ジェンダーと開発」をケース・メソッドで学び、教える』(若手研究者支援ケース・メソッド・セミナー「ジェンダーと開発」をケース・メソッドで学び、教える『ケース・ブック-ジェンダーと開発』編集委員会編)、『香港における再生産労働の国際移転とジェンダー配置』(サブプロジェクトA2「アジアにおける国際移動とジェンダー配置」リプロダクティブ・ヘルス/ライツと女性に対する暴力の根絶』(F-GENS C-4班編集)、

『韓国におけるドメスティック・バイオレンス政策調査研究』報告書（『韓国におけるドメスティック・バイオレンス政策およびジェンダー政策調査研究』報告書・編集委員会編集）、『家族・仕事・家計に関する国際比較研究：韓国パネル調査』（COE間プロジェクト研究事業編 第5年度報告書）、『家族・仕事・家計に関する国際比較：中国パネル調査』（COE間プロジェクト研究事業編 第4年度報告書）、『ファン・ウソク事件と女性の資源化—韓国女性民友会をお招きして—：シンポジウム報告書：プロジェクトC3 ポストゲノム時代における生物医学とジェンダー』（COEプロジェクトC3研究事業編集）、『リプロダクティブ・ヘルス/ライツおよび女性への暴力に関する政策施行推進状況の調査：フィリピンにおけるトレーニングとそのマニュアルに注目して：活動報告書』（原ひろ子, 中山まき子, 渡辺美穂）、『「男性同性愛者」のセクシャリティから「男性」ジェンダーを見る：アジアにおけるHIV/AIDS問題の視点から：ワークショップ&国際シンポジウム：報告書』（F-GENS統括研究プロジェクト事業, 新ヶ江章友, 棚橋訓編集）、『公開研究会記録「セックスワーク論の再検討」日本における人身売買の被害に関する調査研究：報告書』（人身売買禁止ネットワーク（JNATIP）、お茶の水女子大学21世紀COEプログラム「ジェンダー研究のフロンティア」（F-GENS）著）、『「人身売買被害者支援の連携の構築-地域、国境を越えた支援に向けて」調査および活動報告書：トヨタ財団2005年度地域社会プログラム助成事業』（人身売買禁止ネットワーク（JNATIP）著）、『文化表象を読む：ジェンダー研究の現在』（プロジェクトD「日本文学領域」編集）、『女子高等専門学校入学試験要項綜覧表』（帝國學事部編 昭和13年度）、『農家農村生活便覧：よりよいくらしの原点を求めて』（農家農村生活問題研究会編）、『私たちの生活と文化：第13回全国婦人会議（1965年）』、『農山漁家生活改善のあゆみ：第20回農山漁家生活改善実績発表大会記念特集』、『女はこうして作られる：教科書の中の性差別』、『生活改善型・農家家計診断と長期生活設計のシステム』（宮崎礼子, 児島俊弘共編）、『図像のちからと言葉のちから：イギリス・ルネッサンスとアメリカ・ルネッサンス』（藤田實, 入子文子編）、『権力と身体』（服藤早苗, 三成美保編著）、『婦女文獻：文獻附刊』『廓清 = The Purity』、『NPOデータブック』（山内直人編）、『公共政策への招待』（進藤榮一編）、『公共政策のすすめ：現代的公共性とは何か』（宮本憲一著）、『遭遇解放：1890-1930年代的中国女性』（刘慧英編著）、『沈阳地图册』（辽宁北方经纬测绘技术有限公司编制）、『歴史的漫画』（本社編集部編）、『尘封的珍书异刊』（张伟

著）、『創刊號剪影』（谢其章著）、『星光魅影：上世纪前半叶电影明星自述』、『流光波影：1905-1966年电影海报集粹』（黄志伟編）、『电光幻影：上世纪前半叶电影故事存真』、『慰安妇研究』（苏智良著）、『日军性奴隶：中国“慰安妇”真相』（苏智良著）、『民国风情百美图』（丁棟绘）、『1934：沉寂之年』（李继锋主编）、『未能寄出的家信与照片：1948·长春』（张志強, 王放主编）、『1935：危机再现』（李继锋主编）、『新婦女論』（柯崙泰女子著；沈茲九, 羅瓊譯）、『百妓传奇』（吕昆, 李平, 致明编译）、『女の声：一九七五年の場合』（国際婦人年あいちの会「女を集めるグループ」編）、『婦女年鑑 第1回（上冊）』、『中國婦女運動』（劉王立明著）、『中国的婚姻与家庭』（邵伏先著）、『中国妇女读物书目选编：1980-2002』（中国出版工作者协会妇女读物研究会, 中华女子学院女性学研究与信息中心編）、『汜滨闲影』（罗苏文著）、『中国妇女受暴力侵犯研究：区域性研究报告』（孙晓梅編著）、『中国妇女学学科与课程建设的理论探讨』（孙晓梅編）、『玩在民国』（张庆军作）、『乐在民国』（戴雄作）、『東京藥學專門學校女子部概覽：文部大臣指定：昭和15年度』、『哈琼文的老宣传画』（哈琼文[画]）、『伪满皇宫博物院：珍藏纪念：[1]』、『伪满皇宫博物院：珍藏纪念：[2]』、『长春伪满建筑』、『长春伪满宫和「八大部」』、『神秘的旅顺口 = 神秘的な旅順口 = Mysterious Lushunkou』、『哈尔滨中央大街 = Harbin Central Street = Центральный проспект Г. Харбина』（冯羽著）、『中國婦女第一次全國代表大會』、『中華留學生教育小史：中華教育視察紀要』（松本龜次郎著）、『新生活論叢』（蔣中正[ほか]執筆；貝警華編）、『わたしは提言する女たちの教育改革』（女性による民間教育審議会著）、『人の移動と文化の交差』（栗屋利江, 松本悠子編著）、『家族・仕事・家計に関する国際比較：中国パネル調査』（COE間プロジェクト研究事業編 予備調査報告書）、『家族・仕事・家計に関する国際比較研究：韓国パネル調査』（COE間プロジェクト研究事業編 第1年度報告書）、『日本・韓国・タイにおける学校性教育の調査及び文献研究の予備的調査報告』（「日本・韓国・タイにおける学校性教育の調査及び文献研究の予備的調査報告」報告書編集委員会編）、『労働組合に見るジェンダー平等：「労働組合とジェンダー」調査報告書』（F-GENSプロジェクトB研究事業, 篠塚英子編集）、『台湾におけるドメスティック・バイオレンス政策調査研究』報告書（『台湾におけるドメスティック・バイオレンス政策調査研究』報告書・編集委員会編集）、『性と生殖・国家の政策』（波平恵美子編集）、『アジアにおけるリプロダクティブ・ヘルス/ライツおよび女性への暴力に関する政策形成・推進過程調査から：活

動報告』(原ひろ子, 中山まき子, 渡辺美穂)、『家族・仕事・家計に関する国際比較研究: 韓国パネル調査』(COE間プロジェクト研究事業編 第2年度報告書)、『連携研究「アジア認識とジェンダー」シンポジウム: 東アジアの『戦後』60年: 軍事化とセクシュアリティ, 2006年1月7日』(「連携研究『アジア認識とジェンダー』シンポジウム: 東アジアの『戦後』60年: 軍事化とセクシュアリティ」報告書編集委員会編集)、家族・仕事・家計に関する国際比較研究: 韓国パネル調査』(COE間プロジェクト研究事業編 第3年度報告書)、『新生活的金钥匙: 新婚内参夫妻宝典』(阐明編著)、『中外妇女研究透视』(孙晓梅著)、『老影星: 1905-1949 = Old movie stars』(郭华著)、『柔肠寸断愁千缕: 中国古代妇女的贞节观』(石云, 章义和著)、『时髦外婆: 追寻老上海的时尚生活』(蒋为民主编)、『アジアにおけるリプロダクティブ・ヘルス/ライツの政策形成過程調査から: 活動報告』(原ひろ子, 中山まき子, 渡辺美穂)、『東アジアパネル調査に関する国際会議報告書』(COEプロジェクトB研究事業編)、『ジェンダーの視点から開発の「場所」を考える: 開発実践者・研究者のコラボレーションをめざして: 若手支援のためのワークショップ報告書』(ワークショップ報告書『ジェンダーの視点から開発の「場所」を考える-開発実践者・研究者のコラボレーションをめざして』編集委員会編)、『家族・仕事・家計に関する国際比較: 中国パネル調査』(COE間プロジェクト研究事業編 第1年度報告書)、『国家/ファミリーの再構築: 人権・私的領域・政策』(戒能民江編著)、『国際移動と「連鎖するジェンダー」: 再生産領域のグローバル化』(伊藤るり, 足立眞理子編著)、『少子化とエコノミー: パネル調査で描く東アジア』(篠塚英子, 永瀬伸子編著)、『テクノ/バイオ・ポリティクス: 科学・医療・技術のいま』(館かおる編著)、『欲望・暴力のレジーム: 揺らぐ表象/格闘する理論』(竹村和子編著)、『国際フェミニズムと中国』(タニ・E・バーロウ著; 伊藤るり, 小林英里訳)、『婦人文芸』、『文学散歩』、『本郷』、『国・自治体のジェンダー政策: 若手研究者・NGO中心型ワークショップ報告書』(ワークショップ「国・自治体のジェンダー政策」報告書・編集委員会編)、『アメリカの婦人』、『「育児」を契機とするクロスオーバー』(JSGS-Net若手研究者と育児ワーキンググループ編集)、『文化表象の政治学: 日韓女性史の再解釈』(天野知香, 李南錦, 松尾江津子編集)、『さきくさ : 22号』、『十文字高等女学校新築落成記念帖』、『长春伪満遺址大观』(沈燕著)、お茶の水女子大学附属図書館『なよ竹』、長野ひろ子/姫岡とし子『歴史教育とジェンダー: 教科書からサブカルチャーまで』(長野ひろ子,

姫岡とし子編著)、足立眞理子『政治経済学の政治哲学的復権: 理論の理論的「臨界 -- 外部」にむけて』(長原豊編)、館かおる『女性とたばこの文化誌: ジェンダー規範と表象』(館かおる編)、小野寺百合子『児童の世紀』(エレン・ケイ著; 原田實訳)、『児童の世紀』(エレン・ケイ [著]、小野寺信, 小野寺百合子訳)、『恋愛と結婚』(エレン・ケイ著; 原田實訳 上)、『恋愛と結婚』(エレン・ケイ著; 原田實訳 下)、『恋愛と結婚』(エレン・ケイ著; 小野寺信, 小野寺百合子訳 上)、『恋愛と結婚』(エレン・ケイ著; 小野寺信, 小野寺百合子訳 下)、『元始、女性は太陽であった: 平塚らいてう自伝』(平塚雷鳥著 下)、『エレン・ケイ』(ニストレムハミルトン著; 原田実訳)、『生命の使徒=エレン・ケイ』(ニストレムハミルトン著; 原田実訳)、『エレン・ケイ教育学の研究: 「児童の世紀」を出発点として』(トールビョルン・レングボロン著; 小野寺信, 小野寺百合子訳)、

#### 〈洋書〉

ジェンダー研究センター *Beyond the difference : repositioning gender and development in Asian and the pacific context : proceedings International Workshop for Junior Scholars, January 12-14, 2007, A College in dispersion : women of Bryn Mawr, 1896-1975* (editor Ann Miller ; preface, David Riesman ; foreword Katharine E. McBride)、*The reader* (by K.K. Sklar)、*Kvinnovetenskapens vadan och varthän : rapport från en konferens* (red. Eva Borgström & Anna Nordenstam)、*Nordic co-operation in women's studies and gender research = Coopération Nordique pour les études sur la condition féminine et la recherche sur l'égalité des sexes Noli me tangere* (by Jose Rizal ; translated by Leon Ma. Guerrero : Newsprint ed)、*Survey on the representation of women in higher education, research, educational planning, administration and management, Population, resources, environment and development databank (PRED Bank, version 3.0)* (United version prepared by the Population Division of the Department of Economic and Social Affairs of the United Nations Secretariat)、*Women and public life in early Meiji Japan : the development of the feminist movement* (Mara Patessio : pbk)、*Migrant domestic/care workers and the reconfiguration of gender in Asia : proceedings International Workshop for Junior Scholars, January 24-25, 2004* (Kyoko Shinozaki, Ruri Ito, Angelina Chin editors)、*Policies for the elimination of violence*

*against women and their children in the Republic of the Philippines : case studies in Metro Manila and Davao City, Rethinking science and medicine from the perspective of gender in the post-human genome project era : proceeding of workshop for junior scholars, The female as subject : reading and writing in early modern Japan* (edited by P.F. Kornicki, Mara Patessio, and G.G. Rowley : pbk)、*Gender equality in Asia : policies and political participation* (edited by Miyoko Tsujimura & Jackie F.Steele)、*F-GENS final report, Australian feminist studies, Reproductive health/ rights in Asia within the process of policy making for the elimination of violence : a case study in the Philippines, The making of a feminist : early journals and letters of M. Carey Thomas* (edited by Marjorie Housepian Dobkin ; with a foreword by Millicent Carey McIntosh)、*Malaysian women today* (Shyamala Nagaraj)、*NORA : Nordic journal of women's studies, Rethinking science and medicine from the perspective of gender in the post-human genome project era : proceeding of workshop for junior scholars [1], 『번민하늘이 웃과함께 = Together with my suffering neighbor』* (고정희 책임 편집 ; 이 선희 번역)、国際日本文化研究センター *Governance and policing of colonial Korea : 1904-1919* (Matsuda Toshihiko)、加藤シヅエ *Love and marriage*, Ellen Key ; translated from the Swedish by Arthur G. Chater ; with a critical and biographical introduction by Havelock Ellis、菅野琴 *Gender responsive budgeting in education [Reina Ichii], Promoting gender equality in education : Gender in education network in Asia-Pacific (GENIA) Toolkit : print ver,* マーラ・パテッシオ *Women and public life in early Meiji Japan : the development of the feminist movement* (Mara Patessio)、小野寺百合子 *Barnets århundrade* (Ellen Key)、*Love and marriage* (Ellen Key ; with a critical and biographical introduction by Havelock Ellis)、*Barnets århundrade* (Ellen Key)、*En studie i Ellen Keys pedagogiska tänkande främst med utgångspunkt från "Barnets århundrade" = eine studie zu Ellen Keys pädagogischem Denken mit Ausgangspunkt vom "Jahrhundert des Kindes"* (Thorbjörn Lengborn)、*Kamp för ett nytt kvinnoliv : Ellen Keys idéer och deras betydelse för sekelskiftets unga kvinnor* (Beata Losman)、*Missbrukad kvinnokraft ; Kvinnopsykologi* (Ellen Key ; med förord, kronologisk översikt och inledning om Ellen Key i

kulturrevolutionen av Björn Sjövall)、*Kärleken och äktenskapet : livslinjer I* (Ellen Key 1-2)、*Lyckan och skönheten : livslinjer III* (Ellen Key 1)、*Lyckan och skönheten : livslinjer III* (Ellen Key 2)、*En djupare syn på kriget* (Ellen Key)、*Människan och Gud : livslinjer II* (Ellen Key 1)、*Människan och Gud : livslinjer II* (Ellen Key 2)、*Hemmets århundrade* (Ellen Key ; urval och inledning av Ronny Ambjörnsson)、*Ellen Keys väg från kristendom till livstro* (Ulf Wittrock)

#### 5) 来館・閲覧者

学生・研究生・大学院生 3名

大学院以上の研究者 4名

その他 2名

# お茶の水女子大学ジェンダー研究センター『ジェンダー研究』

## 編集方針

1. 本年報に論文、研究ノート、研究動向紹介（研究文献目録等を含む）、書評、ジェンダー研究センターの事業に関する報告（研究プロジェクト報告、夜間セミナー報告等を含む）、彙報の各欄を設ける。
2. 本年報の掲載論文は、投稿論文と依頼論文から成る。
3. 投稿論文は、投稿規程第4条により、査読の上、編集委員会が掲載の採否を決定する。
  - 3-1 投稿論文1本に対して査読は2名以上で行うこととする。
  - 3-2 査読者は、原則として、編集委員会のメンバー、また必要に応じて学内外の専門分野の研究者から選定する。投稿論文執筆者が本学大学院生である場合にはその指導教官を査読者に加える。
  - 3-3 投稿論文には番号を付し、執筆者名は伏せた状態で査読を行う。
  - 3-4 査読結果は共通の査読評価用紙を用い、定められた基準により評価する。
  - 3-5 掲載決定日を本文末に記す。
4. 依頼論文、ならびにジェンダー研究センターの事業に関する報告は、編集委員会で閲読し、必要に応じて専門分野の研究者の助言を求めた上、編集委員会が掲載の採否を決定する。
5. ジェンダー研究センターの事業に関する報告のうち、編集委員会が論文として掲載することが適当であると判断した場合には、投稿論文に準じて査読を行った上、論文として掲載することがある。
6. その他各号の枚数、部数、企画等、年報の編集に関する諸事項は、編集委員会が検討の上、決定する。
7. 『ジェンダー研究』に掲載された内容は全てジェンダー研究センターのホームページ、およびお茶の水女子大学教育・研究コレクションTeaPotに登録で公開される。
8. 投稿論文や研究ノート等には、英文要約を添付する。200語以内とする。
9. 投稿論文や研究ノート等には、その内容を的確に表すキーワードをつける。5語以内とする。
10. 翻訳投稿をする場合、原則として論文「解題」を行う。

## 投稿規程

(2006年2月改訂)

- 1 『ジェンダー研究』の内容は、女性学・ジェンダー研究に関する、学術的研究に寄与するものとする。
- 2 投稿者は、原則として、本学教職員・大学院生・研究生・研修生・卒業生、本センターの研究員、研究協力員、および本センター長が認める本センターの活動に関係の深い研究者（研究プロジェクト参加者、研究会報告者など）とする。
- 3 投稿する原稿は未発表の初出原稿とする。
- 4 投稿原稿は完成原稿とし、編集委員会がレフェリーによる審査の上、採否を決定する。
- 5 投稿申し込みをした後で投稿を辞退する場合は、速やかに編集委員会に申し出ること。
- 6 原稿料の支払い、掲載料の徴収は行わない。ただし、図・表その他が多い場合には、執筆者による自己負担となる可能性がある。
- 7 掲載原稿は、抜き刷りを30部贈呈する。なお、それ以上の部数については、あらかじめ申し出があれば執筆者の自己負担によって増刷できる。
- 8 原稿執筆における使用言語は原則として日本語または英語とする。日本語／英語以外の言語による投稿に関しては、編集委員会において検討する。

- 9 投稿原稿は原則として、
  - 9-1 日本語の原著論文は注・図表を含めて20000字以内、英語の原著論文は注・図表を含めて8000語以内、
  - 9-2 日本語の研究ノートは注・図表を含めて15000字以内、英語の研究ノートは注・図表を含めて6500語以内、
  - 9-3 日本語の研究活動報告は注・図表を含めて6000字以内、英語の研究活動報告は注・図表を含めて4500語以内、
  - 9-4 日本語の書評は4000字以内、英語の書評は3000語以内とする。
- 10 日本語については当用漢字とし、現代仮名づかいを用いる。なお、引用文等に関して旧漢字、旧仮名遣い等の問題が生じる場合には、前もって申し出ること。
- 11 図・表・写真および特殊な文字・記号の使用については編集委員会に相談すること。
- 12 原則として原稿はワードプロセッサで入力し、原稿を印刷したもの2部を提出すること。原稿のデータファイル（ワープロ・TXT等の書類ファイルかテキストファイル）をCD-R、フロッピーディスク等の媒体に記録して、それを添付して提出のこと。
- 13 図・表はワードプロセッサによる入力ではなく、手書きでよい。ただし、ワードプロセッサで入力する場合は同一フロッピーに別文書として入力する（MS-DOSまたはTXTに変換しないこと）。
- 14 本文、引用文、参考文献、注については、別に定める『ジェンダー研究』書式>に従う。
- 15 翻訳の投稿に関しては、投稿者が原著者から翻訳許可の手続きを行い、許可取得後に投稿する。そのさいの費用に関しては投稿者が負担する。なお、翻訳投稿をする場合、原則として論文「解題」を行う。
- 16 掲載論文の著作権はお茶の水女子大学ジェンダー研究センターに帰属するものとする。転載を希望する場合には、ジェンダー研究センターの許可を必要とする。

## 追記（2008年1月）

1. 論文等の提出時には、名前、論文タイトル（副題も含む）の英語表記も表紙に記しておく。ただし、タイトル等の英語表記は、確認のうえ編集事務局で変更する場合もある。
2. 投稿論文や研究ノート等の和文の最終原稿には、英文要約（200-250 words）を添付する。
3. 投稿論文や研究ノート等の英文の最終原稿には、和文要約（400字程度）を添付する。
4. 投稿論文や研究ノート等の最終原稿には、その内容を的確に表わすキーワードをつける。
  - 5 ワードまでとする。
5. 翻訳の投稿に際しては、印字した論文2部のほか、原文のコピーを2部添えて提出する。

## 編集後記

お茶の水女子大学ジェンダー研究センター年報『ジェンダー研究』第16号が無事刊行の運びとなった。執筆者をはじめ、学内外の査読者、日本語・英語校正者、印刷会社、その他さまざまな形で関与くださる方々のおかげであり、ご協力に深く感謝申しあげる。

本号では、巻頭論文としてフェミニスト経済学者のスーザン・ヒメルヴァイト教授より、ケアをめぐる経済学理論と政策的示唆に関し、ご寄稿いただいた。第14号のジュリー・ネルソン教授、第15号のダイアン・エルソン教授と並ぶ、フェミニスト経済学の世界的権威であり、アンペイドワークを含む再生産領域を加えたジェンダー視点からの経済学理論の最新の知見を示している。続いて投稿に関しては、本号では9本が提出され、厳正なる審査を経て3本の論文と2本の論文翻訳が採用された。投稿論文3本のうち2本は女性労働、1本はメキシコ文学の研究であり、若手ジェンダー研究者ならではの意欲あふれる論文である。翻訳は、18世紀ドイツにおける性差に関する哲学的議論、および1950年代台湾における女性作家作品に関する論考を掲載している。書評は、政治学、経済学、社会学、ドイツ文学にまたがる領域から図書を5点、取り上げた。また当センターの成果刊行プロジェクトによるシリーズ〈国際ジェンダー研究〉の新刊を、図書紹介としている。このように本号も、領域横断的かつ国際色豊かにジェンダー研究の成果を扱うものとなった。

### 【哀悼】

当センター創成期より研究教育機関としての発展に寄与された村松安子・東京女子大学名誉教授が、闘病生活の末、2013年2月11日に惜しくも急逝された。村松先生は、開発とジェンダー、およびジェンダー予算分野における草分け的存在であり、本センターが女性文化資料館から女性文化研究センターとして昇格後は、客員教授として（1992年4月～1996年3月）、さらにジェンダー研究センターに改組後は研究協力員（1996年5月～2010年3月）として研究調査プロジェクトに長年関与され、非常勤講師としても若手研究者の育成を担われた。また、当センターの海外研究調査にも参加し、『アジア・太平洋地域の女性学と女性政策』（新曜社、1996年）にその成果を掲載頂いた。また、本学21世紀COEプログラム「ジェンダー研究のフロンティア」（2003～2007年度）プロジェクトA3（ローカルセンシティブな「開発とジェンダー」政策の構築の研究）、キャロリン・ソプリチャ招聘外国人客員教授の夜間セミナー（2006年、本号〈図書紹介〉参照）や、共同研究用経費プロジェクト「新自由主義の展開と女性政策の変遷」（2009年度）のシンポジウムにコメンテーターとして貢献をされた。ジェンダー研究教育拠点としての発展のために、惜しみないご尽力をいただいた村松先生のご功績を簡略ではあるが記しつつ、ここに謹んで哀悼の意を表したい。

編集事務局 徐 阿貴（研究機関研究員）

お茶の水女子大学ジェンダー研究センター年報  
『ジェンダー研究』

第16号 編集委員会

委員長	足立真理子	人間文化創成科学研究科人間科学系 ジェンダー研究センター長・教授
	森 義仁	人間文化創成科学研究科自然・応用科学系准教授
	天野 知香	人間文化創成科学研究科文化科学系准教授
	荒木美奈子	人間文化創成科学研究科文化科学系准教授
	元岡 展久	人間文化創成科学研究科自然・応用科学系准教授
	館 かおる	人間文化創成科学研究科人間科学系 ジェンダー研究センター教授
	申 琪榮	人間文化創成科学研究科人間科学系 ジェンダー研究センター准教授
事務局	徐 阿貴	ジェンダー研究センター研究機関研究員

---

平成25年3月18日 印刷  
平成25年3月25日 発行

編集・発行 **お茶の水女子大学ジェンダー研究センター**

〒112-8610 東京都文京区大塚2-1-1  
Tel 03-5978-5846 Fax 03-5978-5845  
E-mail [igsoffice@cc.ocha.ac.jp](mailto:igsoffice@cc.ocha.ac.jp)  
URL <http://www.igs.ocha.ac.jp/>

印刷・製本 **株式会社コームラ**

Tel 058-229-5858(代) Fax 058-229-6001

---

# Journal of Gender Studies

## Ochanomizu University

No.16 2013  
(Total of 33 Issues)

### Contents

■ <b>Lecture</b>		
Care: Feminist Economic Theory and Policy Challenges	Susan HIMMELWEIT	1
■ <b>Article</b>		
Wages, Job Satisfaction Changes and Turnover	TANAKA Noriko	19
Effects of "Workplace Norms" on Female Turnover in Japan: In-depth Interviews with Female Workers	TERAMURA Eriko	37
A dawn does not come to a woman without children? A Mexican woman writer's tactics in <i>The Book of Lamentations</i> .	SUSAKI Keiko	59
■ <b>Translation and Commentary</b>		
Ueber den Geschlechtsunterschied und dessen Einfluss auf die organische Natur	Wilhelm von HUMBOLDT Translated by SUGITA Takao and KANNO Ken	75
Commentary	SUGITA Takao	93
Taiwanese Modern Women Writers' Tactics of Representation in the 1950s and Their Cultural Meanings	WANG Yu-Ting Translated by NISHIBATA Aya, FAN Wenling and TENJIN Yuko	95
Commentary	NISHIBATA Aya	108
■ <b>Book Reviews</b>		
OSAWA Mari ed. <i>Kōsē na gurōbaru komyuniti wo: Chikyū teki shiya no seiji keizai</i> ( <i>Jenda kagaku no kanōsei Series, vol. 4</i> ) ( <i>Gender and Social Science: Towards a Just Global Community--</i> <i>Political Economy from a Global Perspective</i> )	ONO Sera	111
Akwi SEO <i>Zainichi chōsenjin josei niyuru kai no taikō-teki na kōkyōken no keisei</i> ( <i>Creating a Subaltern Counterpublic:</i> <i>Korean Women in Japan and Their Struggle for Night School</i> )	MORI Chikako	115
ISHIHARA Aeka <i>Dokutoru tachi no funtōu ki: Gēte ga michibiku nichidoku igaku kōryū</i> ( <i>Memoirs of Doctors' Struggles:</i> <i>Japan-Germany Medical Exchange Driven by Goethe</i> )	OGAWA Mariko	119
Sheba M. GEORGE <i>Onna ga saki ni utsurisumu toki</i> ( <i>When women come first: Gender and class in transnational migration</i> )	OGAYA Chiho	123
Robin M. LEBLANC <i>Baishikuru shitizun: "Seiji" wo kyōhi suru nihon no shufu</i> ( <i>Bicycle Citizens: The Political World of the Japanese Housewife</i> )	OHKI Naoko	127
■ <b>Précis</b>		
Carolyn I. SOBRITCHEA <i>Filipin ni okeru josei no jinken sonchō to jendā byōdō</i> ( <i>Enhancing Gender Equality and Women's Human Rights:</i> <i>Experiences in the Philippines</i> )	TACHI Kaoru	131
■ <b>Report on the Activities of the Institute for Gender Studies, Ochanomizu University (2011.4.1~2012.3.31)</b>		133
■ <b>Editorial Guidelines</b>		147
■ <b>Editor's Postscript</b>		149